

**de** Betriebsanleitung  
**es** Instrucciones de funcionamiento  
**fr** Notice d'emploi  
**hr** Upute za korištenje  
**hu** Kezelési útmutató  
**it** Istruzioni per l'uso  
**mk** Упатство за користење  
**nl** Gebruiksaanwijzing  
**pl** Instrukcja obsługi  
**pt** Manual de instruções  
**sl** Navodila za uporabo  
**sq** Manuali i përdorimit  
**sr** Uputstvo za rad  
**tr** Kullanma kılavuzu



## climaVAIR plus/exclusive

VAI8/5-035 KMNI

VAI8/5-035 FMNI

**Publisher/manufacture**

**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 D-42859 Remscheid  
Tel. +492191 18 0 Fax +492191 18 2810  
info@vaillant.de www.vaillant.de



de	Betriebsanleitung .....	3
es	Instrucciones de funcionamiento .....	25
fr	Notice d'emploi .....	47
hr	Upute za korištenje .....	69
hu	Kezelési útmutató .....	89
it	Istruzioni per l'uso .....	111
mk	Упатство за користење .....	133
nl	Gebruiksaanwijzing .....	156
pl	Instrukcja obsługi .....	177
pt	Manual de instruções .....	200
sl	Navodila za uporabo .....	222
sq	Manuali i përdorimit .....	242
sr	Uputstvo za rad .....	264
tr	Kullanma kılavuzu .....	284

## Betriebsanleitung

### Inhalt

<b>1</b>	<b>Sicherheit</b> .....	<b>4</b>	5.10	Luftverteilung einstellen .....	15
1.1	Handlungsbezogene Warnhinweise .....	4	5.11	Modus Sleep .....	15
1.2	Bestimmungsgemäße Verwendung .....	4	5.12	TIMER-Funktion .....	15
1.3	Allgemeine Sicherheitshinweise ....	5	5.13	turbo-Funktion .....	16
<b>2</b>	<b>Hinweise zur Dokumentation</b> .....	<b>8</b>	5.14	Temperaturfunktion .....	16
2.1	Mitgeltende Unterlagen beachten .....	8	5.15	I Feel-Funktion .....	16
2.2	Unterlagen aufbewahren .....	8	5.16	Sparfunktion .....	16
2.3	Gültigkeit der Anleitung .....	8	5.17	Kindersicherungsfunktion .....	17
<b>3</b>	<b>Produktbeschreibung</b> .....	<b>8</b>	5.18	Aktivieren / Deaktivieren der Konnektivitätsfunktion .....	17
3.1	Aufbau des Produkts Decke/Boden .....	8	5.19	Betrieb mit mehreren Inneneinheiten .....	17
3.2	Aufbau des Produkts Cassette .....	9	5.20	Anzeigen der Inneneinheit .....	17
3.3	Hauptfunktion .....	9	<b>6</b>	<b>Pflege und Wartung</b> .....	<b>18</b>
3.4	Heizung .....	9	6.1	Wartung .....	18
3.5	Kühlung .....	9	6.2	Produkt pflegen .....	18
3.6	Lüftung .....	9	6.3	Inneneinheit reinigen .....	18
3.7	Entfeuchtung .....	9	6.4	Außeneinheit reinigen .....	18
3.8	Beschreibung der Typenschilder .....	10	6.5	Fernbediengerät reinigen .....	18
<b>4</b>	<b>Funktion</b> .....	<b>11</b>	6.6	Reinigung des Luftfilters der Inneneinheit Cassette .....	18
4.1	Temperaturbereich für den Betrieb .....	11	6.7	Reinigung des Luftfilters in der Inneneinheit Decke/Boden .....	19
4.2	Bedienkonzept .....	11	<b>7</b>	<b>Außerbetriebnahme</b> .....	<b>20</b>
4.3	Bedienelemente .....	12	7.1	Produkt vorübergehend außer Betrieb nehmen .....	20
<b>5</b>	<b>Funktion</b> .....	<b>12</b>	7.2	Produkt endgültig außer Betrieb nehmen .....	20
5.1	Batterien einsetzen .....	12	<b>8</b>	<b>Recycling und Entsorgung</b> .....	<b>20</b>
5.2	An/aus .....	12	<b>9</b>	<b>Garantie und Kundendienst</b> .....	<b>20</b>
5.3	Betriebsart .....	12	9.1	Garantie .....	20
5.4	Uhrzeit einstellen .....	13	9.2	Kundendienst .....	21
5.5	Ventilatorbetrieb .....	13	<b>Anhang</b> .....	<b>22</b>	
5.6	Funktion des Automatikbetriebs .....	14	<b>A</b>	<b>Störungsbehebung</b> .....	<b>22</b>
5.7	Kühlung .....	14	<b>Stichwortverzeichnis</b> .....	<b>24</b>	
5.8	Entfeuchtungsbetrieb .....	14			
5.9	Heizbetrieb .....	14			

# 1 Sicherheit

## 1 Sicherheit

### 1.1 Handlungsbezogene Warnhinweise

#### Klassifizierung der handlungsbezogenen Warnhinweise

Die handlungsbezogenen Warnhinweise sind wie folgt mit Warnzeichen und Signalwörtern hinsichtlich der Schwere der möglichen Gefahr abgestuft:

#### Warnzeichen und Signalwörter



##### **Gefahr!**

Unmittelbare Lebensgefahr oder Gefahr schwerer Personenschäden



##### **Gefahr!**

Lebensgefahr durch Stromschlag



##### **Warnung!**

Gefahr leichter Personenschäden



##### **Vorsicht!**

Risiko von Sachschäden oder Schäden für die Umwelt

### 1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen des Produkts und anderer Sachwerte entstehen.

Das Produkt ist für die Klimatisierung von Wohn- und Büroräumen vorgesehen.

Die bestimmungsgemäße Verwendung beinhaltet:

- das Beachten der beiliegenden Betriebsanleitungen des Produkts sowie aller weiteren Komponenten der Anlage
- die Einhaltung aller in den Anleitungen aufgeführten Inspektions- und Wartungsbedingungen.

Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Produktes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen. Reinigung

und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Eine andere Verwendung als die in der vorliegenden Anleitung beschriebene oder eine Verwendung, die über die hier beschriebene hinausgeht, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nicht bestimmungsgemäß ist auch jede unmittelbare kommerzielle und industrielle Verwendung. Jede Nutzung zur Aufbewahrung von Nahrungsmitteln, Pflanzen oder sonstigen leicht verderblichen Lebensmitteln wird ebenfalls als nicht bestimmungsgemäß angesehen.

### **Achtung!**

Jede missbräuchliche Verwendung ist untersagt.

## **1.3 Allgemeine Sicherheitshinweise**

### **1.3.1 Lebensgefahr durch Veränderungen am Produkt oder im Produktumfeld**

- ▶ Entfernen, überbrücken oder blockieren Sie keinesfalls die Sicherheitseinrichtungen.
- ▶ Manipulieren Sie keine Sicherheitseinrichtungen.
- ▶ Zerstören oder entfernen Sie keine Plomben von Bauteilen.

- ▶ Nehmen Sie keine Veränderungen vor:
  - am Produkt
  - an den Zuleitungen für Wasser und Strom
  - am Sicherheitsventil
  - an den Ablaufleitungen
  - an den Lufterlässen und Luftauslässen
  - an den Rohrleitungen für die Luftzufuhr und Luftabfuhr
  - an baulichen Gegebenheiten, die Einfluss auf die Betriebssicherheit des Produkts haben können

### **1.3.2 Gefahr durch Fehlbedienung**

Durch Fehlbedienung können Sie sich selbst und andere gefährden und Sachschäden verursachen.

- ▶ Lesen Sie die vorliegende Anleitung und alle mitgeltenden Unterlagen sorgfältig durch, insb. das Kapitel "Sicherheit" und die Warnhinweise.
- ▶ Führen Sie nur diejenigen Tätigkeiten durch, zu denen die vorliegende Betriebsanleitung anleitet.

# 1 Sicherheit

## 1.3.3 Verletzungsgefahr und Risiko eines Sachschadens durch unsachgemäße oder unterlassene Wartung und Reparatur

- ▶ Versuchen Sie niemals, selbst Wartungsarbeiten oder Reparaturen an Ihrem Produkt durchzuführen.
- ▶ Lassen Sie Störungen und Schäden umgehend durch einen Fachhandwerker beheben.
- ▶ Halten Sie die vorgegebenen Wartungsintervalle ein.

## 1.3.4 Lebensgefahr durch Stromschlag

- ▶ Hantieren Sie nicht mit nassen oder feuchten Händen am Produkt.

## 1.3.5 Verletzungsgefahr durch Kältemittel

Austretendes Kältemittel kann zu schweren Augenverletzungen und zu Sauerstoffmangel am Aufstellort führen.

- ▶ Beschädigen Sie keine Gerätekomponenten, die Kältemittel enthalten.
- ▶ Achten Sie darauf, dass Sie die Leitungen des Klimageräts nicht mit scharfen oder spitzen Gegenständen be-

schädigen, Leitungen zerdrücken oder verdrehen.

- ▶ Wenn Kältemittel ausgetreten ist, dann benachrichtigen Sie einen qualifizierten Fachhandwerker, der die Undichtigkeit beseitigt.
- ▶ Wenn Kältemittel in Ihre Augen gelangt, dann suchen Sie unverzüglich einen Arzt auf.
- ▶ Benutzen Sie beim Umgang mit dem Kältemittel Schutzhandschuhe.

## 1.3.6 Verletzungsgefahr durch Ventilator

Die hohe Geschwindigkeit des Ventilators kann zu Verletzungen führen.

- ▶ Stecken Sie niemals Ihre Finger oder andere Gegenstände in die Luftein- und -auslässe oder zwischen die Lamellen, während das Produkt in Betrieb ist.

## 1.3.7 Brandgefahr durch offene Flammen oder entzündbare Gase

- ▶ Stellen Sie keine Hitzequellen mit offener Flamme in den Luftstrom des Gerätes.
- ▶ Verwenden Sie in der Nähe des Klimageräts keine Sprays oder andere entzündbare Gase.



### **1.3.8 Gesundheitsgefährdung durch direkten Luftstrom**

- ▶ Richten Sie den Luftstrom nicht direkt auf Menschen, insbesondere nicht auf Kinder sowie beeinträchtigte oder ältere Menschen.

### **1.3.9 Risiko eines Umweltschadens durch Kältemittel**

Das Produkt enthält ein Kältemittel, das nicht in die Atmosphäre gelangen darf.

- ▶ Stellen Sie sicher, dass ein zum Arbeiten mit Kältemitteln qualifizierter Fachhandwerker das Produkt wartet und nach der Außerbetriebnahme recycelt oder entsorgt.

### **1.3.10 Risiko von Störungen oder Fehlfunktionen**

- ▶ Stellen Sie keine Gegenstände auf oder in die Nähe der Außeneinheit.



## 2 Hinweise zur Dokumentation

### 2 Hinweise zur Dokumentation

#### 2.1 Mitgeltende Unterlagen beachten

- ▶ Beachten Sie unbedingt alle Betriebsanleitungen, die Komponenten der Anlage beiliegen.

#### 2.2 Unterlagen aufbewahren

- ▶ Bewahren Sie diese Anleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen zur weiteren Verwendung auf.

#### 2.3 Gültigkeit der Anleitung

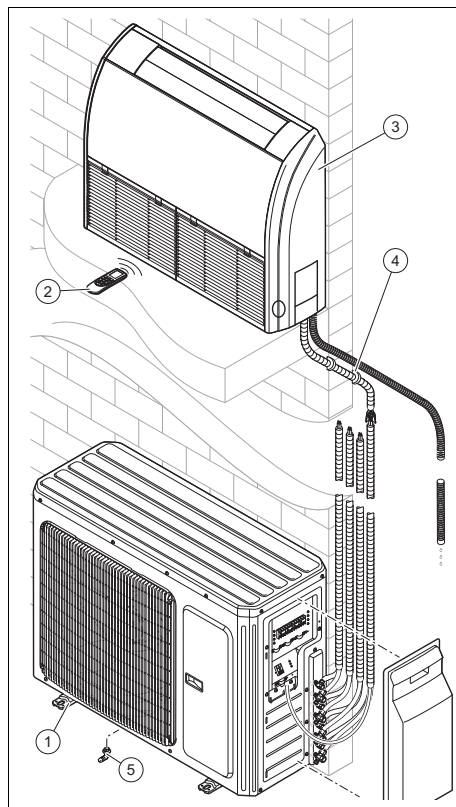
Diese Anleitung gilt ausschließlich für folgende Produkte:

##### Produkt – Artikelnummer

Inneneinheit VAI8/5-035 KMNI	0010022705
Inneneinheit VAI8/5-035 FMNI	0010022706
Außeneinheit VAF8-040W2NO	0010022657
Außeneinheit VAF8-050W2NO	0010022658
Außeneinheit VAF8-070W3NO	0010022659
Außeneinheit VAF8-080W4NO	0010022660
Außeneinheit VAF5-040W2NO	0010022668
Außeneinheit VAF5-050W2NO	0010022669
Außeneinheit VAF5-070W3NO	0010022670
Außeneinheit VAF5-080W4NO	0010022671

### 3 Produktbeschreibung

#### 3.1 Aufbau des Produkts Decke/Boden

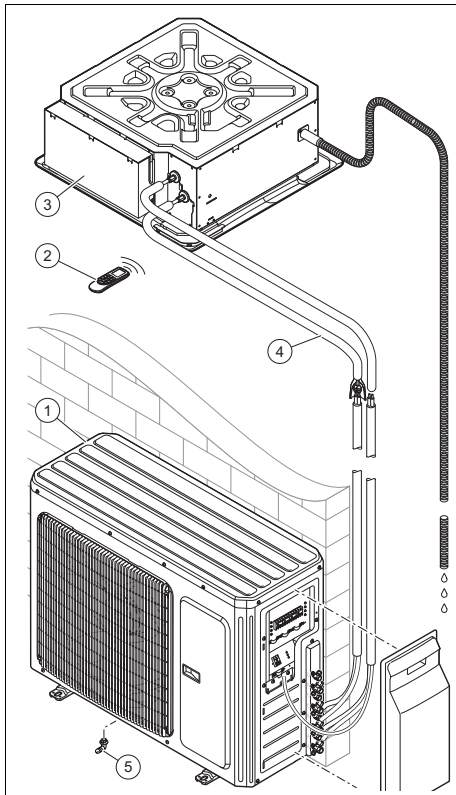


- |   |                          |   |                             |
|---|--------------------------|---|-----------------------------|
| 1 | Außeneinheit             | 4 | Anschlüsse und Verrohrung   |
| 2 | Fernbedienung            | 5 | Drainagerohr für Kondensate |
| 3 | Inneneinheit Decke/Boden |   |                             |



## Produktbeschreibung 3

### 3.2 Aufbau des Produkts Cassette



- |                 |                               |
|-----------------|-------------------------------|
| 1 Außeneinheit  | 4 Anschlüsse und Verrohrung   |
| 2 Fernbedienung | 5 Drainagerohr für Kondensate |
| 3 Inneneinheit  |                               |

### 3.3 Hauptfunktion

Die Fernbedienung steuert die Heizungsanlage, die Kühlung und die Lüftung.

Die Fernbedienung verfügt über eine Zeitschaltfunktion (Schaltuhr) für die Ein- und Abschaltung der Inneneinheit.

### 3.4 Heizung

Der Raumtemperatursensor misst die Temperatur im Raum. Wenn die Raumtemperatur niedriger ist als die Wunschtemperatur, dann aktiviert der Regler die Heizung.

Im Heizbetrieb erhöht die Inneneinheit die Temperatur des Raums, in dem sie installiert ist.

### 3.5 Kühlung

Der Raumtemperatursensor misst die Temperatur im Raum. Wenn die Raumtemperatur höher ist als die Wunschtemperatur, dann aktiviert der Regler die Kühlung.

Im Kühlbetrieb senkt die Inneneinheit die Temperatur des Raums, in dem sie installiert ist.

### 3.6 Lüftung

Die Fernbedienung ermöglicht, die Lüftung zu aktivieren, damit die Luft zirkuliert, ohne dass sich die Lufttemperatur des Raums ändert, in dem das Produkt installiert ist.

Im Lüftungsbetrieb ist es nicht möglich, die Temperatur einzustellen.

### 3.7 Entfeuchtung

Im Entfeuchtungsbetrieb verringert die Inneneinheit die Luftfeuchtigkeit in dem Raum, in dem sie installiert ist.



Im Entfeuchtungsbetrieb ist es nicht möglich, die Ventilatorzahl einzustellen. Der Ventilator läuft mit minimaler Drehzahl.

## 3 Produktbeschreibung

### 3.8 Beschreibung der Typenschilder

#### 3.8.1 Beschreibung des Typenschildes der Inneneinheit


Auf dem Typenschild sind folgende Angaben:

Abkürzung/Symbol	Beschreibung
	Anleitung lesen!
VAI...	Produktnamenklatur
Air Conditioning - Indoor unit	Produktbeschreibung
COOLING - Rated capacity kW	Nenninhalt im Kühlbetrieb
HEATING - Rated capacity kW	Nenninhalt im Heizbetrieb
Max operating current A	Maximalverbrauch
IP	Schutzart (Staub, Spritzwasser)
220-240 V ~ / 50 Hz / einphasig	Elektroanschluss - Spannung - Frequenz - Phase
Operating pressure Hi P MPa	Zulässiger Betriebsüberdruck hochdruckseitig
Operating pressure Lo P MPa	Zulässiger Betriebsüberdruck niederdruckseitig
NET WEIGHT kg	Nettogewicht
	Das Produkt enthält ein leicht entzündliches Fluid (Sicherheitsgruppe A2).

#### 3.8.2 Beschreibung des Typenschildes der Außeneinheit

Auf dem Typenschild sind folgende Angaben:

Abkürzung/Symbol	Beschreibung
VAI...	Produktnamenklatur

Abkürzung/Symbol	Beschreibung
Air Conditioning - Outdoor unit	Produktbeschreibung
COOLING - Rated capacity kW	Nenninhalt im Kühlbetrieb
HEATING - Rated capacity kW	Nenninhalt im Heizbetrieb
Max Power Consumption W	Maximalverbrauch
IP	Schutzart (Staub, Spritzwasser)
220-240 V ~ / 50 Hz / einphasig	Elektroanschluss - Spannung - Frequenz - Phase
Refrigerant	Kältemitteltyp
kg	Gewicht der Kältefüllung im Produkt
GWP in tCO <sub>2</sub>	Treibhauspotenzial
Operating pressure Hi P MPa	Zulässiger Betriebsüberdruck hochdruckseitig
Operating pressure Lo P MPa	Zulässiger Betriebsüberdruck niederdruckseitig
NET WEIGHT kg	Nettogewicht
	Das Produkt enthält ein leicht entzündliches Fluid (Sicherheitsgruppe A2).

#### 3.8.3 CE-Kennzeichnung



Mit der CE-Kennzeichnung wird dokumentiert, dass die Produkte gemäß der Konformitätserklärung die grundlegenden Anforderungen der einschlägigen Richtlinien erfüllen.

Hiermit erklärt der Hersteller, dass der in der vorliegenden Anleitung beschriebene Funkanlagentyp der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der

EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar:  
<http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

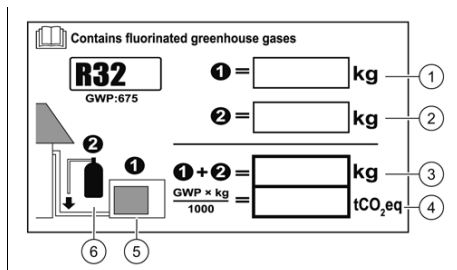
## 3.8.4 Nationales Prüfzeichen Serbien

Gültigkeit: Serbien



Mit dem Prüfzeichen wird dokumentiert, dass die Produkte gemäß dem Typenschild die Anforderungen aller einschlägigen nationalen Vorschriften in Serbien erfüllen.

## 3.8.5 Datenblatt zur Kältemittelfüllung im Produkt



Das Produkt enthält bereits eine Kältemittelfüllung in der Außeneinheit. Das Datenblatt gibt an, welche Kältemittelfüllung im Produkt ist.

Der Installateur muss die Angaben zur Kältemittelfüllung auf dem Datenblatt ausfüllen, wenn die Installation beendet ist.

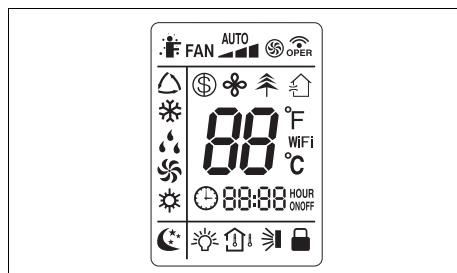
## 4 Funktion

### 4.1 Temperaturbereich für den Betrieb

Die Leistungskapazität des Klimageräts verändert sich in Abhängigkeit von der Betriebstemperatur der Außeneinheit.




	Kühlung	Heizung
Außen	-15 ... 48 °C	-15 ... 24 °C
Innen	16 ... 30 °C	16 ... 30 °C

### 4.2 Bedienkonzept

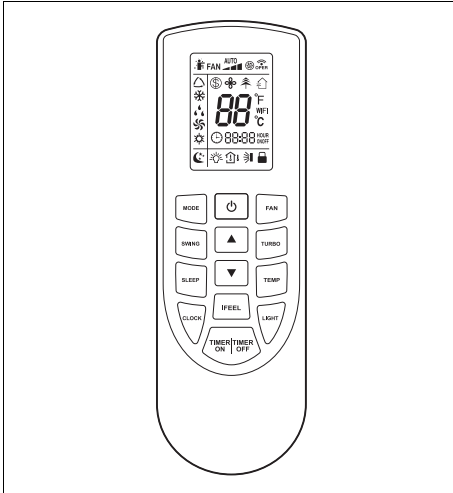











Symbol	Beschreibung
	Anzeige des I FEEL-Modus
	Funktionsanzeige des Gebläses
	Übertragungsanzeige
	Anzeige des Kühlbetriebs
	Anzeige des Entfeuchtungsbetriebs
	Anzeige des Lüftungsbetriebs
	Anzeige des Heizbetriebs
	Anzeige des Urlaubsmodus
	Anzeige des Ionisationsmodus (Funktion nicht vorhanden)
	Frischluftanzeige (nicht vorhanden)
	Anzeige der gewählten Temperatur
	Raumtemperaturanzeige
	Anzeige des TIMER-Modus
	Uhr
	Anzeige des SLEEP-Modus

## 5 Funktion

Symbol	Beschreibung
	Beleuchtungsanzeige
	Funktionsanzeige der vertikalen Luftverteilung
	Sperranzeige

### 4.3 Bedienelemente



Symbol	Beschreibung
	Auswahl der Betriebsart
	Einschalten des FAN-Modus
	Ein-/Aus-Taste
	Einschalten der Luftverteilung
	Einschalten des TURBO-Modus
	ausgewählten Einstellwert erhöhen
	ausgewählten Einstellwert verringern
	Einschalten des SLEEP-Modus
	Einschalten des I FEEL-Modus
	Einschalten des TIMER-Modus
	Ausschalten des TIMER-Modus
	Taste zum Einstellen der Uhrzeit
	Temperatur einstellen
	Einschalten des LIGHT-Modus

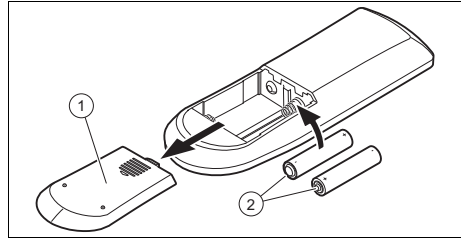
## 5 Funktion

### 5.1 Batterien einsetzen





#### Hinweis

Das Batterietyp dieser Fernbedienung ist AAA.



1. Nehmen Sie den Deckel (1) des Batterie-fachs ab.
2. Setzen Sie die Batterien (2) ein und achten Sie dabei auf die korrekte Polung.
3. Bringen Sie den Deckel des Batterie-fachs (1) wieder an.
  - ▽ Wenn sich das Display nicht einschaltet, dann prüfen Sie, ob die Batterien korrekt eingelegt sind.
  - ◁ Entnehmen Sie bei längerer Abwesenheit die Batterien aus der Fernbedienung.

### 5.2 An/aus

1. Drücken Sie , um die Fernbedienung und die Inneneinheit einzuschalten.
2. Drücken Sie , um das Produkt auszuschalten.

### 5.3 Betriebsart

1. Halten Sie die Fernbedienung unmittelbar in Richtung Inneneinheit.
  - ◁ Die Entfernung zwischen Fernbedienung und Inneneinheit muss geringer als die maximale Entfernung sein.
    - < 7,0 m
  - ◁ Wenn sich in den Räumen Leuchtstofflampen mit elektronischem Vor-

schaltgerät oder Schnurlostelefone befinden, muss die maximale Entfernung verringert werden.

- ◁ Vermeiden Sie Hindernisse zwischen Fernbedienung und Inneneinheit.
- 2. Drücken Sie **(MODE)**, um die Betriebsart durchzuschalten und auszuwählen. Die Betriebsart wird in folgender Reihenfolge im Display angezeigt:
  - ◁ Automatikbetrieb ◁
  - ◁ Kühlbetrieb: ❄
  - ◁ Heizbetrieb: ❄
  - ◁ Lüftungsbetrieb: 🌀
  - ◁ Entfeuchtungsbetrieb: 💧



### Hinweis

Wenn das Gerät längere Zeit bei hoher Luftfeuchtigkeit im Kühlbetrieb läuft, kann aus dem Auslassgitter Wasser tropfen.

## 5.3.1 Displaybeleuchtung Inneneinheit ein-/ausschalten

1. Drücken Sie **(LIGHT)** für weniger als 2 Sekunden, um die Displaybeleuchtung der Inneneinheit einzuschalten.
2. Drücken Sie **(LIGHT)** für weniger als 2 Sekunden, um die Displaybeleuchtung der Inneneinheit auszuschalten.
3. Um die Funktion zu deaktivieren, drücken Sie eine beliebige Taste auf der Fernbedienung.

## 5.3.2 Anzeigeänderung der thermometrischen Skala

- ▶ Drücken Sie gleichzeitig die Tasten **(▼)** und **(MODE)** mindestens 2 Sekunden lang.
  - ◁ Im Display erscheint die Temperatur in Celsiusskala, wenn sie in Fahrenheit angezeigt wurde, und umgekehrt.

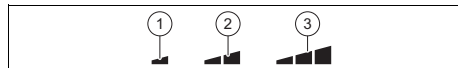
## 5.4 Uhrzeit einstellen

1. Drücken Sie **(CLOCK)**.
  - ◁ Die Anzeige der Uhrzeit blinkt im Display.
2. Drücken Sie **(▲)** und **(▼)**, um die Uhrzeit einzustellen.
  - ◁ Mit **(▲)** und **(▼)** können Sie die Stunden und Minuten einstellen.
  - ◁ Wenn Sie **(▲)** oder **(▼)** gedrückt halten, dann wird der Wert schneller erhöht bzw. verringert.
3. Drücken Sie **(CLOCK)**, um die Einstellung zu bestätigen.
  - ◁ Die Anzeige der Uhrzeit blinkt nicht mehr. Die Uhrzeit ist nun eingestellt.

## 5.5 Ventilatorbetrieb

Im Lüftungsbetrieb sind die Temperatureinstellung und der Modus **(SLEEP)** nicht verfügbar.

Die übrigen Betriebsarten ermöglichen, die Ventilatorumdrehzahl einzustellen.



- 1 Minimale Drehzahl
- 2 mittlere Drehzahl
- 3 Maximale Drehzahl

### 5.5.1 Lüftungsbetrieb einstellen

1. Schalten Sie das Produkt ein. (→ Seite 12)
2. Drücken Sie **(MODE)**.
  - ◁ Im Display werden die unterschiedlichen Betriebsarten angezeigt.
3. Wählen Sie den Lüftungsbetrieb **🌀**.
4. Stellen Sie die Wunschtemperatur mit **(▲)** und **(▼)** ein.
  - ◁ Die Temperatur kann in Schritten von 1 °C erhöht und verringert werden.
5. Drücken Sie **(FAN)**, um die Gebläseumdrehzahl einzustellen.
  - ◁ Mit jedem Tastendruck auf **(FAN)** ändert sich die Gebläsedrehzahl.

## 5 Funktion

### 5.6 Funktion des Automatikbetriebs

Im Automatikbetrieb  $\triangle$  wählt das Produkt automatisch je nach Raumtemperatur den Kühlbetrieb  $\ast$  oder den Heizbetrieb  $\ast$ .

- Im Kühlbetrieb  $\ast$  beträgt die Wunschtemperatur 25 °C.
- Im Heizbetrieb  $\ast$  beträgt die Wunschtemperatur 20 °C.

#### 5.6.1 Automatikbetrieb einstellen

1. Schalten Sie das Produkt ein.  
(→ Seite 12)
2. Drücken Sie **(MODE)**.  
◁ Im Display werden die unterschiedlichen Betriebsarten angezeigt.
3. Wählen Sie den Automatikbetrieb  $\triangle$ .  
◁ Die Inneneinheit regelt automatisch die Gebläsedrehzahl in Abhängigkeit von der Raumtemperatur.

### 5.7 Kühlung

Im Kühlbetrieb lässt die Inneneinheit lediglich die Kühlung des Raums zu.

Um eine optimale Kühlung zu erreichen, wird empfohlen, die Lamellen horizontal einzustellen.

#### 5.7.1 Kühlbetrieb einstellen

1. Schalten Sie das Produkt ein.  
(→ Seite 12)
2. Drücken Sie **(MODE)**.  
◁ Im Display werden die unterschiedlichen Betriebsarten angezeigt.
3. Wählen Sie den Kühlbetrieb  $\ast$ .
4. Stellen Sie die Wunschtemperatur mit  $\blacktriangle$  und  $\blacktriangledown$  ein.  
◁ Die Temperatur kann in Schritten von 1 °C erhöht und verringert werden.
5. Stellen Sie die Ventilatorumdrehzahl ein.  
(→ Seite 13)

### 5.8 Entfeuchtungsbetrieb

Im Entfeuchtungsbetrieb verringert die Inneneinheit die Luftfeuchtigkeit.

#### 5.8.1 Entfeuchtungsbetrieb einstellen

1. Schalten Sie das Produkt ein.  
(→ Seite 12)
2. Drücken Sie **(MODE)**.  
◁ Im Display werden die unterschiedlichen Betriebsarten angezeigt.
3. Wählen Sie den Entfeuchtungsbetrieb  $\ast$ .
4. Stellen Sie die Wunschtemperatur mit  $\blacktriangle$  und  $\blacktriangledown$  ein.  
◁ Die Temperatur kann in Schritten von 1 °C erhöht und verringert werden.  
◁ Die Inneneinheit wählt die niedrigste Gebläsedrehzahl, die nicht verändert werden kann, um die Effizienz des Entfeuchtungsbetriebs zu optimieren.

### 5.9 Heizbetrieb

Im Heizbetrieb beschränkt sich die Inneneinheit auf das Heizen des Raums.



#### Hinweis

Mit der Heizbetriebfunktion funktioniert das Gebläse in der Inneneinheit Cassette bis Änderung der Funktion oder Ausschalten der Einheit.

#### 5.9.1 Heizbetrieb einstellen

1. Schalten Sie das Produkt ein.  
(→ Seite 12)
2. Drücken Sie **(MODE)**.  
◁ Im Display werden die unterschiedlichen Betriebsarten angezeigt.
3. Wählen Sie den Heizbetrieb  $\ast$ .
4. Stellen Sie die Wunschtemperatur mit  $\blacktriangle$  und  $\blacktriangledown$  ein.

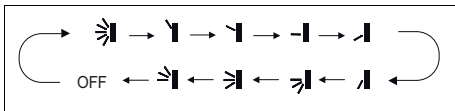
- ◁ Die Temperatur kann in Schritten von 1 °C erhöht und verringert werden.

5. Stellen Sie die Ventilatorzahl ein.

## 5.10 Luftverteilung einstellen

Mit dieser Funktion kann die vertikale Luftverteilung der Inneneinheit unabhängig eingestellt werden.

### 5.10.1 Stellen Sie die den Luftauslasswinkel vertikal ein



1. Drücken Sie .
  - ◁ Im Display der Fernbedienung erscheint die Funktionsanzeige für die vertikale Luftverteilung.
2. Drücken Sie erneut , um die gewünschte Richtung auszuwählen. Mit jedem Drücken von ändert sich die Richtung des vertikalen Luftauslasswinkels.



#### Hinweis

Wenn das Produkt eingeschaltet ist und auf der Fernbedienung die Funktionsanzeige für die vertikale Luftverteilung zu sehen ist, dann bewegt sich der Luftauslasswinkel gemäß der Standardeinstellung. Wenn sich das Produkt im Kühlmodus befindet, richtet sich der Luftauslasswinkel nach oben aus. Wenn sich das Produkt im Heizmodus befindet, richtet sich der Luftauslasswinkel nach unten aus.

## 5.11 Modus Sleep

Mit der Sleep-Funktion kann die Raumtemperatur während der Schlafzeiten angepasst werden. Wenn die Sleep-Funktion eingestellt ist, passt das System die Temperatur automatisch an.

Im Kühl- oder Entfeuchtungsbetrieb wird bei aktiviertem Modus Sleep in einer Stunde die Temperatur um 1 °C und nach 2 Betriebsstunden um 2 °C angehoben und auf diesem Wert gehalten.

Im Heizbetrieb wird bei aktiviertem Modus Sleep in einer Stunde die Temperatur um 1 °C und nach 2 Betriebsstunden um 2 °C abgesenkt und auf diesem Wert gehalten.

## 5.12 TIMER-Funktion

Mit der TIMER-Funktion können die Betriebszeiten des Produkts eingestellt werden. Durch diese Funktion kann der Stromverbrauch optimiert werden.

### 5.12.1 TIMER ON-Funktion einstellen

1. Vergewissern Sie sich, dass die Inneneinheit ausgeschaltet ist.
2. Vergewissern Sie sich, dass die Uhrzeit des Produkts richtig eingestellt ist.
  - ◁ Vor der Konfigurierung der Funktion muss unbedingt die Uhrzeit eingestellt werden. (→ Seite 13)
3. Drücken Sie .
  - ◁ Die Anzeige blinkt.
4. Programmieren Sie die gewünschte Startzeit mit und .
5. Drücken Sie , um die Startzeit zu bestätigen.
6. Drücken Sie , um die Funktion zu deaktivieren.

## 5 Funktion

### 5.12.2 TIMER OFF-Funktion einstellen

1. Stellen Sie sicher, dass die Inneneinheit in Betrieb ist.
2. Stellen Sie sicher, dass die Uhrzeit des Produkts richtig eingestellt ist.
  - ◁ Die Uhrzeit muss unbedingt eingestellt sein, bevor Sie die Funktion konfigurieren. (→ Seite 13)
3. Drücken Sie **TIMER OFF**.
  - ◁ Die Anzeige **TIMER OFF** blinkt.
4. Programmieren Sie die gewünschte Abschaltzeit mit den Tasten **▲** und **▼**.
5. Drücken Sie **TIMER OFF**, um die Stoppzeit zu bestätigen.
6. Drücken Sie **TIMER OFF**, um die Funktion zu deaktivieren.

### 5.13 turbo-Funktion

Die Funktion **TURBO** ist im Kühl- und im Heizbetrieb verfügbar. Die Funktion ermöglicht, die Heiz- oder die Kühlleistung bei Bedarf zu erhöhen.

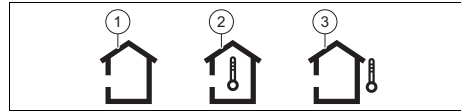
#### 5.13.1 Turbofunktion aktivieren

1. Drücken Sie **TURBO**, um die Funktion zu aktivieren.
2. Drücken Sie **TURBO**, um die Funktion zu deaktivieren.

### 5.14 Temperaturfunktion

Die Temperaturfunktion zeigt die programmierte Temperatur und die Raumtemperatur im Display der Inneneinheit an.

Drücken Sie die Taste **TEMP** auf der Fernbedienung, um die Temperaturen anzuzeigen.



- |   |                     |   |  |
|---|---------------------|---|--|
| 1 | Wunschtemperatur    | 3 | Aussentemperatur                           |
| 2 | Umgebungstemperatur |   | Funktion bei diesem Modell nicht verfügbar |

### 5.15 I Feel-Funktion

Die **FEEL**-Funktion nutzt den Temperatursensor der Fernbedienung als Referenz zum Starten oder Stoppen der Inneneinheit. Die Temperatur des Raums ist präziser und der Luftstrom wird besser geführt, für mehr Komfort.

Die Fernbedienung muss in Richtung der Inneneinheit gehalten werden, damit die Fernbedienung das von der Inneneinheit gesendete Signal korrekt empfängt.

#### 5.15.1 I Feel-Funktion aktivieren/deaktivieren

1. Drücken Sie **FEEL**.
  - ◁ Im Display der Fernbedienung erscheint die Anzeige **\*F\***.
2. Wiederholen Sie den Vorgang, um die Funktion zu deaktivieren.

### 5.16 Sparfunktion

Mit der Sparfunktion wird die Temperatur automatisch im Heizbetrieb auf 8 °C und im Kühlbetrieb auf 27 °C festgelegt.


#### 5.16.1 Sparfunktion aktivieren/deaktivieren

1. Wählen Sie den Heizbetrieb oder den Kühlbetrieb.
2. Halten Sie gleichzeitig **TEMP** und **CLOCK** gedrückt, um die Funktion zu aktivieren.
  - ◁ Im Heizmodus erscheint das Symbol **Ⓢ** auf dem Bildschirm.








- ◁ Im Kühlbetrieb erscheint SE im Display.
- 3. Wiederholen Sie den Vorgang, um die Funktion zu deaktivieren.

## 5.17 Kindersicherungsfunktion

Die Kindersicherungsfunktion  ermöglicht, die Fernbedienung zu sperren.

### 5.17.1 Kindersicherungsfunktion aktivieren/deaktivieren

1. Drücken Sie gleichzeitig  und .
- ◁ Im Display der Fernbedienung erscheint die Anzeige . Die Kindersicherung ist aktiviert.
2. Drücken Sie  und  erneut, um die Funktion zu deaktivieren.

## 5.18 Aktivieren / Deaktivieren der Konnektivitätsfunktion

- ▶ Drücken Sie **MODE** und **TURBO**, um die Konnektivitätsfunktion zu aktivieren bzw. zu deaktivieren.



### Hinweis

Diese Funktion kann nur mit dem entsprechenden Zubehör verwendet werden, um die Konnektivität zu aktivieren.

## 5.19 Betrieb mit mehreren Inneneinheiten

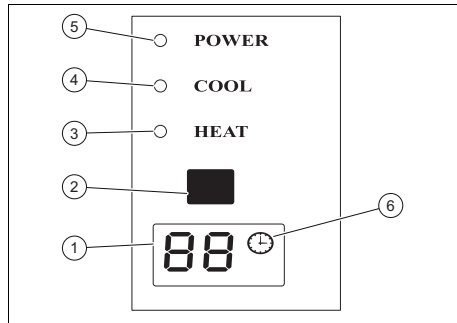
Wenn Ihre Klimaanlage aus mehreren Inneneinheiten besteht, dann erfolgt die Temperatureinstellung für die einzelnen Räume unabhängig voneinander.

Achten Sie darauf, dass alle Inneneinheiten entweder auf Kühlbetrieb oder auf Heizbetrieb gestellt sind, damit die Anlage ordnungsgemäß funktioniert.

## 5.20 Anzeigen der Inneneinheit

### 5.20.1 Anzeigen der Inneneinheit Decke/Boden

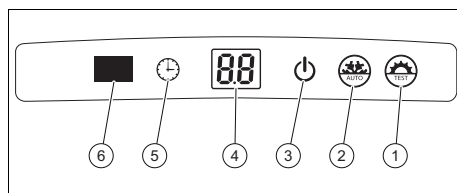
Gültigkeit: VAI8/5-035 FMNI



- |   |                     |   |                         |
|---|---------------------|---|-------------------------|
| 1 | Temperaturanzeige   | 4 | Anzeige Kühlbetrieb     |
| 2 | Signalfunkempfänger | 5 | Betriebanzeige          |
| 3 | Anzeige Heizbetrieb | 6 | Anzeige des TLMER-Modus |

### 5.20.2 Anzeigen der Inneneinheit Cassette

Gültigkeit: VAI8/5-035 KMNI



- |   |  |   |                                  |
|---|--|---|----------------------------------|
| 1 | Testknopf (Funktion nicht vorhanden)     | 4 | TemperaturDISPLAY und Fehlercode |
| 2 | Funktionknopf AUTO MODE und Notfallknopf | 5 | Anzeige des TLMER-Modus          |
| 3 | Betriebanzeige                           | 6 | Signalfunkempfänger              |

## 6 Pflege und Wartung

### 6 Pflege und Wartung

#### 6.1 Wartung

Voraussetzung für dauernde Betriebssicherheit, Zuverlässigkeit und hohe Lebensdauer ist eine jährliche Inspektion/Wartung des Produkts durch einen zugelassenen Fachhandwerker.

#### 6.2 Produkt pflegen

- ▶ Reinigen Sie die Verkleidung mit einem feuchten Tuch und etwas lösungsmittel-freier Seife.
- ▶ Verwenden Sie keine Sprays, keine Scheuermittel, Spülmittel, lösungsmittel- oder chlorhaltigen Reinigungsmittel.

#### 6.3 Inneneinheit reinigen

1. Wischen Sie die Verkleidung der Inneneinheit mit einem weichen, trockenen Tuch ab.
2. Reinigen Sie die Verkleidung bei hartnäckigen Verunreinigungen mit Wasser und einem neutralen Reinigungsmittel.
  - Benutzen Sie im Inneren der Inneneinheit keine Reinigungsmittel.

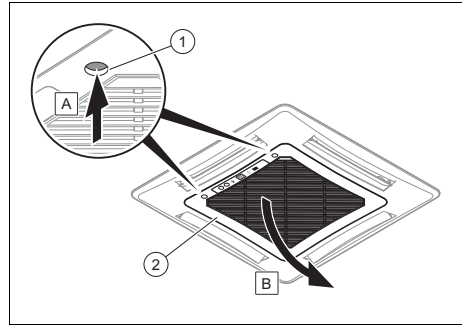
#### 6.4 Außeneinheit reinigen

1. Wischen Sie die Verkleidung der Außeneinheit mit einem trockenen Tuch ab.
2. Entfernen Sie ggf. Schmutz von der Oberfläche des Lufteinlasses.
3. Wenn sich die Außeneinheit in staubiger Umgebung befindet, dann reinigen Sie die Lamellen des Wärmetauschers regelmäßig mit einer weichen Bürste.

#### 6.5 Fernbediengerät reinigen

- ▶ Benutzen Sie zum Reinigen Sie der Fernbedienung nur ein trockenes Tuch.

#### 6.6 Reinigung des Luftfilters der Inneneinheit Cassette



#### **Gefahr!**

#### **Gefahr von Sachschäden und Fehlfunktionen!**

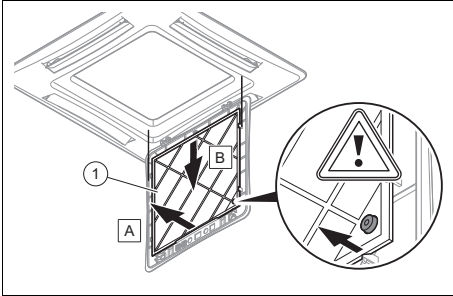
Wenn die Inneneinheit Cassette mit verunreinigten Luftfiltern in Betrieb gesetzt wird, kann dies zu Fehlfunktionen und zu Beschädigungen des Produkts führen. Ein verunreinigter Luftfilter reduziert die Leistung der Cassette.

- ▶ Passen Sie das Reinigungsintervall für den Luftfilter an die Umgebungs- und Nutzungsbedingungen an (mindestens einmal monatlich).
- ▶ Reinigen Sie die Luftfilter bei intensiver Nutzung mindestens alle zwei Wochen.

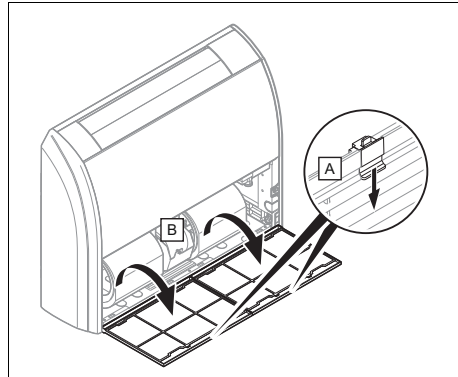
1. Drücken Sie die Knöpfe (1) an den Seiten des Displays am Gitter (2) der Inneneinheit, um es von der Frontblende zu lösen.
2. Öffnen Sie das Gitter.

## Pflege und Wartung 6

### 6.7 Reinigung des Luftfilters in der Inneneinheit Decke/Boden



3. Reinigen Sie den Luftfilter (1) mit einem Staubsauger oder waschen Sie ihn mit kaltem Wasser aus.
4. Vergewissern Sie sich vor dem Wiedereinbau des Filters in das Gitter, dass dieser sauber und absolut trocken ist.
5. Wenn der Filter beschädigt ist, tauschen Sie ihn aus.
6. Gehen Sie beim Einbau des Filters in umgekehrter Reihenfolge vor.



#### **Gefahr!**

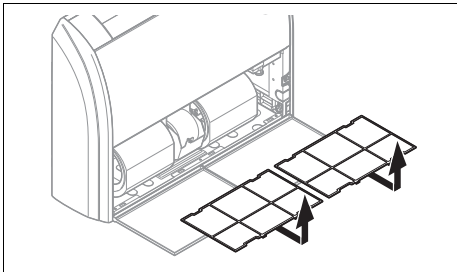
#### **Gefahr von Sachschäden und Fehlfunktionen!**

Wenn die Inneneinheit Decke/Boden mit verunreinigten Luftfiltern in Betrieb gesetzt wird, kann dies zu Fehlfunktionen und zu Beschädigungen des Produkts führen. Ein verunreinigter Luftfilter reduziert die Leistung des Decke/Boden-Geräts.

- ▶ Passen Sie das Reinigungsintervall für den Luftfilter an die Umgebungs- und Nutzungsbedingungen an (mindestens einmal monatlich).
- ▶ Reinigen Sie die Luftfilter bei intensiver Nutzung mindestens alle zwei Wochen.

1. Lösen Sie die oberen Haken an den Seiten des Gitters, um es von der Frontblende zu lösen.
2. Öffnen Sie das Gitter.
3. Schrauben Sie die Filter in den Gitterverschlüssen ab und herausziehen sie.

## 7 Außerbetriebnahme



- Reinigen Sie den Luftfilter mit einem Staubsauger oder waschen Sie ihn mit kaltem Wasser aus.
- Vergewissern Sie sich vor dem Wiedereinbau des Filters in das Gitter, dass dieser sauber und absolut trocken ist.
- Wenn der Filter beschädigt ist, dann tauschen Sie ihn aus.
- Gehen Sie für die Montage des Filters in umgekehrter Reihenfolge vor.

## 7 Außerbetriebnahme

### 7.1 Produkt vorübergehend außer Betrieb nehmen

- Drücken Sie die Ein-/Austaste.
  - Das Display erlischt.

### 7.2 Produkt endgültig außer Betrieb nehmen

- Beauftragen Sie einen Installateur damit, das Produkt endgültig außer Betrieb zu nehmen. Bitte wenden Sie sich an einen autorisierten Fachhandwerker.

#### 7.2.1 Kältemittel entsorgen lassen

Das Produkt enthält das Kältemittel R32, das nicht in die Atmosphäre gelangen darf.

- Lassen Sie das Kältemittel nur durch einen qualifizierten Installateur entsorgen.

## 8 Recycling und Entsorgung

- Überlassen Sie die Entsorgung der Verpackung dem Fachhandwerker, der das Produkt installiert hat.



Wenn das Produkt mit diesem Zeichen gekennzeichnet ist:

- Entsorgen Sie das Produkt in diesem Fall nicht über den Hausmüll.
- Geben Sie stattdessen das Produkt an einer Sammelstelle für Elektro- oder Elektronik-Altgeräte ab.



Wenn das Produkt Batterien enthält, die mit diesem Zeichen gekennzeichnet sind, dann können die Batterien gesundheits- und umweltschädliche Substanzen enthalten.

- Entsorgen Sie die Batterien in diesem Fall an einer Sammelstelle für Batterien.

**Gültigkeit:** Kroatien

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadnom električnom i elektroničkom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant- [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

## 9 Garantie und Kundendienst

### 9.1 Garantie

Informationen zur Herstellergarantie erfragen Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Kontaktadresse.

## **9.2 Kundendienst**

Die Kontaktdaten unseres Kundendiensts finden Sie auf der Rückseite oder auf unserer Website.

# Anhang

## Anhang

### A Störungsbehebung

Problem	Mögliche Ursachen	Behebung
Display der Fernbedienung schaltet sich nicht ein	Prüfen Sie, ob die Batterien korrekt eingelegt sind.	Achten Sie auf die korrekte Polung.
	Batterien sind entladen	Wechseln Sie die Batterien. Wechseln Sie immer beide Batterien zugleich.
System startet nicht sofort	Das System startet nach einer Abschaltung nicht sofort neu.	Zum Schutz bleibt die Anlage für mindestens 3 Min. nach jedem Stopp ausgeschaltet. Schalten Sie sie nach dieser Zeit wieder ein.
	Der Schutzkreis wird ausgelöst, um das Produkt zu schützen, wenn der Stecker aus der Steckdose gezogen und dann direkt wieder eingesteckt wird.	
System funktioniert überhaupt nicht (Gebläse schaltet sich nicht ein)	Netzanschlusskabel ist nicht angeschlossen	Stecken Sie den Stecker in die Steckdose und schalten Sie die Inneneinheit ein.
	Strom ist ausgefallen	Stellen Sie die Stromzufuhr der Anlage wieder her.
	Sicherung ist defekt	Benachrichtigen Sie einen Fachhandwerker.
Unzureichende Kühlung oder Heizung	Türen und/oder Fenster geöffnet	Schließen Sie die Türen und/oder Fenster.
	Wärmequelle befindet sich im Raum (viele Personen im Raum)	Entfernen Sie wenn möglich die Wärmequelle.
	Thermostat ist im Kühlbetrieb auf eine zu hohe Temperatur eingestellt	Stellen Sie die Temperatur optimal ein.
	Thermostat ist im Heizbetrieb auf eine zu niedrige Temperatur eingestellt	Stellen Sie die Temperatur optimal ein.
	Luftfilter ist verschmutzt oder verstopft	Reinigen Sie die Luftfilter.
	Hindernis vor dem Luftein- oder -auslass	Entfernen Sie das Hindernis, um für eine ausreichende Luftzirkulation zu sorgen.
	Raumtemperatur erreichte nicht das festgelegte Niveau	Warten Sie einen Moment.
	Direkte Sonneneinstrahlung durch das Fenster, während das Produkt im Kühlbetrieb läuft	Schützen Sie die Inneneinheit vor Sonneneinstrahlung (Bsp.: Gardine anbringen, Rollläden schließen ...).
Geräusentwicklung	Während des Betriebs oder bei abgeschalteter Einheit ist möglicherweise ein Rascheln zu hören. In den ersten 2 - 3 Minuten ist das Geräusch am lautesten.	Ursache für dieses Rascheln ist das Fließen von Kältemittel in der Einheit. Das Geräusch deutet nicht auf eine Fehlfunktion hin.

<b>Problem</b>	<b>Mögliche Ursachen</b>	<b>Behebung</b>
Geräusentwicklung	Während des Betriebs des Systems ist ein Knacken zu hören	Ursache für dieses Geräusch sind Temperaturänderungen und damit verbunden das Ausdehnen oder Zusammenziehen des Behälters. Das Geräusch deutet nicht auf eine Fehlfunktion hin.
	Ein lautes Luftgeräusch während des Betriebs des Systems kann durch die Verunreinigung der Luftfilter verursacht werden	Reinigen Sie die Luftfilter gründlich.
Geruchsbildung	System lässt Gerüche in der Raumluft zirkulieren (Zigaretten- oder Möbelgeruch)	Keine Korrekturmaßnahme
Nebel- oder Dampfbildung	Im Heizmodus oder bei niedrigen Temperaturen kann die Außeneinheit Dampf während des Abtauprozesses erzeugen.	Keine Korrekturmaßnahme
Der Bildschirm der Inneneinheit zeigt E07 .	Die einzelnen Inneneinheiten der Klimaanlage sind nicht in derselben Betriebsart konfiguriert.	Stellen Sie alle Inneneinheiten entweder auf Kühlbetrieb oder auf Heizbetrieb.

# Stichwortverzeichnis

## Stichwortverzeichnis

### A

An/aus .....	12
Ausschalten .....	20
Außeneinheit reinigen .....	18
Außerbetriebnahme, vorübergehend .....	20
Automatikbetrieb einstellen .....	14

### B

Batterie .....	20
Bedienelemente .....	11–12
Bestimmungsgemäße Verwendung .....	4
Betrieb mit mehreren Inneneinheiten .....	17

### C

CE-Kennzeichnung .....	10
------------------------	----

### D

Display .....	11–12
Displaybeleuchtung der Inneneinheit ein-/ausschalten .....	13

### E

endgültig außer Betrieb nehmen .....	20
Entfeuchtung .....	9
Entfeuchtungsbetrieb einstellen .....	14
Entsorgung .....	20

### F

Fernbediengerät reinigen .....	18
Funktionsweise .....	12

### H

Hauptfunktion .....	9
Heizbetrieb einstellen .....	14
Heizung .....	9

### I

I Feel-Funktion .....	16
Inneneinheit reinigen .....	18

### K

Kältemittel R134A .....	7
Kindersicherung .....	17
Kühlbetrieb einstellen .....	14
Kühlung .....	9

### L

Lüftung .....	9
Lüftungsbetrieb einstellen .....	13
Luftverteilung einstellen .....	15

### M

Modus Sleep .....	15
-------------------	----

### P

Produkt, ausschalten .....	20
----------------------------	----

### R

Recycling .....	20
Reparatur .....	6

### S

Sparfunktion .....	16
--------------------	----

### T

TIMER-Funktion .....	15
----------------------	----

### U

Uhrzeit einstellen .....	13
Unterlagen .....	8

### W

Wählen Sie eine Betriebsart .....	12
Wartung .....	6
Wifi-Funktion .....	17



## Instrucciones de funcionamiento

### Contenido

<b>1</b>	<b>Seguridad</b> .....	<b>27</b>	5.6	Funcionamiento del modo automático .....	37
1.1	Advertencias relativas a la operación .....	27	5.7	Refrigeración .....	37
1.2	Utilización adecuada.....	27	5.8	Modo deshumidificación .....	37
1.3	Indicaciones generales de seguridad .....	28	5.9	Modo calefacción .....	37
<b>2</b>	<b>Observaciones sobre la documentación</b> .....	<b>31</b>	5.10	Ajuste de la distribución de aire .....	38
2.1	Consulta de la documentación adicional.....	31	5.11	Modo Sleep.....	38
2.2	Conservación de la documentación .....	31	5.12	Función TIMER.....	38
2.3	Validez de las instrucciones .....	31	5.13	Función turbo .....	39
<b>3</b>	<b>Descripción del aparato</b> .....	<b>31</b>	5.14	Función de temperatura.....	39
3.1	Estructura del producto techo suelo .....	31	5.15	Función I Feel .....	39
3.2	Estructura del producto cassette .....	32	5.16	Función de ahorro.....	39
3.3	Función principal.....	32	5.17	Función de seguridad infantil.....	39
3.4	Calefacción .....	32	5.18	Activación/desactivación de la función Conectividad .....	40
3.5	Refrigeración .....	32	5.19	Funcionamiento con varias unidades interiores .....	40
3.6	Ventilación .....	32	5.20	Indicadores de la unidad interior .....	40
3.7	Deshumidificación.....	32	<b>6</b>	<b>Cuidado y mantenimiento</b> .....	<b>40</b>
3.8	Descripción de las placas de características.....	33	6.1	Mantenimiento .....	40
<b>4</b>	<b>Funcionamiento</b> .....	<b>34</b>	6.2	Cuidado del producto.....	40
4.1	Rango de temperatura para el funcionamiento .....	34	6.3	Limpieza de la unidad interior.....	41
4.2	Concepto de uso.....	34	6.4	Limpieza de la unidad exterior.....	41
4.3	Elementos de mando.....	35	6.5	Limpieza del mando a distancia.....	41
<b>5</b>	<b>Funcionamiento</b> .....	<b>35</b>	6.6	Limpieza del filtro de aire de la unidad interior cassette.....	41
5.1	Colocación de las pilas .....	35	6.7	Limpieza del filtro de aire de la unidad interior techo suelo.....	42
5.2	On/off .....	35	<b>7</b>	<b>Puesta fuera de servicio</b> .....	<b>43</b>
5.3	Modo de funcionamiento .....	35	7.1	Puesta fuera de funcionamiento temporal del producto .....	43
5.4	Ajustar la hora.....	36	7.2	Puesta fuera de funcionamiento definitiva del producto .....	43
5.5	Modo ventilador .....	36	<b>8</b>	<b>Reciclaje y eliminación</b> .....	<b>43</b>
			<b>9</b>	<b>Garantía y servicio de atención al cliente</b> .....	<b>43</b>
			9.1	Garantía.....	43
			9.2	Servicio de Asistencia Técnica ....	43
			<b>Anexo</b> .....	<b>44</b>	

## Contenido

<b>A Solución de averías .....</b>	<b>44</b>
<b>Índice de palabras clave .....</b>	<b>46</b>

## 1 Seguridad

### 1.1 Advertencias relativas a la operación

#### Clasificación de las advertencias relativas a la manipulación

Las advertencias relativas a la manipulación se clasifican con signos de advertencia e indicaciones de aviso de acuerdo con la gravedad de los posibles peligros:

#### Signos de advertencia e indicaciones de aviso



##### **Peligro**

Peligro de muerte inminente o peligro de lesiones graves



##### **Peligro**

Peligro de muerte por electrocución



##### **Advertencia**

peligro de lesiones leves



##### **Atención**

riesgo de daños materiales o daños al medio ambiente

### 1.2 Utilización adecuada

Su uso incorrecto o utilización inadecuada puede dar lugar a situaciones de peligro mortal o de lesiones para el usuario o para terceros, así como pro-

vocar daños en el producto u otros bienes materiales.

El producto está diseñado para la climatización de estancias de viviendas y oficinas.

La utilización adecuada implica:

- Tenga en cuenta las instrucciones de funcionamiento adjuntas del producto y de todos los demás componentes de la instalación.
- Cumplir todas las condiciones de inspección y mantenimiento recogidas en las instrucciones.

Este producto puede ser utilizado por niños a partir de 8 años, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o con falta de experiencia y conocimientos, si son vigilados o han sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y comprenden los peligros derivados del mismo. No deje que los niños jueguen con el producto. No permita que los niños efectúen la limpieza y el mantenimiento sin vigilancia.

Una utilización que no se corresponda con o que vaya más allá de lo descrito en las presentes instrucciones se considera inadecuada. También se considera inadecuada cualquier

# 1 Seguridad

utilización directamente comercial o industrial. Cualquier utilización para la conservación de alimentos, plantas o cualquier alimento perecedero también se considera inadecuada.

## ¡Atención!

Se prohíbe todo uso abusivo del producto.

### 1.3 Indicaciones generales de seguridad

#### 1.3.1 Peligro de muerte por modificaciones en el aparato o en el entorno del mismo

- ▶ No retire, puentee ni bloquee ningún dispositivo de seguridad.
- ▶ No manipule los dispositivos de seguridad.
- ▶ No rompa ni retire ningún precinto de las piezas.
- ▶ No efectúe modificación alguna:
  - en el producto
  - en los conductos de agua y corriente eléctrica
  - en la válvula de seguridad
  - en las tuberías de desagüe
  - en las entradas de aire y las salidas de aire
  - en las tuberías de suministro de aire y evacuación de aire

- en elementos estructurales que puedan afectar a la seguridad del aparato

#### 1.3.2 Peligro por un uso incorrecto

El uso incorrecto puede poner en peligro tanto a usted como a otras personas y ocasionar daños materiales.

- ▶ Lea atentamente las presentes instrucciones y toda la documentación adicional, especialmente el capítulo "Seguridad" y las notas de advertencia.
- ▶ Realice solo aquellas operaciones a las que se refieren las presentes instrucciones de funcionamiento.

#### 1.3.3 Peligro de lesiones y riesgo de daños materiales por la realización incorrecta de los trabajos de mantenimiento y reparación o por su omisión

- ▶ Nunca intente realizar usted mismo trabajos de mantenimiento o de reparación en el aparato.
- ▶ Encargue a un profesional autorizado que repare las averías y los daños de inmediato.

- ▶ Respetar los intervalos de mantenimiento especificados.

### **1.3.4 Peligro de muerte por electrocución**

- ▶ No utilice el producto con las manos mojadas o húmedas.

### **1.3.5 Peligro de lesiones debido al refrigerante**

El refrigerante que sale puede provocar lesiones oculares graves y la falta de oxígeno en el lugar de instalación.

- ▶ No dañe ningún componente del aparato que contenga refrigerante.
- ▶ Procure no dañar los cables del aparato de climatización con objetos puntiagudos, no aplastarlos ni torcerlos.
- ▶ En caso de fuga de refrigerante, informe a un profesional autorizado para que elimine la fuga.
- ▶ En caso de que el refrigerante entre en contacto con sus ojos, busque de inmediato a un médico.
- ▶ Cuando utilice refrigerante, utilice guantes de protección.

### **1.3.6 Peligro de lesiones debido al ventilador**

La elevada velocidad del ventilador puede provocar lesiones.

- ▶ No meta nunca sus dedos u otros objetos en las entradas y salidas de aire o entre las láminas cuando el producto está en funcionamiento.

### **1.3.7 Peligro de incendio a causa de llamas abiertas o gases inflamables**

- ▶ No coloque ninguna fuente de calor con llama abierta en la corriente de aire del aparato.
- ▶ No utilice ningún aerosol ni ningún otro gas inflamable cerca del aparato de climatización.

### **1.3.8 Peligro para la salud debido a la corriente de aire directa**

- ▶ No oriente la corriente de aire directamente hacia personas, en especial, a niños o personas con discapacidad o personas mayores.

### **1.3.9 Riesgo de daños medioambientales por refrigerante**

El producto contiene un refrigerante que no debe verterse a la atmósfera.

- ▶ Asegúrese de que, al trabajar con refrigerantes, un profesional autorizado realice el mantenimiento del producto y efectúe el reciclaje o la elimi-



# 1 Seguridad

nación tras la puesta fuera de servicio.

## **1.3.10 Riesgo de averías o funcionamiento erróneo**

- ▶ No coloque ningún objeto sobre o cerca de la unidad exterior.



## Observaciones sobre la documentación 2

### 2 Observaciones sobre la documentación

#### 2.1 Consulta de la documentación adicional

- ▶ Es imprescindible tener en cuenta todas las instrucciones de funcionamiento suministradas junto con los componentes de la instalación.

#### 2.2 Conservación de la documentación

- ▶ Conservar estas instrucciones y toda la demás documentación de validez paralela para su uso posterior.

#### 2.3 Validez de las instrucciones

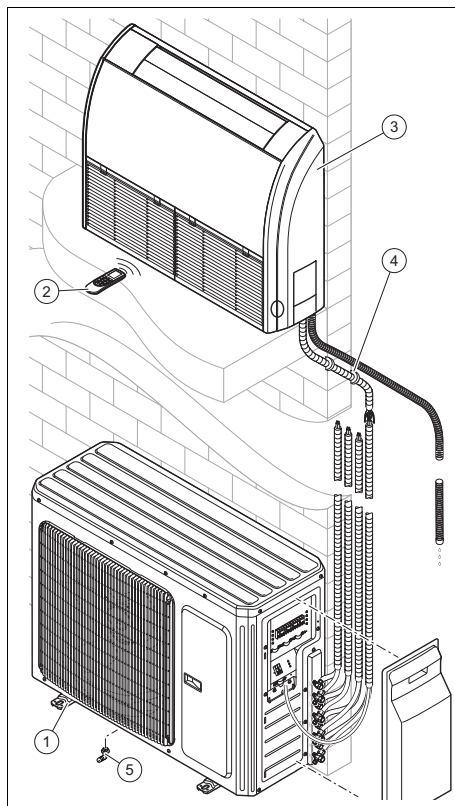
Estas instrucciones son válidas únicamente para los siguientes productos:

#### Aparato - Referencia del artículo

Unidad interior VAI8/5-035 KMNI	0010022705
Unidad interior VAI8/5-035 FMNI	0010022706
Unidad exterior VAF8- 040W2NO	0010022657
Unidad exterior VAF8- 050W2NO	0010022658
Unidad exterior VAF8- 070W3NO	0010022659
Unidad exterior VAF8- 080W4NO	0010022660
Unidad exterior VAF5- 040W2NO	0010022668
Unidad exterior VAF5- 050W2NO	0010022669
Unidad exterior VAF5- 070W3NO	0010022670
Unidad exterior VAF5- 080W4NO	0010022671

### 3 Descripción del aparato

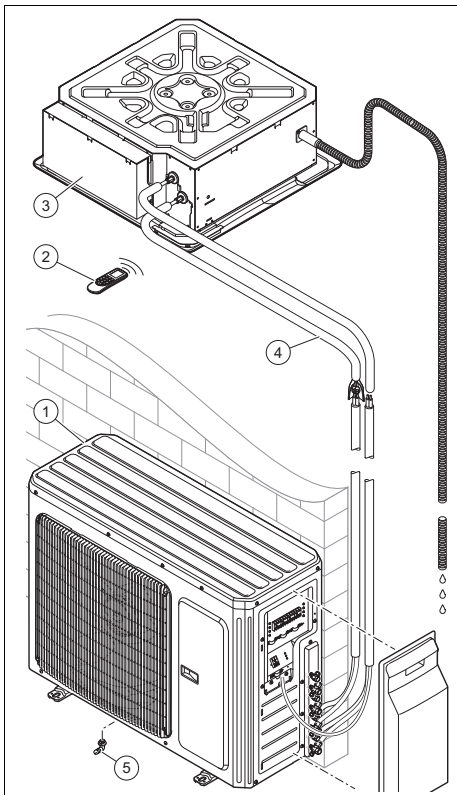
#### 3.1 Estructura del producto techo suelo



- |   |                             |   |                                  |
|---|-----------------------------|---|----------------------------------|
| 1 | Unidad exterior             | 4 | Conexiones y tuberías            |
| 2 | Mando a distancia           | 5 | Tubo de desagüe para condensados |
| 3 | Unidad interior techo suelo |   |                                  |

## 3 Descripción del aparato

### 3.2 Estructura del producto cassette



- |   |                          |   |                                  |
|---|--------------------------|---|----------------------------------|
| 1 | Unidad exterior          | 4 | Conexiones y tuberías            |
| 2 | Mando a distancia        | 5 | Tubo de desagüe para condensados |
| 3 | Unidad interior cassette |   |                                  |

### 3.3 Función principal

El mando a distancia controla la instalación de calefacción, la refrigeración y la ventilación.

El mando a distancia cuenta con una función de temporización (programador) para la conexión y desconexión de la unidad interior.

### 3.4 Calefacción

La sonda de temperatura de ambiente mide la temperatura ambiente. Si la temperatura ambiente es inferior a la temperatura deseada, el regulador activa la calefacción.

En el modo calefacción, la unidad interior aumenta la temperatura de la estancia en la que está instalada.

### 3.5 Refrigeración

La sonda de temperatura de ambiente mide la temperatura ambiente. Si la temperatura ambiente supera la temperatura deseada, el regulador activa la refrigeración.

En el modo refrigeración, la unidad interior reduce la temperatura de la estancia en la que está instalada.

### 3.6 Ventilación

Con ayuda del mando a distancia, se puede activar la ventilación para permitir que circule el aire, pero sin modificar la temperatura del aire de la estancia en la que está instalado el producto.

En el modo ventilación no se puede ajustar la temperatura.

### 3.7 Deshumidificación

En el modo deshumidificación, la unidad interior reduce la humedad ambiental de la estancia en la que está instalada.

En el modo deshumidificación no se puede ajustar la velocidad del ventilador. El ventilador funciona con el número de revoluciones mínimo.





## Descripción del aparato 3

### 3.8 Descripción de las placas de características


#### 3.8.1 Descripción de la placa de características de la unidad interior

En la placa de características se especifican los siguientes datos:

Abreviatura/símbolo	Descripción
	Leer las instrucciones
VAI...	Nomenclatura del producto
Air Conditionning - Indoor unit	Descripción del aparato
COOLING - Rated capacity kW	Contenido nominal en el modo refrigeración
HEATING - Rated capacity kW	Contenido nominal en el modo calefacción
Max operating current A	Consumo máximo
IP	Tipo de protección (polvo, salpicaduras de agua)
220-240 V ~ / 50 Hz / monofásico	Conexión eléctrica - Tensión - Frecuencia - Fase
Operating pressure Hi P MPa	Sobrepresión de servicio admisible lado alta presión
Operating pressure Lo P MPa	Sobrepresión de servicio admisible lado baja presión
NET WEIGHT kg	Peso neto
	El producto contiene un fluido inflamable (grupo de seguridad A2).

#### 3.8.2 Descripción de la placa de características de la unidad exterior

En la placa de características se especifican los siguientes datos:

Abreviatura/símbolo	Descripción
VAI...	Nomenclatura del producto
Air Conditionning - Outdoor unit	Descripción del aparato
COOLING - Rated capacity kW	Contenido nominal en el modo refrigeración
HEATING - Rated capacity kW	Contenido nominal en el modo calefacción
Max Power Consumption W	Consumo máximo
IP	Tipo de protección (polvo, salpicaduras de agua)
220-240 V ~ / 50 Hz / monofásico	Conexión eléctrica - Tensión - Frecuencia - Fase
Refrigerant	Tipo de refrigerante
kg	Peso de la carga de refrigerante en el producto
GWP en tCO <sub>2</sub>	Índice GWP
Operating pressure Hi P MPa	Sobrepresión de servicio admisible lado alta presión
Operating pressure Lo P MPa	Sobrepresión de servicio admisible lado baja presión
NET WEIGHT kg	Peso neto
	El producto contiene un fluido inflamable (grupo de seguridad A2).

#### 3.8.3 Homologación CE



Con el distintivo CE se certifica que los productos cumplen los requisitos básicos de las directivas aplicables conforme figura en la declaración de conformidad.

Por la presente, el fabricante declara que el tipo de instalación radioeléctrica

## 4 Funcionamiento

descrita en las presentes instrucciones cumple con la directiva 2014/53/CE. El texto íntegro de la declaración de conformidad de la UE está disponible bajo el siguiente link: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

### 3.8.4 Marca de control nacional de Serbia

Validez: Serbia



La marca de control nacional certifica que, de conformidad con la placa de características, los productos cumplen todos los requerimientos aplicables asociados a las prescripciones nacionales de Serbia.

### 3.8.5 Ficha técnica para el llenado de refrigerante en el producto

Contains fluorinated greenhouse gases

**R32**  
GWP:675

1 =  kg

2 =  kg

1 + 2 =  kg

$\frac{\text{GWP} \times \text{kg}}{1000} = \text{tCO}_2\text{eq}$

6 5

El producto ya contiene un llenado de refrigerante en la unidad exterior. La ficha técnica ofrece especificaciones para el llenado de refrigerante en el producto.

El instalador debe rellenar la ficha técnica con los datos relativos al llenado de refrigerante una vez ha concluido la instalación.

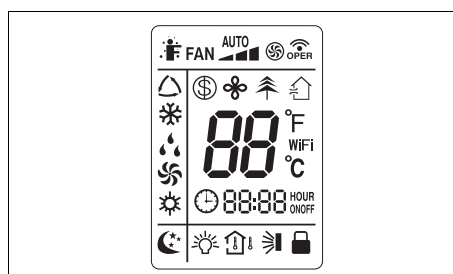
## 4 Funcionamiento

### 4.1 Rango de temperatura para el funcionamiento

El rendimiento del aparato de climatización varía en función de la temperatura de servicio de la unidad exterior.

	Refrigeración	Calefacción
Exterior	-15 ... 48 °C	-15 ... 24 °C
Interior	16 ... 30 °C	16 ... 30 °C

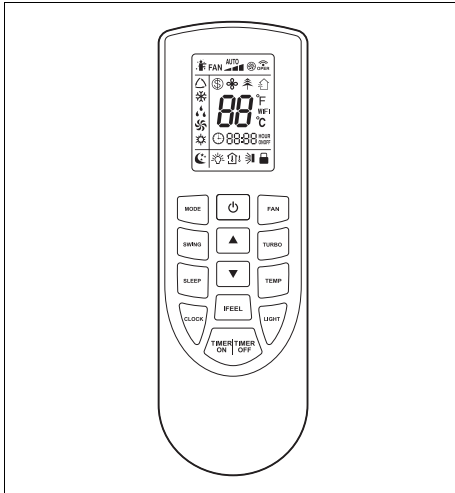
### 4.2 Concepto de uso



Símbolo	Descripción
	Indicador del modo I FEEL
FAN AUTO	Indicación de funcionamiento del ventilador
OPER	Indicación de transferencia
	Indicador del modo refrigeración
	Indicador del modo de deshumidificación
	Indicador del modo ventilación
	Indicador del modo calefacción
	Indicador del modo de vacaciones
	Indicador del modo de ionización (función no disponible)
	Indicador aire suministrado (no disponible)
00 <sup>F</sup> / <sub>C</sub>	Indicador de temperatura seleccionada
	Indicador de temperatura ambiente
	Indicador del modo TIMER

Símbolo	Descripción
00:00 HOUR ON/OFF	Hora
☾	Indicador del modo SLEEP
☀	Indicador de iluminación
↕	Indicación de funcionamiento de la distribución de aire vertical
🔒	Indicación de bloqueo

## 4.3 Elementos de mando



Símbolo	Descripción
(MODE)	Selección del modo de funcionamiento
(FAN)	Conexión del modo FAN
Ⓞ	Tecla de encendido/apagado
(SWING)	Conexión de la distribución de aire horizontal
(TURBO)	Conexión del modo TURBO
▲	aumentar el valor de ajuste seleccionado
▼	disminuir el valor de ajuste seleccionado
(SLEEP)	Conexión del modo SLEEP
(FEEL)	Conexión del modo I FEEL
(TIMER ON)	Conexión del modo TIMER
(TIMER OFF)	Desconexión del modo TIMER
(CLOCK)	Tecla para ajustar la hora
(TEMP)	Ajuste de la temperatura
(LIGHT)	Conexión del modo LIGHT

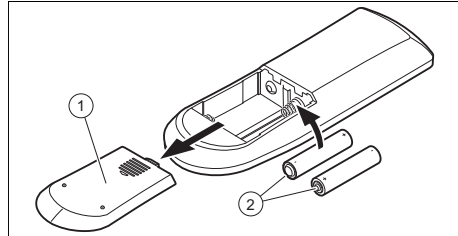
## 5 Funcionamiento

### 5.1 Colocación de las pilas



#### Indicación

El tipo de pilas para este mando a distancia es AAA .



1. Retire la tapa (1) del compartimento de la pila.
2. Coloque las pilas (2) y preste atención a la polaridad correcta.
3. Vuelva a colocar la tapa del compartimento de las pilas (1) .
  - ▽ Si la pantalla no se enciende, compruebe si las pilas están insertadas correctamente.
  - ◁ En caso de ausencia prolongada, extraiga las pilas del mando a distancia.






### 5.2 On/off

1. Pulse Ⓞ para encender el mando a distancia y la unidad interior.
2. Pulse Ⓞ para apagar el producto.

### 5.3 Modo de funcionamiento

1. Oriente el mando a distancia hacia la unidad interior.
  - ◁ La distancia entre el mando a distancia y la unidad interior debe ser inferior a la distancia máxima.
    - < 7,0 m
  - ◁ Si en las estancias hay lámparas fluorescentes con reactor electrónico o teléfonos inalámbricos, se deberá reducir la distancia máxima.

## 5 Funcionamiento

- ◁ Evite obstáculos entre el mando a distancia y la unidad exterior.
- 2. Pulse **(MODE)** para cambiar de modo de funcionamiento y seleccionar. El modo de funcionamiento se mostrará en la pantalla en el siguiente orden:
  - ◁ Modo automático 
  - ◁ Modo refrigeración: 
  - ◁ Modo calefacción: 
  - ◁ Modo ventilación: 
  - ◁ Modo deshumidificación: 




### Indicación

Si el aparato funciona durante mucho tiempo con alta humedad ambiental en el modo refrigeración, la rejilla de salida puede gotear.







### 5.3.1 Encendido y apagado de la iluminación de la pantalla de la unidad interior

1. Pulse **(LIGHT)** durante menos de 2 segundos para encender la iluminación de la pantalla de la unidad interior.
2. Pulse **(LIGHT)** durante menos de 2 segundos para apagar la iluminación de la pantalla de la unidad interior.
3. Para desactivar la función, pulse cualquier tecla del mando a distancia.

### 5.3.2 Cambio de visualización de escala termométrica

- ▶ Pulse los botones  y **(MODE)** simultáneamente durante más de dos segundos.
  - ◁ En la pantalla aparece la temperatura en escala Celsius si se estaba mostrando en escala Fahrenheit, y viceversa.

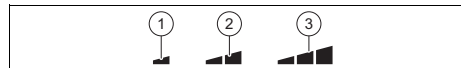
### 5.4 Ajustar la hora

1. Pulse **(CLOCK)**.
  - ◁ El indicador de la hora parpadea en la pantalla.
2. Pulse  y  para ajustar la hora.
  - ◁ Con  y  puede ajustar las horas y minutos.
  - ◁ Si mantiene pulsado  o , el valor aumenta o disminuye con más rapidez.
3. Pulse **(CLOCK)** para confirmar el ajuste.
  - ◁ El indicador de la hora deja de parpadear. Ahora, ya está ajustada la hora.

### 5.5 Modo ventilador




En el modo ventilación no están disponibles el ajuste de temperatura y el modo **(SLEEP)**.

En los otros modos de funcionamiento se puede ajustar la velocidad del ventilador.



- |   |                               |   |                               |
|---|-------------------------------|---|-------------------------------|
| 1 | Número de revoluciones mínimo | 3 | Número de revoluciones máximo |
| 2 | Número de revoluciones medio  |   |                               |

#### 5.5.1 Ajuste del modo ventilación

1. Encienda el aparato. (→ Página 35)
2. Pulse **(MODE)**.
  - ◁ En la pantalla se muestran los diferentes modos de funcionamiento.
3. Seleccione el modo ventilación .
4. Ajuste la temperatura deseada con  y .
  - ◁ La temperatura se puede incrementar y reducir en intervalos de 1 °C.
5. Pulse **(FAN)** para ajustar la velocidad del ventilador.
  - ◁ La velocidad del ventilador cambia con cada pulsación de **(FAN)**.

### 5.6 Funcionamiento del modo automático

En el modo automático  $\triangle$ , el producto selecciona automáticamente en función de la temperatura ambiente el modo refrigeración  $\ast$  o el modo calefacción  $\ast$ .

- En el modo refrigeración  $\ast$ , la temperatura deseada es de 25 °C.
- En el modo calefacción  $\ast$ , la temperatura deseada es de 20 °C.

#### 5.6.1 Ajuste del modo automático

1. Encienda el aparato. (→ Página 35)
2. Pulse (MODE).
  - ◁ En la pantalla se muestran los diferentes modos de funcionamiento.
3. Seleccione el modo automático  $\triangle$ .
  - ◁ La unidad interior regula automáticamente la velocidad de giro del ventilador en función de la temperatura ambiente.

### 5.7 Refrigeración

En el modo refrigeración, la unidad interior solo permite la refrigeración de la estancia.

Para conseguir una refrigeración óptima se recomienda colocar en horizontal las lamas.

#### 5.7.1 Ajuste del modo refrigeración

1. Encienda el aparato. (→ Página 35)
2. Pulse (MODE).
  - ◁ En la pantalla se muestran los diferentes modos de funcionamiento.
3. Seleccione el modo refrigeración  $\ast$ .
4. Ajuste la temperatura deseada con  $\blacktriangle$  y  $\blacktriangledown$ .
  - ◁ La temperatura se puede incrementar y reducir en intervalos de 1 °C.
5. Ajuste las revoluciones del ventilador. (→ Página 36)

### 5.8 Modo deshumidificación

En el modo deshumidificación, la unidad interior reduce la humedad ambiental.

#### 5.8.1 Ajuste del modo deshumidificación

1. Encienda el aparato. (→ Página 35)
2. Pulse (MODE).
  - ◁ En la pantalla se muestran los diferentes modos de funcionamiento.
3. Seleccione el modo deshumidificación  $\text{☼}$ .
4. Ajuste la temperatura deseada con  $\blacktriangle$  y  $\blacktriangledown$ .
  - ◁ La temperatura se puede incrementar y reducir en intervalos de 1 °C.
  - ◁ La unidad interior selecciona la velocidad del ventilador mínima para optimizar la eficiencia del modo deshumidificación, y esta no puede ser modificada.

### 5.9 Modo calefacción

En el modo calefacción, la unidad interior se limita a calentar la estancia.



#### Indicación

En la unidad interior cassette, una vez seleccionada la función Modo calefacción, el ventilador no deja de funcionar hasta cambiar de función o apagar la unidad.

#### 5.9.1 Ajuste del modo calefacción

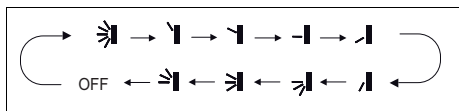
1. Encienda el aparato. (→ Página 35)
2. Pulse (MODE).
  - ◁ En la pantalla se muestran los diferentes modos de funcionamiento.
3. Seleccione el modo calefacción  $\ast$ .
4. Ajuste la temperatura deseada con  $\blacktriangle$  y  $\blacktriangledown$ .
  - ◁ La temperatura se puede incrementar y reducir en intervalos de 1 °C.
5. Ajuste las revoluciones del ventilador.

## 5 Funcionamiento

### 5.10 Ajuste de la distribución de aire

Esta función permite ajustar la distribución de aire vertical de la unidad interior de forma independiente.

#### 5.10.1 Ajuste la dirección del ángulo de salida de aire vertical



1. Pulse .  
◁ En la pantalla del mando a distancia aparece la indicación de la función de la distribución de aire vertical.
2. Pulse de nuevo para seleccionar la dirección deseada. Con cada pulsación de se modifica la dirección del ángulo de salida de aire vertical.



#### Indicación

Si el producto está encendido y en el mando a distancia no se ve la indicación de la función de la distribución de aire vertical, el ángulo de salida de aire se dirigirá conforme al ajuste estándar. Si el producto se encuentra en el modo refrigeración, el ángulo de salida de aire se dirigirá hacia arriba. Si el producto se encuentra en el modo calefacción, el ángulo de salida de aire se dirigirá hacia abajo.

### 5.11 Modo Sleep

Con la función Sleep se puede adaptar la temperatura ambiente durante las horas de sueño. Si está ajustada la función Sleep, el sistema adapta automáticamente la temperatura.

En el modo refrigeración o deshumidificación, con el modo Sleep activado, la temperatura aumenta 1 °C en una hora y, des-

pués de 2 horas de funcionamiento, 2°C y se mantiene en este valor.

En el modo calefacción, con el modo Sleep activado, la temperatura disminuye 1 °C en una hora y, después de 2 horas de funcionamiento, 2°C y se mantiene en este valor.

### 5.12 Función TIMER

Con la función TIMER pueden ajustarse los tiempos de funcionamiento del producto. Esta función permite optimizar el consumo eléctrico.

#### 5.12.1 Ajuste de la función TIMER ON

1. Asegúrese de que la unidad interior está desconectada.
2. Asegúrese de que la hora del producto está ajustada correctamente.  
◁ Antes de configurar la función es imprescindible ajustar la hora. (→ Página 36)
3. Pulse **TIMER ON**.  
◁ El indicador **TIMER ON** parpadea.
4. Programe el tiempo de inicio deseado con y .
5. Pulse **TIMER ON** para confirmar el tiempo de inicio.
6. Pulse **TIMER ON** para desactivar la función.

#### 5.12.2 Ajuste de la función TIMER OFF

1. Asegúrese de que la unidad interior esté en funcionamiento.
2. Asegúrese de que la hora del producto está ajustada correctamente.  
◁ Debe ajustarse la hora antes de configurar la función. (→ Página 36)
3. Pulse **TIMER OFF**.  
◁ El indicador **TIMER OFF** parpadea.
4. Programe la hora de desconexión deseada con las teclas y .
5. Pulse **TIMER OFF** para confirmar el tiempo de parada.

6. Pulse **(TIMER OFF)** para desactivar la función.

### 5.13 Función turbo

La función **(TURBO)** está disponible en el modo refrigeración y en el modo calefacción. Esto permite aumentar la potencia calorífica o refrigerante si fuera necesario.

#### 5.13.1 Activación de la función turbo

1. Pulse **(TURBO)** para activar la función.
2. Pulse **(TURBO)** para desactivar la función.

### 5.14 Función de temperatura

La función de temperatura muestra la temperatura programada y la temperatura ambiente en la pantalla de la unidad interior.

Para la visualización de los valores de temperatura, pulse la tecla **(TEMP)** del mando a distancia.



- |   |                      |   |  |
|---|----------------------|---|--|
| 1 | Temperatura deseada  | 3 | Temperatura exterior                         |
| 2 | Temperatura ambiente |   | La función no está disponible en este modelo |

### 5.15 Función I Feel

La función **(I FEEL)** utiliza el sensor de temperatura del mando a distancia como referencia para arrancar o detener la unidad interior. La temperatura de la estancia es más precisa y la corriente de aire se controla mejor, para un mayor confort.

El mando a distancia debe mantenerse orientado hacia la unidad interior para que éste reciba correctamente la señal emitida por la unidad interior.

### 5.15.1 Activación/desactivación de la función I Feel

1. Pulse **(I FEEL)**.
  - ◁ En la pantalla del mando a distancia aparece el indicador
2. Repita el proceso para desactivar la función.

### 5.16 Función de ahorro

Con la función de ahorro, la temperatura se fija automáticamente a 8 °C en el modo calefacción y a 27 °C en el modo refrigeración.

#### 5.16.1 Activación/desactivación de la función de ahorro

1. Seleccione el modo refrigeración o el modo calefacción.
2. Mantenga pulsadas simultáneamente **(TEMP)** y **(CLOCK)** para activar la función.
  - ◁ En el modo calefacción, aparece el símbolo
  - ◁ En el modo refrigeración aparece SE en la pantalla.
3. Repita el proceso para desactivar la función.

### 5.17 Función de seguridad infantil

Con la función de seguridad infantil se puede bloquear el mando a distancia.

#### 5.17.1 Activación/desactivación de la función de seguridad infantil

1. Pulse simultáneamente y .
  - ◁ En la pantalla del mando a distancia aparece el indicador . El seguro para niños está activado.
2. Pulse de nuevo y para desactivar la función.

## 6 Cuidado y mantenimiento

### 5.18 Activación/desactivación de la función Conectividad

- Pulse **(MODE)** y **(TURBO)** para activar o desactivar la función conectividad.



#### Indicación

Esta función solo puede ser utilizada con el correspondiente accesorio para activar la conectividad.

### 5.19 Funcionamiento con varias unidades interiores

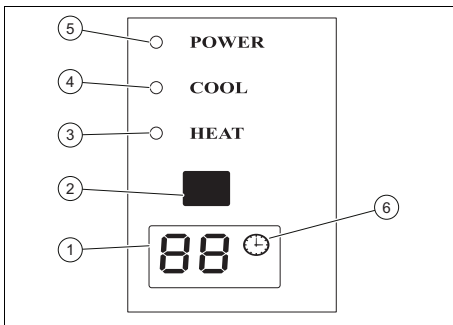
Si su climatizador consta de más unidades interiores, el ajuste de la temperatura en cada estancia se realiza de forma independiente en cada una.

Asegúrese de que todas las unidades interiores estén ajustadas en el modo refrigeración o modo calefacción para que la instalación funcione correctamente.

### 5.20 Indicadores de la unidad interior

#### 5.20.1 Indicadores de la unidad interior techo suelo

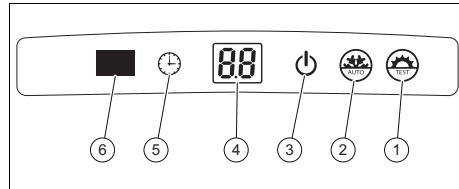
Validez: VAI8/5-035 FMNI



- |   |                            |   |                              |
|---|----------------------------|---|------------------------------|
| 1 | Indicador de temperatura   | 4 | Indicador modo refrigeración |
| 2 | Receptor de señales        | 5 | Indicador de funcionamiento  |
| 3 | Indicador modo calefacción | 6 | Indicador del modo TIMER     |

### 5.20.2 Indicadores de la unidad interior cassette

Validez: VAI8/5-035 KMNI



- |   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| 1 | Botón test (función no disponible)            | 3 | Indicador de funcionamiento               |
| 2 | Botón función AUTO MODE y botón de emergencia | 4 | DISPLAY de temperatura y códigos de error |
|   |   | 5 | Indicador del modo TIMER                  |
|   |   | 6 | Receptor de señales                       |

## 6 Cuidado y mantenimiento

### 6.1 Mantenimiento

Condición previa para una operatividad permanente y fiable, y una larga vida útil es la revisión y el mantenimiento anual del producto a cargo de un profesional autorizado.

### 6.2 Cuidado del producto

- Limpie el revestimiento con un paño húmedo y un poco de jabón que no contenga disolventes.
- No utilizar aerosoles, productos abrasivos, abrillantadores ni productos de limpieza que contengan disolvente o cloro.



## Cuidado y mantenimiento 6

### 6.3 Limpieza de la unidad interior

1. Limpie el revestimiento de la unidad interior con un paño suave y seco.
2. En caso de suciedad persistente, limpie el revestimiento con agua y un producto de limpieza neutro.
  - Mantenga el interior de la unidad interior libre de productos de limpieza.

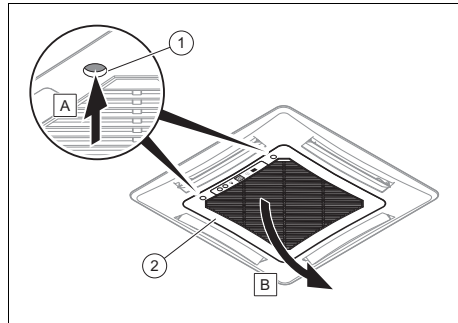
### 6.4 Limpieza de la unidad exterior

1. Limpie el revestimiento de la unidad exterior con un paño seco.
2. Retire la suciedad de la superficie de la entrada de aire.
3. Si la unidad exterior se encuentra en un entorno polvoriento, limpie con regularidad las láminas del intercambiador de calor con un cepillo suave.

### 6.5 Limpieza del mando a distancia

- ▶ Limpie el mando a distancia únicamente con un paño seco.

### 6.6 Limpieza del filtro de aire de la unidad interior cassette



#### **Peligro**

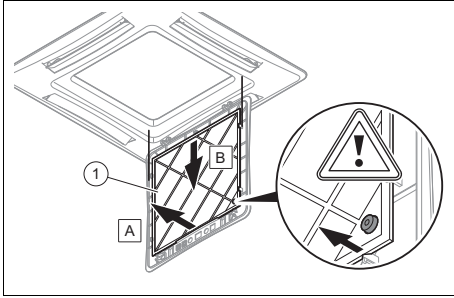
#### **¡Peligro de daños materiales y funcionamiento erróneo!**

Poner en marcha la unidad interior cassette con filtros de aire sucios puede provocar un funcionamiento erróneo y daños en el producto. Un filtro de aire sucio reduce el rendimiento del cassette.

- ▶ Adapte el intervalo de limpieza del filtro de aire según las condiciones ambiente y de uso (mínimo una vez al mes).
- ▶ Como mínimo, limpie los filtros de aire cada dos semanas, si realiza un uso intenso del producto.

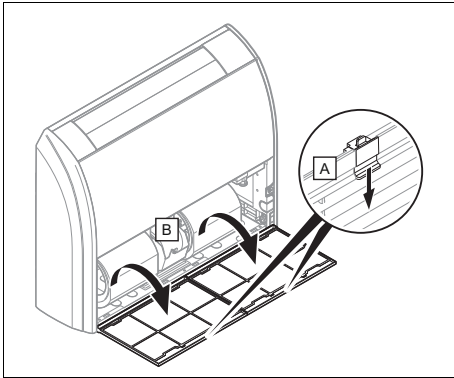
1. Presione los botones (1) situados a los lados del display de la rejilla (2) de la unidad interior para soltarla del panel frontal.
2. Abra la rejilla.

## 6 Cuidado y mantenimiento



3. Limpie el filtro de aire (1) utilizando una aspiradora o lavándolo con agua fría.
4. Antes de volver a montar el filtro en el interior de la rejilla, asegúrese de que está limpio y completamente seco.
5. Si el filtro está deteriorado, cámbielo.
6. Para el montaje del filtro, proceda en el orden inverso.

### 6.7 Limpieza del filtro de aire de la unidad interior techo suelo

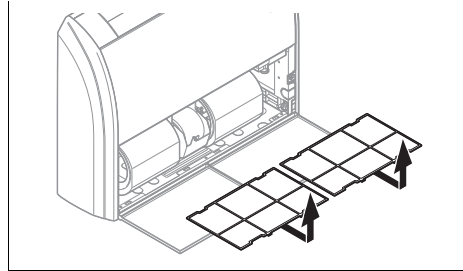


#### **Peligro** **¡Peligro de daños materiales y funcionamiento erróneo!**

Poner en marcha la unidad interior techo suelo con filtros de aire sucios puede provocar un funcionamiento erróneo y daños en el producto. Un filtro de aire sucio reduce el rendimiento del techo suelo.

- ▶ Adapte el intervalo de limpieza del filtro de aire según las condiciones ambiente y de uso (mínimo una vez al mes).
- ▶ Como mínimo, limpie los filtros de aire cada dos semanas, si realiza un uso intenso del producto.

1. Suelte los enganches superiores a los lados de la rejilla para soltarla del panel frontal.
2. Abra la rejilla.
3. Desatornille los filtros del interior de los enganches de la rejilla y extráigalos.



4. Limpie el filtro de aire utilizando una aspiradora o lavándolo con agua fría.
5. Antes de volver a montar el filtro en el interior de la rejilla, asegúrese de que está limpio y completamente seco.
6. Si el filtro está deteriorado, cámbielo.
7. Para el montaje del filtro, proceda en el orden inverso.

## Puesta fuera de servicio 7

Validez: Croacia

### 7 Puesta fuera de servicio

#### 7.1 Puesta fuera de funcionamiento temporal del producto

- ▶ Pulse la tecla de encendido/apagado.  
◀ La pantalla se apaga.

#### 7.2 Puesta fuera de funcionamiento definitiva del producto

- ▶ Encárguele a un instalador que ponga el producto definitivamente fuera de servicio. Recorra para ello a un profesional autorizado.

##### 7.2.1 Desechar correctamente el refrigerante

El producto contiene refrigerante R32 que está prohibido liberarse en la atmósfera.

- ▶ Encargue siempre la eliminación del refrigerante a un instalador autorizado.

### 8 Reciclaje y eliminación

- ▶ Encargue la eliminación del embalaje al profesional autorizado que ha llevado a cabo la instalación del producto.



■ Si el producto está identificado con este símbolo:

- ▶ En ese caso, no deseche el producto junto con los residuos domésticos.
- ▶ En lugar de ello, hágalo llegar a un punto de recogida de residuos de aparatos eléctricos o electrónicos usados.



■ Si el producto tiene pilas marcadas con este símbolo, significa que estas pueden contener sustancias nocivas para la salud y el medio ambiente.

- ▶ En tal caso, deberá desechar las pilas en un punto de recogida de pilas.

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadnom električnom i elektroničkom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant- [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

### 9 Garantía y servicio de atención al cliente

#### 9.1 Garantía

Consulte la información relativa a la garantía del fabricante en la dirección de contacto indicada al dorso.

#### 9.2 Servicio de Asistencia Técnica

Los datos de contacto de nuestro Servicio de Asistencia Técnica se encuentran al dorso o en nuestro sitio web.

# Anexo

## Anexo

### A Solución de averías

Problema	Posibles causas	Solución
La pantalla del mando a distancia no se enciende	Verifique si las pilas están insertadas correctamente.	Tenga en cuenta la polaridad correcta.
	Las pilas están descargadas	Cambie las pilas. Cambie siempre las dos pilas a la vez.
El sistema no arranca inmediatamente	El sistema no arranca de forma inmediata después de una desconexión.	Por protección el equipo permanecerá parado al menos durante 3 min. después de cada parada. Vuelva a activarlo transcurrido este tiempo.
	El circuito de protección se activa para proteger el producto cuando se desenchufa el conector de la toma de corriente y se vuelve a enchufar directamente.	
El sistema no funciona (el ventilador no se enciende)	El cable de conexión a red no está conectado	Enchufe el conector en la toma de corriente y active la unidad interior.
	La corriente falla	Vuelva a conectar el suministro de corriente de la instalación.
	El fusible está defectuoso	Avise a un profesional autorizado.
Refrigeración o calefacción insuficiente	Puertas y/o ventanas abiertas	Cierre las puertas y/o ventanas.
	La fuente de calor se encuentra en la estancia (hay demasiadas personas en la estancia)	Si es posible, retire la fuente de calor.
	El termostato está ajustado a una temperatura demasiado alta en el modo refrigeración	Ajuste la temperatura de forma óptima.
	El termostato está ajustado a una temperatura demasiado baja en el modo calefacción	Ajuste la temperatura de forma óptima.
	El filtro de aire está sucio u obstruido	Limpie el filtro de aire.
	Obstáculo delante de la entrada o salida del aire	Retire el obstáculo para permitir una buena circulación de aire.
	La temperatura ambiente no alcanzó el nivel determinado	Espere un momento.
	Radiación solar directa por la ventana mientras el producto funciona en el modo refrigeración	Proteja la unidad interior contra la radiación solar (p. ej., colocar una cortina, cerrar persianas...).
Emisiones de ruido	Es posible escuchar crujidos durante el funcionamiento o con la unidad desconectada. Durante los primeros 2 - 3 minutos, el ruido es muy fuerte.	La causa de este crujido es la circulación del refrigerante por la unidad. El ruido no advierte de un funcionamiento erróneo.

<b>Problema</b>	<b>Posibles causas</b>	<b>Solución</b>
Emisiones de ruido	Durante el funcionamiento del sistema se escucha un chasquido	La causa de este ruido son los cambios de temperatura y la consiguiente dilatación o contracción del contenedor. El ruido no advierte de un funcionamiento erróneo.
	La suciedad de los filtros de aire puede provocar un ruido de aire fuerte durante el funcionamiento del sistema	Limpie a fondo los filtros de aire.
Formación de olores	El sistema hace circular los olores en el aire de la habitación (olor de cigarrillos o muebles)	Ninguna medida correctiva
Formación de niebla o vapor	En modo calefacción o a bajas temperaturas, la unidad exterior puede generar vapor en durante el proceso de desescarche.	Ninguna medida correctiva
La pantalla de la unidad interior muestra E07 .	Las unidades interiores individuales del climatizador no están configuradas en el mismo modo de funcionamiento.	Coloque todas las unidades interiores en el modo refrigeración o en el modo calefacción.

# Índice de palabras clave

## Índice de palabras clave

### A

Ajuste de la distribución de aire .....	38
Ajuste del modo automático .....	37
Ajuste del modo calefacción.....	37
Ajuste del modo deshumidificación.....	37
Ajuste del modo refrigeración.....	37
Ajuste del modo ventilación.....	36
Aparato, desconexión.....	43

### C

Calefacción.....	32
------------------	----

### D

definitivamente, poner fuera de servicio .....	43
Desactivar .....	43
Deshumidificación .....	32
Documentación .....	31

### E

Eliminación .....	43
Encendido y apagado de la iluminación de la pantalla de la unidad interior .....	36

### F

Función de ahorro .....	39
Función I Feel.....	39
Función principal .....	32
Función TIMER .....	38
Función Wifi.....	40
funcionamiento .....	35
Funcionamiento con varias unidades interiores.....	40

### H

Homologación CE .....	33
Hora, ajuste .....	36

### L

Limpieza de la unidad exterior .....	41
Limpieza de la unidad interior .....	41
Limpieza del mando a distancia.....	41

### M

Mantenimiento.....	28
Modo Sleep .....	38

### O

On/off.....	35
-------------	----

### P

Panel de mandos .....	34–35
Pantalla .....	34–35

Pila .....	43
Puesta fuera de servicio, temporal.....	43

### R

Reciclaje.....	43
Refrigeración .....	32
Refrigerante R134A.....	29
Reparación .....	28

### S

Seguro para niños .....	39
Seleccione un modo de funcionamiento.....	35

### U

Utilización adecuada .....	27
----------------------------	----

### V

Ventilación .....	32
-------------------	----

## Notice d'emploi

### Sommaire

<b>1</b>	<b>Sécurité.....</b>	<b>48</b>	5.9	Mode chauffage.....	58
1.1	Mises en garde relatives aux opérations.....	48	5.10	Réglage du balayage.....	59
1.2	Utilisation conforme.....	48	5.11	Mode Sleep.....	59
1.3	Consignes de sécurité générales.....	49	5.12	Fonction TIMER.....	59
<b>2</b>	<b>Remarques relatives à la documentation.....</b>	<b>52</b>	5.13	Fonction turbo.....	60
2.1	Respect des documents complémentaires applicables.....	52	5.14	Fonction température.....	60
2.2	Conservation des documents.....	52	5.15	Fonction I Feel.....	60
2.3	Validité de la notice.....	52	5.16	Fonction économie d'énergie.....	60
<b>3</b>	<b>Description du produit.....</b>	<b>52</b>	5.17	Fonction sécurité enfant.....	61
3.1	Structure du produit de type encastrement plafond/sol.....	52	5.18	Activation/désactivation de la fonction de connectivité.....	61
3.2	Structure du produit de type caisson.....	53	5.19	Fonctionnement avec plusieurs unités intérieures.....	61
3.3	Fonction principale.....	53	5.20	Affichages de l'unité intérieure.....	61
3.4	Chauffage.....	53	<b>6</b>	<b>Entretien et maintenance.....</b>	<b>62</b>
3.5	Rafraîchissement.....	53	6.1	Maintenance.....	62
3.6	Ventilation.....	53	6.2	Entretien du produit.....	62
3.7	Déshumidification.....	53	6.3	Nettoyage de l'unité intérieure.....	62
3.8	Description des plaques signalétiques.....	54	6.4	Nettoyage de l'unité extérieure.....	62
<b>4</b>	<b>Fonctionnement.....</b>	<b>55</b>	6.5	Nettoyage de la télécommande.....	62
4.1	Plage de températures de fonctionnement.....	55	6.6	Nettoyage du filtre à air de l'unité intérieure de type caisson.....	62
4.2	Concept de commande.....	55	6.7	Nettoyage du filtre à air de l'unité intérieure de type encastrement plafond/sol.....	63
4.3	Éléments de commande.....	56	<b>7</b>	<b>Mise hors service.....</b>	<b>64</b>
<b>5</b>	<b>Fonctionnement.....</b>	<b>56</b>	7.1	Mise hors service provisoire du produit.....	64
5.1	Mise en place des piles.....	56	7.2	Mise hors service définitive du produit.....	64
5.2	Marche/arrêt.....	56	<b>8</b>	<b>Recyclage et mise au rebut.....</b>	<b>64</b>
5.3	Mode de fonctionnement.....	56	<b>9</b>	<b>Garantie et service après-vente.....</b>	<b>64</b>
5.4	Réglage de l'horloge.....	57	9.1	Garantie.....	64
5.5	Mode ventilateur.....	57	9.2	Service client.....	65
5.6	Fonctionnement du mode automatique.....	58	<b>Annexe.....</b>	<b>66</b>	
5.7	Rafraîchissement.....	58	<b>A</b>	<b>Dépannage.....</b>	<b>66</b>
5.8	Mode déshumidification.....	58	<b>Index.....</b>	<b>68</b>	

# 1 Sécurité

## 1 Sécurité

### 1.1 Mises en garde relatives aux opérations

#### Classification des mises en garde liées aux manipulations

Les mises en garde relatives aux manipulations sont graduées à l'aide de symboles associés à des mots-indicateurs, qui signalent le niveau de gravité du risque encouru.

#### Symboles de mise en garde et mots-indicateurs



##### **Danger !**

Danger de mort immédiat ou risque de blessures graves



##### **Danger !**

Danger de mort par électrocution



##### **Avertissement !**

Risque de blessures légères



##### **Attention !**

Risque de dommages matériels ou de menaces pour l'environnement

### 1.2 Utilisation conforme

Une utilisation incorrecte ou non conforme peut présenter un danger pour la vie et la santé de l'utilisateur ou d'un tiers, mais aussi endommager l'ap-

pareil et d'autres biens matériels.

Le produit a été prévu pour climatiser des bâtiments résidentiels ou des bureaux.

L'utilisation conforme du produit suppose :

- le respect des notices d'utilisation fournies avec le produit ainsi que les autres composants de l'installation
- le respect de toutes les conditions d'inspection et de maintenance qui figurent dans les notices.

Ce produit peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans ainsi que des personnes qui ne sont pas en pleine possession de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou encore qui manquent d'expérience ou de connaissances, à condition qu'elles aient été formées pour utiliser le produit en toute sécurité, qu'elles comprennent les risques encourus ou qu'elles soient correctement encadrées. Les enfants ne doivent pas jouer avec ce produit. Le nettoyage et l'entretien courant du produit ne doivent surtout pas être effectués par des enfants sans surveillance.





Toute utilisation autre que celle décrite dans la présente notice ou au-delà du cadre stipulé dans la notice sera considérée comme non conforme. Toute utilisation directement commerciale et industrielle sera également considérée comme non conforme. Toute utilisation pour conserver des aliments, des végétaux ou toute autre denrée périssable sera également considérée comme non conforme.

### **Attention !**

Toute utilisation abusive est interdite.

## **1.3 Consignes de sécurité générales**

### **1.3.1 Danger de mort en cas de modifications apportées au produit ou dans l'environnement du produit**

- ▶ Ne retirez, ne shuntez et ne bloquez en aucun cas les dispositifs de sécurité.
- ▶ Ne manipulez aucun dispositif de sécurité.
- ▶ Ne détériorez pas et ne retirez jamais les composants scellés du produit.
- ▶ N'effectuez aucune modification :
  - au niveau du produit



- conduites hydrauliques et câbles électriques
- au niveau de la soupape de sécurité
- au niveau des conduites d'évacuation
- au niveau des entrées et des sorties d'air
- au niveau des canalisations pour l'alimentation et l'évacuation d'air
- au niveau des éléments de construction ayant une incidence sur la sécurité de fonctionnement du produit

### **1.3.2 Danger en cas d'erreur de manipulation**

Toute erreur de manipulation présente un danger pour vous-même, pour des tiers et peut aussi provoquer des dommages matériels.

- ▶ Lisez soigneusement la présente notice et l'ensemble des documents complémentaires applicables, et tout particulièrement le chapitre « Sécurité » et les avertissements.
- ▶ N'exécutez que les tâches pour lesquelles la présente notice d'utilisation fournit des instructions.

## 1 Sécurité

### 1.3.3 Risques de blessures et de dommages matériels en cas de maintenance ou de réparation négligée ou non conforme

- ▶ Ne tentez jamais d'effectuer vous-même des travaux de maintenance ou de réparation de votre produit.
- ▶ Contactez immédiatement un installateur spécialisé afin qu'il procède au dépannage.
- ▶ Conformez-vous aux intervalles de maintenance prescrits.

### 1.3.4 Danger de mort par électrocution

- ▶ Ne manipulez pas le produit avec les mains mouillées ou humides.

### 1.3.5 Risque de blessures sous l'effet du fluide frigorigène

Toute fuite de fluide frigorigène peut provoquer de graves lésions oculaires ou une hypoxie au niveau de l'emplacement d'installation.

- ▶ Les composants de l'appareil qui contiennent du fluide frigorigène ne doivent surtout pas être endommagés.
- ▶ Faites très attention à ne pas endommager les conduites du climatiseur avec des ob-

jets pointus ou tranchants, mais aussi à ne pas écraser ou déformer les conduites.

- ▶ En présence d'une fuite de fluide frigorigène, contactez un professionnel qualifié pour remédier au défaut d'étanchéité.
- ▶ En cas de projection de fluide frigorigène dans les yeux, consultez immédiatement un médecin.
- ▶ Mettez des gants pour manipuler le fluide frigorigène.

### 1.3.6 Risque de blessures sous l'effet du ventilateur

Le ventilateur tourne à une vitesse élevée et peut provoquer des blessures.

- ▶ Ne mettez jamais les doigts ou d'autres objets dans les entrées ou les sorties d'air ou entre les ailettes au cours du fonctionnement du produit.

### 1.3.7 Risque d'incendie en présence d'une flamme nue ou de gaz inflammable

- ▶ Ne placez pas de source de chaleur avec une flamme nue dans le flux d'air de l'appareil.
- ▶ N'utilisez pas d'aérosol ou de gaz inflammable à proximité du climatiseur.



### **1.3.8 Risque sanitaire dans le rayon d'action direct du flux d'air**

- ▶ N'orientez pas directement le flux d'air vers des personnes, et surtout pas des enfants, des personnes âgées ou des personnes à la santé fragile.

### **1.3.9 Risque de pollution environnementale sous l'effet du fluide frigorigène**

Le produit renferme du fluide frigorigène qui ne doit surtout pas être libéré dans l'atmosphère.

- ▶ Faites en sorte que la maintenance du produit, ainsi que sa mise au rebut ou son recyclage à l'issue de la mise hors service, soient effectués par un professionnel qualifié habilité à manipuler du fluide frigorigène.

### **1.3.10 Risque d'anomalie de fonctionnement ou de dysfonctionnement**

- ▶ Ne placez aucun objet sur ou à proximité de l'unité extérieure.



## 2 Remarques relatives à la documentation

### 2 Remarques relatives à la documentation

#### 2.1 Respect des documents complémentaires applicables

- Conformez-vous impérativement à toutes les notices d'utilisation qui accompagnent les composants de l'installation.

#### 2.2 Conservation des documents

- Conservez soigneusement cette notice ainsi que tous les autres documents complémentaires applicables pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

#### 2.3 Validité de la notice

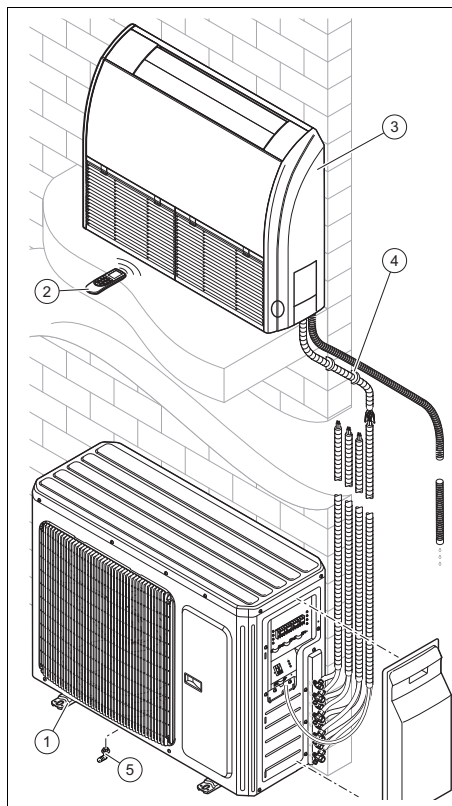
La présente notice s'applique exclusivement aux produits suivants :

#### Produit - référence d'article

Unité intérieure VAI8/5-035 KMNI	0010022705
Unité intérieure VAI8/5-035 FMNI	0010022706
Unité extérieure VAF8-040W2NO	0010022657
Unité extérieure VAF8-050W2NO	0010022658
Unité extérieure VAF8-070W3NO	0010022659
Unité extérieure VAF8-080W4NO	0010022660
Unité extérieure VAF5-040W2NO	0010022668
Unité extérieure VAF5-050W2NO	0010022669
Unité extérieure VAF5-070W3NO	0010022670
Unité extérieure VAF5-080W4NO	0010022671

### 3 Description du produit

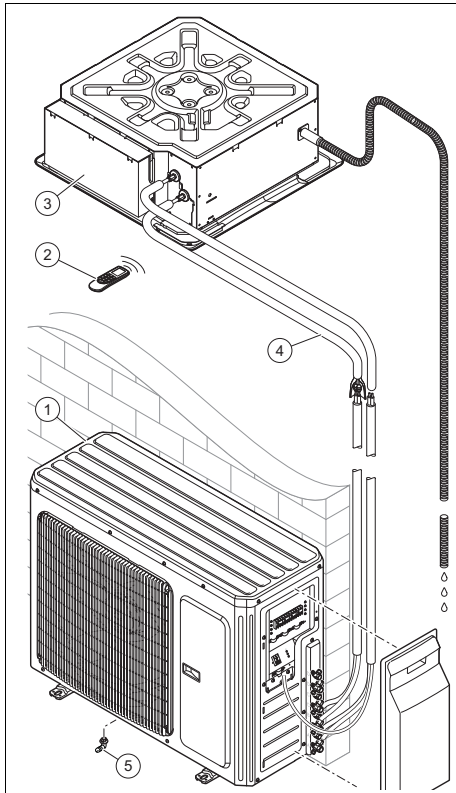
#### 3.1 Structure du produit de type encastrement plafond/sol



- 1 Unité extérieure
- 2 Commande à distance
- 3 Unité intérieure de type encastrement plafond/sol
- 4 Raccordements et tubage
- 5 Tube d'évacuation des condensats

## Description du produit 3

### 3.2 Structure du produit de type caisson



- |   |                                  |   |                                  |
|---|----------------------------------|---|----------------------------------|
| 1 | Unité extérieure                 | 4 | Raccordements et tubage          |
| 2 | Commande à distance              | 5 | Tube d'évacuation des condensats |
| 3 | Unité intérieure de type caisson |   |                                  |

### 3.3 Fonction principale

La commande à distance pilote l'installation de chauffage, le rafraîchissement et la ventilation.

La commande à distance comporte une fonction de temporisation (minuterie) pour la mise en marche et l'arrêt de l'unité intérieure.

### 3.4 Chauffage

Le capteur de température ambiante mesure la température dans la pièce. Si la température ambiante est inférieure à la température souhaitée alors le régulateur active le chauffage.

L'unité intérieure fonctionnant en mode chauffage réchauffe la température dans la pièce où il est installé.

### 3.5 Rafraîchissement

Le capteur de température ambiante mesure la température dans la pièce. Si la température ambiante est supérieure à la température souhaitée alors le régulateur active le rafraîchissement.

L'unité intérieure fonctionnant en mode rafraîchissement rafraîchit la température dans la pièce où il est installé.

### 3.6 Ventilation

La commande à distance permet d'activer la ventilation pour faire circuler l'air sans changer la température de l'air dans la pièce où il est installé.

En mode ventilation, Il est impossible de régler la température.

### 3.7 Déshumidification

L'unité intérieure fonctionnant en mode de déshumidification élimine l'humidité de l'air dans la pièce où il est installé.



En mode déshumidification, Il est impossible de régler la vitesse du ventilateur. Le ventilateur fonctionne à la vitesse minimale.

## 3 Description du produit

### 3.8 Description des plaques signalétiques


#### 3.8.1 Description de la plaque signalétique de l'unité intérieure

Les informations qui figurent sur la plaque signalétique sont les suivantes :

Abréviation/symbole	Description
	Lire la notice !
VAI...	Nomenclature du produit
Air Conditionning - Indoor unit	Description du produit
COOLING - Rated capacity kW	Capacité nominale en mode rafraîchissement
HEATING - Rated capacity kW	Capacité nominale en mode chauffage
Max operating current A	Consommation maximale
IP	Indice de protection (poussières, projections d'eau)
220-240 V ~ / 50 Hz / 1PH	Raccordement électrique - Tension - Fréquence - Phase
Operating pressure Hi P MPa	Pression de service excessive admissible pour le côté haute pression
Operating pressure Lo P MPa	Pression de service excessive admissible pour le côté basse pression
NET WEIGHT kg	Poids net
	Le produit contient un fluide inflammable (groupe de sécurité A2)

#### 3.8.2 Description de la plaque signalétique de l'unité extérieure

Les informations qui figurent sur la plaque signalétique sont les suivantes :

Abréviation/symbole	Description
VAI...	Nomenclature du produit
Air Conditionning - Outdoor unit	Description du produit
COOLING - Rated capacity kW	Capacité nominale en mode rafraîchissement
HEATING - Rated capacity kW	Capacité nominale en mode chauffage
Max Power Consumption W	Consommation maximale
IP	Indice de protection (poussières, projections d'eau)
220-240 V ~ / 50 Hz / 1PH	Raccordement électrique - Tension - Fréquence - Phase
Refrigerant	Type de frigorigène
kg	Poids du réfrigérant contenu dans le produit
GWP en tCO <sub>2</sub>	Potentiel de réchauffement planétaire
Operating pressure Hi P MPa	Pression de service excessive admissible pour le côté haute pression
Operating pressure Lo P MPa	Pression de service excessive admissible pour le côté basse pression
NET WEIGHT kg	Poids net
	Le produit contient un fluide inflammable (groupe de sécurité A2)

#### 3.8.3 Marquage CE



Le marquage CE atteste que les produits satisfont aux exigences de base des directives applicables conformément à la déclaration de conformité.

Le fabricant atteste que le type d'installation de radiocommunication décrit dans

la présente notice est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte de la déclaration de conformité CE figure dans son intégralité à l'adresse Internet suivante : <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>

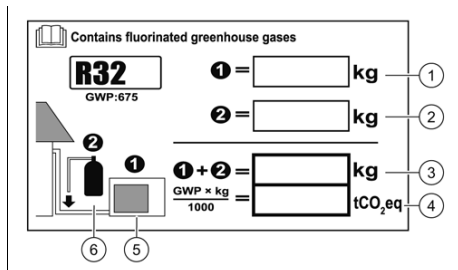
### 3.8.4 Marque d'homologation nationale pour la Serbie

Validité: Serbie



La marque d'homologation atteste que les produits sont conformes aux exigences de l'ensemble des réglementations nationales en vigueur en Serbie, conformément à la plaque signalétique.

### 3.8.5 Fiche signalétique de la charge de fluide frigorigène contenue dans le produit



Le produit contient déjà une charge de fluide frigorigène dans l'unité extérieure. La fiche signalétique indique quelle est la charge de fluide frigorigène fournie dans le produit.

L'installateur doit compléter les informations concernant la charge de fluide frigorigène sur la fiche signalétique lorsque l'installation est terminée.

## 4 Fonctionnement

### 4.1 Plage de températures de fonctionnement

La capacité de performance du climatiseur varie suivant la température de fonctionnement de l'unité extérieure.

	Rafrâchissement	Chauffage
À l'extérieur	-15 ... 48 °C	-15 ... 24 °C
Intérieur	16 ... 30 °C	16 ... 30 °C

### 4.2 Concept de commande

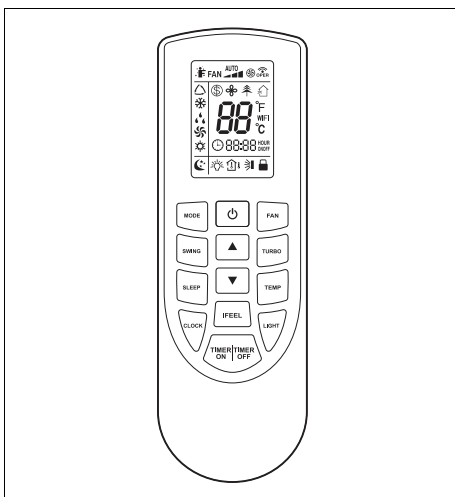


Symbole	Description
	Indicateur du mode I FEEL
FAN AUTO	Indicateur de fonctionnement du ventilateur
	Indicateur de transmission
	Indicateur du mode rafraîchissement
	Indicateur du mode déshumidification
	Indicateur du mode ventilation
	Indicateur du mode chauffage
	Indicateur du mode vacances
	Affichage du mode d'ionisation (fonction non présente)
	Indicateur d'air frais (non disponible)
	Affichage de la température sélectionnée
	Affichage de la température ambiante

## 5 Fonctionnement

Symbole	Description
	Indicateur du mode TIMER
	Horloge
	Indicateur du mode SLEEP
	Indicateur d'éclairage
	Indicateur de fonctionnement du balayage vertical
	Indicateur de verrouillage

### 4.3 Éléments de commande



Symbole	Description
	Choix de mode de fonctionnement
	Mise en marche du mode FAN
	Touche marche/arrêt.
	Mise en marche du balayage
	Mise en marche du mode TURBO
	Augmentation de la valeur de réglage sélectionnée
	Diminution de la valeur de réglage sélectionnée
	Mise en marche du mode SLEEP
	Mise en marche du mode I FEEL
	Mise en marche du mode TIMER
	Arrêt du mode TIMER
	Touche de réglage de l'horloge
	Réglage de la température
	Mise en marche du mode LIGHT

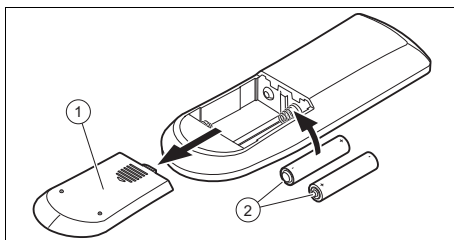
## 5 Fonctionnement

### 5.1 Mise en place des piles



#### Remarque

Les piles de la télécommande sont de type AAA.



1. Retirez le couvercle (1) du compartiment à pile.
2. Mettez les piles (2) en place en respectant la polarité.
3. Remettez le couvercle du compartiment à piles (1) en place.
  - ▽ Si l'écran ne s'allume pas vérifiez que les piles sont correctement positionnées.
  - ◁ En cas d'absence prolongée retirez les piles de la commande à distance.

### 5.2 Marche/arrêt






1. Appuyez sur pour la mise en marche de la commande à distance et de l'unité intérieure.
2. Appuyez sur pour éteindre le produit.

### 5.3 Mode de fonctionnement

1. Orientez directement la commande à distance vers l'unité intérieure.
  - ◁ La distance entre la commande à distance et l'unité intérieure doit être inférieure à la distance maximale.
    - < 7,0 m
  - ◁ Si les locaux sont équipés de lampes fluorescentes à allumage électronique ou de téléphone



sans fil il faut diminuer la distance maximale.

- ◁ Evitez les obstacles entre la commande à distance et l'unité intérieure.
- 2. Appuyez sur **(MODE)** pour faire défiler et sélectionner le mode de fonctionnement. Le mode de fonctionnement s'affiche à l'écran dans l'ordre suivant :
  - ◁ mode automatique 
  - ◁ mode rafraîchissement : 
  - ◁ mode chauffage : 
  - ◁ mode ventilation : 
  - ◁ mode déshumidification : 




### Remarque

L'utilisation prolongée de l'appareil dans des conditions d'humidité élevée de l'air en mode rafraîchissement peut provoquer la chute de gouttes d'eau à travers la grille de sortie.







### 5.3.1 Activation/désactivation de l'éclairage de l'écran de l'unité intérieure

1. Appuyez sur **(LIGHT)** moins de 2 secondes pour allumer le rétroéclairage de l'unité intérieure.
2. Appuyez sur **(LIGHT)** moins de 2 secondes pour éteindre le rétroéclairage de l'unité intérieure.
3. Appuyez sur n'importe quelle touche de la télécommande pour désactiver la fonction.

### 5.3.2 Modification de l'échelle d'affichage du thermomètre

- ▶ Appuyez simultanément sur les touches  et **(MODE)** pendant au moins 2 secondes.
  - ◁ La température s'affiche en degrés Celsius si elle était en degrés Fahrenheit et inversement.

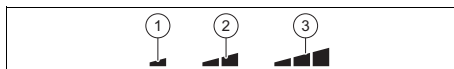
### 5.4 Réglage de l'horloge

1. Appuyez sur **(CLOCK)**.
  - ◁ L'affichage de l'heure clignote à l'écran.
2. Appuyez sur  et  pour régler l'heure.
  - ◁  et  permettent de régler l'heure et les minutes.
  - ◁ En maintenant  ou  enfoncée vous pourrez augmenter ou diminuer la valeur plus rapidement.
3. Appuyez sur **(CLOCK)** pour valider le réglage.
  - ◁ L'affichage de l'heure ne clignote plus. L'horloge est réglée.

### 5.5 Mode ventilateur




En mode ventilateur, le réglage de la température et le mode **(SLEEP)** sont inaccessibles.

Les autres modes autorisent le réglage de la vitesse du ventilateur.



- |   |                 |   |                  |
|---|-----------------|---|------------------|
| 1 | Vitesse minimum | 3 | Vitesse maximale |
| 2 | moyenne         |   |                  |

### 5.5.1 Réglage du mode ventilateur

1. Mettez le produit en marche. (→ page 56)
2. Appuyez sur **(MODE)**.
  - ◁ Les différents modes de fonctionnement s'affichent à l'écran.
3. Sélectionnez le mode ventilateur .
4. Réglez la température désirée à l'aide des touches  et .
  - ◁ La température peut être augmentée et diminuée par paliers de 1 °C
5. Appuyez sur **(FAN)** pour régler la vitesse du ventilateur.
  - ◁ A chaque pression sur **(FAN)** la vitesse du ventilateur est modifiée.

## 5 Fonctionnement

### 5.6 Fonctionnement du mode automatique

En mode automatique  $\triangle$ , le produit sélectionne automatiquement le mode rafraîchissement  $\ast$  ou le mode chauffage  $\ast$  en fonction de la température ambiante.

- En mode rafraîchissement  $\ast$ , la température désirée est de 25 °C.
- En mode chauffage  $\ast$ , la température désirée est de 20 °C.

#### 5.6.1 Réglage du mode automatique

1. Mettez le produit en marche. (→ page 56)
2. Appuyez sur **(MODE)**.
  - ◁ Les différents modes de fonctionnement s'affichent à l'écran.
3. Sélectionnez le mode automatique  $\triangle$ .
  - ◁ L'unité intérieure règle automatiquement la vitesse du ventilateur en fonction de la température ambiante.

### 5.7 Rafraîchissement

En mode rafraîchissement, l'unité intérieure n'autorise que le refroidissement de la pièce.

Il est préconisé de régler les ailettes à l'horizontale pour un rafraîchissement optimal.

#### 5.7.1 Réglage du mode rafraîchissement

1. Mettez le produit en marche. (→ page 56)
2. Appuyez sur **(MODE)**.
  - ◁ Les différents modes de fonctionnement s'affichent à l'écran.
3. Sélectionnez le mode rafraîchissement  $\ast$ .
4. Réglez la température désirée à l'aide des touches **(▲)** et **(▼)**.
  - ◁ La température peut être augmentée et diminuée par paliers de 1 °C
5. Réglez la vitesse du ventilateur. (→ page 57)

### 5.8 Mode déshumidification

En mode déshumidification, l'unité intérieure élimine l'humidité de l'air.

#### 5.8.1 Réglage du mode déshumidification

1. Allumez le produit. (→ page 56)
2. Appuyez sur **(MODE)**.
  - ◁ Les différents modes de fonctionnement s'affichent à l'écran.
3. Sélectionnez le mode déshumidification  $\updownarrow$ .
4. Réglez la température qui convient avec **(▲)** et **(▼)**.
  - ◁ La température peut être augmentée et diminuée par paliers de 1 °C
  - ◁ L'unité intérieure sélectionne la vitesse du ventilateur la plus faible pour optimiser l'efficacité de fonctionnement du mode déshumidification. Celle-ci ne peut pas être modifiée.

### 5.9 Mode chauffage

En mode chauffage l'unité intérieure se limite uniquement au chauffage de la pièce.



#### Remarque

Lorsque le chauffage est activé, le ventilateur situé dans le caisson de l'unité intérieure fonctionne jusqu'à ce que le mode de fonctionnement change ou que l'unité soit désactivée.

#### 5.9.1 Réglage du mode chauffage

1. Mettez le produit en marche. (→ page 56)
2. Appuyez sur **(MODE)**.
  - ◁ Les différents modes de fonctionnement s'affichent à l'écran.
3. Sélectionnez le mode chauffage  $\ast$ .
4. Réglez la température désirée à l'aide des touches **(▲)** et **(▼)**.

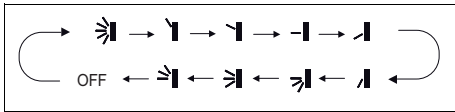
- ◁ La température peut être augmentée et diminuée par paliers de 1 °C




5. Réglez la vitesse du ventilateur.

### 5.10 Réglage du balayage

Cette fonction permet de régler indépendamment le balayage vertical de l'unité intérieure.

#### 5.10.1 Placez l'équerre de sortie d'air à la verticale




1. Appuyez sur .
  - ◁ L'indicateur de fonctionnement du balayage vertical apparaît sur l'écran de la commande à distance.
2. Appuyez de nouveau sur  pour choisir l'orientation qui convient. Chaque pression sur  change l'orientation de l'équerre de sortie d'air verticale.



#### Remarque

Lorsque le produit est sous tension et que l'écran de la télécommande indique un balayage d'air vertical, l'équerre de sortie d'air se déplace suivant le réglage par défaut. Si le produit est en mode rafraîchissement, l'équerre de sortie d'air s'oriente vers le haut. Si le produit est en mode chauffage, l'équerre de sortie d'air s'oriente vers le bas.

### 5.11 Mode Sleep

La fonction Sleep  permet d'adapter la température de la pièce pendant les périodes de sommeil. Lorsque la fonction Sleep est paramétrée le système adapte automatiquement la température.



En mode rafraîchissement ou déshumidification lorsque le mode Sleep est activé pendant une heure la température augmente de 1 °C, après 2 heures de fonctionnement la température augmente de 2 °C et est maintenue à cette température.

En mode chauffage lorsque le mode Sleep est activé pendant une heure la température diminue de 1 °C, après 2 heures de fonctionnement la température diminue de 2 °C et est maintenue à cette température.

### 5.12 Fonction TIMER

La fonction TIMER permet de régler les heures de fonctionnement du produit. Cette fonction permet d'optimiser la consommation d'électricité.

#### 5.12.1 Réglage de la fonction TIMER ON

1. Vérifiez que l'unité intérieure est éteinte.
2. Vérifiez que l'horloge du produit est correctement réglée.
  - ◁ L'horloge doit impérativement être réglée avant de paramétrer la fonction. (→ page 57)
3. Appuyez sur **TIMER ON**.
  - ◁ L'indicateur **TIMER ON** clignote.
4. Programmez l'heure de départ souhaité avec les touches  et .
5. Validez l'heure de départ en appuyant sur **TIMER ON**.
6. Désactivez la fonction en appuyant sur **TIMER ON**.

## 5 Fonctionnement

### 5.12.2 Réglage de la fonction TIMER OFF

1. Vérifiez que l'unité intérieure est en fonctionnement.
2. Vérifiez que l'horloge du produit est correctement réglée.
  - ◁ L'horloge doit impérativement être réglée avant de paramétrer la fonction. (→ page 57)
3. Appuyez sur **(TIMER OFF)**.
  - ◁ L'indicateur **(TIMER OFF)** clignote.
4. Programmez l'heure d'arrêt souhaité avec les touches **(▲)** et **(▼)**.
5. Validez l'heure d'arrêt en appuyant sur **(TIMER OFF)**.
6. Désactivez la fonction en appuyant sur **(TIMER OFF)**.

### 5.13 Fonction turbo

La fonction **(TURBO)** est disponible en mode refroidissement et en mode chauffage. La fonction permet d'augmenter la puissance du chauffage ou du rafraîchissement si cela s'avère nécessaire.

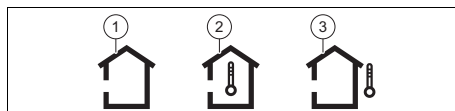
#### 5.13.1 Activation de la fonction turbo

1. Appuyez sur **(TURBO)** pour activer la fonction.
2. Appuyez sur **(TURBO)** pour désactiver la fonction.

### 5.14 Fonction température

La fonction température affiche la température programmée et la température ambiante sur l'écran de l'unité intérieure.

Pour afficher les températures appuyez sur la touche **(TEMP)** de la commande à distance.




- |   |                       |   |                                       |
|---|-----------------------|---|---------------------------------------|
| 1 | Température souhaitée | 3 | Température extérieure                |
| 2 | Température ambiante  |   | Fonction non disponible sur ce modèle |

### 5.15 Fonction I Feel

La fonction **(I FEEL)** utilise le capteur de température de la commande à distance comme référence pour démarrer ou arrêter l'unité intérieure. La température de la pièce est plus précise et le flux d'air mieux géré pour plus de confort.

La commande à distance doit être dirigée vers l'unité intérieure afin que le signal émis par celle-ci soit correctement réceptionné.


#### 5.15.1 Activation/désactivation de la fonction I Feel

1. Appuyez sur **(I FEEL)**.
  - ◁ L'indicateur  s'affiche sur l'écran de la commande à distance.
2. Répétez l'opération pour désactiver la fonction.

### 5.16 Fonction économie d'énergie

La fonction d'économie d'énergie règle automatiquement la température à 8 °C en mode chauffage et à 27 °C en mode rafraîchissement.


#### 5.16.1 Activation/désactivation de la fonction économies d'énergie

1. Sélectionnez le mode chauffage ou le mode rafraîchissement.
2. Appuyez simultanément sur **(TEMP)** et **(CLOCK)** pour activer la fonction.
  - ◁ En mode chauffage, c'est le symbole  qui s'affiche à l'écran.






## Fonctionnement 5

- ◁ En mode rafraîchissement SE apparaît à l'écran.
- 3. Répétez l'opération pour désactiver la fonction.

### 5.17 Fonction sécurité enfant

La fonction sécurité enfant  permet de verrouiller la commande à distance.

#### 5.17.1 Activation/désactivation de la fonction sécurité enfants

1. Appuyez sur  et  simultanément.
  - ◁ L'indicateur  s'affiche sur l'écran de la commande à distance. Le mode sécurité enfant est activé.
2. Appuyez à nouveau sur  et  pour désactiver la fonction.

#### 5.18 Activation/désactivation de la fonction de connectivité

- ▶ Appuyez sur **(MODE)** et **(TURBO)** pour activer ou désactiver la fonction de connectivité.



#### Remarque

Cette fonction sert à activer la connectivité mais n'est disponible qu'avec les accessoires correspondants.

### 5.19 Fonctionnement avec plusieurs unités intérieures

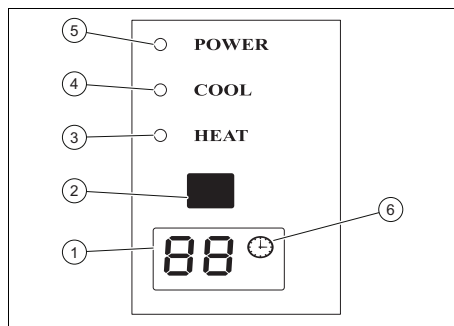
Si votre système d'air conditionné est constitué de plusieurs unités intérieures alors le réglage de la température se fait de manière indépendante d'une pièce à l'autre.

Pour que le système fonctionne, il faut veiller à ce que toutes les unités intérieures soient toutes réglées en mode rafraîchissement ou en mode chauffage.

### 5.20 Affichages de l'unité intérieure

#### 5.20.1 Affichages de l'unité intérieure de type encastrement plafond/sol

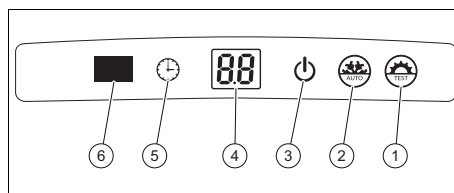
Validité: VAI8/5-035 FMNI



- |   |                                       |   |                                    |
|---|---------------------------------------|---|------------------------------------|
| 1 | Indicateur de température             | 4 | Affichage du mode rafraîchissement |
| 2 | Récepteur de signaux radioélectriques | 5 | Affichage de service               |
| 3 | Affichage du mode chauffage           | 6 | Indicateur du mode TIMER           |

#### 5.20.2 Affichages du caisson de l'unité intérieure

Validité: VAI8/5-035 KMNI



- |   |  |   |                                       |
|---|--|---|---------------------------------------|
| 1 | Bouton de test (fonction non disponible)         | 4 | DISPLAY température et code défaut    |
| 2 | Bouton de fonction AUTO MODE et bouton d'urgence | 5 | Indicateur du mode TIMER              |
| 3 | Affichage de service                             | 6 | Récepteur de signaux radioélectriques |

## 6 Entretien et maintenance

### 6 Entretien et maintenance

#### 6.1 Maintenance

Une inspection/une maintenance annuelle du produit par un professionnel qualifié agréé est indispensable pour garantir durablement le bon fonctionnement, la fiabilité et la longévité de l'installation.

#### 6.2 Entretien du produit

- ▶ Nettoyez l'habillage avec un chiffon humecté d'eau savonneuse.
- ▶ N'utilisez pas d'aérosol, de produit abrasif, de produit vaisselle, de détergent solvanté ou chloré.

#### 6.3 Nettoyage de l'unité intérieure

1. Essuyez l'habillage de l'unité intérieure avec un chiffon doux et sec.
2. En présence de salissures tenaces, nettoyez l'habillage avec de l'eau et un détergent neutre.
  - N'utilisez pas de détergent à l'intérieur de l'unité intérieure.

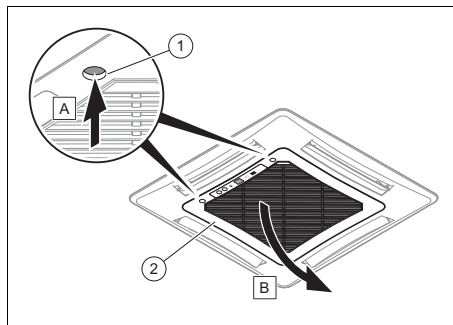
#### 6.4 Nettoyage de l'unité extérieure

1. Essuyez l'habillage de l'unité extérieure avec un chiffon sec.
2. Si nécessaire, retirez les salissures superficielles au niveau de l'entrée d'air.
3. Si l'unité extérieure est située dans un environnement poussiéreux, alors nettoyez régulièrement les ailettes de l'échangeur thermique avec une brosse souple.

#### 6.5 Nettoyage de la télécommande

- ▶ Utilisez exclusivement un chiffon sec pour nettoyer la télécommande.

#### 6.6 Nettoyage du filtre à air de l'unité intérieure de type caisson



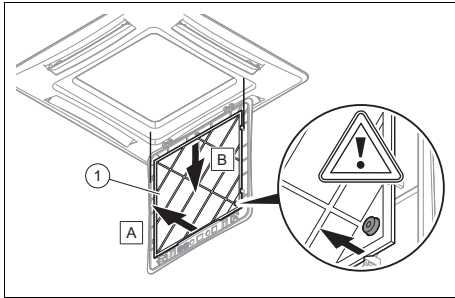
#### **Danger !** **Risque de dommages matériels et de dysfonctionnement !**

Si l'unité intérieure de type caisson est mise en service alors que les filtres à air sont encrassés, cela risque de provoquer des dysfonctionnements et des dommages au niveau du produit. Si le filtre à air est encrassé, la puissance du caisson est moindre.

- ▶ Adaptez la fréquence de nettoyage du filtre à air en fonction de son environnement et de son utilisation (au minimum une fois par mois).
- ▶ Nettoyez les filtres à air, au minimum tous les 15 jours dans le cas d'un usage intensif.

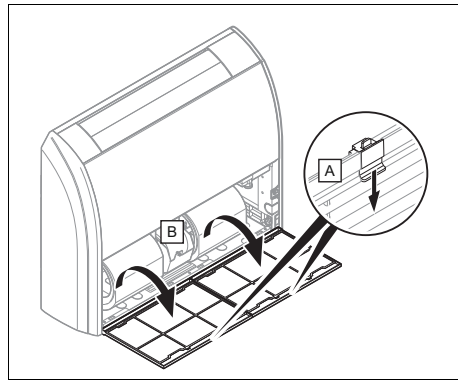
1. Appuyez sur les boutons (1) situés sur les côtés de l'écran, sur la grille (2) de l'unité intérieure, pour le désolidariser du panneau avant.
2. Ouvrez la grille.

## Entretien et maintenance 6



3. Nettoyez le filtre à air (1) avec un aspirateur ou lavez-le à l'eau froide.
4. Avant de remonter le filtre dans la grille, assurez-vous qu'il est propre et parfaitement sec.
5. Si le filtre est endommagé, changez-le.
6. Procédez dans l'ordre inverse pour remonter le filtre.

### 6.7 Nettoyage du filtre à air de l'unité intérieure de type encastrement plafond/sol



#### **Danger !**

#### **Risque de dommages matériels et de dysfonctionnement !**

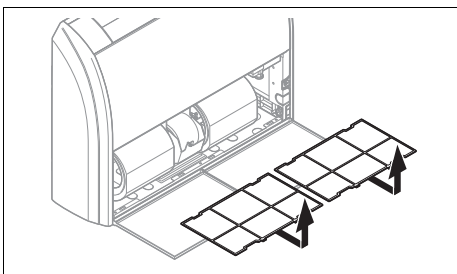
Si l'unité intérieure de type encastrement plafond/sol est mise en service alors que les filtres à air sont encrassés, cela risque de provoquer des dysfonctionnements et des dommages au niveau du produit. Si le filtre à air est encrassé, la puissance de l'appareil de type encastrement plafond/sol est moindre.

- Adaptez la fréquence de nettoyage du filtre à air en fonction de son environnement et de son utilisation (au minimum une fois par mois).
- Nettoyez les filtres à air, au minimum tous les 15 jours dans le cas d'un usage intensif.

1. Libérez les crochets supérieurs situés sur les côtés de la grille pour la désolidariser du panneau avant.

## 7 Mise hors service

2. Ouvrez la grille.
3. Dévissez les filtres des dispositifs de verrouillage de la grille et retirez-les.



4. Nettoyez le filtre à air avec un aspirateur ou lavez-le à l'eau froide.
5. Avant de remonter le filtre dans la grille, assurez-vous qu'il est propre et parfaitement sec.
6. Si le filtre est endommagé, alors remplacez-le.
7. Procédez dans l'ordre inverse pour remonter le filtre.

## 7 Mise hors service

### 7.1 Mise hors service provisoire du produit

- ▶ Appuyez sur la touche Marche/arrêt.  
◀ L'écran s'éteint.

### 7.2 Mise hors service définitive du produit

- ▶ Confiez la mise hors service définitive du produit à un installateur qualifié. Veuillez contacter un professionnel qualifié autorisé.

#### 7.2.1 Mise au rebut du frigorigène

Le produit contient du fluide frigorigène R32, qui ne doit pas être libéré dans l'atmosphère.

- ▶ Confiez systématiquement la mise au rebut du frigorigène à un installateur qualifié.

## 8 Recyclage et mise au rebut

- ▶ Confiez la mise au rebut de l'emballage à l'installateur spécialisé qui a installé le produit.



■ Si le produit porte ce symbole :

- ▶ Dans ce cas, ne jetez pas le produit avec les ordures ménagères.
- ▶ Éliminez le produit auprès d'un point de collecte d'équipements électriques et électroniques usagés.



■ Si le produit renferme des piles qui portent ce symbole, cela signifie que les piles peuvent contenir des substances nocives ou polluantes.

- ▶ Dans ce cas, déposez les piles dans un point de collecte de piles usagées.

**Validité:** Croatie

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadnom električnom i električkom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant- [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

## 9 Garantie et service après-vente

### 9.1 Garantie

Pour obtenir des informations concernant la garantie constructeur, veuillez contacter l'adresse indiquée au verso.



## Garantie et service après-vente 9

### **9.2 Service client**

Les coordonnées de notre service client sont indiquées au verso ou sur notre site Internet.

# Annexe

## Annexe

### A Dépannage

Problème	Causes possibles	Action corrective
L'écran de la commande à distance ne s'allume pas	Vérifiez que les piles sont correctement positionnées	Respectez la polarité
	Les piles sont déchargées	Remplacer les piles. Remplacez systématiquement les 2 piles en même temps.
Le système ne se remet pas immédiatement en marche	Le système ne redémarre pas immédiatement après une mise à l'arrêt.	Chaque fois que l'installation est arrêtée, elle reste coupée au moins 3 minutes pour ne pas subir de dommages. Attendez ce délai avant de la remettre sous tension.
	Le circuit de protection se déclenche pour protéger le produit lorsque la fiche est retirée puis réintroduite directement dans la prise de courant.	
Le système ne fonctionne pas du tout (la ventilation ne se met pas en route)	Le câble d'alimentation n'est pas branché	Introduisez la fiche dans la prise de courant et mettez l'unité intérieure en marche
	Une coupure de courant est survenue	Rétablissez l'alimentation électrique de l'installation
	Le fusible est défectueux	Contactez un installateur spécialisé
Refroidissement ou chauffage insuffisant	Portes et/ou fenêtres ouvertes	Fermez les portes et/ou les fenêtres
	Présence d'une source de chaleur dans la pièce (nombreuses personnes dans la pièce)	Éliminez la source de chaleur si possible
	Le thermostat est réglé sur une température trop élevée en mode refroidissement	Régler idéalement la température
	Le thermostat est réglé sur une température trop basse en mode chauffage	Régler idéalement la température
	Le filtre à air est encrassé ou obstrué	Nettoyez les filtres à air.
	Présence d'un obstacle devant l'entrée ou la sortie d'air	Retirez l'obstacle pour bénéficier d'une bonne circulation d'air
	La température ambiante n'a pas atteint le niveau fixé	Patientez quelques instants
	Les rayons du soleil pénètrent directement par la fenêtre pendant le fonctionnement du produit en mode refroidissement	Protégez l'unité intérieure du soleil (ex : installez un rideau, fermez les volets ...)
Bruits	Un crépitement peut être entendu pendant le fonctionnement ou l'arrêt de l'unité. C'est au cours des 2 - 3 premières minutes que les bruits sont les plus forts.	L'écoulement de fluide frigorigène dans l'unité est à l'origine de ce crépitement. Il ne s'agit pas d'un bruit lié à un dysfonctionnement.

<b>Problème</b>	<b>Causes possibles</b>	<b>Action corrective</b>
Bruits	Un claquement se fait entendre pendant le fonctionnement du système	Ce bruit est causé par les changements de température provoqués par la dilatation ou la contraction du caisson. Il ne s'agit pas d'un bruit lié à un dysfonctionnement.
	L'émission d'un fort bruit d'écoulement d'air pendant le fonctionnement du système peut être du à l'encrassement des filtres à air	Nettoyez bien les filtres à air
Dégagement d'odeurs	Le système fait circuler les odeurs présentes dans l'air de la pièce (odeurs de cigarette ou du mobilier)	Pas d'action corrective
Dégagement de brouillard ou de vapeur	L'unité extérieure peut dégager de la vapeur en cours de dégivrage quand elle est en mode chauffage ou que la température est basse.	Pas d'action corrective
L'écran de l'unité intérieure affiche E07 .	Les différentes unités intérieures du système d'air conditionné ne sont pas toutes configurées avec le même mode	Réglez toutes les unités intérieures en mode rafraîchissement ou en mode chauffage

# Index

## Index

### A

Activation/désactivation de l'éclairage de l'écran de l'unité intérieure ..... 57

### C

Chauffage ..... 53

### D

Déshumidification ..... 53

Documents ..... 52

### E

Écran ..... 55–56

Éléments de commande ..... 55–56

### F

Fluide frigorigène R134A ..... 51

Fonction économies d'énergie ..... 60

Fonction I Feel ..... 60

Fonction principale ..... 53

Fonction TIMER ..... 59

Fonction Wifi ..... 61

Fonctionnement avec plusieurs unités intérieures ..... 61

### M

Maintenance ..... 50

Marche/arrêt ..... 56

Marquage CE ..... 54

Mise au rebut ..... 64

Mise hors fonctionnement, provisoire ..... 64

Mise hors service définitive ..... 64

Mise hors tension ..... 64

Mode de fonctionnement ..... 56

Mode Sleep ..... 59

### N

Nettoyage de l'unité extérieure ..... 62

Nettoyage de l'unité intérieure ..... 62

Nettoyage de la télécommande ..... 62

### P

Pile ..... 64

Produit, arrêt ..... 64

### R

Rafraîchissement ..... 53

Recyclage ..... 64

Réglage de l'horloge ..... 57

Réglage du balayage ..... 59

Réglage du mode automatique ..... 58

Réglage du mode chauffage ..... 58

Réglage du mode déshumidification ..... 58

Réglage du mode rafraîchissement ..... 58

Réglage du mode ventilateur ..... 57

Réparation ..... 50

### S

Sécurité enfant ..... 61

Sélectionnez un mode de fonctionnement ..... 56

### U

Utilisation conforme ..... 48

### V

Ventilation ..... 53

## Upute za korištenje

### Sadržaj

<b>1</b>	<b>Sigurnost.....</b>	<b>70</b>	5.13	turbo funkcija .....	81
1.1	Upozorenja koja se odnose na rukovanje .....	70	5.14	Funkcija temperature .....	81
1.2	Namjenska uporaba.....	70	5.15	I Feel- funkcija .....	81
1.3	Općeniti sigurnosni zahtjevi .....	71	5.16	Funkcija štednje.....	81
<b>2</b>	<b>Napomene o dokumentaciji .....</b>	<b>73</b>	5.17	Funkcija zaštite za djecu.....	81
2.1	Poštivanje važeće dokumentacije.....	73	5.18	Aktiviranje/deaktiviranje funkcije povezivanja .....	82
2.2	Čuvanje dokumentacije .....	73	5.19	Rad s više unutarnjih jedinica .....	82
2.3	Područje važenja uputa .....	73	5.20	Prikaz unutarnje jedinice.....	82
<b>3</b>	<b>Opis proizvoda .....</b>	<b>73</b>	<b>6</b>	<b>Čišćenje i održavanje.....</b>	<b>82</b>
3.1	Konstrukcija proizvoda strop/pod .....	73	6.1	Održavanje .....	82
3.2	Konstrukcija proizvoda kazeta .....	74	6.2	Čišćenje proizvoda .....	82
3.3	Glavna funkcija .....	74	6.3	Čišćenje unutarnje jedinice.....	82
3.4	Grijanje .....	74	6.4	Čišćenje vanjske jedinice.....	83
3.5	Hlađenje.....	74	6.5	Čišćenje uređaja za daljinsko upravljanje .....	83
3.6	Ventilacija .....	74	6.6	Čišćenje filtra zraka unutarnje jedinice kazete .....	83
3.7	odvlaživanje .....	74	6.7	Čišćenje filtra zraka u unutarnjoj jedinici strop/pod.....	84
3.8	Opis tipskih pločica .....	74	<b>7</b>	<b>Stavljanje izvan pogona .....</b>	<b>84</b>
<b>4</b>	<b>Funkcija.....</b>	<b>76</b>	7.1	Privremeno stavljanje proizvoda izvan pogona .....	84
4.1	Područje temperature za rad .....	76	7.2	Stavljanje proizvoda izvan pogona za stalno .....	84
4.2	Koncept rukovanja .....	76	<b>8</b>	<b>Recikliranje i zbrinjavanje otpada .....</b>	<b>85</b>
4.3	Upravljački elementi.....	77	<b>9</b>	<b>Jamstvo i servisna služba za korisnike.....</b>	<b>85</b>
<b>5</b>	<b>Funkcija.....</b>	<b>77</b>	9.1	Jamstvo .....	85
5.1	Umetanje baterija.....	77	9.2	Servisna služba za korisnike .....	85
5.2	Uklj/isklj.....	77	<b>Dodatak .....</b>	<b>86</b>	
5.3	Način rada .....	77	<b>A</b>	<b>Prijava smetnje .....</b>	<b>86</b>
5.4	Podešavanje točnog vremena .....	78	<b>Kazalo .....</b>	<b>88</b>	
5.5	Rad ventilatora.....	78			
5.6	Funkcija automatskog pogona.....	79			
5.7	Hlađenje.....	79			
5.8	Rad odvlaživanja .....	79			
5.9	Pogon grijanja.....	79			
5.10	Podešavanje raspodjele zraka.....	80			
5.11	Mod Sleep.....	80			
5.12	TIMER funkcija .....	80			

# 1 Sigurnost

## 1 Sigurnost

### 1.1 Upozorenja koja se odnose na rukovanje

**Klasifikacija upozorenja koja se odnose na određenu radnju**  
Upozorenja koja se odnose na određenu radnju klasificirana su znakovima upozorenja i signalnim riječima u pogledu moguće opasnosti na sljedeći način:

#### Znakovi upozorenja i signalne riječi



#### **Opasnost!**

Neposredna opasnost po život ili opasnost od teških tjelesnih ozljeda



#### **Opasnost!**

Opasnost po život od strujnog udara



#### **Upozorenje!**

Opasnost od lakših tjelesnih ozljeda



#### **Oprez!**

Rizik od materijalnih ili ekoloških šteta

### 1.2 Namjenska uporaba

U slučaju nestručne ili nenamjenske uporabe može doći do opasnosti do tjelesnih ozljeda i opasnosti po život korisnika ili trećih osoba, odn. oštećenja proizvoda i drugih materijalnih vrijednosti.

Proizvod je predviđen za klimatizaciju stambenih i uredskih prostora.

Namjenska uporaba obuhvaća:

- pridržavanje priloženih uputa za uporabu proizvoda te svih drugih komponenata postrojenja
- poštivanje svih uvjeta za inspekciju i održavanje navedenih u uputama.

Ovaj proizvod mogu upotrebljavati djeca od 8 godine starosti i više, kao i osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, odnosno sa nedovoljnim znanjem i iskustvom samo ako se nadziru ili ako su upućene u sigurnu upotrebu proizvoda, kao i ako razumiju opasnosti koje rezultiraju iz toga. Djeca se ne smiju igrati proizvodom. Čišćenje i radove održavanja za koja je zadužen korisnik ne smiju provoditi djeca bez nadzora.

Neka druga vrsta uporabe od one koja je navedena u ovim uputama ili uporaba koja prelazi granice ovdje opisane uporabe smatra se nenamjenskom. U nenamjensku uporabu ubraja se i svaka neposredna komercijalna i industrijska uporaba. Bilo koje korištenje u svrhu čuvanja namirnica, bilja i lako pokvarlji-

vih namirnica također se smatra nenamjenskom uporabom.

### **Pozor!**

Zabranjena je svaka zlouporaba uređaja.

## **1.3 Općeniti sigurnosni zahtjevi**

### **1.3.1 Opasnost po život zbog preinaka proizvoda ili prostora oko proizvoda**

- ▶ Nemojte uklanjati, premostiti ili blokirati sigurnosne uređaje.
- ▶ Nemojte vršiti nikakve manipulacije na sigurnosnoj opremi.
- ▶ Nikada nemojte uništavati ili uklanjati plombe na sastavnim dijelovima.
- ▶ Nemojte vršiti nikakve promjene:
  - na proizvodu
  - na dovodima vode i struje
  - na sigurnosnom ventilu
  - na odvodnim vodovima
  - na ulazu i izlazu zraka
  - na cjevovodu za dovod i odvod zraka
  - na građevinskom objektu koje mogu utjecati na pogonsku sigurnost proizvod

### **1.3.2 Opasnost zbog pogrešnog rukovanja**

Pogrešnim rukovanjem možete ugroziti sebe i druge te prouzročiti materijalnu štetu.

- ▶ Pročitajte pažljivo ove upute i sve važeće dokumente, posebno poglavlje "Sigurnost" i upozoravajuće napomene.
- ▶ Provedite one aktivnosti koje su navedene u priloženim uputama za korištenju.

### **1.3.3 Opasnost od ozljeda i rizik od materijalne štete uslijed nepravilnog ili neizvršenog održavanja i popravka**

- ▶ Nikada nemojte sami pokušavati provoditi radove održavanja ili popravke svojeg proizvoda.
- ▶ Uklanjanje smetnji i oštećenja odmah bi trebao provesti ovlašteni serviser.
- ▶ Pridržavajte se zadanih intervala za radove održavanja.

### **1.3.4 Opasnost po život od strujnog udara**

- ▶ Ne rukujte proizvodom mokrim ili vlažnim rukama.

## 1 Sigurnost

### 1.3.5 Opasnost od ozljeda uzrokovanih rashladnim sredstvom

Curenje rashladnog sredstva može uzrokovati teške ozljede očiju i nedostatak kisika na mjestu postavljanja.

- ▶ Nemojte oštetiti komponente uređaja koje sadrže rashladno sredstvo.
- ▶ Pazite da oštrim ili šiljatim predmetima ne oštetite vodove klima uređaja, te da vodove ne gnječite ili zaokrenete.
- ▶ Ako je iscurilo rashladno sredstvo, obavijestite ovlaštenog servisera koji će ukloniti propusnost.
- ▶ Ako Vam je rashladno sredstvo ušlo u oči, odmah potražite pomoć liječnika.
- ▶ Prilikom rukovanja rashladnim sredstvom koristite zaštitne rukavice.

### 1.3.6 Opasnost od ozljeda uzrokovanih ventilatorom

Velika brzina ventilatora može uzrokovati ozljede.

- ▶ Tijekom rada proizvoda nikada se stavljajte prste ili druge predmete u ulaz ili ispušni zrak ili između lamela.

### 1.3.7 Opasnost od otvorenog plamena ili zapaljivih plinova

- ▶ U području protoka zraka uređaja ne postavljajte izvore topline s otvorenim plamenom.
- ▶ U blizini klima uređaja ne koristite sprejeve ili druge zapaljive plinove.

### 1.3.8 Opasnost za zdravlje zbog direktnog protoka zraka

- ▶ Ne usmjeravajte protok zraka direktno na ljude, osobito ne na djecu, te bolesne i starije ljude.

### 1.3.9 Rizik od ekoloških šteta izazvanih rashladnim sredstvom

Proizvod sadrži rashladno sredstvo koje ne smije dospjeti u atmosferu.

- ▶ Vodite računa o tome da kod radova s rashladnim sredstvom održavanje provodi kvalificirani ovlašteni servis i da nakon stavljanja izvan rada proizvod reciklira ili zbrine.

### 1.3.10 Rizik zbog smetnji ili neispravnih funkcija

- ▶ Ne stavljajte predmete na ili u blizinu vanjske jedinice.



## 2 Napomene o dokumentaciji 3 Opis proizvoda

### 2.1 Poštivanje važeće dokumentacije

- ▶ Obvezno obratite pozornost na sve upute za uporabu koje su priložene uz komponente sustava.

### 2.2 Čuvanje dokumentacije

- ▶ Sačuvajte ove upute za rukovanje, kao i svu važeću dokumentaciju kako biste ih mogli koristiti i dalje.

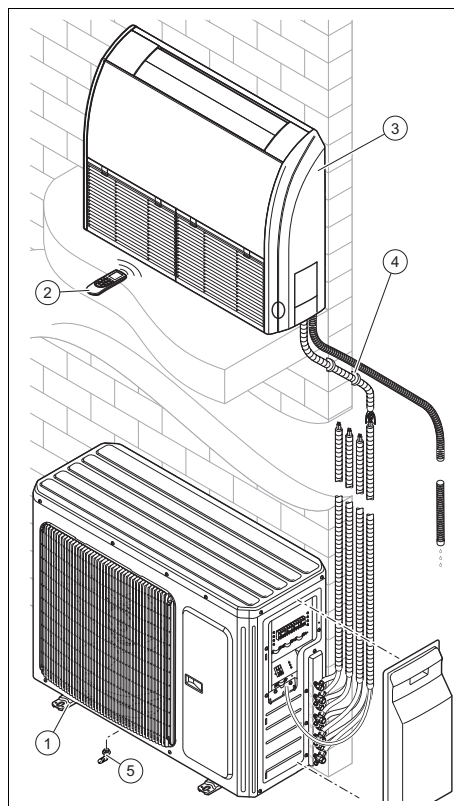
### 2.3 Područje važenja uputa

Ove upute važe isključivo za sljedeće proizvode:

#### Broj artikla proizvoda

Unutarnja jedinica VAI8/5-035 KMNI	0010022705
Unutarnja jedinica VAI8/5-035 FMNI	0010022706
Vanjska jedinica VAF8-040W2NO	0010022657
Vanjska jedinica VAF8-050W2NO	0010022658
Vanjska jedinica VAF8-070W3NO	0010022659
Vanjska jedinica VAF8-080W4NO	0010022660
Vanjska jedinica VAF5-040W2NO	0010022668
Vanjska jedinica VAF5-050W2NO	0010022669
Vanjska jedinica VAF5-070W3NO	0010022670
Vanjska jedinica VAF5-080W4NO	0010022671

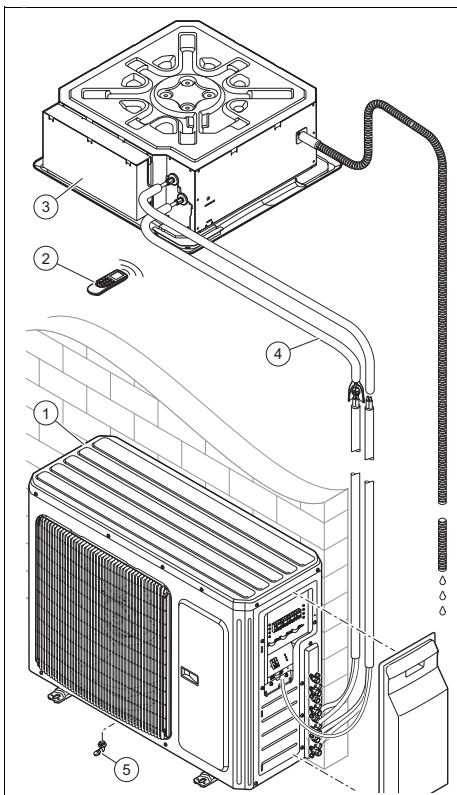
### 3.1 Konstrukcija proizvoda strop/pod



- |                                |                                |
|--------------------------------|--------------------------------|
| 1 Vanjska jedinica             | 4 Priklučki i ocjevljenja      |
| 2 Daljinsko upravljanje        | 5 Drenažna cijev za kondenzate |
| 3 Unutarnja jedinica strop/pod |                                |

## 3 Opis proizvoda

### 3.2 Konstrukcija proizvoda kazeta



- |                             |                                |
|-----------------------------|--------------------------------|
| 1 Vanjska jedinica          | 4 Priklučci i ocjevljenja      |
| 2 Daljinsko upravljanje     | 5 Drenažna cijev za kondenzate |
| 3 Unutarnja jedinica kazeta |                                |

### 3.3 Glavna funkcija

Daljinskim upravljanjem upravlja se sustavom grijanja, hlađenjem i ventilacijom.

Daljinsko upravljanje raspolaže funkcijom vremenskog prekidača (vremenska sklopka) za uključivanje i isključivanje vanjske jedinice.

### 3.4 Grijanje

Osjetnik sobne temperature mjeri temperaturu prostorije. Ako je temperatura prostorije niža od željene temperature, regulator aktivira grijanje.

U radu grijanja unutarnja jedinica povećava temperaturu u prostoriji u kojoj je instalirana.

### 3.5 Hlađenje

Osjetnik sobne temperature mjeri temperaturu prostorije. Ako je temperatura prostorije viša od željene temperature, regulator aktivira hlađenje.

Prilikom rada hlađenja unutarnja jedinica snižava temperaturu prostorije u kojoj je instalirana.

### 3.6 Ventilacija

Pomoću daljinskog upravljanja može se aktivirati ventilacija kako bi zrak mogao cirkulirati bez promjene temperature u prostoriji u kojoj je instaliran proizvod.

U radu ventilacije nije moguće podesiti temperaturu.

### 3.7 odvlaživanje

Prilikom rada odvlaživanja vanjska jedinica smanjuje vlažnost zraka u prostoriji u kojoj je instalirana.


U radu odvlaživanja nije moguće podešavanje broja okretaja ventilatora. Ventilator radi s minimalnim brojem okretaja.

### 3.8 Opis tipskih pločica

#### 3.8.1 Opis tipske pločice unutarnje jedinice

Na tipskoj pločici nalaze se sljedeći podaci:


Kratica/symbol	Opis
	Pročitati upute!
VAI...	Nomenklatura proizvoda

Kratica/simbol	Opis
Air Conditionning - Indoor unit	Opis proizvoda
COOLING - Rated capacity kW	Nazivni sadržaj u radu hlađenja
HEATING - Rated capacity kW	Nazivni sadržaj u radu grijanja
Max operating current A	Maksimalna potrošnja
IP	Vrsta zaštite (prašina, prskanje vode)
220-240 V ~ / 50 Hz / jedno-fazno	Električni priključak - napon - frekvencija - faza
Operating pressure Hi P MPa	Dopušteni radni pretlak na strani visokog tlaka
Operating pressure Lo P MPa	Radni pretlak na strani niskog tlaka
NET WEIGHT kg	Neto težina
	Proizvod sadrži lako zapaljivu tekućinu (sigurnosna grupa A2).

### 3.8.2 Opis tipske pločice vanjske jedinice

Na tipskoj pločici nalaze se sljedeći podaci:

Kratica/simbol	Opis
VAI...	Nomenklatura proizvoda
Air Conditionning - Outdoor unit	Opis proizvoda
COOLING - Rated capacity kW	Nazivni sadržaj u radu hlađenja
HEATING - Rated capacity kW	Nazivni sadržaj u radu grijanja
Max Power Consumption W	Maksimalna potrošnja

Kratica/simbol	Opis
IP	Vrsta zaštite (prašina, prskanje vode)
220-240 V ~ / 50 Hz / jedno-fazno	Električni priključak - napon - frekvencija - faza
Refrigerant	Tip rashladnog sredstva
kg	Težina punjenja rashladnog nositelja u proizvodu
GWP u tCO <sub>2</sub>	Staklenički potencijal
Operating pressure Hi P MPa	Dopušteni radni pretlak na strani visokog tlaka
Operating pressure Lo P MPa	Radni pretlak na strani niskog tlaka
NET WEIGHT kg	Neto težina
	Proizvod sadrži lako zapaljivu tekućinu (sigurnosna grupa A2).

### 3.8.3 CE oznaka



Putem CE oznake se dokazuje da proizvodi sukladno izjavi o sukladnosti ispunjavaju osnovne zahtjeve odgovarajućih direktiva.

Proizvođač ovim izjavljuje da tip bežičnog uređaja opisan u uputama odgovara smjernici 2014/53/EU. Uvid u cjelokupni tekst EU-izjave o suglasnosti raspoloživ je na sljedećoj internetskoj adresi: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

### 3.8.4 Nacionalni ispitnik znak za Srbiju

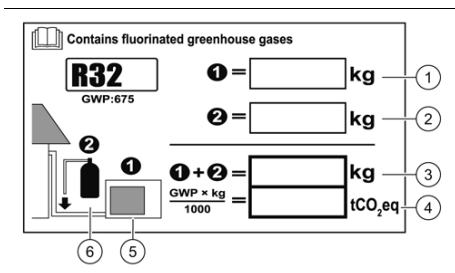
Područje važenja: Srbija



## 4 Funkcija

Ispitnim znakom je dokumentirano da proizvodi sukladno tipskoj pločici ispunjavaju zahtjeve svih važećih nacionalnih propisa u Srbiji.

### 3.8.5 List s podacima o rashladnom sredstvu u proizvodu



Proizvod već sadrži punjenje rashladnog sredstva u vanjskoj jedinici. List s podacima daje podatke o količini rashladnog sredstva u proizvodu.

Nakon završetka instalacije instalater mora ispuniti podatke o rashladnom sredstvu u listu s podacima.

## 4 Funkcija

### 4.1 Područje temperature za rad

Kapacitete snage klima uređaja mijenja se ovisno o radnoj temperaturi vanjske jedinice.

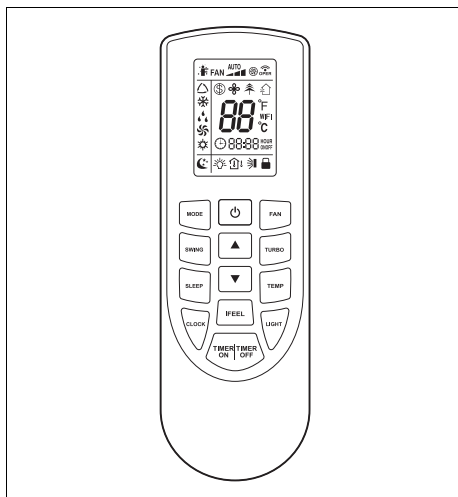
	Hlađenje	Grijanje
Vani	-15 ... 48 °C	-15 ... 24 °C
Unutra	16 ... 30 °C	16 ... 30 °C

### 4.2 Koncept rukovanja



Simbol	Opis
	Prikaz I FEEL moda
FAN AUTO	Prikaz funkcije ventilatora
	Prikaz prijena
	Prikaz rada hlađenja
	Prikaz rada odzračivanja
	Prikaz rada ventilacije
	Prikaz rada grijanja
	Prikaz moda za godišnji odmor
	Prikaz moda ionizacije (funkcija nije prisutna)
	Prikaz svježeg zraka (nije prisutan)
	Prikaz odabrane temperature
	Prikaz sobne temperature
	Prikaz TIMER moda
	Sat
	Prikaz SLEEP moda
	Prikaz osvjetljenja
	Prikaz funkcije vertikalne raspodjele zraka
	Prikaz blokade

## 4.3 Upravljački elementi



Simbol	Opis
(MODE)	Odabir načina rada
(FAN)	Uključivanje FAN moda
(⊕)	Tipka za uključivanje/isključivanje
(SWING)	Uključivanje raspodjele zraka
(TURBO)	Uključivanje TURBO moda
(▲)	povećanje odabrane vrijednosti postavke
(▼)	smanjenje odabrane vrijednosti postavke
(SLEEP)	Uključivanje SLEEP moda
(FEEL)	Uključivanje I FEEL moda
(TIMER ON)	Uključivanje TIMER moda
(TIMER OFF)	Isključivanje TIMER moda
(CLOCK)	Tipka za podešavanje vremena
(TEMP)	Podešavanje temperature
(LIGHT)	Uključivanje LIGHT moda

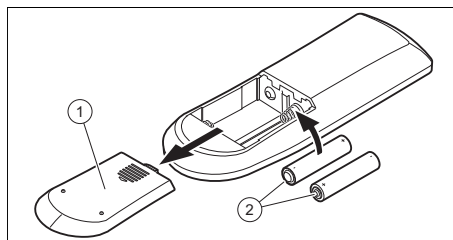
## 5 Funkcija

### 5.1 Umetanje baterija



#### Napomena

Tip baterije ovog daljinskog upravljanja je AAA.



1. Skinite poklopac (1) odjeljka za bateriju.
2. Umetnite baterije (2) i pritom vodite računa o ispravnom polaritetu.
3. Ponovno postavite poklopac pretinca za baterije (1).
  - ▽ Ako se displej ne uključi, provjerite jesu li baterije ispravno postavljene.
  - ◁ U slučaju dulje odsutnosti izvadite baterije iz daljinskog upravljanja.






### 5.2 Uklj/isklj

1. Pritisnite ⊕ za uključivanje daljinskog upravljanja i unutarnje jedinice.
2. Pritisnite ⊕ za isključivanje proizvoda.

### 5.3 Način rada

1. Daljinsko upravljanje držite neposredno u smjeru vanjske jedinice.
  - ◁ Udaljenost između daljinskog upravljanja i vanjske jedinice mora biti manje od maksimalne udaljenosti.
    - < 7,0 m
  - ◁ Ako se u prostoriji nalazi fluorescentna rasvjeta s električnom priгуšnicom ili bežični telefoni, maksimalna udaljenost mora se smanjiti.
  - ◁ Izbjegnite prepreke između daljinskog upravljanja i unutarnje jedinice.

## 5 Funkcija

2. Pritisnite **(MODE)** za spajanje i odabir načina rada. Način rada prikazan je na displeju sljedećim redoslijedom:
  - ◁ Automatski pogon 
  - ◁ Rad hlađenja: 
  - ◁ Rad grijanja: 
  - ◁ Rad ventilacije: 
  - ◁ Rad odvlaživanja: 




### Napomena

Ako uređaj dulje vrijeme radi u hlađenju pri visokoj vlazi zraka, iz rešetke ispusta može kapati voda.







### 5.3.1 Uključivanje/isključivanje osvjetljenja displeja unutarnje jedinice

1. Pritisnite **(LIGHT)** manje od 2 sekunde za uključivanje osvjetljenja displeja unutarnje jedinice.
2. Pritisnite **(LIGHT)** manje od 2 sekunde za isključivanje osvjetljenja displeja unutarnje jedinice.
3. Kako biste deaktivirali funkciju pritisnite bilo koju tipku na daljinskom upravljaču.

### 5.3.2 Promjena prikaza temperature ljestvice

- ▶ Pritisnite istovremeno tipke  i **(MODE)** na najmanje 2 sekunde.
  - ◁ Na displeju se pojavljuje temperatura u Celzijevim stupnjevima, ako je prikazana u Fahrenheitovim stupnjevima i obrnuto.

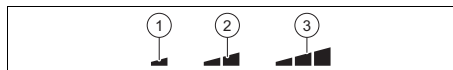
### 5.4 Podešavanje točnog vremena

1. Pritisnite **(CLOCK)**.
  - ◁ Prikaz sata treperi na displeju.
2. Pritisnite  i  za podešavanje vremena.
  - ◁ Pomoću  i  možete podeširati sate i minute.
  - ◁ Ako  ili  držite pritisnutim, onda se vrijednost brže povećava odn. smanjuje.
3. Pritisnite **(CLOCK)** kako biste potvrdili postavku.
  - ◁ Prikaz vremena više ne treperi. Vrijeme je sad podešeno.

### 5.5 Rad ventilatora




U radu ventilacije postavke temperature i mod **(SLEEP)** nisu raspoloživi.

U preostalim načinima rada može se podesiti broj okretaja ventilatora.



- |   |                         |   |                          |
|---|-------------------------|---|--------------------------|
| 1 | Minimalan broj okretaja | 3 | Maksimalan broj okretaja |
| 2 | srednji broj okretaja   |   |                          |

### 5.5.1 Podešavanje rada ventilacije

1. Uključite proizvod. (→ stranica 77)
2. Pritisnite **(MODE)**.
  - ◁ Na zaslonu se prikazuju različite vrste rada.
3. Odaberite rad ventilacije .
4. Podesite željenu temperaturu pomoću  i .
- ◁ Temperatura se može povisivati i smanjivati u koracima od 1 °C.
5. Pritisnite **(FAN)** kako biste podesili broj okretaja ventilatora.
  - ◁ Svakim pritiskom na tipku **(FAN)** mijenja se broj okretaja ventilatora.

## 5.6 Funkcija automatskog pogona

U automatskom pogonu  $\triangle$  proizvod ovisno o temperaturi prostorije automatski odabire rad hlađenja  $\star$  ili rad grijanja  $\star$ .

- U radu hlađenja  $\star$  željena temperatura iznosi 25 °C.
- U radu grijanja  $\star$  zadana temperatura iznosi 20 °C.

### 5.6.1 Podešavanje automatskog pogona

1. Uključite proizvod. (→ stranica 77)
2. Pritisnite **(MODE)**.
  - ◁ Na zaslonu se prikazuju različite vrste rada.
3. Odaberite automatski rad  $\triangle$ .
  - ◁ Unutarnja jedinica automatski regulira broj okretaja ventilatora ovisno o temperaturi prostorije.

## 5.7 Hlađenje

U radu hlađenja unutarnja jedinica dodatno dopušta hlađenje prostorije.

Za optimalno hlađenje potrebno je horizontalno postaviti lamelu.

### 5.7.1 Podešavanje rada hlađenja

1. Uključite proizvod. (→ stranica 77)
2. Pritisnite **(MODE)**.
  - ◁ Na zaslonu se prikazuju različite vrste rada.
3. Odaberite rad hlađenja  $\star$ .
4. Podesite željenu temperaturu pomoću  $\blacktriangle$  i  $\blacktriangledown$ .
  - ◁ Temperatura se može povisivati i smanjivati u koracima od 1 °C.
5. Podesite broj okretaja ventilatora. (→ stranica 78)

## 5.8 Rad odvlaživanja

Prilikom rada odvlaživanja vanjska jedinica smanjuje vlažnost zraka.

### 5.8.1 Podešavanje rada odvlaživanja

1. Uključite proizvod. (→ stranica 77)
2. Pritisnite **(MODE)**.
  - ◁ Na zaslonu se prikazuju različite vrste rada.
3. Odaberite rad odvlaživanja  $\text{☼}$ .
4. Podesite željenu temperaturu pomoću  $\blacktriangle$  i  $\blacktriangledown$ .
  - ◁ Temperatura se može povisivati i smanjivati u koracima od 1 °C.
  - ◁ Za optimizaciju rada odvlaživanja unutarnja jedinica odabire najniži broj okretaja ventilatora koji se ne može promijeniti.

## 5.9 Pogon grijanja

U radu grijanja vanjska se jedinica ograničava na grijanje prostorije.



### Napomena

S funkcijom rada grijanja ventilator funkcionira u unutarnjoj jedinici kazeti sve do promjene funkcije ili isključenja jedinice.

### 5.9.1 Podešavanje rada grijanja

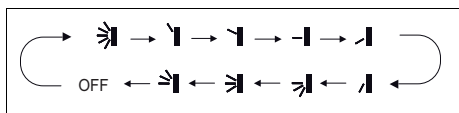
1. Uključite proizvod. (→ stranica 77)
2. Pritisnite **(MODE)**.
  - ◁ Na zaslonu se prikazuju različite vrste rada.
3. Odaberite rad grijanja  $\star$ .
4. Podesite željenu temperaturu pomoću  $\blacktriangle$  i  $\blacktriangledown$ .
  - ◁ Temperatura se može povisivati i smanjivati u koracima od 1 °C.
5. Podesite broj okretaja ventilatora.

## 5 Funkcija

### 5.10 Podešavanje raspodjele zraka

Ovom funkcijom može se neovisno podešiti vertikalna raspodjela zraka unutarnje jedinice.

#### 5.10.1 Podesite vertikalno kut izlaza zraka



1. Pritisnite .  
◁ Na zaslону daljinskog upravljanja pojavljuje se prikaz funkcije vertikalne raspodjele zraka.
2. Ponovo pritisnite za odabir željene temperature. Svakim pritiskom na tipku mijenja se smjer vertikalnog kuta izlaza zraka.



#### Napomena

Ako je proizvod uključen i na daljinskom upravljanju se vidi prikaz funkcije vertikalne raspodjele zraka, onda se kut izlaza zraka pokreće prema standardnoj postavci. Ako se proizvod nalazi u modu hlađenja, kut izlaza zraka usmjerava se prema gore. Ako se proizvod nalazi u modu grijanja, kut izlaza zraka usmjerava se prema dolje.

### 5.11 Mod Sleep

Pomoću Sleep funkcije može se prilagoditi temperatura prostorije za vrijeme spavanja. Ako je podešena Sleep funkcija, sustav automatski prilagođava temperaturu.

U radu hlađenja ili odvlaživanja kod aktiviranog moda Sleep u sat vremena temperatura će se povećati za 1 °C i za 2 radna sata za 2 °C, te se zadržati na toj vrijednosti.

U radu grijanja kod aktiviranog moda Sleep u sat vremena temperatura će se spustiti za 1 °C i za 2 radna sata za 2 °C, te se zadržati na toj vrijednosti.

### 5.12 TIMER funkcija

Pomoću TIMER funkcije možete podešiti vrijeme rada proizvoda. Ovom se funkcijom može optimizirati potrošnja struje.

#### 5.12.1 TIMER ON funkcija podešavanje

1. Uvjerite se da je vanjska jedinica isključena.
2. Uvjerite se da je vrijeme na proizvodu pravilno podešeno.  
◁ Prije konfiguracije obavezno se mora podešiti vrijeme. (→ stranica 78)
3. Pritisnite **TIMER ON**.  
◁ Prikaz **TIMER ON** treperi.
4. Programirajte željeno vrijeme pokretanja pomoću i .
5. Pritisnite **TIMER ON** kako biste potvrdili vrijeme pokretanja.
6. Pritisnite **TIMER ON** kako biste deaktivirali funkciju.

#### 5.12.2 TIMER OFF funkcija podešavanje

1. Uvjerite se da je unutarnja jedinica u radu.
2. Uvjerite se da je vrijeme na proizvodu pravilno podešeno.  
◁ Prije nego što konfigurirate funkciju obavezno morate podešiti funkciju. (→ stranica 78)
3. Pritisnite **TIMER OFF**.  
◁ Prikaz **TIMER OFF** treperi.
4. Programirajte željeno vrijeme isključivanja pomoću tipke i .
5. Pritisnite **TIMER OFF** kako biste potvrdili vrijeme zaustavljanja.
6. Pritisnite **TIMER OFF** kako biste deaktivirali funkciju.



## 5.13 turbo funkcija

Funkcija (TURBO) je raspoloživa u radu hlađenja i grijanja. Time se rashladni učinak i učinak grijanja po potrebi može povećati.

### 5.13.1 Aktiviranje turbo funkcije

1. Pritisnite (TURBO) za aktiviranje funkcije.
2. Pritisnite (TURBO) kako biste deaktivirali funkciju.

## 5.14 Funkcija temperature

Funkcija temperature prikazuje programiranu temperaturu i sobnu temperaturu na zaslonu unutarnje jedinice.

Za prikaz vrijednosti temperature pritisnite tipku (TEMP) na daljinskom upravljanju.




- |   |                     |   |  |
|---|---------------------|---|--|
| 1 | Tražena temperatura | 3 | Vanj.temp. Kod ovog modela funkcija nije raspoloživa |
| 2 | Temperatura okoline |   |  |

## 5.15 I Feel- funkcija

Funkcija (FEEL) koristi senzor temperature daljinskog upravljanja kao referencu pokretanje i zaustavljanje unutarnje jedinice. Za više udobnosti temperatura prostorije je preciznija i strujanjem zraka bolje se upravlja.

Daljinsko se upravljanje mora držati u smjeru unutarnje jedinice kako bi daljinsko upravljanje pravilno primilo signal koji odašilje unutarnja jedinica.


## 5.15.1 I Feel funkcija aktiviranje/deaktiviranje

1. Pritisnite (FEEL).
  - < Na zaslonu daljinskog upravljanja pojavljuje se prikaz .
2. Za deaktiviranje funkcije ponovite postupak.


## 5.16 Funkcija štednje

Funkcijom štednje temperatura se u radu grijanja automatski postavlja na 8 °C i u radu hlađenja na 27 °C.






### 5.16.1 Aktiviranje/deaktiviranje funkcije štednje

1. Odaberite rad hlađenja ili rad grijanja.
2. Pritisnite istovremeno (TEMP) i (CLOCK) za aktiviranje funkcije.
  - < U modu grijanja pojavljuje se simbol  na zaslonu.
  - < U radu hlađenja pojavljuje se SE na displeju.
3. Za deaktiviranje funkcije ponovite postupak.

## 5.17 Funkcija zaštite za djecu

Funkcijom zaštite za djecu  može se blokirati daljinsko upravljanje.

### 5.17.1 Aktiviranje /deaktiviranje funkcije zaštite za djecu

1. Istodobno pritisnite  i .
  - < Na zaslonu daljinskog upravljanja pojavljuje se prikaz . Zaštita za djecu je aktivirana.
2. Ponovno pritisnite  i  kako biste deaktivirali funkciju.

## 6 Čišćenje i održavanje

### 5.18 Aktiviranje/deaktiviranje funkcije povezivanja

- ▶ Pritisnite (MODE) i (TURBO) za aktiviranje odn. deaktiviranje funkcije povezivanja.



#### Napomena

Kako bi se aktiviralo povezivanje, ova se funkcija može koristiti samo s odgovarajućim dodatnim priborom.

### 5.19 Rad s više unutarnjih jedinica

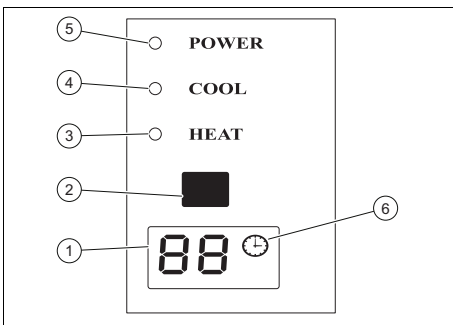
Ako se Vaš klima uređaj sastoji od više unutarnjih jedinica, onda se međusobno odvojeno vrši postavka temperature za pojedine prostorije.

Kako bi sustav pravilno funkcionirao, vodite računa da su sve unutarnje jedinice postavljene ili na rad hlađenja ili na rad grijanja.

### 5.20 Prikaz unutarnje jedinice

#### 5.20.1 Prikazi unutarnje jedinice strop/pod

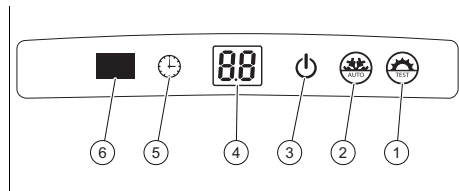
Područje važenja: VAI8/5-035 FMNI



- |                          |                     |
|--------------------------|---------------------|
| 1 Prikaz temperature     | 4 Prikaz hlađenja   |
| 2 Prijamnik signala      | 5 Prikaz rada       |
| 3 Prikaz pogona grijanja | 6 Prikaz TIMER moda |

#### 5.20.2 Prikaz unutarnje jedinice kazete

Područje važenja: VAI8/5-035 KMNI



- |  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| 1 Gumb testa (funkcija nije prisutna)            | 3 Prikaz rada                       |
| 2 Gumb funkcije AUTO MODE i gumb za slučaj nužde | 4 TemperaturaDISPLAY i šifra greške |
|  | 5 Prikaz TIMER moda                 |
|  | 6 Prijamnik signala                 |

## 6 Čišćenje i održavanje

### 6.1 Održavanje

Preduvjet za trajnu sigurnost prilikom rada, pouzdanost i dug životni vijek je da ovlašteni serviser godišnje vrši radove inspekcije/održavanja proizvoda.

### 6.2 Čišćenje proizvoda

- ▶ Oplatu čistite vlažnom krpom natopljenom u otopini vode s malo deterdženta koji ne sadrži otapala.
- ▶ Nemojte koristiti raspršivače, sredstva za ribanje, sredstva za pranje posuđa ili sredstva za čišćenje koja sadrže otapala ili klor.

### 6.3 Čišćenje unutarnje jedinice

1. Mekom, suhom krpom obrišite oplatu unutarnje jedinice.
2. Kod tvrdokorne nečistoće očistite oplatu vodom i neutralnim sredstvom za čišćenje.

## Čišćenje i održavanje 6

- U unutrašnjost unutarnje jedinice ne smije prodrijeti sredstvo za čišćenje.

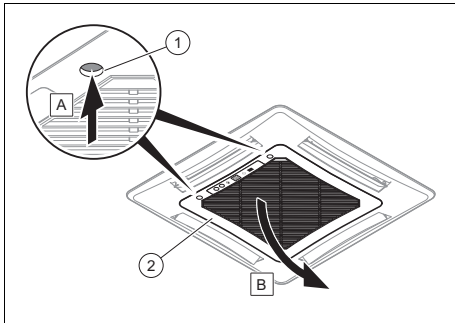
### 6.4 Čišćenje vanjske jedinice

1. Suhom krpom obrišite oplatu vanjske jedinice.
2. Po potrebi uklonite nečistoću s površine ulaza zraka.
3. Ako se vanjska jedinica nalazi u području u kojem je izložena prašini, redovito čistite lamele izmjenjivača topline mekom krpom.

### 6.5 Čišćenje uređaja za daljinsko upravljanje

- Uređaj za daljinsko upravljanje čistite samo mekom krpom.

### 6.6 Čišćenje filtra zraka unutarnje jedinice kazete



#### Opasnost!

#### Opasnost od materijalnih oštećenja i neispravne funkcije!

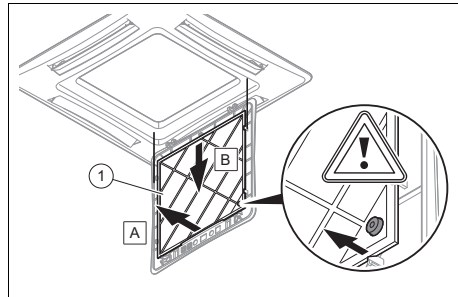
Ako se unutarnja jedinica kazeta koristi s nečistim filtrima zraka, može doći do neispravne funkcije i oštećenja proizvoda. Nečisti filter zraka smanjuje snagu kazete.

- Interval čišćenja filtra zraka prilagodite uvjetima okoliša

i korištenja (barem jednom mjesečno).

- Kod intenzivnog korištenja filter zraka čistite svaka dva tjedna.

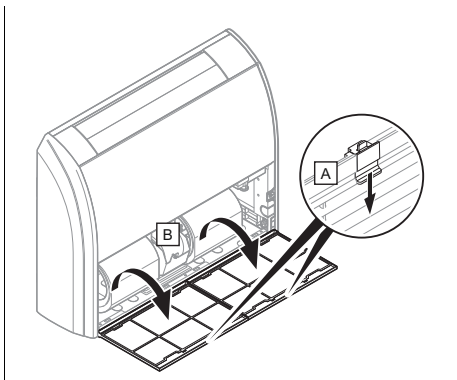
1. Za otpuštanje s čeone zavjese pritisnite gumbe (1) na stranama displeja na rešetki (2) unutarnje jedinice.
2. Otvorite rešetku.



3. Očistite filter zraka (1) usisivačem ili ga isperite hladnom vodom.
4. Prije ponovne ugradnje u rešetku uvjerite se da je filter čist i potpuno suh.
5. Ako je filter oštećen, zamijenite ga.
6. Za ugradnju filtra postupajte suprotnim redoslijedom.

## 7 Stavljanje izvan pogona

### 6.7 Čišćenje filtra zraka u unutarnjoj jedinici strop/pod

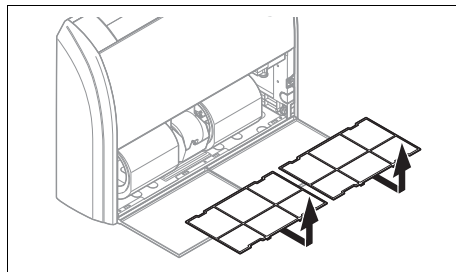


#### **Opasnost!** **Opasnost od materijalnih oštećenja i neispravne funkcije!**

Ako se unutarnja jedinica strop/pod koristi s nečistim filtrima zraka, može doći do neispravne funkcije i oštećenja proizvoda. Nečisti filter zraka smanjuje snagu uređaja pod/strop.

- ▶ Interval čišćenja filtra zraka prilagodite uvjetima okoliša i korištenja (barem jednom mjesečno).
- ▶ Kod intenzivnog korištenja filter zraka čistite svaka dva tjedna.

1. Za otpuštanje čeoone zavjese otpustite gornju kuku na stranama rešetke.
2. Otvorite rešetku.
3. Odrvnite filter na zatvaraču rešetke i izvucite ga.



4. Očistite filter zraka usisivačem ili ga isperite hladnom vodom.
5. Prije ponovne ugradnje u rešetku uvjerite se da je filter čist i potpuno suh.
6. Ako je filter oštećen, zamijenite ga.
7. Prilikom montaže filtra postupite obrnutim redoslijedom.

## 7 Stavljanje izvan pogona

### 7.1 Privremeno stavljanje proizvoda izvan pogona

- ▶ Pritisnite tipku za uključivanje / isključivanje.
  - ◀ Gasi se zaslon.

### 7.2 Stavljanje proizvoda izvan pogona za stalno

- ▶ Neka instalater za stalno stavi proizvod izvan pogona. Obratite se ovlaštenom serviseru.

#### 7.2.1 Propisno zbrinjavanje rashladnog sredstva

Proizvod sadrži rashladno sredstvo R32 koje ne smije dospjeti u atmosferu.

- ▶ Zbrinjavanje rashladnog sredstva preporučite isključivo instalateru.

## Recikliranje i zbrinjavanje otpada 8

### 8 Recikliranje i zbrinjavanje otpada

- ▶ Zbrinjavanje ambalaže prepustite stručnom instalateru koji je instalirao uređaj.



■ Ako je proizvod obilježen sljedećom oznakom:

- ▶ U tom slučaju nemojte odlagati proizvod u kućni otpad.
- ▶ Umjesto toga predajte proizvod na mjestu za skupljanje električnih i elektroničkih starih uređaja.



■ Ako proizvod sadrži baterije označene ovim znakom, onda baterije mogu sadržati supstance štetne po zdravlje ili okoliš.

- ▶ U tom slučaju odložite baterije na mjestu za skupljanje baterija.

**Područje važenja:** Hrvatska

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadnom električnom i električnom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant- [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

### 9 Jamstvo i servisna služba za korisnike

#### 9.1 Jamstvo

Informacije o jamstvu proizvođača zatražite na adresi za kontakt navedenoj na stražnjoj strani.

#### 9.2 Servisna služba za korisnike

Podatke za kontakt naše servisne službe za korisnike pronaći ćete na stražnjoj strani ili na našoj internetskoj stranici.

# Dodatak

## Dodatak

### A Prijava smetnje

Problem	Mogući uzroci	Uklanjanje
Displej daljinskog upravljanja se ne uključuje	Provjerite jesu li baterije pravilno postavljene.	Obratite pažnju na ispravan polaritet.
	Baterije su prazne	Zamijenite baterije. Uvijek istodobno zamijenite obje baterije.
Sustav se ne pokreće odmah	Sustav se ne pokreće ponovno odmah nakon isključivanja.	Zbog zaštite sustav ostaje isključen najmanje 3 minute nakon svakog zaustavljanja. Nakon tog vremena ponovno ga uključite.
	Zaštitni krug se aktivirao kako bi zaštitio proizvod kad se izvuče utikač iz utičnice i kad se ponovno direktno utakne.	
Sustav uopće ne funkcionira (ventilator se ne uključuje)	Mrežni priključni kabel nije priključen	Utikač utaknite u utičnicu i uključite unutarnju jedinicu.
	Nema struje	Ponovno uspostavite dovod struje u uređaj.
	Osigurač je neispravan	Obavijestite ovlaštenog servisera.
Nedovoljno hlađene ili grijanje	Vrata i/ili prozori su otvoreni	Zatvorite vrata i/ili prozore.
	Izvor topline nalazi se u prostoriji (veliki broj osoba u prostoriji)	Ako je moguće uklonite izvor topline.
	Termostat je u radu hlađenja podešen na previsoku temperaturu	Podesite optimalnu temperaturu.
	Termostat je u radu grijanja podešen na prenisku temperaturu	Podesite optimalnu temperaturu.
	Filtar zraka je zaprljan ili začepljen	Očistite filtari zraka.
	Prepreka ispred ulaza ili ispusta zraka	Uklonite prepreku kako bi se osigurala dovoljna cirkulacija zraka.
	Temperatura prostorije nije postigla određenu razinu	Pričekajte trenutak.
	Direktno solarno zračenje kroz prozor dok proizvod radi u hlađenju	Zaštitite unutarnju jedinicu od solarnog zračenja (npr. postavljanje zavjesa, spuštanje roleta ...).
Pojava buke	Tijekom rada ili dok je isključena jedinica moguće je čuti šumove. Tijekom prve 2 - 3 minute zvuk je najjači.	Razlog šumova je protjecanje rashladnog sredstva u jedinici. Zvuk ne ukazuje na neispravnu funkciju.
	Tijekom rada sustava može se čuti pucetanje	Uzrok tih zvukova su temperaturne promjene i s njom povezane ekspanzije i stezanja spremnika. Zvuk ne ukazuje na neispravnu funkciju.
	Glasni zvuk zraka tijekom rada sustava može biti uzrokovan nečistoćom filtra zraka	Temeljito očistite filtari zraka.

<b>Problem</b>	<b>Mogući uzroci</b>	<b>Uklanjanje</b>
Stvaranje mirisa	Sustav ispušta cirkuliranje mirisa u zraku u prostoriji (miris cigareta ili namještaja)	Nema mjera za ispravku
Stvaranje magle ili pare	Vanjska jedinica može stvoriti paru u modu grijanja ili pri niskim temperaturama tijekom postupka odmrzavanja.	Nema mjera za ispravku
Zaslon unutarnje jedinice prikazuje E07 .	Pojedinačne unutarnje jedinice klima uređaja nisu konfigurirane za isti način rada.	Postavite sve unutarnje jedinice ili na rad hlađenja ili na rad grijanja.

# Kazalo

## Kazalo

### B

Baterija ..... 85

### C

CE oznaka ..... 75

### Č

Čišćenje unutarnje jedinice ..... 82

Čišćenje uređaja za daljinsko upravljanje ..... 83

Čišćenje vanjske jedinice ..... 83

### D

Displej ..... 76–77

Dokumentacija ..... 73

### F

Funkcija štednje ..... 81

### G

Glavna funkcija ..... 74

Grijanje ..... 74

### H

Hlađenje ..... 74

### I

I Feel funkcija ..... 81

Isključivanje ..... 84

### M

Mod Sleep ..... 80

### N

Način funkcioniranja ..... 77

Namjenska uporaba ..... 70

### O

Odaberite način rada ..... 77

Održavanje ..... 71

Odvlaživanje ..... 74

### P

Podešavanje automatskog pogona ..... 79

Podešavanje rada grijanja ..... 79

Podešavanje rada hlađenja ..... 79

Podešavanje rada odvlaživanja ..... 79

Podešavanje rada ventilacije ..... 78

Podešavanje raspodjele zraka ..... 80

Podešavanje točnog vremena ..... 78

Popravak ..... 71

Proizvod, isključivanje ..... 84

### R

Rad s više unutarnjih jedinica ..... 82

Rashladno sredstvo R134A ..... 72

Reciklaža ..... 85

### S

Stavljanje izvan pogona na stalno ..... 84

Stavljanje izvan pogona, privremeno ..... 84

### T

TIMER funkcija ..... 80

### U

Uklj/isklj ..... 77

Uključivanje/isključivanje osvjetljenja displeja unutarnje jedinice ..... 78

Upravljački elementi ..... 76–77

### V

Ventilacija ..... 74

### W

Wifi funkcija ..... 82

### Z

Zaštita za djecu ..... 81

Zbrinjavanje ..... 85



## Kezelési útmutató

## Tartalom

<b>1</b>	<b>Biztonság</b> .....	<b>90</b>	5.9	Fűtési üzem .....	100
1.1	Kezelésre vonatkozó figyelmeztetések .....	90	5.10	Levegőelosztás beállítása .....	101
1.2	Rendeltetészerű használat .....	90	5.11	Sleep üzemmód .....	101
1.3	Általános biztonsági utasítások .....	91	5.12	TIMER (időkapcsoló) funkció .....	101
<b>2</b>	<b>Megjegyzések a dokumentációhoz</b> .....	<b>94</b>	5.13	turbo funkció .....	102
2.1	Tartsa be a jelen útmutatóval együtt érvényes dokumentumokban foglaltakat .....	94	5.14	Hőmérséklet funkció .....	102
2.2	A dokumentumok megőrzése .....	94	5.15	I Feel funkció .....	102
2.3	Az útmutató érvényessége .....	94	5.16	Takarék funkció .....	102
<b>3</b>	<b>A termék leírása</b> .....	<b>94</b>	5.17	Gyermekzár funkció .....	103
3.1	A termék felépítése: födém/talaj .....	94	5.18	Csatlakozási funkció bekapcsolása/kikapcsolása .....	103
3.2	A termék felépítése: kazetta .....	95	5.19	Üzemeltetés több beltéri egységgel .....	103
3.3	Fő funkció .....	95	5.20	Beltéri egység kijelzései .....	103
3.4	Fűtés .....	95	<b>6</b>	<b>Ápolás és karbantartás</b> .....	<b>104</b>
3.5	Hűtés .....	95	6.1	Karbantartás .....	104
3.6	Szellőztetés .....	95	6.2	A termék ápolása .....	104
3.7	Páramentesítés .....	95	6.3	Beltéri egység tisztítás .....	104
3.8	Az adattáblák leírása .....	95	6.4	Kültéri egység tisztítása .....	104
<b>4</b>	<b>Funkció</b> .....	<b>97</b>	6.5	Távvezérlő készülék tisztítás .....	104
4.1	Hőmérséklet-tartomány az üzemeltetéshez .....	97	6.6	A kazetta beltéri egység levegőszűrőjének tisztítása .....	104
4.2	Kezelési koncepció .....	97	6.7	A födém/talaj beltéri egység levegőszűrőjének tisztítása .....	105
4.3	Kezelőelemek .....	98	<b>7</b>	<b>Üzemen kívül helyezés</b> .....	<b>106</b>
<b>5</b>	<b>Funkció</b> .....	<b>98</b>	7.1	A termék átmeneti üzemen kívül helyezése .....	106
5.1	Elemek behelyezése .....	98	7.2	A termék végleges üzemen kívül helyezése .....	106
5.2	BE/KI .....	98	<b>8</b>	<b>Újrahasznosítás és ártalmatlanítás</b> .....	<b>106</b>
5.3	Üzemmód .....	98	<b>9</b>	<b>Garancia és vevőszolgálat</b> .....	<b>106</b>
5.4	Idő beállítása .....	99	9.1	Garancia .....	106
5.5	Ventilátor üzem .....	99	9.2	Vevőszolgálat .....	107
5.6	Az önálló üzemmód működése .....	100	<b>Melléklet</b> .....	<b>108</b>	
5.7	Hűtés .....	100	<b>A</b>	<b>Zavarelhárítás</b> .....	<b>108</b>
5.8	Párátlanító (szárító) üzem .....	100	<b>Címszójegyzék</b> .....	<b>110</b>	

# 1 Biztonság

## 1 Biztonság

### 1.1 Kezelésre vonatkozó figyelmeztetések

#### A műveletekre vonatkozó figyelmeztetések osztályozása

A műveletekre vonatkozó figyelmeztetések osztályozása az alábbiak szerint figyelmeztető ábrákkal és jelzőszavakkal a lehetséges veszély súlyossága szerint történik:

#### Figyelmeztető jelzések és jelzőszavak



##### **Veszély!**

Közvetlen életveszély vagy súlyos személyi sérülések veszélye



##### **Veszély!**

Áramütés miatti életveszély



##### **Figyelmeztetés!**

Könnyebb személyi sérülés veszélye



##### **Vigyázat!**

Anyagi és környezeti károk kockázata

### 1.2 Rendeltetésszerű használat

Szakszerűtlen vagy nem rendeltetésszerű használat esetén a felhasználó vagy harmadik személy testi épségét és életét fenyegető veszély állhat fenn, ill. megsérülhet a termék, vagy

más anyagi károk is keletkezhetnek.

A termék lakó- és irodahelyiségek klimatizálásához van tervezve.

A rendeltetésszerű használat a következőket jelenti:

- a termék és a berendezés további komponenseihez mellékelt kezelési utasítások betartása
- az útmutatókban feltüntetett ellenőrzési és karbantartási feltételek betartása.

Nyolc éves, vagy annál idősebb gyermekek, valamint csökkent fizikai, szenzoros vagy mentális képességű, vagy tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező személyek felügyelettel használhatják a terméket, vagy abban az esetben, ha kioktatták őket a termék biztonságos használatára és a termék használatából fakadó veszélyekre. A gyermekek a termékkel nem játszhatnak. A tisztítási és karbantartási munkálatokat gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.

A jelen útmutatóban ismertetett használattól eltérő vagy az azt meghaladó használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül. Nem rendeltetésszerű használatnak minősül a termék

a termék minden közvetlen kereskedelmi és ipari célú használata. Ha a terméket bármilyen módon élelmiszerek, növények vagy egyéb romlandó élelmiszerek tárolására használják, az szintén nem rendeltetés-szerű használatnak minősül.

### **Figyelem!**

Minden, a megengedettől eltérő használat tilos.

## **1.3 Általános biztonsági utasítások**

### **1.3.1 Életveszély a terméken, vagy a termék környezetében végzett módosítások miatt**

- ▶ Semmiképpen ne távolítsa el, ne hidalja át, vagy ne blokkolja a biztonsági berendezéseket.
- ▶ Ne manipulálja a biztonsági berendezéseket.
- ▶ Ne rongálja meg és ne távolítsa el a részegységek plombáit.
- ▶ Ne végezzen módosításokat:
  - a készüléken
  - a víz- és elektromos tápvezetékeknél
  - a biztonsági szelepen
  - a lefolyó vezetékeken
  - a levegőbeszívó és a levegőkifúvó nyílásoknál

- a levegőbevezetés és levegőelvezetés csővezetékein
- azokon az építészeti adottságokon, amelyek befolyásolhatják a termék üzembiztonságát

### **1.3.2 Hibás kezelés miatti veszély**

A hibás kezeléssel saját magát vagy másokat veszélyeztethet, és anyagi károkat okozhat.

- ▶ Gondosan olvassa végig a szóban forgó útmutatót, és az összes kapcsolódó dokumentumot, különösen a "Biztonság" című fejezetet és a figyelmeztető információkat.
- ▶ Csak a következő, „Üzemeltetési” útmutatóban leírt műveleteket hajtsa végre.

### **1.3.3 Sérülésveszély és anyagi kár kockázata szakszerűtlen vagy el nem végzett karbantartás és javítás miatt**

- ▶ Soha ne kísérelje meg saját maga elvégezni a termék karbantartását vagy javítását.
- ▶ Az üzemzavarokat és károkat mindig haladéktalanul javíttassa ki egy szakemberrel.
- ▶ Tartsa be az előírt karbantartási időket.

# 1 Biztonság

## 1.3.4 Áramütés miatti életveszély

- ▶ Ne dolgozzon nedves vagy vizes kézzel a terméken.

## 1.3.5 Sérülésveszély a hűtőközeg miatt

A kilépő hűtőközeg súlyos szemsérüléseket okozhat, és oxigénhiányt idézhet elő a felállítási helyen.

- ▶ Ne rongálja meg a készülék hűtőközeget tartalmazó alkatrészeit.
- ▶ Ügyeljen arra, hogy a légkondicionáló berendezés vezetőit ne sértse meg éles vagy hegyes tárgyakkal, a vezetőket ne lapítsa össze vagy ne csavarja el.
- ▶ Ha hűtőközeg lépett ki, értesítsen egy minősített szerelőt, aki megszünteti a tömítetlenséget.
- ▶ Amennyiben hűtőközeg kerül a szemébe, azonnal keressen fel egy orvost.
- ▶ A hűtőközeg kezelése során használjon védőkesztyűt.

## 1.3.6 Sérülésveszély a ventilátor miatt

A ventilátor nagy sebessége sérülésekhez vezethet.

- ▶ Soha ne dugja ujjait vagy más tárgyakat a levegőbeszívó és levegőkifúvó nyílásokba vagy

a lamellák közé a termék üzemeltetése közben.

## 1.3.7 Tűzveszély nyílt láng vagy gyúlékony gázok miatt

- ▶ Ne helyezzen nyílt lángú hőforrásokat a készülék légáramába.
- ▶ Ne használjon spray-ket vagy egyéb gyúlékony gázokat a légkondicionáló berendezés közelében.

## 1.3.8 Az egészség veszélyeztetése közvetlen légáram miatt

- ▶ Ne irányítsa a légáramot közvetlenül emberekre, különösen ne gyermekekre, valamint fogyatékkal élő vagy idős emberekre.

## 1.3.9 Környezeti károk kockázata a hűtőközeg miatt

A termék olyan hűtőközeget tartalmaz, amelynek nem szabad a légkörbe jutnia.

- ▶ Bizonyosodjon meg arról, hogy a terméket hűtőközeggel történő munkavégzésre képesített szerelő tartja karban, és az üzemben kívül helyezés után újrahasonosítja vagy ártalmatlanítja.



### **1.3.10 Üzemzavarok vagy hibás működések kockázata**

- ▶ Ne helyezzen tárgyakat a kültéri egységre vagy a kültéri egység közelébe.



## 2 Megjegyzések a dokumentációhoz

### 2 Megjegyzések a dokumentációhoz

#### 2.1 Tartsa be a jelen útmutatóval együtt érvényes dokumentumokban foglaltakat

- ▶ Feltétlenül tartson be minden, a rendszer részegységeihez tartozó üzemeltetési útmutatót.

#### 2.2 A dokumentumok megőrzése

- ▶ További használat céljából őrizze meg ezt az útmutatót, valamint az összes kapcsolódó dokumentumot.

#### 2.3 Az útmutató érvényessége

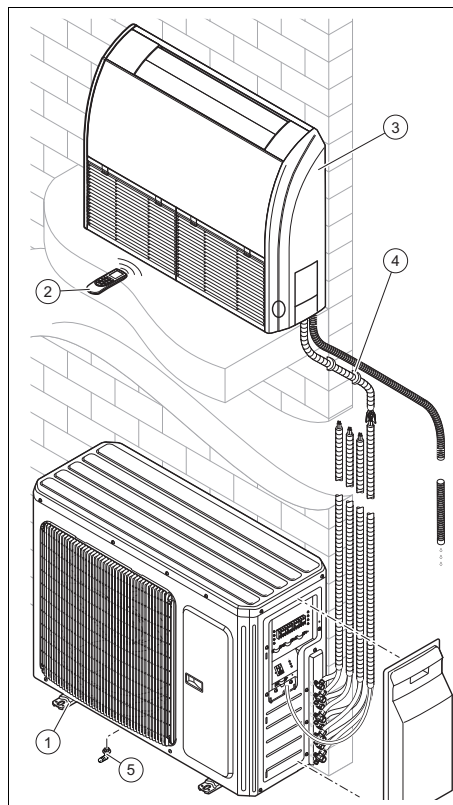
Ez az útmutató kizárólag az alábbi termékekre érvényes:

#### Termék – cikkszám

Beltéri egység VAI8/5-035 KMNI	0010022705
Beltéri egység VAI8/5-035 FMNI	0010022706
VAF8-040W2NO kültéri egység	0010022657
VAF8-050W2NO kültéri egység	0010022658
VAF8-070W3NO kültéri egység	0010022659
VAF8-080W4NO kültéri egység	0010022660
VAF5-040W2NO kültéri egység	0010022668
VAF5-050W2NO kültéri egység	0010022669
VAF5-070W3NO kültéri egység	0010022670
VAF5-080W4NO kültéri egység	0010022671

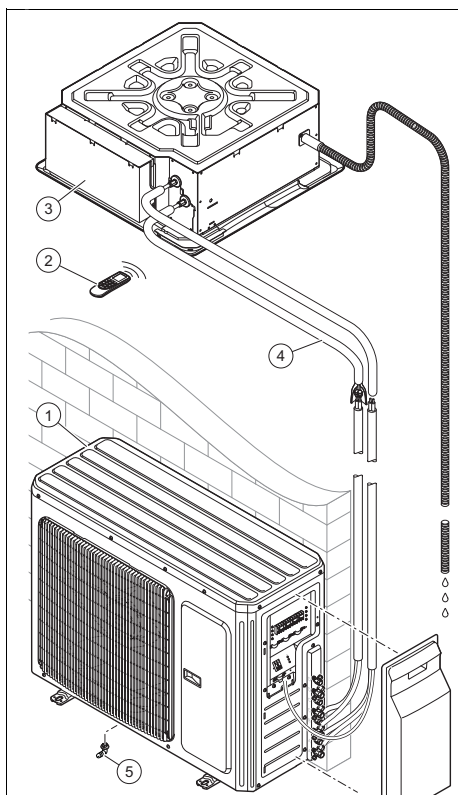
### 3 A termék leírása

#### 3.1 A termék felépítése: földém/talaj



- |                               |                             |
|-------------------------------|-----------------------------|
| 1 Külső egység                | 4 Csatlakozások és csövezés |
| 2 Távkapcsolás                | 5 Kondenzátum levezetőcső   |
| 3 Beltéri egység földém/talaj |                             |

## 3.2 A termék felépítése: kazetta



- |                           |                             |
|---------------------------|-----------------------------|
| 1 Külső egység            | 4 Csatlakozások és csövezés |
| 2 Távkapcsolás            | 5 Kondenzátum levezetőcső   |
| 3 Beltéri egység: kazetta |                             |

## 3.3 Fő funkció

A távkapcsolás vezéri a fűtési rendszert, a hűtést és a szellőztetést.

A távkapcsolás időzítő funkcióval (kapcsolóóra) rendelkezik a beltéri egység be- és kikapcsolásához.

## 3.4 Fűtés

A helyiség-hőmérséklet-érzékelő méri a helyiség-hőmérsékletet. Ha a helyiség-hőmérséklet alacsonyabb a kívánt hőmérsékletnél, a szabályozó aktiválja a fűtést.

A fűtési üzemben a beltéri egység növeli a hőmérsékletet abban a helyiségben, amelyben fel van szerelve.

## 3.5 Hűtés

A helyiség-hőmérséklet-érzékelő méri a helyiség-hőmérsékletet. Ha a helyiség-hőmérséklet magasabb a kívánt hőmérsékletnél, a szabályozó aktiválja a hűtést.

A hűtési üzemben a beltéri egység csökkenti a hőmérsékletet abban a helyiségben, amelyben fel van szerelve.

## 3.6 Szellőztetés

A távkapcsolás segítségével aktiválható a szellőztetés a levegő keringtetéséhez anélkül, hogy közben megváltozna a levegő-hőmérséklet abban a helyiségben, amelyben a termék fel van szerelve.

Szellőztetési üzemben a hőmérséklet nem állítható be.

## 3.7 Páramentesítés

Párátlanító (szárító) üzemben a beltéri egység csökkenti a páratartalmat abban a helyiségben, amelyben fel van szerelve.

Párátlanító (szárító) üzemben a ventilátor fordulatszámát nem lehet beállítani. A ventilátor minimális fordulatszámmal üzemel.


## 3.8 Az adattáblák leírása

### 3.8.1 A beltéri egység adattáblájának leírása

Az adattáblán az alábbi adatok vannak feltüntetve:

Rövidítés/szimbólum	Leírás
	Olvassa el az útmutatót!


### 3 A termék leírása

Rövidítés/szimbólum	Leírás
VAI...	Termék-elnevezési rendszer
Air Conditioning - Indoor unit	A termék leírása
COOLING - Rated capacity kW	Névleges térfogat hűtési üzemmódban
HEATING - Rated capacity kW	Névleges térfogat fűtési üzemmódban
Max operating current A	Maximális fogyasztás
IP	Védettség (por, kif-röccsenő víz)
220-240 V ~ / 50 Hz / egyfázisú	Elektromos csatlakozás - feszültség - frekvencia - fázis
Operating pressure Hi P MPa	Megengedett üzemi túlnyomás a nagynyomású oldalon
Operating pressure Lo P MPa	Megengedett üzemi túlnyomás az alacsony nyomású oldalon
NET WEIGHT kg	Nettó tömeg
	A termék tűzveszélyes folyadékot tartalmaz (A2 biztonsági osztály).

#### 3.8.2 A kültéri egység adattáblájának leírása

Az adattáblán az alábbi adatok vannak feltüntetve:

Rövidítés/szimbólum	Leírás
VAI...	Termék-elnevezési rendszer
Air Conditioning - Outdoor unit	A termék leírása
COOLING - Rated capacity kW	Névleges térfogat hűtési üzemmódban

Rövidítés/szimbólum	Leírás
HEATING - Rated capacity kW	Névleges térfogat fűtési üzemmódban
Max Power Consumption W	Maximális fogyasztás
IP	Védettség (por, kif-röccsenő víz)
220-240 V ~ / 50 Hz / egyfázisú	Elektromos csatlakozás - feszültség - frekvencia - fázis
Refrigerant	Hűtőközeg típusa
kg	A hűtőközeg-töltet tömege a termékben
GWP/tCO <sub>2</sub>	Üvegház-potenciál
Operating pressure Hi P MPa	Megengedett üzemi túlnyomás a nagynyomású oldalon
Operating pressure Lo P MPa	Megengedett üzemi túlnyomás az alacsony nyomású oldalon
NET WEIGHT kg	Nettó tömeg
	A termék tűzveszélyes folyadékot tartalmaz (A2 biztonsági osztály).

#### 3.8.3 CE-jelölés



A CE-jelölés dokumentálja, hogy a termékek a megfelelőségi nyilatkozat alapján megfelelnek a vonatkozó irányelvek alapvető követelményeinek.

A gyártó ezennel kijelenti, hogy a jelen útmutatóban leírt rádióberendezésének típusa megfelel a 2014/53/EU irányelvnek. Az EU-megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege megtekinthető a következő webhelyen: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>



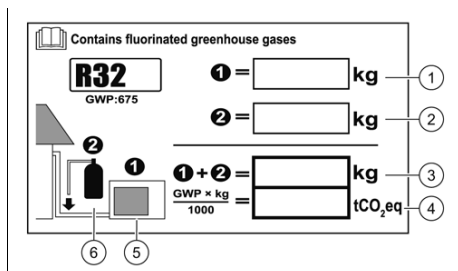
## 3.8.4 Nemzeti ellenőrző jel Szerbia

Érvényesség: Szerbia



Az ellenőrző jel dokumentálja, hogy a termékek a Szerbiában érvényes összes vonatkozó nemzeti előírás követelményeit az adattábla szerint teljesítik.

## 3.8.5 Adattlap a termékbe töltött hűtőközeghez



A termék kültéri egységben már tartalmaz hűtőközeget. Az adattlap információkat nyújt a termékbe töltött hűtőközeggel kapcsolatban.

A szerelőnek a szerelés befejezése után ki kell tölteni az adattlapot a feltöltött hűtőközeg adataival.

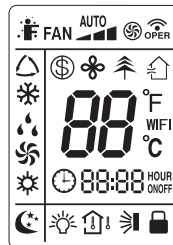
## 4 Funkció

### 4.1 Hőmérséklet-tartomány az üzemeltetéshez

A légkondicionáló berendezés teljesítőképessége a kültéri egység üzemi hőmérsékletétől függ.

	Hűtés	Fűtés
Külső	-15 ... 48 °C	-15 ... 24 °C
Belső	16 ... 30 °C	16 ... 30 °C

## 4.2 Kezelési koncepció



Szimbólum	Leírás
	A I FEEL mód kijelzése
FAN AUTO	A ventilátor működésjelzése
OPER	Átvitel kijelzés
	A hűtési üzem kijelzése
	A páratlanító (szárító) üzem kijelzése
	A szellőztetési üzem kijelzése
	A fűtési üzem kijelzése
	A szabadság üzemmód kijelzése
	Ionizációs üzemmód kijelzése (a funkció nem érhető el)
	Friss levegő kijelzése (nincs)
	Kiválasztott hőmérséklet kijelzése
	Helyiséghőmérséklet kijelzése
	A TIMER mód kijelzése
	Óra
	A SLEEP mód kijelzése
	Világítás kijelzés
	A függőleges levegőelosztás működésjelzése
	Lezárás kijelzése

## 5 Funkció

### 4.3 Kezelőelemek



Szimbólum	Leírás
	Az üzemmód kiválasztása
	A FAN mód bekapcsolása
	BE / KI gomb
	A levegőelosztás bekapcsolása
	A TURBO mód bekapcsolása
	a kiválasztott beállítási érték növelése
	a kiválasztott beállítási érték csökkentése
	A SLEEP mód bekapcsolása
	A I FEEL mód bekapcsolása
	A TIMER mód bekapcsolása
	A TIMER mód kikapcsolása
	Gomb az óra szerinti idő beállításához
	Hőmérséklet beállítása
	A LIGHT mód bekapcsolása

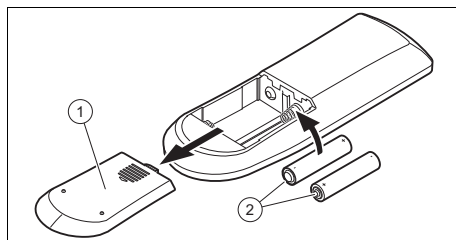
## 5 Funkció

### 5.1 Elemek behelyezése



#### Tudnivaló

A távkapcsoláshoz AAA típusú elemek szükségesek








1. Vegye le az elemrekesz fedelét (1).
2. Helyezze be az elemeket (2), és közben ügyeljen a helyes polarításra.
3. Ismét helyezze fel az elemrekesz (1) fedelét.
  - ▽ Ha a kijelző nem kapcsol be, akkor ellenőrizze, hogy az elemek kifogástalanul vannak-e behelyezve.
  - ◁ Hosszabb távollét esetén vegye ki az elemeket a távkapcsolóból.

### 5.2 BE/KI

1. Nyomja meg a gombot a távkapcsoló és a beltéri egység aktiválásához.
2. Nyomja meg a gombot a termék kikapcsolásához.

### 5.3 Üzemmód

1. Tartsa a távkapcsolót közvetlenül a beltéri egység irányában.
  - ◁ A távkapcsoló és a beltéri egység közötti távolságnak kisebbnek kell lennie a maximális távolságnál.
    - < 7,0 m
  - ◁ Ha a helyiségekben elektronikus előtéttel szerelt fénycsövek vagy vezeték nélküli telefonok találhatóak, a maximális távolságot csökkenteni kell.

- ◁ Kerülje a távkapcsoló és a beltéri egység közötti akadályokat.
- 2. Nyomja meg a **(MODE)** gombot az üzemmód átkapcsolásához vagy kiválasztásához. Az üzemmódok a következő sorrendben jelennek meg a kijelzőn:
  - ◁ Önálló üzemmód 
  - ◁ Hűtési üzemmód: 
  - ◁ Fűtési üzemmód: 
  - ◁ Szellőztetési üzemmód: 
  - ◁ Párátlanító (szárító) üzemmód: 




### Tudnivaló

Ha a készülék magas páratartalom esetén hosszabb időn keresztül hűtési üzemmódban működik, a kifűvórácából víz csepeghet.







### 5.3.1 A beltéri egység kijelzőmegvilágításának be-/kikapcsolása

1. 2 másodpercnél rövidebb ideig nyomja meg a **(LIGHT)** gombot a beltéri egység kijelzőmegvilágításának bekapcsolásához.
2. 2 másodpercnél rövidebb ideig nyomja meg a **(LIGHT)** gombot a beltéri egység kijelzőmegvilágításának kikapcsolásához.
3. A funkció kikapcsolásához nyomjon meg egy tetszőleges gombot a távkapcsolón.

### 5.3.2 A termometrikus skála kijelzésének módosítása

- ▶ Tartsa lenyomva egyszerre legalább 2 másodpercig a  és a **(MODE)** gombot.
  - ◁ A kijelzőn megjelenik a hőmérséklet a Celsius-skálán, ha addig Fahrenheit-fokban volt megjelenítve, és megfordítva.

### 5.4 Idő beállítása

1. Nyomja meg a **(CLOCK)** gombot.
  - ◁ A kijelzőn villog az óra szerinti idő kijelzése.
2. Nyomja meg a  és  gombot az óra szerinti idő beállításához.
  - ◁ Az órákat és perceket a  és a  gombokkal lehet beállítani.
  - ◁ Ha lenyomva tartja a  vagy  gombokat, az érték gyorsabban nő, ill. csökken.
3. A beállítás nyugtázáshoz nyomja meg a **(CLOCK)** gombot.
  - ◁ Az óra szerinti idő kijelzése már nem villog. Az óra szerinti idő be van állítva.

### 5.5 Ventilátor üzem




A szellőztetési üzemben a hőmérséklet-beállítási lehetőség és a **(SLEEP)** mód nem áll rendelkezésre.

A többi üzemmódban a ventilátor-fordulatszám beállítható.



- |                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| 1 Minimális fordulatszám | 3 Maximális fordulatszám |
| 2 Közepes fordulatszám   |                          |

### 5.5.1 Szellőztetési üzemmód beállítása

1. Kapcsolja be a terméket. (→ Oldal: 98)
2. Nyomja meg a **(MODE)** gombot.
  - ◁ A kijelzőn megjelennek a különböző üzemmódok.
3. Válassza a szellőztetési üzemmódot .
4. Állítsa be a  és a  gombokkal a használati melegvíz kívánt hőmérsékletét.
  - ◁ A hőmérséklet 1 °C-os lépésekben növelhető és csökkenthető.

## 5 Funkció

5. Nyomja meg a **FAN** gombot a ventilátor-fordulatszám beállításához.
  - ◁ A **FAN** gomb minden egyes megnyomásával megváltozik a ventilátor-fordulatszám.

### 5.6 Az önálló üzemmód működése

Az önálló üzemben  $\triangle$  a termék a helyiség-hőmérséklettől függően automatikusan választja meg a hűtési üzemet  $\star$  vagy a fűtési üzemet  $\star$ .

- A hűtési üzemmódban  $\star$  a kívánt hőmérséklet 25 °C.
- A fűtési üzemmódban  $\star$  a kívánt hőmérséklet 20 °C.

#### 5.6.1 Önálló üzemmód beállítása

1. Kapcsolja be a terméket. (→ Oldal: 98)
2. Nyomja meg a **MODE** gombot.
  - ◁ A kijelzőn megjelennek a különböző üzemmódok.
3. Válassza az önálló üzemmódot  $\triangle$ .
  - ◁ A beltéri egység a helyiség-hőmérséklettől függően automatikusan szabályozza a ventilátor-fordulatszámot.

### 5.7 Hűtés

A hűtési üzemben a beltéri egység csupán a helyiség hűtését teszi lehetővé.

Az optimális hűtés eléréséhez a lamellákat ajánlatos vízszintesen beállítani.

#### 5.7.1 Hűtési üzemmód beállítása

1. Kapcsolja be a terméket. (→ Oldal: 98)
2. Nyomja meg a **MODE** gombot.
  - ◁ A kijelzőn megjelennek a különböző üzemmódok.
3. Válassza a hűtési üzemmódot  $\star$ .
4. Állítsa be a  $\blacktriangle$  és a  $\blacktriangledown$  gombokkal a használati melegvíz kívánt hőmérsékletét.
  - ◁ A hőmérséklet 1 °C-os lépésekben növelhető és csökkenthető.

5. Állítsa be a ventilátor-fordulatszámot. (→ Oldal: 99)

### 5.8 Párátlanító (szárító) üzem

A párátlanító (szárító) üzemben a beltéri egység csökkenti a levegő páratartalmát.

#### 5.8.1 Párátlanító (szárító) üzemmód beállítása

1. Kapcsolja be a terméket. (→ Oldal: 98)
2. Nyomja meg a **MODE** gombot.
  - ◁ A kijelzőn megjelennek a különböző üzemmódok.
3. Válassza a párátlanító (szárító) üzemmódot  $\blacktriangle$ .
4. Állítsa be a  $\blacktriangle$  és a  $\blacktriangledown$  gombokkal a kívánt hőmérsékletet.
  - ◁ A hőmérséklet 1 °C-os lépésekben növelhető és csökkenthető.
  - ◁ A párátlanító (szárító) üzemmód hatékonyságának optimalizálásához a beltéri egység a legalacsonyabb ventilátor-fordulatszámot választja, amely nem módosítható.

### 5.9 Fűtési üzem

A fűtési üzemben a beltéri egység funkciója a helyiség fűtésére korlátozódik.



#### Tudnivaló

A fűtési üzem funkcióval a ventilátor a beltéri egység kazettájában működik a funkció módosításáig vagy az egység kikapcsolásáig.

#### 5.9.1 Fűtési üzemmód beállítás

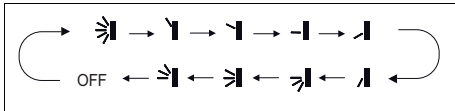
1. Kapcsolja be a terméket. (→ Oldal: 98)
2. Nyomja meg a **MODE** gombot.
  - ◁ A kijelzőn megjelennek a különböző üzemmódok.
3. Válassza a fűtési üzemmódot  $\star$ .
4. Állítsa be a  $\blacktriangle$  és a  $\blacktriangledown$  gombokkal a használati melegvíz kívánt hőmérsékletét.




- ◁ A hőmérséklet 1 °C-os lépésekben növelhető és csökkenthető.
- 5. Állítsa be a ventilátor-fordulatszámot.

## 5.10 Levegőelosztás beállítása

Ezzel a funkcióval függetlenül beállítható a beltéri egység függőleges levegőelosztása.

### 5.10.1 Állítsa be függőlegesen a levegőkifúvási szöget




1. Nyomja meg a  gombot.
  - ◁ A távkapcsoló kijelzőjén megjelenik a függőleges levegőelosztás működéskijelzése.
2. Nyomja meg újra a  gombot a kívánt irány kiválasztásához. A  gomb minden újbóli megnyomásával megváltozik a levegőkifúvási szög.



#### Tudnivaló

Ha a termék be van kapcsolva, és a távkapcsolón látható a függőleges levegőelosztás működéskijelzése, akkor a levegőkifúvási szög az alapértelmezés szerinti beállításhoz igazodik. Ha a termék hűtés üzemmódban van, akkor a levegőkifúvási szög felfelé irányul. Ha a termék fűtés üzemmódban van, akkor a levegőkifúvási szög lefelé irányul.

## 5.11 Sleep üzemmód

A Sleep  funkció segítségével beállíthatja a helyiség-hőmérsékletet az alvási időszakokhoz. Ha a Sleep funkció be van állítva, a rendszer automatikusan szabályozza a hőmérsékletet.



Hűtési és párátlanítási üzemmódban a Sleep üzemmód aktiválásakor a berendezés egy óta után 1 °C-kal, 2 üzemóra után 2 °C-kal megemeli a hőmérsékletet, és ezután ezen az értéken tartja.

Fűtési üzemmódban a Sleep üzemmód aktiválásakor a berendezés egy óta után 1 °C-kal, 2 üzemóra után 2 °C-kal csökkenti a hőmérsékletet, és ezután ezen az értéken tartja.

## 5.12 TIMER (időkapcsoló) funkció

ATIMER (időkapcsoló) funkcióval kapcsolhatók be a termék működési időszakai. Ezzel a funkcióval optimalizálható az áramfogyasztás.

### 5.12.1 TIMER ON funkció beállítása

1. Bizonyosodjon meg arról, hogy a beltéri egység ki van kapcsolva.
2. Bizonyosodjon meg arról, hogy a terméken az óra szerinti idő helyesen van beállítva.
  - ◁ A funkció konfigurálása előtt feltétlenül állítsa be az óra szerinti időt. (→ Oldal: 99)
3. Nyomja meg a **TIMER ON** gombot.
  - ◁ A **TIMER ON** kijelzés villog.
4. Programozza a kívánt indulási időt a  és  gombbal.
5. Az indulási idő nyugtázáshoz nyomja meg a **TIMER ON** gombot.
6. A funkció deaktiválásához nyomja meg a **TIMER ON** gombot.

## 5 Funkció

### 5.12.2 TIMER OFF funkció beállítása

1. Bizonyosodjon meg arról, hogy a beltéri egység üzemben van.
2. Bizonyosodjon meg arról, hogy a terméken a pontos idő helyesen van beállítva.
  - ◁ A funkció konfigurálása előtt feltétlenül állítsa be a pontos időt.  
(→ Oldal: 99)
3. Nyomja meg a **TIMER OFF** gombot.
  - ◁ A **TIMER OFF** kijelzés villog.
4. Programozza be a kikapcsolási időt a **▲** és **▼** gombbal.
5. A leállási idő nyugtázáshoz nyomja meg a **TIMER OFF** gombot.
6. A funkció deaktiválásához nyomja meg a **TIMER OFF** gombot.

### 5.13 turbo funkció

A **TURBO** funkció a hűtési és a fűtési üzemben áll rendelkezésre. Szükség esetén ezzel növelhető a fűtési, ill. hűtési teljesítmény.

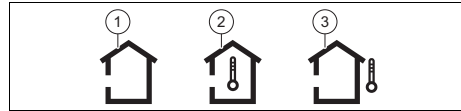
#### 5.13.1 Turbó funkció aktiválása

1. A funkció aktiválásához nyomja meg a **TURBO** gombot.
2. A funkció deaktiválásához nyomja meg a **TURBO** gombot.

### 5.14 Hőmérséklet funkció

A hőmérséklet funkció jeleníti meg a programozott hőmérsékletet és a helyiség-hőmérsékletet a beltéri egység kijelzőjén.

A hőmérsékletértékek megjelenítéséhez nyomja meg a **TEMP** gombot a távkapcsolón.




- 1 Kívánt hőmérséklet
- 2 Környezeti hőmérséklet
- 3 Külső hőmérséklet  
A funkció ennél a modellnél nem áll rendelkezésre

### 5.15 I Feel funkció

A **FEEL** funkció a távkapcsoló hőmérséklet-érzékelőjét használja referenciaként a beltéri egység indításához és leállításához. A helyiség hőmérséklete és a légáramlás is tökéletesebb a nagyobb komfort érdekében.

A távkapcsolót a beltéri egység irányába kell fordítani, hogy az megfelelően tudja venni a beltéri egység által küldött jelet.


#### 5.15.1 I Feel funkció aktiválása/deaktiválása

1. Nyomja meg a **FEEL** gombot.
  - ◁ A távkapcsoló kijelzőjén megjelenik a  kijelzés.
2. Ismétlje meg a folyamatot a funkció deaktiválásához.

### 5.16 Takaréék funkció


A takaréék funkció használatakor a rendszer fűtési üzemmódban automatikusan 8 °C-ra, hűtési üzemmódban 27 °C-ra állítja a hőmérsékletet.

#### 5.16.1 A takaréék funkció aktiválása/deaktiválása






1. Válassza ki a fűtési üzemmódot vagy a hűtési üzemmódot .
2. A funkció aktiválásához tartsa egyszerre lenyomva a **TEMP** és a **CLOCK** gombot.
  - ◁ Fűtés üzemmódban a kijelzőn megjelenik a  szimbólum.

- ◀ Hűtési üzemmódban a kijelzőn SE látható.
- 3. Ismételje meg a folyamatot a funkció deaktiválásához.

## 5.17 Gyermekzár funkció

A gyermekzár funkcióval  le lehet zárni a távkapcsolót.

### 5.17.1 Gyermekzár funkció aktiválása/deaktiválása

1. Egyidejűleg nyomja meg a  és  gombot.
  - ◀ A távkapcsoló kijelzőjén megjelenik a . A gyermekzár funkció aktív.
2. A funkció deaktiválásához nyomja meg ismét a  és a  gombot.

## 5.18 Csatlakozási funkció bekapcsolása/kikapcsolása

- ▶ A csatlakozási funkció bekapcsolásához és kikapcsolásához nyomja meg a **MODE** és a **TURBO** gombot.



### Tudnivaló

Ez a funkció csak a megfelelő tartozékkal használható a csatlakozás aktiválására.

## 5.19 Üzemeltetés több beltéri egységgel

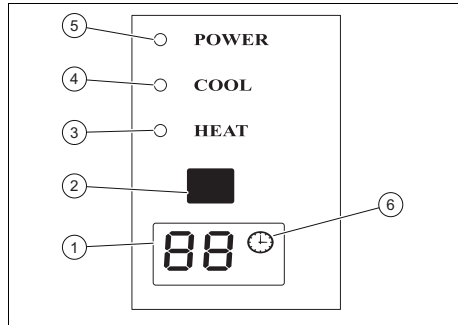
Ha az Ön klímaberendezése több beltéri egységből áll, akkor az egyes helyiségek hőmérsékletét egymástól függetlenül lehet beállítani.

Ügyeljen arra, hogy a az összes beltéri egység vagy hűtési üzemmódra, vagy fűtési üzemmódra legyen beállítva, hogy a berendezés megfelelően tudjon működni.

## 5.20 Beltéri egység kijelzései

### 5.20.1 Beltéri egység kijelzései: földém/talaj

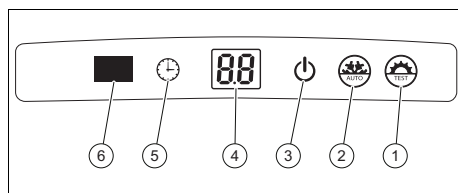
Érvényesség: VAI8/5-035 FMNI



- |   |                       |   |                       |
|---|-----------------------|---|-----------------------|
| 1 | Hőmérséklet-kijelzés  | 4 | Hűtési üzem-kijelzése |
| 2 | Rádiójellevő          | 5 | Üzemmód kijelzése     |
| 3 | Fűtési üzem-kijelzése | 6 | A TIMER mód kijelzése |

### 5.20.2 Kazetta beltéri egység kijelzései

Érvényesség: VAI8/5-035 KMNI



- |   |  |   |                               |
|---|--|---|-------------------------------|
| 1 | Tesztgomb (a funkció nem érhető el)        | 3 | Üzemmód kijelzése             |
| 2 | Funkciógomb AUTO MODE és vészhelyzeti gomb | 4 | HőmérsékletDISPLAY és hibakód |
|   |  | 5 | A TIMER mód kijelzése         |
|   |  | 6 | Rádiójellevő                  |

## 6 Ápolás és karbantartás

### 6.1 Ápolás és karbantartás

#### 6.1 Karbantartás

A tartós üzembiztonság, a megbízhatóság és a hosszú élettartam előfeltétele a termék engedéllyel rendelkező szakember által évente elvégzett felülvizsgálata/karbantartása.

#### 6.2 A termék ápolása

- ▶ A burkolatot egy kevés oldószermentes tisztítószerrel átítatott, nedves kendővel törölje le.
- ▶ Ne használjon spray-t, súrolószereket, mosogatószereket, oldószer- vagy klór-tartalmú tisztítószereket..

#### 6.3 Beltéri egység tisztítás

1. Törölje le a beltéri egység burkolatát puha, száraz törőkendővel.
2. Makacsabb szennyeződések esetén tisztítsa meg a burkolatot vízzel és semleges tisztítószerrel.
  - A beltéri egység belső terébe ne kerüljenek tisztítószerek.

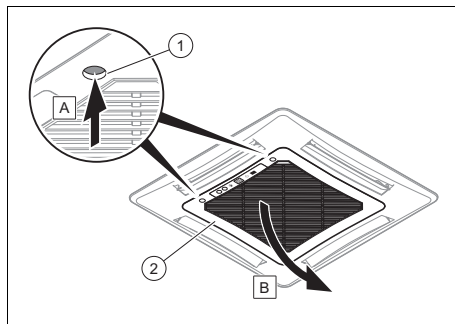
#### 6.4 Kültéri egység tisztítása

1. Törölje le a kültéri egység burkolatát száraz törőkendővel.
2. Adott esetben távolítsa el a szennyeződést a levegőbeszívó nyílás felületéről.
3. Ha a kültéri egység poros környezetben üzemel, tisztítsa meg rendszeresen a hőcserélő lamelláit puha kefével.

#### 6.5 Távvezérlő készülék tisztítás

- ▶ A távvezérlő készüléket csak száraz törőkendővel tisztítsa.

#### 6.6 A kazetta beltéri egység levegőszűrőjének tisztítása



#### Veszély!

#### Hibás működés és anyagi károk keletkezésének veszélye!

Ha a kazetta beltéri egységet szennyezett levegőszűrővel helyezik üzembe, akkor ez hibás működéshez és a termék károsodásához vezethet. A szennyezett levegőszűrő csökkenti a kazetta teljesítményét.

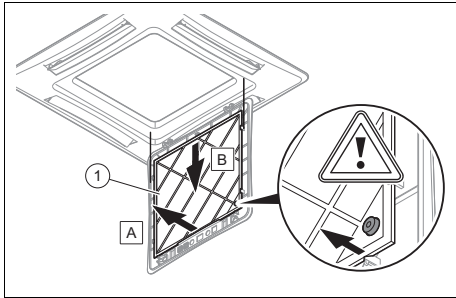
- ▶ A levegőszűrő tisztítási időközeit a környezeti és használati feltételekhez kell igazítani (legalább havonta egyszer).
- ▶ Intenzív használat esetén kéthetente tisztítsa meg a levegőszűrőt.

1. Az elülső burkolatról történő lezéréshez nyomja meg a gombokat (1) a beltéri egységen található rács (2) kijelzőjének oldalán.
2. Nyissa ki a rácsot.

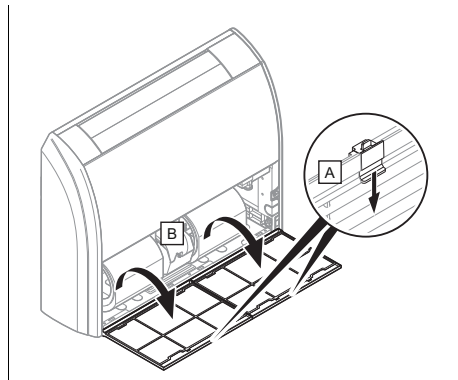


## Ápolás és karbantartás 6

### 6.7 A födém/talaj beltéri egység levegőszűrőjének tisztítása



3. Tisztítsa meg porszívóval a levegőszűrőt **(1)**, vagy mossa ki hideg vízzel.
4. A szűrő visszahelyezése előtt győződjön meg arról, hogy a szűrő tiszta és teljesen száraz.
5. Ha a szűrő károsodott, cserélje ki.
6. A szűrő beszereléséhez fordított sorrendben járjon el.



#### **Veszély!**

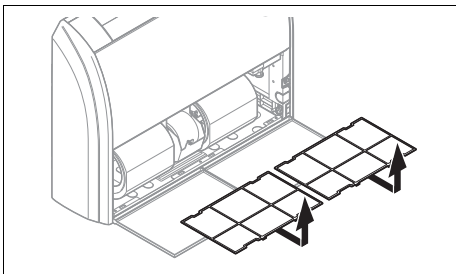
#### **Hibás működés és anyagi károk keletkezésének veszélye!**

Ha a födém/talaj beltéri egységet szennyezett levegőszűrőkkel helyezik üzembe, akkor ez hibás működéshez és a termék károsodásához vezethet. A szennyezett levegőszűrő csökkenti a födém/talaj készülék teljesítményét.

- ▶ A levegőszűrő tisztítási időközeit a környezeti és használati feltételekhez kell igazítani (legalább havonta egyszer).
- ▶ Intenzív használat esetén kéthetente tisztítsa meg a levegőszűrőt.

1. Az elülső burkolat kioldásához lazítsa meg a rács oldalain található felső kampókat.
2. Nyissa ki a rácsot.
3. Csavarozza ki a szűrőt a rács zárjaiból, majd húzza ki.

## 7 Üzemen kívül helyezés



4. Tisztítsa meg porszívóval a levegőszűrőt, vagy mossa ki hideg vízzel.
5. A szűrő visszahelyezése előtt győződjön meg arról, hogy a szűrő tiszta és teljesen száraz.
6. Ha a szűrő károsodott, cserélje ki.
7. A szűrő összeszerelése során fordított sorrendben járjon el.

## 7 Üzemen kívül helyezés

### 7.1 A termék átmeneti üzemen kívül helyezése

- ▶ Nyomja meg a be/ki gombot.
  - ◁ A kijelző kialszik.

### 7.2 A termék végleges üzemen kívül helyezése

- ▶ Bízson meg egy szakembert a termék végleges üzemen kívül helyezésével. Kérjük, forduljon feljogosított szakemberhez.

#### 7.2.1 A hűtőközeget ártalmatlaníttassa

A termék R32 hűtőközeget tartalmaz, amelynek nem szabad a légkörbe jutnia.

- ▶ A hűtőközeget csak minősített szakemberrel ártalmatlaníttassa.

## 8 Újrahasznosítás és ártalmatlanítás

- ▶ A csomagolás ártalmatlanítását bízza a terméket telepítő szakemberre.



■ Amennyiben a terméket ezzel a jelzéssel látták el:

- ▶ A terméket tilos a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani.
- ▶ Ehelyett adja le a terméket egy elektromos és elektronikus készülékekre szakosodott gyűjtőhelyen.



■ Ha a termék elemeket tartalmaz, melyek ezzel a jelzéssel vannak ellátva, akkor az elemek egészség- és környezetkárosító anyagokat tartalmazhatnak.

- ▶ Ebben az esetben használtelem-gyűjtő helyen ártalmatlanítsa az elemeket.

**Érvényesség:** Horvátország

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadnom električnom i električnom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant- [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

## 9 Garancia és vevőszolgálat

### 9.1 Garancia

Kérjük, a gyártó garanciájával kapcsolatban a hátoldalon megadott elérhetőségeken kérjen információkat.

### 9.2 Vevőszolgálat

Vevőszolgálatunk elérhetőségeit a hátoldalon vagy weboldalunkon találja.

# Melléklet

## Melléklet

### A Zavarelhárítás

Probléma	Lehetséges okok	Elihárítás
A távkapcsoló kijelzője nem kapcsol be	Ellenőrizze, hogy az elemek kifogástalanul vannak-e behelyezve.	Ügyeljen a pólusok kifogástalan elhelyezkedésére.
	Az elemek lemerültek	Cserélje ki az elemeket. A két elemet mindig egyszerre cserélje ki.
A rendszer nem indul el azonnal	A rendszert kikapcsolás után ne indítsa azonnal újra.	A rendszer védelme céljából leállást követően a rendszer legalább 3 percre kikapcsol. A rendszert csak ennek az időnek az elteltével kapcsolja vissza.
	A termék védelme érdekében a védő áramkör kikapcsol, ha a csatlakozódugót kihúzza a csatlakozóaljzatból, és közvetlenül utána ismét bedugja.	
A rendszer egyáltalán nem működik (a ventilátor nem kapcsol be)	A hálózati csatlakozókábel nincs csatlakoztatva	Dugja a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatba, és kapcsolja be a beltéri egységet.
	Az áramellátás meghibásodott	Állítsa helyre a rendszer áramellátását.
	A biztosíték meghibásodott	Értesítsen egy szakembert.
Elégtelen hűtés vagy fűtés	Az ajtók és/vagy ablakok ki vannak nyitva	Csukja be az ajtókat és/vagy ablakokat.
	Hőforrás van a helyiségben (sok ember van a helyiségben)	Ha lehetséges, távolítsa el a hőforrást.
	A termosztát a hűtési üzemben túl nagy hőmérsékletre van beállítva	Állítsa be a hőmérsékletet optimálisan.
	A termosztát a fűtési üzemben túl alacsony hőmérsékletre van beállítva	Állítsa be a hőmérsékletet optimálisan.
	A levegőszűrő elszennyeződött vagy eltömődött	Tisztítsa ki a levegőszűrőket.
	Akadály van a levegőbeszívó és levegőkifúvó nyílás előtt	Távolítsa el az akadályt megfelelő levegőcirkuláció biztosításához.
	A helyiség-hőmérséklet nem érte el a meghatározott szintet	Várjon egy pillanatot.
	Közvetlen napsugárzás az ablakon keresztül, miközben a termék hűtési üzemben működik	Védje a beltéri egységet a napsugárzástól (pl.: függöny elhúzása, redőnyök leeresztése ...).
Zaj keletkezése	Az üzemeltetés közben vagy kikapcsolt egység esetén esetleg zörgés hallható. Az első 2 - 3 percben lehangosabb a zaj.	Ennek a zörgésnek az oka a hűtőközeg áramlása az egységben. A zaj nem hibás működésre utal.
	A rendszer üzemelése közben ropanások hallhatók	Ennek a zajnak az okai a hőmérséklet-változások, és ehhez kapcsolódva a tartály tágulása vagy összehúzódása. A zaj nem hibás működésre utal.

Probléma	Lehetséges okok	Elhárítás
Zaj keletkezése	A rendszer üzemelése közbeni hangos levegőzajt a levegőszűrő elszennyeződése okozhatja	Tisztítsa ki alaposan a levegőszűrőket.
Szagképződés	A rendszer szagokat keringtet a helyiség levegőjébe (cigaretta vagy bútor szaga)	Nincs korrekciós intézkedés
Köd- vagy gőzképződés	Fűtés üzemmódban vagy alacsony hőmérsékletek esetén a külső egységbe gőz keletkezhet a leolvasztási folyamat során.	Nincs korrekciós intézkedés
A beltéri egység kijelzőjén megjelenik: E07 .	A légkondicionáló rendszer egyes beltéri egységei nem ugyanazon üzemmódban vannak konfigurálva.	Állítsa az összes beltéri egységet vagy hűtési üzembe, vagy pedig fűtési üzembe.

# Címszójegyzék

## Címszójegyzék

### A

A beltéri egység kijelzőmegvilágításának be-/kikapcsolása ..... 99

### Á

Ártalmatlanítás ..... 106

### B

BE/KI ..... 98

Beltéri egység tisztítás ..... 104

### C

CE-jelölés ..... 96

### D

Dokumentumok ..... 94

### E

Elem ..... 106

### F

Főfunkció ..... 95

Fűtés ..... 95

Fűtési üzemmód beállítása ..... 100

### G

Gyermekzár ..... 103

### H

Hűtés ..... 95

Hűtési üzemmód beállítása ..... 100

### I

I Feel-funkció ..... 102

### J

Javítás ..... 91

### K

Karbantartás ..... 91

Képernyő ..... 97–98

Kezelőelemek ..... 97–98

Kikapcsolás ..... 106

Kültéri egység tisztítása ..... 104

### L

Levegőelosztás beállítása ..... 101

### M

Működési mód ..... 98

### O

Önálló üzemmód beállítása ..... 100

### Ó

Óra szerinti idő beállítása ..... 99

### P

Páramentesítés ..... 95

Párátlanító (szárító) üzemmód beállítása ..... 100

### R

R134A hűtőközeg ..... 92

Rendeltetesszerű használat ..... 90

### S

Sleep üzemmód ..... 101

Szellőztetés ..... 95

Szellőztetési üzemmód beállítása ..... 99

### T

Takarék funkció ..... 102

Távvezérlő készülék tisztítás ..... 104

Termék, kikapcsolás ..... 106

TIMER funkció ..... 101

### U

Üzemeltetés több beltéri egységgel ..... 103

Üzemen kívül helyezés, átmeneti ..... 106

### Ú

Újrafeldolgozás ..... 106

### V

Válasszon ki egy üzemmódot ..... 98

végleges üzemen kívül helyezés ..... 106

### W

Wifi funkció ..... 103

## Istruzioni per l'uso

### Indice

<b>1</b>	<b>Sicurezza .....</b>	<b>113</b>	5.7	Raffrescamento .....	122
1.1	Avvertenze relative alle azioni .....	113	5.8	Modo deumidificazione .....	122
1.2	Uso previsto .....	113	5.9	Modo riscaldamento .....	122
1.3	Avvertenze di sicurezza generali .....	114	5.10	Regolazione distribuzione aria .....	123
<b>2</b>	<b>Avvertenze sulla documentazione .....</b>	<b>116</b>	5.11	Modalità Sleep .....	123
2.1	Osservanza della documentazione complementare .....	116	5.12	Funzione TIMER .....	123
2.2	Conservazione della documentazione .....	116	5.13	Funzione turbo .....	124
2.3	Validità delle istruzioni .....	116	5.14	Funzione della temperatura .....	124
<b>3</b>	<b>Descrizione del prodotto.....</b>	<b>116</b>	5.15	Funzione I Feel .....	124
3.1	Struttura del prodotto soffitto/pavimento.....	116	5.16	Funzione di risparmio .....	124
3.2	Struttura del prodotto cassetta .....	117	5.17	Funzione di sicurezza per bambini .....	125
3.3	Funzione principale.....	117	5.18	Attivazione / disattivazione della funzione di connettività.....	125
3.4	Riscaldamento .....	117	5.19	Funzionamento con più unità interne .....	125
3.5	Raffrescamento .....	117	5.20	Spie dell'unità interna .....	125
3.6	Aerazione.....	117	<b>6</b>	<b>Cura e manutenzione .....</b>	<b>126</b>
3.7	Deumidificazione .....	117	6.1	Manutenzione .....	126
3.8	Descrizione delle targhette identificative del modello.....	118	6.2	Cura del prodotto .....	126
<b>4</b>	<b>Funzione .....</b>	<b>119</b>	6.3	Pulizia dell'unità interna .....	126
4.1	Intervallo di temperatura per il funzionamento .....	119	6.4	Pulizia dell'unità esterna .....	126
4.2	Modalità di utilizzo .....	119	6.5	Pulizia del dispositivo di comando a distanza.....	126
4.3	Elementi di comando .....	120	6.6	Pulizia del filtro dell'aria dell'unità interna cassetta .....	126
<b>5</b>	<b>Funzione .....</b>	<b>120</b>	6.7	Pulizia del filtro dell'aria nell'unità interna soffitto/pavimento.....	127
5.1	Inserimento delle batterie .....	120	<b>7</b>	<b>Messa fuori servizio .....</b>	<b>128</b>
5.2	On/off .....	120	7.1	Disattivazione temporanea del prodotto.....	128
5.3	Modo operativo .....	120	7.2	Disattivazione definitiva del prodotto.....	128
5.4	Impostare l'orario .....	121	<b>8</b>	<b>Riciclaggio e smaltimento .....</b>	<b>128</b>
5.5	Funzionamento ventola .....	121	<b>9</b>	<b>Garanzia e servizio assistenza tecnica .....</b>	<b>128</b>
5.6	Funzionamento del modo automatico .....	122	9.1	Garanzia .....	128
			9.2	Servizio di assistenza clienti .....	129
			<b>Appendice .....</b>	<b>130</b>	
			<b>A</b>	<b>Soluzione dei problemi .....</b>	<b>130</b>

# Indice

<b>Indice analitico .....</b>	<b>132</b>
-------------------------------	------------



## 1 Sicurezza

### 1.1 Avvertenze relative alle azioni

#### Classificazione delle avvertenze relative ad un'azione

Le avvertenze relative alle azioni sono differenziate in base alla gravità del possibile pericolo con i segnali di pericolo e le parole chiave seguenti:

#### Segnali di pericolo e parole convenzionali



##### **Pericolo!**

Pericolo di morte immediato o pericolo di gravi lesioni personali



##### **Pericolo!**

Pericolo di morte per folgorazione



##### **Avvertenza!**

Pericolo di lesioni lievi



##### **Precauzione!**

Rischio di danni materiali o ambientali

### 1.2 Uso previsto

Con un uso improprio, possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni al prodotto e ad altri oggetti.

Il prodotto è previsto per la climatizzazione di abitazioni e uffici.

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto in allegato
- Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di età pari e superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza a patto che vengano sorvegliati o istruiti sull'utilizzo del prodotto in sicurezza e che capiscano i pericoli connessi all'utilizzo del prodotto. I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione effettuabile dall'utente non vanno eseguite da bambini senza sorveglianza.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto. Anche l'impiego per la conservazione di generi alimentari, piante o altri prodotti alimentari facilmente deperibili è da considerarsi improprio.

#### **Attenzione!**

# 1 Sicurezza

Ogni impiego improprio non è ammesso.

## 1.3 Avvertenze di sicurezza generali

### 1.3.1 Pericolo di morte a causa delle modifiche al prodotto o nell'ambiente in cui è installato

- ▶ Non rimuovere, eludere né bloccare mai i dispositivi di sicurezza.
- ▶ Non manomettere i dispositivi di sicurezza.
- ▶ Non rimuovere o distruggere alcun sigillo applicato ai componenti.
- ▶ Non apportare modifiche:
  - al prodotto
  - alle linee di acqua e corrente
  - alla valvola di sicurezza
  - alle tubazioni di scarico
  - sugli ingressi ed uscite dell'aria
  - sui tubi per l'adduzione d'aria e lo smaltimento d'aria
  - agli elementi costruttivi che possono influire sulla sicurezza operativa del prodotto

### 1.3.2 Pericolo a causa di un utilizzo errato

A seguito di un comando errato è possibile mettere a rischio se stessi e altre persone e causare danni materiali.

- ▶ Leggere attentamente queste istruzioni e tutta la documentazione complementare, in particolare il capitolo "Sicurezza" e le avvertenze.
- ▶ Eseguire le attività spiegate nelle presenti istruzioni per l'uso.

### 1.3.3 Rischio di lesioni e danni materiali se la manutenzione e la riparazione non vengono effettuate o vengono effettuate in modo inadeguato

- ▶ Non tentare mai di eseguire di propria iniziativa lavori di manutenzione o interventi di riparazione del prodotto.
- ▶ Far eliminare immediatamente i guasti e i danni da un tecnico qualificato.
- ▶ Rispettare gli intervalli di manutenzione prescritti.

### 1.3.4 Pericolo di morte per folgorazione

- ▶ Non maneggiare il prodotto con mani bagnate o umide.

### 1.3.5 Pericolo di lesioni dovuto al refrigerante

Il refrigerante che fuoriesce può provocare gravi lesioni agli occhi e comportare una mancanza di ossigeno nel luogo d'installazione.



- ▶ Non danneggiare alcun componente dell'apparecchio che contiene refrigerante.
- ▶ Prestare attenzione a non danneggiare, schiacciare o torcere le linee del climatizzatore con oggetti taglienti o appuntiti.
- ▶ Se il refrigerante è fuoriuscito, rivolgersi ad un tecnico qualificato che elimini la perdita.
- ▶ Se il refrigerante viene a contatto con gli occhi, consultare immediatamente un medico.
- ▶ Quando si utilizza il refrigerante, utilizzare guanti protettivi.

### **1.3.6 Pericolo di lesioni dovuto alla ventola**

L'elevata velocità della ventola può provocare lesioni.

- ▶ Non inserire mai le dita o altri oggetti negli ingressi e nelle uscite dell'aria o tra le lamelle mentre il prodotto è in funzione.

### **1.3.7 Pericolo d'incendio dovuto a fiamme libere o gas infiammabili**

- ▶ Non collocare fonti di calore con fiamme libere nel flusso d'aria dell'apparecchio.
- ▶ Nei dintorni del climatizzatore non utilizzare spray o altri gas infiammabili.

### **1.3.8 Pericolo per la salute dovuto al flusso d'aria diretto**

- ▶ Non orientare il getto d'aria direttamente sull'uomo, in particolare sui bambini e persone con handicap o anziane.

### **1.3.9 Rischio di un danno ambientale dovuto al refrigerante**

Il prodotto contiene un refrigerante che non deve essere rilasciato nell'atmosfera.

- ▶ Sincerarsi che un tecnico specializzato qualificato per i lavori con refrigeranti sottoponga il prodotto a manutenzione e lo ricicli o smaltisca dopo averlo messo fuori servizio.

### **1.3.10 Rischio di disturbi o malfunzionamenti**

- ▶ Non collocare alcun oggetto sopra o in prossimità dell'unità esterna.



## 2 Avvertenze sulla documentazione

### 2 Avvertenze sulla documentazione

#### 2.1 Osservanza della documentazione complementare

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio allegati ai componenti dell'impianto.

#### 2.2 Conservazione della documentazione

- ▶ Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

#### 2.3 Validità delle istruzioni

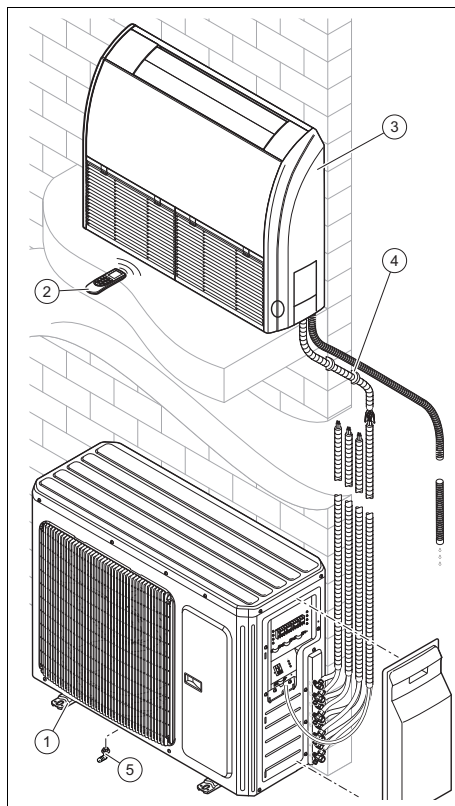
Queste istruzioni valgono esclusivamente per i seguenti prodotti:

#### Codice di articolo del prodotto

Unità interna VAI8/5-035 KMNI	0010022705
Unità interna VAI8/5-035 FMNI	0010022706
Unità esterna VAF8- 040W2NO	0010022657
Unità esterna VAF8- 050W2NO	0010022658
Unità esterna VAF8- 070W3NO	0010022659
Unità esterna VAF8- 080W4NO	0010022660
Unità esterna VAF5- 040W2NO	0010022668
Unità esterna VAF5- 050W2NO	0010022669
Unità esterna VAF5- 070W3NO	0010022670
Unità esterna VAF5- 080W4NO	0010022671

### 3 Descrizione del prodotto

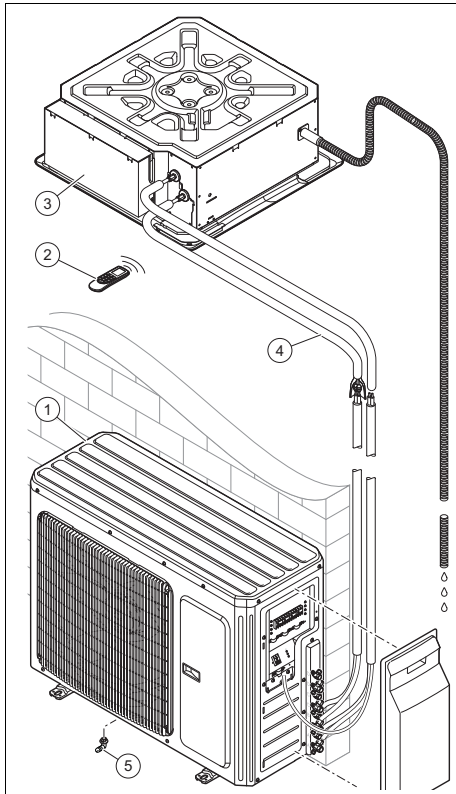
#### 3.1 Struttura del prodotto soffitto/pavimento



- |   |                                  |   |                                   |
|---|----------------------------------|---|-----------------------------------|
| 1 | Unità esterna                    | 4 | Allacciamenti e tubature          |
| 2 | Telecomando                      | 5 | Tubo di drenaggio per la condensa |
| 3 | Unità interna soffitto/pavimento |   |                                   |

## Descrizione del prodotto 3

### 3.2 Struttura del prodotto cassetta 3.4 Riscaldamento



- |   |                        |   |                                   |
|---|------------------------|---|-----------------------------------|
| 1 | Unità esterna          | 4 | Allacciamenti e tubature          |
| 2 | Telecomando            | 5 | Tubo di drenaggio per la condensa |
| 3 | Unità interna cassetta |   |                                   |

### 3.3 Funzione principale

Il comando a distanza controlla l'impianto di riscaldamento, il raffrescamento e la ventilazione.

Il comando a distanza dispone di una funzione di temporizzazione (temporizzatore) per l'inserimento e il disinserimento dell'unità interna.

Il sensore della temperatura ambiente misura la temperatura ambiente. Quando la temperatura ambiente è inferiore al valore desiderato, la centralina attiva il riscaldamento.

Nel modo riscaldamento l'unità interna abbassa la temperatura del locale in cui è installato.

### 3.5 Raffrescamento

Il sensore della temperatura ambiente misura la temperatura ambiente. Quando la temperatura ambiente supera il valore desiderato, la centralina attiva il raffrescamento.

Nel modo raffrescamento l'unità interna abbassa la temperatura del locale in cui è installato.

### 3.6 Aerazione

Con l'ausilio del comando a distanza è possibile attivare la ventilazione per consentire all'aria di circolare, senza modificare la temperatura dell'aria nel locale in cui il prodotto è installato.

In modo ventilazione non è possibile regolare la temperatura.

### 3.7 Deumidificazione

Nel modo deumidificazione, l'unità interna riduce l'umidità dell'aria nel locale in cui è installato.



In modo deumidificazione non è possibile regolare il numero di giri della ventola. La ventola gira al minimo dei giri.

## 3 Descrizione del prodotto

### 3.8 Descrizione delle targhette identificative del modello


#### 3.8.1 Descrizione della targhetta del modello dell'unità interna

Sulla targhetta del modello sono riportate le seguenti indicazioni:

Abbreviazione/simbolo	Descrizione
	Leggere le istruzioni!
VAI...	Nomenclatura prodotto
Air Conditionning - Indoor unit	Descrizione del prodotto
COOLING - Rated capacity kW	Capacità nominale nel modo raffrescamento
HEATING - Rated capacity kW	Capacità nominale nel modo riscaldamento
Max operating current A	Consumo massimo
IP	Tipo di protezione (polvere, spruzzi d'acqua)
220-240 V ~ / 50 Hz / monofase	Allacciamento elettrico - Tensione - Frequenza - Fase
Operating pressure Hi P MPa	Sovrappressione di esercizio ammessa sul lato alta pressione
Operating pressure Lo P MPa	Sovrappressione di esercizio ammessa sul lato bassa pressione
NET WEIGHT kg	Peso netto
	Il prodotto contiene un fluido facilmente infiammabile (gruppo di sicurezza A2).

#### 3.8.2 Descrizione della targhetta del modello dell'unità esterna

Sulla targhetta del modello sono riportate le seguenti indicazioni:

Abbreviazione/simbolo	Descrizione
VAI...	Nomenclatura prodotto
Air Conditionning - Outdoor unit	Descrizione del prodotto
COOLING - Rated capacity kW	Capacità nominale nel modo raffrescamento
HEATING - Rated capacity kW	Capacità nominale nel modo riscaldamento
Max Power Consumption W	Consumo massimo
IP	Tipo di protezione (polvere, spruzzi d'acqua)
220-240 V ~ / 50 Hz / monofase	Allacciamento elettrico - Tensione - Frequenza - Fase
Refrigerant	Tipo di refrigerante
kg	Peso della carica di fluido refrigerante nel prodotto
GWP in tCO <sub>2</sub>	Potenziale di riscaldamento globale
Operating pressure Hi P MPa	Sovrappressione di esercizio ammessa sul lato alta pressione
Operating pressure Lo P MPa	Sovrappressione di esercizio ammessa sul lato bassa pressione
NET WEIGHT kg	Peso netto
	Il prodotto contiene un fluido facilmente infiammabile (gruppo di sicurezza A2).

#### 3.8.3 Marcatura CE



Con la marcatura CE viene certificato che i prodotti, conformemente alla dichiarazione di conformità, soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

Con la presente il produttore dichiara che il tipo di impianto wireless descritto

nelle presenti istruzioni è conforme alla Direttiva 2014/53/EU. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

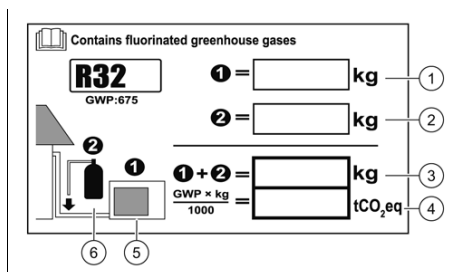
### 3.8.4 Marchio di controllo nazionale della Serbia

Validità: Serbia



Con il marchio di controllo si documenta che i prodotti soddisfano i requisiti di tutte le disposizioni nazionali pertinenti in Serbia conformemente alla targhetta del modello.

### 3.8.5 Scheda dati per carica di refrigerante nel prodotto



Il prodotto contiene già una carica di refrigerante nell'unità esterna. La scheda dati fornisce indicazioni sulla carica di refrigerante nel prodotto.

Al termine dell'installazione, l'installatore deve compilare le indicazioni relative alla carica di refrigerante sulla scheda dati.

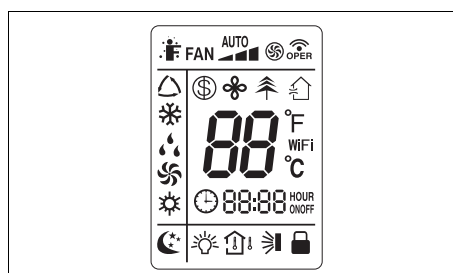
## 4 Funzione

### 4.1 Intervallo di temperatura per il funzionamento

La capacità di prestazioni del climatizzatore varia in funzione della temperatura di esercizio dell'unità esterna.

	Raffresca-mento	Riscalda-mento
Esterna	-15 ... 48 °C	-15 ... 24 °C
Interna	16 ... 30 °C	16 ... 30 °C

### 4.2 Modalità di utilizzo

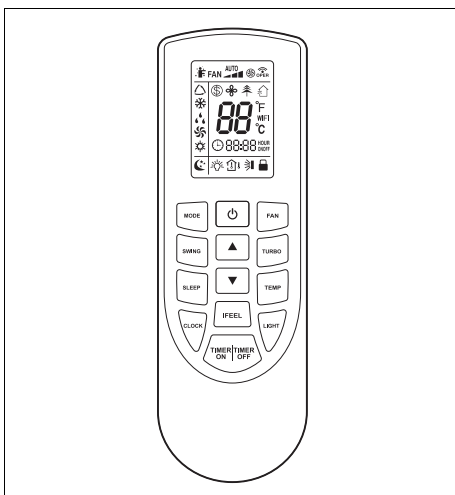


Simbolo	Descrizione
	Spia della modalità I FEEL
FAN AUTO	Spia del funzionamento del ventilatore
	Spia trasmissione
	Spia del modo raffreddamento
	Spia del modo deumidificazione
	Spia del modo ventilazione
	Spia del modo riscaldamento
	Spia della modalità ferie
	Spia della modalità ionizzazione (funzione non presente)
	Spia aria fresca (non presente)
	Indicazione della temperatura selezionata
	Spia temperatura ambiente
	Spia della modalità TIMER
	Orologio

## 5 Funzione

Simbolo	Descrizione
	Spia della modalità SLEEP
	Spia illuminazione
	Spia di funzionamento della distribuzione verticale dell'aria
	Spia di bloccaggio

### 4.3 Elementi di comando



Simbolo	Descrizione
	Selezione della modalità operativa
	Inserimento della modalità FAN
	Tasto on/off
	Inserimento della distribuzione dell'aria
	Inserimento della modalità TURBO
	Aumento del valore di impostazione selezionato
	Riduzione del valore di impostazione selezionato
	Inserimento della modalità SLEEP
	Inserimento della modalità I FEEL
	Inserimento della modalità TIMER
	Disinserimento della modalità TIMER
	Tasto per la regolazione dell'ora
	Impostazione della temperatura
	Inserimento della modalità LIGHT

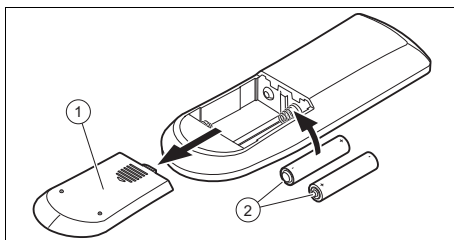
## 5 Funzione

### 5.1 Inserimento delle batterie



#### Avvertenza

Il tipo di batteria del telecomando è AAA.



1. Rimuovere il coperchio (1) del vano batteria.
2. Inserire le batterie (2) prestando attenzione alla corretta polarità.
3. Riapplicare il coperchio del vano batterie (1).
  - ▽ Se il display non si inserisce, controllare allora se le batterie sono inserite correttamente.
  - ◁ In caso di assenza prolungata togliere le batterie dal comando a distanza.






### 5.2 On/off

1. Premere per inserire il comando a distanza e l'unità interna.
2. Premere per disinserire il prodotto.

### 5.3 Modo operativo

1. Tenere il comando a distanza direttamente in direzione dell'unità interna.
  - ◁ La distanza tra il comando a distanza e l'unità interna deve essere inferiore alla distanza massima.
    - < 7,0 m
  - ◁ Se nei locali sono presenti lampadine alogene con reattore elettronico o telefoni senza filo, occorre ridurre la distanza massima.



- ◁ Evitare ostacoli tra comando a distanza e unità interna.
- 2. Premere **(MODE)** per scorrere e selezionare la modalità operativa. La modalità operativa viene visualizzata sul display come segue:
  - ◁ Modo automatico 
  - ◁ Modo raffreddamento: 
  - ◁ Modo riscaldamento: 
  - ◁ Modo ventilazione: 
  - ◁ Modo deumidificazione: 



### Avvertenza

Se l'apparecchio gira per un periodo di tempo prolungato con umidità dell'aria elevata nel modo raffreddamento, dalla griglia di scarico può gocciolare acqua.

### 5.3.1 Inserimento/disinserimento illuminazione display unità interna

1. Premere **(LIGHT)** per meno di 2 secondi per inserire l'illuminazione del display dell'unità interna.
2. Premere **(LIGHT)** per meno di 2 secondi per disinserire l'illuminazione del display dell'unità interna.
3. Per disattivare la funzione, premere un tasto a piacere sul comando a distanza.

### 5.3.2 Modifica visualizzazione della scala termometrica

- ▶ Premere contemporaneamente i tasti **(▼)** e **(MODE)** per almeno 2 secondi.
  - ◁ Sul display compare la temperatura in gradi celsius se era stata visualizzata in gradi Fahrenheit e viceversa.

### 5.4 Impostare l'orario

1. Premere **(CLOCK)**.
  - ◁ La visualizzazione dell'ora lampeggia sul display.
2. Premere **(▲)** e **(▼)** per impostare l'ora.
  - ◁ Con **(▲)** e **(▼)** è possibile impostare le ore ed i minuti.
  - ◁ Se si tiene premuto **(▲)** o **(▼)**, il valore viene aumentato o ridotto velocemente.
3. Premere **(CLOCK)** per confermare l'impostazione.
  - ◁ La visualizzazione dell'ora non lampeggia più. L'ora adesso è impostata.

### 5.5 Funzionamento ventola


Nel modo ventilazione la regolazione della temperatura e la modalità **(SLEEP)** non sono disponibili.

Nelle restanti modalità operative è possibile impostare il numero di giri del ventilatore.



- |   |                       |   |                        |
|---|-----------------------|---|------------------------|
| 1 | Numero di giri minimo | 3 | Numero di giri massimo |
| 2 | medio numero di giri  |   |                        |

#### 5.5.1 Impostazione del modo ventilazione

1. Accendere il prodotto. (→ Pagina 120)
2. Premere **(MODE)**.
  - ◁ Sul display vengono visualizzate le diverse modalità operative.
3. Selezionare il modo ventilazione .
4. Impostare la temperatura desiderata con **(▲)** e **(▼)**.
  - ◁ La temperatura può essere aumentata e ridotta in passi di 1 °C.
5. Premere **(FAN)** per regolare il numero di giri del ventilatore.

## 5 Funzione

- ◁ Ad ogni pressione del tasto su **FAN** cambia il numero di giri del ventilatore.

### 5.6 Funzionamento del modo automatico

Nel modo automatico  $\triangle$  il prodotto seleziona automaticamente, a seconda della temperatura ambiente, il modo raffrescamento  $\ast$  o il modo riscaldamento  $\ast$ .

- Nel modo raffrescamento  $\ast$  la temperatura desiderata è di 25 °C.
- Nel modo riscaldamento  $\ast$  la temperatura desiderata è di 20 °C.

#### 5.6.1 Impostazione del modo automatico

1. Accendere il prodotto. (→ Pagina 120)
2. Premere **MODE**.
  - ◁ Sul display vengono visualizzate le diverse modalità operative.
3. Selezionare il modo automatico  $\triangle$ .
  - ◁ L'unità interna regola automaticamente il numero di giri del ventilatore a seconda della temperatura ambiente.

### 5.7 Raffrescamento

Nel modo raffrescamento l'unità interna consente soltanto il raffrescamento del locale.

Per ottenere un raffrescamento ottimale, si raccomanda di regolare le lamelle in orizzontale.

#### 5.7.1 Impostazione del modo raffrescamento

1. Accendere il prodotto. (→ Pagina 120)
2. Premere **MODE**.
  - ◁ Sul display vengono visualizzate le diverse modalità operative.
3. Selezionare il modo raffrescamento  $\ast$ .
4. Impostare la temperatura desiderata con  $\blacktriangle$  e  $\blacktriangledown$ .

- ◁ La temperatura può essere aumentata e ridotta in passi di 1 °C.

5. Impostare il numero di giri del ventilatore. (→ Pagina 121)

### 5.8 Modo deumidificazione

Nel modo deumidificazione l'unità interna riduce l'umidità dell'aria.

#### 5.8.1 Impostazione del modo deumidificazione

1. Accendere il prodotto. (→ Pagina 120)
2. Premere **MODE**.
  - ◁ Sul display vengono visualizzate le diverse modalità operative.
3. Selezionare il modo deumidificazione  $\text{☼}$ .
4. Impostare la temperatura desiderata con  $\blacktriangle$  e  $\blacktriangledown$ .
  - ◁ La temperatura può essere aumentata e ridotta in passi di 1 °C.
  - ◁ L'unità interna seleziona il numero di giri del ventilatore più basso, che non deve essere modificato, per ottimizzare l'efficienza del modo deumidificazione.

### 5.9 Modo riscaldamento

Nel modo riscaldamento l'unità interna si limita a riscaldare il locale.





#### Avvertenza

Con la funzione Modo riscaldamento la ventola nell'unità interna cassetta funziona fino alla modifica della funzione o al disinserimento dell'unità.

#### 5.9.1 Impostazione del modo riscaldamento

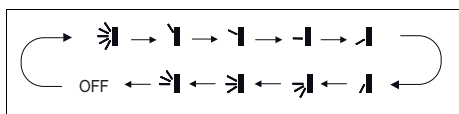
1. Accendere il prodotto. (→ Pagina 120)
2. Premere **MODE**.
  - ◁ Sul display vengono visualizzate le diverse modalità operative.
3. Selezionare il modo riscaldamento  $\ast$ .




- Impostare la temperatura desiderata con  e .
- La temperatura può essere aumentata e ridotta in passi di 1 °C.
- Impostare il numero di giri del ventilatore.

### 5.10 Regolazione distribuzione aria

Con questa funzione è possibile regolare separatamente la distribuzione verticale dell'aria dell'unità interna.

#### 5.10.1 Regolare verticalmente l'angolo di scarico aria




- Premere .
  - Sul display del comando a distanza appare la spia di funzionamento per la distribuzione d'aria verticale.
- Premere di nuovo  per selezionare la direzione desiderata. Premendo  cambia la direzione dell'angolo di scarico dell'aria verticale.



#### Avvertenza

Se il prodotto è inserito e sul comando a distanza non è possibile vedere la spia di funzionamento per la distribuzione verticale dell'aria, significa che l'angolo di scarico aria si sposta conformemente alla regolazione standard. Se il prodotto si trova nel modo raffrescamento, l'angolo di scarico aria si orienta verso l'alto. Se il prodotto si trova nel modo riscaldamento, l'angolo di scarico aria si orienta verso il basso.

### 5.11 Modalità Sleep

Con la funzione Sleep  è possibile adattare la temperatura ambiente durante il periodo in stato di riposo. Se la funzione Sleep è impostata, il sistema adatta automaticamente la temperatura.



Nel modo raffrescamento o deumidificazione, con modalità Sleep attivata, entro un'ora la temperatura viene aumentata di 1 °C e dopo due ore di esercizio di 2 °C e mantenuta su questo valore.

Nel modo riscaldamento, con modalità Sleep attivata, entro un'ora la temperatura viene abbassata di 1 °C e dopo 2 ore di esercizio di 2 °C e mantenuta su questo valore.

### 5.12 Funzione TIMER

Con la funzione TIMER è possibile impostare i tempi di esercizio del prodotto. Con questa funzione si può ottimizzare il consumo elettrico.

#### 5.12.1 Impostazione funzione TIMER ON

- Accertarsi che l'unità interna sia spenta.
- Accertarsi che l'ora del prodotto sia impostata correttamente.
  - Prima di configurare la funzione, occorre impostare tassativamente l'ora. (→ Pagina 121)
- Premere **TIMER ON**.
  - La spia **TIMER ON** lampeggia.
- Programmare l'ora di avvio desiderata con  e .
- Premere **TIMER ON** per confermare l'ora di avvio.
- Premere **TIMER ON** per disattivare la funzione.

## 5 Funzione

### 5.12.2 Impostazione della funzione TIMER OFF

1. Assicurarsi che l'unità interna sia in funzione.
2. Assicurarsi che l'ora del prodotto sia impostata correttamente.
  - ◁ L'ora deve essere necessariamente impostata prima di configurare la funzione. (→ Pagina 121)
3. Premere **TIMER OFF**.
  - ◁ L'indicazione **TIMER OFF** lampeggia.
4. Programmare l'ora di spegnimento desiderata con i tasti **▲** e **▼**.
5. Premere **TIMER OFF** per confermare l'ora di arresto.
6. Premere **TIMER OFF** per disattivare la funzione.

### 5.13 Funzione turbo

La funzione **TURBO** è disponibile nel modo raffrescamento e riscaldamento. In tal modo è possibile aumentare la potenza di riscaldamento o raffrescamento in caso di necessità.

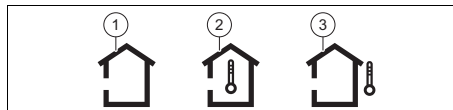
#### 5.13.1 Attivazione della funzione turbo

1. Premere **TURBO** per attivare la funzione.
2. Premere **TURBO** per disattivare la funzione.

### 5.14 Funzione della temperatura

La funzione della temperatura indica la temperatura programmata e la temperatura ambiente sul display dell'unità interna.

Premere il tasto **TEMP** sul comando a distanza per visualizzare i valori di temperatura.



- |   |                      |   |   |
|---|----------------------|---|---|
| 1 | Temp. impostata      | 3 | Temperatura esterna                         |
| 2 | Temperatura ambiente |   | Funzione non disponibile per questo modello |

### 5.15 Funzione I Feel

La funzione **I FEEL** utilizza il sensore di temperatura del comando a distanza come riferimento per l'inserimento o il disinserimento dell'unità interna. La temperatura del locale è più precisa e il flusso dell'aria viene guidato meglio, per un migliore comfort.

Il comando a distanza deve essere mantenuto in direzione dell'unità interna, affinché possa ricevere correttamente il segnale inviato dall'unità interna.

#### 5.15.1 Attivazione/disattivazione funzione I Feel


1. Premere **I FEEL**.
  - ◁ Sul display del comando a distanza appare la spia **I.F.**
2. Ripetere la procedura per disattivare la funzione.

### 5.16 Funzione di risparmio


Con la funzione di risparmio la temperatura viene regolata automaticamente nel modo riscaldamento a 8 °C e nel modo raffrescamento a 27 °C.

#### 5.16.1 Attivazione/disattivazione della funzione di risparmio






1. Selezionare il modo riscaldamento o il modo raffrescamento.
2. Tenere contemporaneamente premuti **TEMP** e **CLOCK** per attivare la funzione.

- ◁ Nel modo riscaldamento appare il simbolo  sul display.
  - ◁ Nel modo raffrescamento appare SE sul display.
3. Ripetere la procedura per disattivare la funzione.

## 5.17 Funzione di sicurezza per bambini

Con la funzione di sicurezza per bambini  è possibile bloccare il comando a distanza.

### 5.17.1 Attivazione/disattivazione della funzione di sicurezza bambini

1. Premere contemporaneamente  e .
  - ◁ Sul display del comando a distanza appare la spia . La sicurezza per bambini è attivata.
2. Premere nuovamente  e  per disattivare la funzione.

### 5.18 Attivazione / disattivazione della funzione di connettività

- Premere **(MODE)** e **(TURBO)** per attivare o disattivare la funzione di connettività.



#### Avvertenza

Questa funzione può essere utilizzata solo con l'accessorio specifico per attivare la connettività.

### 5.19 Funzionamento con più unità interne

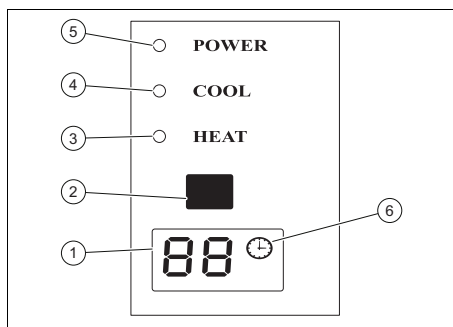
Se il Vostro climatizzatore è composto da più unità interne, la temperatura viene regolata indipendentemente per ogni singolo locale.

Prestare attenzione che tutte le unità interne siano impostate sulla modalità di raffrescamento o riscaldamento, affinché l'impianto funzioni correttamente.

## 5.20 Spie dell'unità interna

### 5.20.1 Spie dell'unità interna soffitto/pavimento

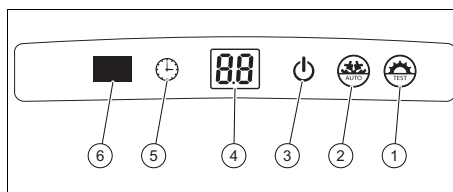
Validità: VAI8/5-035 FMNI



- |                            |                             |
|----------------------------|-----------------------------|
| 1 Spia della temperatura   | 4 Spia modo raffrescamento  |
| 2 Ricevitore radio segnali | 5 Spia di funzionamento     |
| 3 Spia modo riscaldamento  | 6 Spia della modalità TIMER |

### 5.20.2 Spie dell'unità interna cassetta

Validità: VAI8/5-035 KMNI



- |   |   |
|---|---|
| 1 Pulsante di prova (funzione non presente)                                 | 3 Spia di funzionamento                 |
| 2 Pulsante di funzionamento AUTO MODE e pulsante funzionamento di emergenza | 4 Temperatura DISPLAY e codice d'errore |
|   | 5 Spia della modalità TIMER             |
|   | 6 Ricevitore radio segnali              |

## 6 Cura e manutenzione

### 6 Cura e manutenzione

#### 6.1 Manutenzione

Per garantire un funzionamento continuo, elevata affidabilità e lunga durata dell'apparecchio, è necessario fare eseguire un'ispezione/manutenzione regolare del prodotto da un tecnico qualificato abilitato.

#### 6.2 Cura del prodotto

- ▶ Pulire il rivestimento con un panno umido ed un po' di sapone privo di solventi.
- ▶ Non utilizzare spray, sostanze abrasive, detersivi, solventi o detersivi che contengano cloro.

#### 6.3 Pulizia dell'unità interna

1. Pulire il rivestimento dell'unità interna con un panno morbido e asciutto.
2. Pulire con acqua il rivestimento in caso di sporco ostinato ed un detersivo neutro.
  - Eliminare tracce di detersivo dall'interno dell'unità interna.

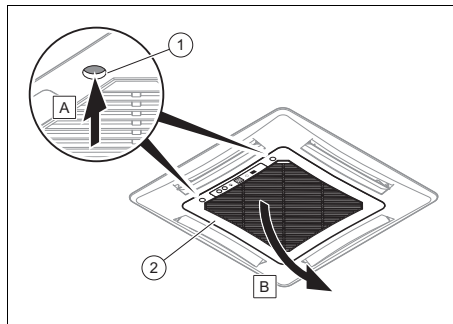
#### 6.4 Pulizia dell'unità esterna

1. Pulire il rivestimento dell'unità esterna con un panno asciutto.
2. Eliminare event. le impurità dalla superficie dell'aspirazione aria.
3. Se l'unità esterna si trova in un ambiente polveroso, pulire regolarmente le lamelle dello scambiatore di calore con una spazzola morbida.

#### 6.5 Pulizia del dispositivo di comando a distanza

- ▶ Pulire il dispositivo di comando a distanza solo con un panno asciutto.

#### 6.6 Pulizia del filtro dell'aria dell'unità interna cassetta



#### **Pericolo!**

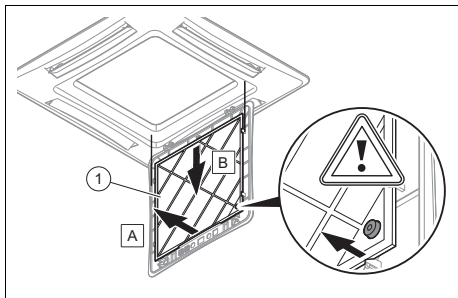
#### **Pericolo di danni materiali e malfunzionamenti!**

Se si mette in funzione l'unità interna cassetta con filtri dell'aria sporchi, si potrebbero verificare malfunzionamenti e danni al prodotto. Un filtro dell'aria sporco riduce le prestazioni della cassetta.

- ▶ Adattare l'intervallo di pulizia del filtro dell'aria alle condizioni ambientali e di utilizzo (almeno una volta al mese).
- ▶ In caso di utilizzo intensivo, pulire il filtro dell'aria ogni due settimane.

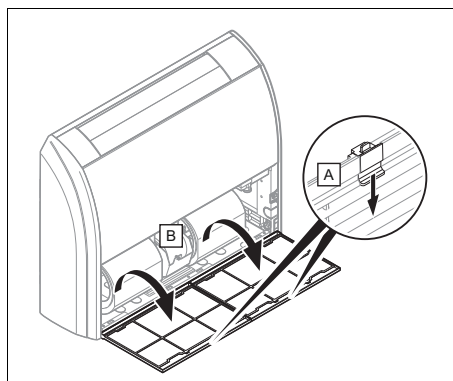
1. Premere i pulsanti (1) ai lati del display sulla griglia (2) dell'unità interna per staccarla dal pannello frontale.
2. Aprire la griglia.

## Cura e manutenzione 6



3. Pulire il filtro dell'aria (1) con un aspirapolvere o lavarlo con acqua fredda.
4. Prima di rimontare il filtro nella griglia, accertarsi che questa sia pulita e completamente asciutta.
5. Se il filtro è danneggiato, sostituirlo.
6. Per il montaggio del filtro procedere in senso inverso.

### 6.7 Pulizia del filtro dell'aria nell'unità interna soffitto/pavimento



#### **Pericolo!**

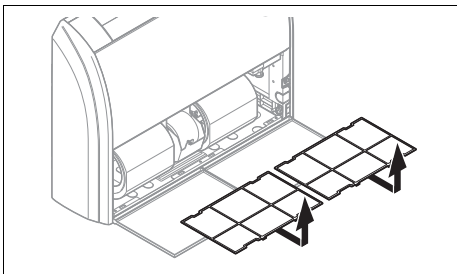
#### **Pericolo di danni materiali e malfunzionamenti!**

Se si mette in funzione l'unità interna soffitto/pavimento con filtri dell'aria sporchi, si potrebbero verificare malfunzionamenti e danni al prodotto. Un filtro dell'aria sporco riduce le prestazioni dell'apparecchio soffitto/pavimento.

- Adattare l'intervallo di pulizia del filtro dell'aria alle condizioni ambientali e di utilizzo (almeno una volta al mese).
- In caso di utilizzo intensivo, pulire il filtro dell'aria ogni due settimane.

1. Disimpegnare i ganci superiori ai lati della griglia per staccarla dal pannello frontale.
2. Aprire la griglia.
3. Svitare il filtro nelle chiusure della griglia ed estrarlo.

## 7 Messa fuori servizio



4. Pulire il filtro dell'aria con un aspirapolvere o lavarlo con acqua fredda.
5. Prima di rimontare il filtro nella griglia, accertarsi che questa sia pulita e completamente asciutta.
6. Se il filtro è danneggiato, sostituirlo.
7. Per il montaggio del filtro procedere in successione inversa.

## 7 Messa fuori servizio

### 7.1 Disattivazione temporanea del prodotto

- ▶ Premere il tasto di accensione/spengimento.
  - ◀ Il display si oscura.

### 7.2 Disattivazione definitiva del prodotto

- ▶ Incaricare un installatore per mettere il prodotto definitivamente fuori servizio. Si prega di rivolgersi ad un tecnico qualificato e autorizzato.

#### 7.2.1 Smaltimento del refrigerante

Il prodotto contiene il refrigerante R32 che non deve essere rilasciato nell'atmosfera.

- ▶ Fare smaltire il refrigerante solo da parte di un installatore qualificato.

## 8 Riciclaggio e smaltimento

- ▶ Incaricare dello smaltimento dell'imballo del prodotto l'azienda che lo ha installato.



■ Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- ▶ In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- ▶ Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per apparecchi elettrici o elettronici usati.



■ Se il prodotto è munito di batterie contrassegnate con questo simbolo, è possibile che le batterie contengano sostanze dannose per la salute e per l'ambiente.

- ▶ In questo caso smaltire le batterie in un punto di raccolta per batterie usate.

**Validità:** Croazia

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadnom električnom i električnom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant- [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

## 9 Garanzia e servizio assistenza tecnica

### 9.1 Garanzia

Informazioni sulla garanzia del produttore possono essere richieste all'indirizzo di contatto indicato sul retro.



## Garanzia e servizio assistenza tecnica 9

### **9.2 Servizio di assistenza clienti**

I dati contatto del nostro Servizio Assistenza sono riportati sul retro o nel nostro sito web.

# Appendice

## Appendice

### A Soluzione dei problemi

Problema	Possibili cause	Rimedio
Il display del comando a distanza non si inserisce	Controllare se le batterie sono inserite correttamente.	Rispettare la polarità.
	Le batterie sono scariche	Sostituire le batterie. Sostituire sempre le due batterie contemporaneamente.
Il sistema non si avvia immediatamente	Il sistema non si riavvia immediatamente dopo il disinserimento.	Ai fini della protezione, l'impianto rimane disinserito per almeno 3 minuti dopo ogni arresto. Reinserirlo dopo questo lasso di tempo.
	Il circuito di protezione viene attivato per proteggere il prodotto, se il connettore viene rimosso dalla presa e reinserito direttamente.	
Generalmente il sistema non funziona (il ventilatore non si inserisce)	Il cavo di allacciamento alla rete elettrica non è collegato	Innestare il connettore nella presa ed inserire l'unità interna.
	La corrente è in avaria	Ripristinare nuovamente l'alimentazione di corrente dell'impianto.
	Il fusibile è guasto	Avvisare un tecnico qualificato.
Raffrescamento o riscaldamento insufficienti	Porte e/o finestre aperte	Chiudere le porte e/o le finestre.
	La fonte di calore si trova nel locale (molte persone nel locale)	Eliminare possibilmente la fonte di calore.
	Il termostato nel modo raffrescamento è impostato su una temperatura troppo alta	Impostare perfettamente la temperatura.
	Il termostato nel modo riscaldamento è impostato su una temperatura insufficiente	Impostare perfettamente la temperatura.
	Il filtro dell'aria è sporco o intasato	Pulire i filtri dell'aria.
	Ostacolo davanti all'entrata o all'uscita dell'aria	Eliminare l'ostacolo per provvedere ad una circolazione dell'aria sufficiente.
	La temperatura ambiente non ha raggiunto il livello stabilito	Attendere un momento.
	Irraggiamento solare diretto attraverso la finestra mentre il prodotto funziona nel modo raffrescamento	Proteggere l'unità interna dall'irraggiamento solare (ad es.: applicare tende, chiudere gli avvolgibili, ecc.).
Emissione di rumore	Durante il funzionamento o con unità disinserita si percepisce probabilmente uno scricchiolio. Nei primi due o tre minuti il rumore è fortissimo.	La causa di questo scricchiolio è dovuta allo scorrimento del refrigerante nell'unità. Il rumore non indica un malfunzionamento.

## Appendice

<b>Problema</b>	<b>Possibili cause</b>	<b>Rimedio</b>
Emissione di rumore	Durante il funzionamento del sistema si percepisce uno schiocco	La causa di questo rumore è dovuta alle variazioni di temperatura e di conseguenza alla dilatazione o alla contrazione del bollitore. Il rumore non indica un malfunzionamento.
	Un forte rumore d'aria durante il funzionamento del sistema può essere causato da impurità del filtro dell'aria	Pulire a fondo il filtro dell'aria.
Formazione di cattivi odori	Il sistema fa circolare cattivi odori nell'aria ambiente (odore di sigarette o mobili)	Nessuna misura correttiva
Formazione di nebbia o vapore	Nel modo riscaldamento o con basse temperature, l'unità esterna può generare vapore durante il processo di scongelamento.	Nessuna misura correttiva
Sul display dell'unità interna appare E07 .	Le singole unità interne del climatizzatore non sono configurate nella stessa modalità operativa.	Commutare tutte le unità interne sul modo raffrescamento o riscaldamento.

# Indice analitico

## Indice analitico

### B

Batteria ..... 128

### D

Deumidificazione ..... 117

disattivazione definitiva ..... 128

Disattivazione, temporanea ..... 128

Documentazione ..... 116

### E

elementi di comando ..... 119–120

### F

Funzionamento con più unità interne ... 125

Funzione di risparmio ..... 124

Funzione I Feel ..... 124

Funzione principale ..... 117

Funzione TIMER ..... 123

Funzione Wifi ..... 125

### I

Impostazione del modo automatico ..... 122

Impostazione del modo deumidificazione ..... 122

Impostazione del modo raffrescamento ..... 122

Impostazione del modo riscaldamento ..... 122

Impostazione del modo ventilazione .... 121

Impostazione dell'ora ..... 121

Inserimento/disinserimento dell'illuminazione del display dell'unità interna .... 121

### M

Manutenzione ..... 114

Marcatura CE ..... 118

Modalità Sleep ..... 123

### O

On/Off ..... 120

### P

principio di funzionamento ..... 120

Prodotto, spegnimento ..... 128

Pulizia del dispositivo di comando a distanza ..... 126

Pulizia dell'unità esterna ..... 126

Pulizia dell'unità interna ..... 126

### R

Raffrescamento ..... 117

Refrigerante R134A ..... 115

Regolazione distribuzione aria ..... 123

Riciclaggio ..... 128

Riparazione ..... 114

Riscaldamento ..... 117

### S

Selezionare una modalità operativa .... 120

Sicurezza per bambini ..... 125

Smaltimento ..... 128

Spegnimento ..... 128

### U

Uso previsto ..... 113

### V

ventilazione ..... 117

visualizzazione ..... 119–120

## Упатство за користење

### Содржина

<b>1</b>	<b>Безбедност</b> .....	<b>135</b>	5.7	Ладење .....	145
1.1	Предупредувања поврзани со работата .....	135	5.8	Режим на одвлажнување .....	145
1.2	Наменска употреба .....	135	5.9	Режим на загревање.....	146
1.3	Општи безбедносни напомени .....	136	5.10	Подесување на распределбата на воздух.....	146
<b>2</b>	<b>Напомени за документација</b> .....	<b>139</b>	5.11	Режим Sleep .....	146
2.1	Внимавајте на придружната важечка документација.....	139	5.12	Тајмер-функција .....	147
2.2	Чувајте ја документацијата .....	139	5.13	turbo-функција .....	147
2.3	Важност на упатството .....	139	5.14	Функција за температура.....	147
<b>3</b>	<b>Опис на производот</b> .....	<b>139</b>	5.15	I Feel-функција .....	147
3.1	Конструкција на производот за таван/под.....	139	5.16	Економична функција .....	148
3.2	Конструкција на касетен производ .....	140	5.17	Функција на безбедност за деца.....	148
3.3	Главна функција.....	140	5.18	Активирање / деактивирање на функцијата за поврзување.....	148
3.4	Греење.....	140	5.19	Работа со повеќе внатрешни единици.....	148
3.5	Ладење .....	140	5.20	Прикази на внатрешната единица.....	148
3.6	Вентилација .....	140	<b>6</b>	<b>Нега и одржување</b> .....	<b>149</b>
3.7	Одвлажнување.....	140	6.1	Одржување.....	149
3.8	Опис на спецификационите плочки .....	141	6.2	Нега на производот.....	149
<b>4</b>	<b>Функција</b> .....	<b>142</b>	6.3	Чистење на внатрешната единица.....	149
4.1	Температурен опсег за работата .....	142	6.4	Чистење на надворешната единица.....	149
4.2	Начин на контрола .....	142	6.5	Чистење на уредот за далечинска контрола .....	149
4.3	Контролни елементи.....	143	6.6	Чистење на филтерот за воздух на внатрешната касетна единица.....	150
<b>5</b>	<b>Функција</b> .....	<b>143</b>	6.7	Чистење на филтерот за воздух на внатрешната единица за таван/под .....	151
5.1	Вметнување на батериите .....	143	<b>7</b>	<b>Отстранување од употреба</b> .....	<b>151</b>
5.2	Вклучено/исклучено .....	143	7.1	Привремено вадење на производот надвор од употреба .....	151
5.3	Режим на работа.....	144	7.2	Крајно исклучување на производот.....	151
5.4	Подесување на времето на часовникот .....	144			
5.5	Режим на вентилаторот.....	144			
5.6	Функција на автоматскиот режим .....	145			

## Содржина

<b>8</b>	<b>Рециклирање и отстранување .....</b>	<b>152</b>
<b>9</b>	<b>Гаранција и сервисна служба .....</b>	<b>152</b>
9.1	Гаранција .....	152
9.2	Сервисна служба .....	152
	<b>Прилог .....</b>	<b>153</b>
<b>A</b>	<b>Отстранување на пречки .....</b>	<b>153</b>
	<b>Индекс .....</b>	<b>155</b>

## 1 Безбедност

### 1.1 Предупредувања поврзани со работата

#### Класификација на напомените за предупредување поврзани со ракувањето

Напомените за предупредување поврзани со ракувањето се означени со следните ознаки и сигнални зборови во поглед на сериозноста на можната опасност:

#### Ознаки за предупредување и сигнални зборови



##### Опасност!

Непосредна животна опасност или опасност од тешки повреди на лица



##### Опасност!

Опасност по живот поради струен удар



##### Предупредување!

Опасност од лесни повреди на лица



##### Претпазливо!

Ризик од материјални штети или штети за околината

### 1.2 Наменска употреба

При несоодветна и непрописна употреба може да настане опасност по живот или физички повреди на корисникот или трети лица, односно да се појават пречки на уредот и материјалните средства.

Производот е предвиден за климатизирање на простории за живеење и канцеларии.

Употреба согласно намената претставува:

- почитување на приложените упатства за користење на производот како и другите компоненти на системот
- придржување до правила за контрола и одржување наведени во упатствата.

Овој производ може да се користи од страна на деца над 8 години, како и лица со намалени физички, сензорни или ментални способности или лица со недостаток на знаење и искуство, само доколку тие се под надзор или се поучени за безбедна употреба на производот и ги разбираат опасностите што може да произлезат од тоа. Децата не смеат да си играат со производот. Чистењето и одржувањето не

# 1 Безбедност

сме да се врши од страна на деца без надзор.

Друга намена, освен онаа која е опишана во упатствата или не е во согласност со нив, е забранета. Исто така е забранета и непосредната комерцијална и индустриска употреба. Секоја употреба за складирање на прехранбени производи, растенија и останати лесно разградливи производи исто така се смета за несоодветна.

## Внимание!

Забранета е секаква злоупотреба на уредот.

### 1.3 Општи безбедносни напомени

#### 1.3.1 Опасност по живот поради промените на производот или во околината на производот

- ▶ Во никој случај не ги отстранувајте, премостувајте или блокирајте безбедносните уреди.
- ▶ Не интервенирајте на безбедносните уреди.
- ▶ Не ги уништувајте или отстранувајте пломбите од компонентите.
- ▶ Не правете никакви промени:

- на производот
- на доводот за вода и струја
- на безбедносниот вентил
- на испусните водови
- на отворите за довод и одвод на воздух
- на цевководите за довод и одвод на воздух
- на градежните околности, коишто би можеле да имаат влијание на оперативната безбедност на производот

#### 1.3.2 Опасност поради неправилна употреба

Со неправилна употреба можете да ги ставите другите и самите себе во опасност и да предизвикате материјални штети.

- ▶ Внимателно прочитајте ги приложените упатства и сите придружни документи, особ. поглавјето "Безбедност" и напомените за предупредување.
- ▶ Направете ги само оние работи, кон коишто упатува приложеното упатство за користење.





### 1.3.3 Опасност од повреда и ризик од материјална штета поради непрописна и занемарена поправка и одржување

- ▶ Никогаш не се обидувајте сами да извршувате поправки или процес на одржување на Вашиот производ.
- ▶ Пречките и оштетувањата, треба веднаш да се поправат од страна на овластен сервисер.
- ▶ Придржувајте се кон наведените интервали за одржување.

### 1.3.4 Опасност по живот поради струен удар

- ▶ Не ракувајте со производот со влажни или мокри раце.

### 1.3.5 Опасност од повреда поради средството за ладење

Средството за ладење што излегува може да доведе до тешки оштетувања на очите и до недостаток на кислород на местото на поставување.

- ▶ Не ги оштетувајте компонентите на уредот, што содржат средство за ладење.
- ▶ Внимавајте да не ги оштетите водовите на климатизерот со остри или аглести

предмети, исто не ги гмечете или виткајте.

- ▶ Ако истекло средството за ладење, тогаш известете го квалификуваното стручно лице, коешто ќе го поправи недихтувањето.
- ▶ Ако навлезе средство за ладење во очите, веднаш побарајте лекарска помош.
- ▶ При ракување со средството за ладење користете заштитни ракавици.

### 1.3.6 Опасност од повреда поради вентилаторот

Високата брзина на вентилаторот може да доведе до повреди.

- ▶ Никогаш не ги ставајте прстите или други предмети на влезовите и излезите за воздух или меѓу ламелите, додека производот е во употреба.

### 1.3.7 Опасност од пожар при отворен пламен или запаливи гасови

- ▶ Не поставувајте извори на топлина со отворен пламен кај протокот на воздух на уредот.
- ▶ Не користете спрејови или други запаливи гасови во близина на климатизерот.





## 1 Безбедност

### 1.3.8 Загрозување на здравјето при директен проток на воздух

- ▶ Не го насочувајте протокот на воздух директно кон луѓе, особено не кон деца, како и лица со нарушено здравје или постари лица.

### 1.3.9 Ризик од штета врз животната средина поради средство за ладење

Производот содржи средство за ладење, што не смее да доспее во атмосферата.

- ▶ Бидете сигурни дека производот го одржува стручно лице овластено за работење со средства за ладење и дека по вадењето од употреба тој ќе се рециклира или отстрани.

### 1.3.10 Ризик од пречки или дефект

- ▶ Не поставувајте предмети на или во близина на надворешноста.



## Напомени за документација 2

### 2 Напомени за документација

#### 2.1 Внимавајте на придружната важечка документација

- ▶ Неопходно е да внимавате на сите упатства за работа, приложени кон компонентите на системот.

#### 2.2 Чувајте ја документацијата

- ▶ Чувајте го ова упатство како и сета придружна документација за понатамошна употреба.

#### 2.3 Важност на упатството

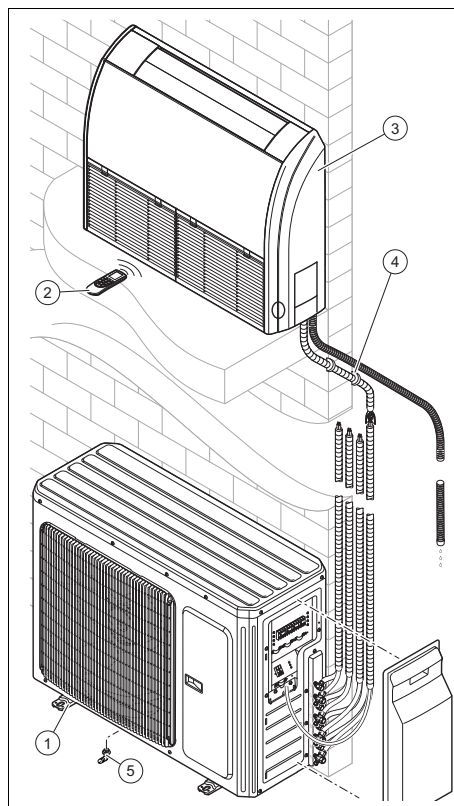
Ова упатство важи исклучиво за следните производи:

#### Производ - број на артикл

Внатрешна единица VAI8/5-035 KMNI	0010022705
Внатрешна единица VAI8/5-035 FMNI	0010022706
Надворешна единица VAF8-040W2NO	0010022657
Надворешна единица VAF8-050W2NO	0010022658
Надворешна единица VAF8-070W3NO	0010022659
Надворешна единица VAF8-080W4NO	0010022660
Надворешна единица VAF5-040W2NO	0010022668
Надворешна единица VAF5-050W2NO	0010022669
Надворешна единица VAF5-070W3NO	0010022670
Надворешна единица VAF5-080W4NO	0010022671

### 3 Опис на производот

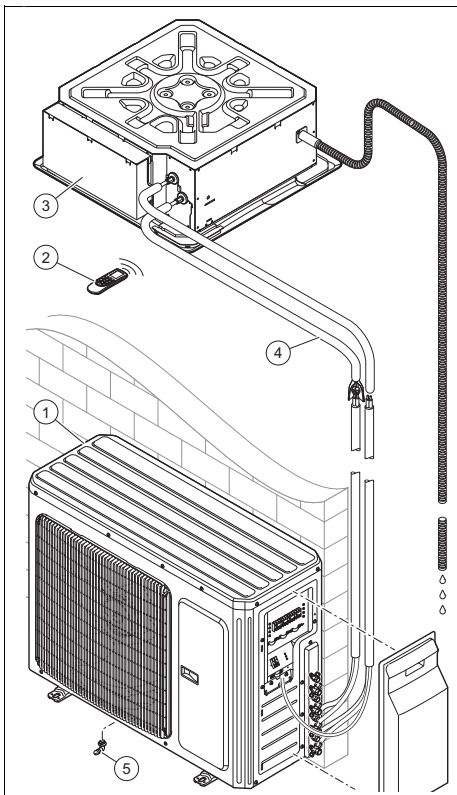
#### 3.1 Конструкција на производот за таван/под



- |   |                                  |
|---|----------------------------------|
| 1 Надворешна единица                    | 3 Внатрешна единица за таван/под |
| 2 Remote control: (Далечинска контрола) | 4 Приклучоци и инсталација       |
|   | 5 Дренажна цевка за кондензат    |

## 3 Опис на производот

### 3.2 Конструкција на касетен производ



- |   |                               |
|---|-------------------------------|
| 1 Надворешна единица                    | 3 Внатрешна касетна единица   |
| 2 Remote control: (Далечинска контрола) | 4 Приклучоци и инсталација    |
|   | 5 Дренажна цевка за кондензат |

### 3.3 Главна функција

Далечинската контрола го контролира системот за греење, ладењето и вентилацијата.

Далечинската контрола располага со функција на темпирање (автоматски тајмер) за вклучување и исклучување на внатрешната единица.

### 3.4 Греење

Сензорот за собна температура ја мери собната температура. Доколку собната температура е пониска од саканата температура, регулаторот го активира греењето.

Во режим на загревање внатрешната единица ја намалува температурата на просторијата, во која е инсталирана.

### 3.5 Ладење

Сензорот за собна температура ја мери собната температура. Доколку собната температура е повисока од сакана температура, регулаторот го активира ладењето.

Во режим на ладење внатрешната единица ја намалува температурата на просторијата, во која е инсталирана.

### 3.6 Вентилација

Со помош на далечинската контрола може да се активира вентилацијата, за да може да циркулира воздухот, без притоа да се промени температурата на воздухот во просторијата, во којашто е инсталиран производот.

Во режимот на вентилација може да не е подесена температурата.

### 3.7 Одвлажнување

Во режим за одвлажнување, внатрешната единица ја намалува влажноста на воздухот во просторијата, во која е инсталирана.



Во режимот за одвлажнување може да не е подесен бројот на вртежи на вентилаторот. Вентилаторот работи со минимален број на вртежи.

## Опис на производот 3

### 3.8 Опис на спецификационите плочки


#### 3.8.1 Опис на спецификационата плочка на внатрешната единица

На спецификационата плочка се наоѓаат следните податоци:

Кра-тенка/Ознака	Опис
	Прочитајте го упатството!
VAI...	Номенклатура на производот
Air Conditionning - Indoor unit	Опис на производот
COOLING - Rated capacity kW	Номинален капацитет во режим на ладење
HEATING - Rated capacity kW	Номинален капацитет во режим на загревање
Max operating current A	Максимална потрошувачка
IP	Вид на заштита (прав, испрскана вода)
220-240 V ~ / 50 Hz / еднофазно	Електричен приклучок - Напон - Фреквенција - Фаза
Operating pressure Hi P MPa	Дозволен оперативен притисок на страната на висок притисок
Operating pressure Lo P MPa	Дозволен оперативен притисок на страната на низок притисок
NET WEIGHT kg	Нето тежина
	Производот содржи лесно запалива течност (безбедносна група A2).

#### 3.8.2 Опис на спецификационата плочка на надворешната единица

На спецификационата плочка се наоѓаат следните податоци:

Кра-тенка/Ознака	Опис
VAI...	Номенклатура на производот
Air Conditionning - Outdoor unit	Опис на производот
COOLING - Rated capacity kW	Номинален капацитет во режим на ладење
HEATING - Rated capacity kW	Номинален капацитет во режим на загревање
Max Power Consumption W	Максимална потрошувачка
IP	Вид на заштита (прав, испрскана вода)
220-240 V ~ / 50 Hz / еднофазно	Електричен приклучок - Напон - Фреквенција - Фаза
Refrigerant	Тип на средство за ладење
kg	Тежина на полнењето на разладувач во производот
GWP во tCO <sub>2</sub>	Потенцијал за глобално затоплување
Operating pressure Hi P MPa	Дозволен оперативен притисок на страната на висок притисок
Operating pressure Lo P MPa	Дозволен оперативен притисок на страната на низок притисок
NET WEIGHT kg	Нето тежина
	Производот содржи лесно запалива течност (безбедносна група A2).

#### 3.8.3 CE-ознака



Со CE-ознаката се документира, дека производите ги исполнуваат основните барања на соодветните регулативи според Изјавата за сообразност.

## 4 Функција

Со ова производителот појаснува, дека опишаниот тип на далечински уред одговара на директивата 2014/53/EУ од приложеното упатство. Целосниот текст на ЕУ-изјавата за сообразност е достапен на следната интернет адреса: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

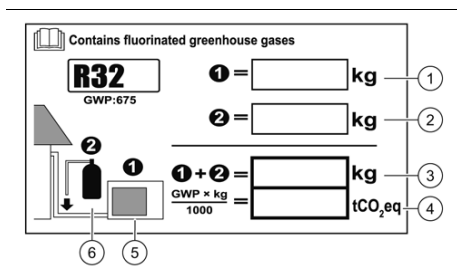
### 3.8.4 Национална контролна ознака за Србија

**важност:** Србија



Со контролната ознака се докажува дека производителот ги исполнуваат барањата на сите релевантни национални прописи во Србија во согласност со спецификационата плочка.

### 3.8.5 Лист со податоци за полнење на средство за ладење во производот



Производот веќе содржи полнење на средство за ладење во надворешната единица. Листот со податоци дава информации за полнење на средство за ладење во производот.

Инсталатерот мора по завршувањето на инсталацијата да ги пополни податоците за полнење на средство за ладење на листот за податоци.

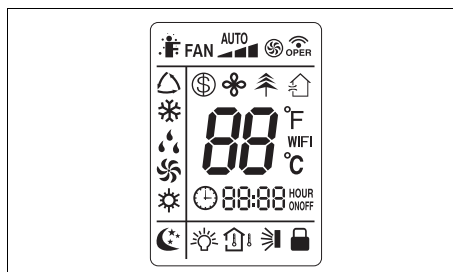
## 4 Функција

### 4.1 Температурен опсег за работата

Капацитетот на моќност на климатизерот се менува во зависност од оперативната температура на надворешноста.

	Ладење	Греење
Надвор	-15 ... 48°C	-15 ... 24°C
Внатре	16 ... 30°C	16 ... 30°C

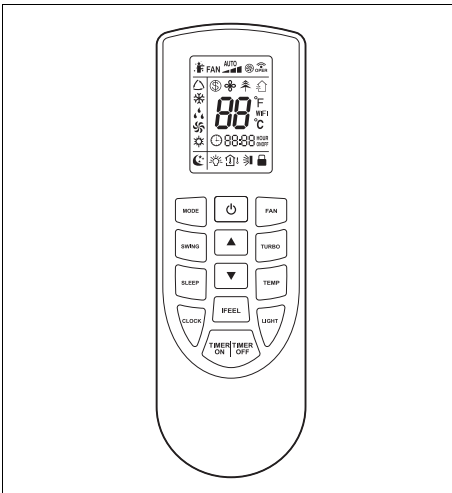
### 4.2 Начин на контрола



Ознака	Опис
	Приказ на I FEEL-режимот
FAN AUTO	Приказ на функции на вентилаторот
	Приказ за пренос
	Приказ на режимот на ладење
	Приказ на режимот за одлажување
	Приказ на режимот за вентилација
	Приказ на режимот на загревање
	Приказ на режимот за одмор
	Приказ на режимот за јонизација (функцијата не е содржана)
	Приказ за свеж воздух (не е содржан)
	Приказ на избраните температури
	Приказ за собна температура

Ознака	Опис
	Приказ на TIMER-режимот
	Час
	Приказ на SLEEP-режимот
	Приказ за осветленост
	Приказ на функциите на вертикалната распределба на воздух
	Приказ за блокада

### 4.3 Контролни елементи



Ознака	Опис
	Избор на режим на работа
	Вклучување на режимот на FAN
	Копче за вклучување/исклучување
	Вклучување на распределба на воздух
	Вклучување на TURBO-режимот
	зголемување на избраната вредност за подесување
	намалување на избраната вредност за подесување
	Вклучување на SLEEP-режимот
	Вклучување на I FEEL-режимот
	Вклучување на TIMER-режимот
	Исклучување на TIMER-режимот
	Копче за подесување на времето

Ознака	Опис
	Подесување на температурата
	Вклучување на LIGHT-режимот

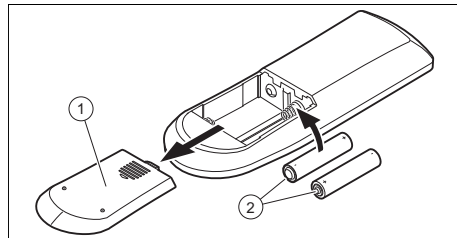
## 5 Функција

### 5.1 Вметнување на батериите



#### Напомена

Типот на батеријата на овој далечински управувач е AAA.








1. Извадете го поклопецот (1) од преградата за батерии.
2. Вметнете ги батериите(2) и притоа внимавајте на правилниот пол.
3. Повторно ставете го капакот на преградата за батерии (1).
  - ▽ Ако екранот не се вклучува, проверете дали батериите се правилно вметнати.
  - ◁ При подолго отсуство, извадете ги батериите од далечинскиот управувач.

### 5.2 Вклучено/исклучено

1. Притиснете на , за да се вклучат далечинскиот управувач и внатрешната единица.
2. Притиснете на , за да го исклучите уредот.

## 5 Функција

### 5.3 Режим на работа

1. Држете го далечинскиот управувач директно кон внатрешната единица.
  - ◁ Оддалечувањето меѓу далечинскиот управувач и внатрешната единица мора да е помало од максималното оддалечување.
    - < 7,0 m
  - ◁ Ако во просторијата се наоѓаат флуоресцентни светилки со електронски баласт или безжични телефони, максималното оддалечување мора да се намали.
  - ◁ Избегнувајте пречки меѓу далечинскиот управувач и внатрешната единица.
2. Притиснете на **(MODE)**, за да го поврзете и изберете режимот на работа. Режимот на работа се прикажува на екранот во следниот редослед:
  - ◁ Автоматски режим 
  - ◁ Режим на ладење: 
  - ◁ Режим на загревање: 
  - ◁ Режим на вентилација: 
  - ◁ Режим на одвлажнување: 



#### Напомена

Ако уредот подолго време работи во режим на ладење при висока влажност на воздухот, од излезната решетка може да капе вода.

### 5.3.1 Вклучување/исклучување на осветлувањето на екранот на внатрешната единица

1. Притиснете на **(LIGHT)** пократко од 2 секунди, за да го вклучите осветлувањето на екранот на внатрешната единица.
2. Притиснете на **(LIGHT)** пократко од 2 секунди, за да го исклучите осветлувањето на екранот на внатрешната единица.

3. За да ја деактивирате функцијата, притиснете на некое копче на далечинскиот управувач.

### 5.3.2 Промена на приказот на термометриската скала

- ▶ Држете ги притиснати копчињата истовремено **(▼)** и **(MODE)** најмалку 2 секунди.
  - ◁ Во екранот температурата се покажува во Целзиусова скала, кога е прикажана во Фаренхајт и обратно.

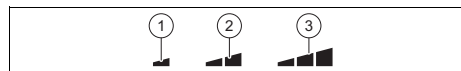
### 5.4 Подесување на времето на часовникот

1. Притиснете на **(CLOCK)**.
  - ◁ Приказот за време трепка на екранот.
2. Притиснете на **(▲)** и **(▼)**, за да се подеси времето.
  - ◁ Со **(▲)** и **(▼)** можете да ги подесите часовите и минутите.
  - ◁ Ако ги држите допрени **(▲)** или **(▼)**, тогаш вредноста побрзо се зголемува одн. намалува.
3. Притиснете на **(CLOCK)**, за да ја потврдите поставката.
  - ◁ Приказот за време веќе не трепка. Сега времето е поставено.

### 5.5 Режим на вентилаторот

Во режим на проветрување не се достапни подесувањата на температура и режимот **(SLEEP)**.




Во останатите режими на работа може да се подеси бројот на вртежи на вентилаторот.






- 1 Минимален број на вртежи
- 2 Среден број на вртежи
- 3 Максимален број на вртежи





## 5.5.1 Подесување на режимот на вентилација


1. Вклучете го производот.  
(→ Страна 143)
2. Притиснете на **(MODE)**.  
◁ На екранот се прикажуваат различни режими на работа.
3. Изберете го режимот на вентилација .
4. Подесете ја саканата температура со  и .
- ◁ Температурата може да се зголеми и намали во чекори од 1 °C.
5. Притиснете на **(FAN)**, за да го поставите бројот на вртежи на вентилаторот.  
◁ Со секое притискање на копчето на **(FAN)** се менува бројот на вртежи на вентилаторот.

## 5.6 Функција на автоматскиот режим

Во автоматскиот режим  производот автоматски избира режим на ладење  или режим на загревање  во зависност од собната температура.

- Во режим на ладење  саканата температура изнесува 25 °C.
- Во режим на загревање  саканата температура изнесува 20 °C.

### 5.6.1 Подесување на автоматскиот режим




1. Вклучете го производот.  
(→ Страна 143)
2. Притиснете на **(MODE)**.  
◁ На екранот се прикажуваат различни режими на работа.
3. Изберете го автоматскиот режим .
- ◁ Внатрешната единица автоматски го регулира бројот на вртежи на вентилаторот во зависност од собната температура.

## 5.7 Ладење

Во режим на ладење внатрешната единица овозможува ладење на просторијата.

За да постигнете оптимално ладење, се препорачува хоризонтално да ги поставите ламелите.




### 5.7.1 Подесување на режимот на ладење

1. Вклучете го производот.  
(→ Страна 143)
2. Притиснете на **(MODE)**.  
◁ На екранот се прикажуваат различни режими на работа.
3. Изберете го режимот на ладење .
4. Подесете ја саканата температура со  и .
- ◁ Температурата може да се зголеми и намали во чекори од 1 °C.
5. Подесете го бројот на вртежи на вентилаторот. (→ Страна 145)

## 5.8 Режим на одвлажнување

Во режим на одвлажнување внатрешната единица ја намалува влажноста на воздухот.

### 5.8.1 Подесување на режимот на одвлажнување

1. Вклучете го производот.  
(→ Страна 143)
2. Притиснете на **(MODE)**.  
◁ На екранот се прикажуваат различни режими на работа.
3. Изберете го режимот за одвлажнување .
4. Подесете ја саканата температура со  и .
- ◁ Температурата може да се зголеми и намали во чекори од 1 °C.
- ◁ Внатрешната единица го избира најнискиот број на вртежи на вентилаторот, којшто не може да се промени, за да се оптимира ефи-

## 5 Функција

касноста на режимот за одvlaжнување.

### 5.9 Режим на загревање

Во режим на загревање внатрешната единица се ограничува на загревање на просторијата.



#### Напомена

Со функцијата на режимот на загревање вентилаторот функционира во внатрешната касетна единица до промената на функцијата или до исклучување на единицата.

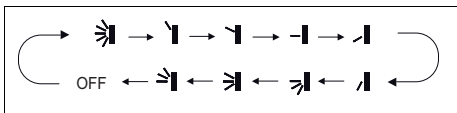
#### 5.9.1 Подесување на режимот на загревање

1. Вклучете го производот.  
(→ Страна 143)
2. Притиснете на **(MODE)**.  
◁ На екранот се прикажуваат различните режими на работа.
3. Изберете го режимот на загревање
4. Подесете ја саканата температура со и .
- ◁ Температурата може да се зголеми и намали во чекори од 1 °C.
5. Подесете го бројот на вртежи на вентилаторот.

#### 5.10 Подесување на распределбата на воздух

Со оваа функција може независно да се подеси вертикалната распределба на воздух на внатрешната единица.

##### 5.10.1 Подесете го вертикално аголот на испустот на воздух



1. Притиснете на

◁ На екранот на далечинската контрола се појавува приказот за функција за вертикалниот проток на воздух.

2. Одново притиснете на , за да го изберете саканиот правец. Со секое притискање на се менува правецот на вертикалниот агол на испустот на воздух.



#### Напомена

Ако производот е вклучен и на далечинскиот управувач се гледа приказот за функција за вертикалната распределба на воздух, тогаш аголот на испустот на воздух се движи според стандардната поставка. Ако производот се наоѓа во режим на ладење, тогаш аголот на испустот на воздух се насочува нагоре. Ако производот се наоѓа во режим на загревање, тогаш аголот на испустот на воздух се насочува надолу.

#### 5.11 Режим Sleep

Со Sleep-функцијата може да се прилагоди собната температура за време на времето на спиење. Ако се постави Sleep-функцијата, системот автоматски ја прилагодува температурата.

Во режим на ладење или одvlaжнување при активиран режим Sleep на секој час се зголемува температурата за 1 °C, а по 2 работни часа за 2 °C и се одржува на оваа вредност.

Во режим на загревање при активиран режим Sleep на секој час се намалува температурата за 1 °C, а по 2 работни часа за 2 °C и се одржува на оваа вредност.

## 5.12 Тајмер-функција

Со TIMER-функцијата може да се подесат оперативните времиња на производот. Со оваа функција може да се оптимира потрошувачката на струја.

### 5.12.1 Подесување на TIMER ON-функцијата

1. Бидете сигурни дека внатрешната единица е исклучена.
2. Бидете сигурни дека времето на производот е точно поставено.
  - ◁ Пред конфигурирањето на функцијата неопходно е да се подеси времето. (→ Страна 144)
3. Притиснете на **TIMER ON**.
  - ◁ Приказот **TIMER ON** трепка.
4. Програмирајте го саканото време за стартување со **▲** и **▼**.
5. Притиснете на **TIMER ON**, за да го потврдите времето за стартување.
6. Притиснете на **TIMER ON**, за да ја деактивирате функцијата.

### 5.12.2 Подесување на TIMER OFF-функцијата

1. Бидете сигурни дека внатрешната единица работи.
2. Бидете сигурни дека времето на производот е точно поставено.
  - ◁ Времето мора да биде поставено пред да ја конфигурирате функцијата. (→ Страна 144)
3. Притиснете на **TIMER OFF**.
  - ◁ Приказот **TIMER OFF** трепка.
4. Програмирајте го саканото време за исклучување со копчињата **▲** и **▼**.
5. Притиснете на **TIMER OFF**, за да го потврдите времето за запирање.
6. Притиснете на **TIMER OFF**, за да ја деактивирате функцијата.

## 5.13 turbo-функција

Функцијата **TURBO** е достапна во режим на ладење и загревање. Со тоа може да се зголеми јачината на загревањето одн. ладењето доколку е потребно.

### 5.13.1 Активирање на турбо функцијата

1. Притиснете на **TURBO**, за да ја активирате функцијата.
2. Притиснете на **TURBO**, за да ја деактивирате функцијата.

## 5.14 Функција за температура

Функцијата за температура ја прикажува програмираната температура и собната температура на екранот на внатрешната единица.

За прикажување на температурните вредности притиснете го копчето **TEMP** на далечинскиот управувач.



- |   |                         |   |   |
|---|-------------------------|---|---|
| 1 | Сакана температура      | 3 | Надворешна температура                  |
| 2 | Амбиентална температура |   | Функцијата не е достапна кај овој модел |


## 5.15 I Feel-функција

**I FEEL** функцијата го користи сензорот за температура на далечинскиот управувач како референца за стартување или стопирање на внатрешната единица. Температурата на просторијата е попрецизна и струењето на воздухот подобро се води, за поголема удобност.

Далечинскиот управувач мора да се држи во правец на внатрешната единица, за да може правилно да го прима испратениот сигнал од единицата.

## 5 Функција


### 5.15.1 Активирање/деактивирање на I Feel-функцијата

1. Притиснете на **(I FEEL)**.
  - ◁ На екранот на далечинскиот управувач се појавува приказот .
2. Повторете ја постапката, за да ја деактивирате функцијата.


### 5.16 Економична функција

Со штедливата функција автоматски се утврдува температурата во режим на загревање на 8 °C и во режим на ладење на 27 °C.






### 5.16.1 Активирање/деактивирање на економичната функција

1. Изберете го режимот на загревање или режимот на ладење.
2. Истовремено држете ги притиснати **(TEMP)** и **(CLOCK)**, за да ја активирате функцијата.
  - ◁ Во режим на загревање на екранот се појавува ознаката .
  - ◁ Во режимот на ладење на екранот се појавува ознаката SE.
3. Повторете ја постапката, за да ја деактивирате функцијата.

### 5.17 Функција на безбедност за деца

Со функцијата на безбедност за деца  може да се блокира далечинската контрола.

### 5.17.1 Активирање/деактивирање на безбедноста за деца

1. Истовремено притиснете на  и .
- ◁ На екранот на далечинскиот управувач се појавува приказот . Безбедноста за деца е активирана.
2. Одново притиснете на  и , за да ја деактивирате функцијата.

### 5.18 Активирање / деактивирање на функцијата за поврзување

- ▶ Притиснете на **(MODE)** и **(TURBO)**, за да ја активирате одн. деактивирате функцијата за поврзување.



#### Напомена

Оваа функција може да се користи само со соодветната опрема, за да се активира поврзувањето.

### 5.19 Работа со повеќе внатрешни единици

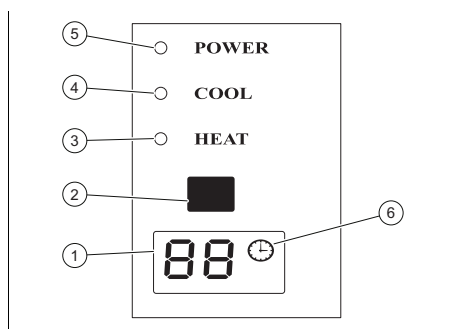
Ако вашиот клима уред се состои од повеќе внатрешни единици, тогаш поставката за температура за секоја одделна просторија се прави независно една од друга.

Внимавајте на тоа сите внатрешни единици да се поставени или на режим на ладење или на режим на загревање, за системот да може да функционира прописно.

### 5.20 Прикази на внатрешната единица

#### 5.20.1 Прикази на внатрешната единица за таван/под

**важност:** VAI8/5-035 FMNI



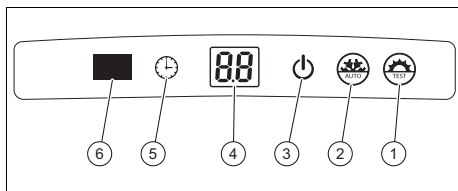
- 1 Приказ за температура
- 2 Радио-приемник за сигнали

## Нега и одржување 6

- |   |                              |   |                         |
|---|------------------------------|---|-------------------------|
| 3 | Приказ за режим на загревање | 5 | Оперативен приказ       |
| 4 | Приказ за режим на ладење    | 6 | Приказ на TIMER-режимот |

### 5.20.2 Прикази на внатрешната касетна единица

**важност:** VAI8/5-035 KMNI



- |   |   |   |                                    |
|---|---|---|------------------------------------|
| 1 | Тест-копче (функцијата не е содржана)               | 3 | Оперативен приказ                  |
| 2 | Функционално копче AUTO MODE и копче за итни случаи | 4 | ТемператураDISPLAY и код за грешка |
|   |   | 5 | Приказ на TIMER-режимот            |
|   |   | 6 | Радио-приемник за сигнали          |

## 6 Нега и одржување

### 6.1 Одржување

Предуслов за континуирана безбедност при работа, сигурност и долг век на употреба на производот се годишната контрола/одржувањето на производот од страна на овластено стручно лице.

### 6.2 Нега на производот

- ▶ Исчистете ја облогата со влажна крпа и малку нерастворен сапун.
- ▶ Не користете спрејови, абразивни средства, детергенти, растворувачи или средства за чистење што содржат хлор.

### 6.3 Чистење на внатрешната единица

1. Избришете ја облогата на внатрешната единица со мека, сува крпа.
2. При тврдокорни нечистотии, исчистете ја облогата со вода и неутрално средство за чистење.
  - Не ја чистете внатрешноста на внатрешната единица со средства за чистење.

### 6.4 Чистење на надворешната единица

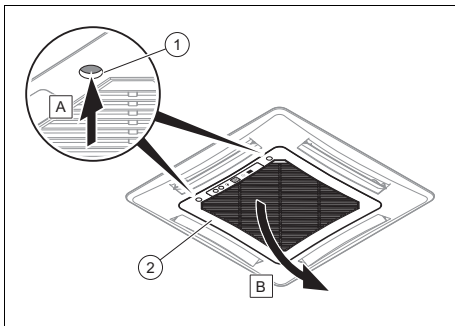
1. Избришете ја облогата на надворешната единица со сува крпа.
2. Ев. отстранете ја нечистотијата од површината на влезот за воздух.
3. Ако надворешната единица се наоѓа во прашлива средина, тогаш редовно чистете ги ламелите на изменувачот на топлина со мека четка.

### 6.5 Чистење на уредот за далечинска контрола

- ▶ Чистете го уредот за далечинска контрола само со сува крпа.

## 6 Нега и одржување

### 6.6 Чистење на филтерот за воздух на внатрешната касетна единица

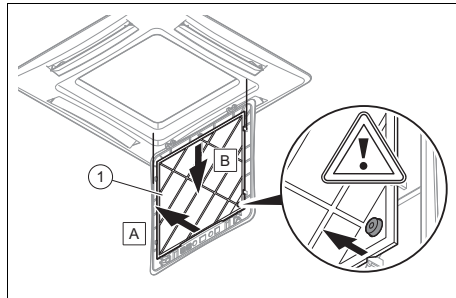


#### **Опасност!**

#### **Опасност од материјални штети и дефекти!**

Ако се користи внатрешната касетна единица со нечисти филтри за воздух, тогаш тоа може да доведе до дефекти и оштетувања на производот. Нечист филтер за воздух ја намалува јачината на касетна единица.

- ▶ Подесете ги интервалите за чистење на филтерот за воздух и условите за користење (најмалку еднаш месечно).
- ▶ При интензивно користење чистете ги филтрите за воздух најмалку на секои две недели.

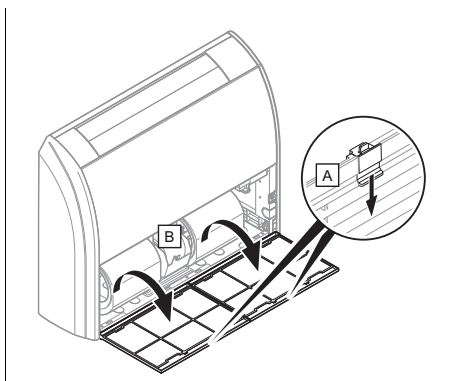


3. Исчистете го филтерот за воздух (1) со правосмукалка или измијте го со ладна вода.
4. Бидете сигурни дека пред повторното вградување на филтерот во решетката, тој е целосно чист и сув.
5. Ако филтерот е оштетен, заменете го.
6. За вградувањето постапете по обратен редослед.

1. Притиснете ги копчињата (1) на страните на екранот на решетката (2) на внатрешната единица, за да се олабават од предниот панел.
2. Отворете ја решетката.

## Отстранување од употреба 7

### 6.7 Чистење на филтерот за воздух на внатрешната единица за таван/под

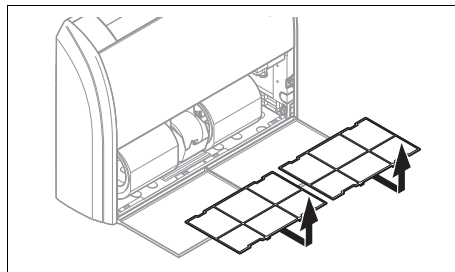


#### **Опасност!** **Опасност од материјални штети и дефекти!**

Ако се користи внатрешната единица за таван/под со нечисти филтри за воздух, тогаш тоа може да доведе до дефекти и оштетувања на производот. Нечист филтер за воздух ја намалува јачината на уредот за таван/под.

- ▶ Подесете ги интервалите за чистење на филтерот за воздух и условите за користење (најмалку еднаш месечно).
- ▶ При интензивно користење чистете ги филтрите за воздух најмалку на секои две недели.

1. Олабавете ги горните куки на страните на решетката, за да ја олабавите од предниот панел.
2. Отворете ја решетката.
3. Одвртете го филтерот од бравите на решетката и извадете го.



4. Исчистете го филтерот за воздух со правосмукалка или измијте го со ладна вода.
5. Бидете сигурни дека пред повторното вградување на филтерот во решетката, тој е целосно чист и сув.
6. Ако филтерот е оштетен, тогаш заменете го.
7. За монтажата постапете по обратен редослед.

## 7 Отстранување од употреба

### 7.1 Привремено вадење на производот надвор од употреба

- ▶ Притиснете на копчето за вклучување/исклучување.
- ◁ Екранот се гаси.

### 7.2 Крајно исклучување на производот

- ▶ Најмете инсталатер, за крајно исклучување на производот. Обратете се кај овластено стручно лице.

#### 7.2.1 Отстранување на средството за ладење

Производот го содржи средството за ладење R32, што не смее да доспее во атмосферата.

- ▶ Средството за ладење треба да се отстрани од страна на овластен инсталатер.

## 8 Рециклирање и отстранување

### 8 Рециклирање и отстранување

- ▶ Препуштете го отстранувањето на амбалажата на овластеното стручно лице, кој го инсталирал производот.



■ Ако производот е означен со овој знак:

- ▶ Во овој случај не го фрлајте производот во домашниот отпад.
- ▶ Наместо тоа, предадете го производот во собирен пункт за стари електрични или електронски уреди.



■ Ако производот содржи батерии, коишто се означени со овој знак, тогаш тие може да содржат супстанции штетни по здравјето и околината.

- ▶ Во овој случај отстранете ги батериите во собирен пункт за батерии.

**важност:** Хрватска

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadnom električnom i elektroničkom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant-[www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

## 9 Гаранција и сервисна служба

### 9.1 Гаранција

Можете да побарате информации за гаранцијата на производителот на адресата за контакт на задната страна.

### 9.2 Сервисна служба

Податоците за контакт на нашата сервисна служба ќе ги најдете на задната страна или на нашата веб страна.



## Прилог А Отстранување на пречки

Проблем	Можни причини	Поправка
Екранот на далечинскиот управувач не се вклучува	Проверете дали батериите се правилно вметнати.	Внимавајте на правилниот пол.
	Батериите се испразнети	Заменете ги батериите. Заменете ги истовремено двете батерии.
Системот не стартува веднаш	По исклучување, системот не стартува веднаш.	За заштита, уредот останува исклучен најмалку 3 мин. по секое стопирање. По ова време повторно вклучете го.
	Се активира заштитното коло, за да го штити производот, ако приклучокот се извади од приклучницата и потоа повторно директно се вметне.	
Системот воопшто не функционира (вентилаторот не се вклучува)	Кабелот за мрежен приклучок не е приклучен	Вметнете го приклучокот во приклучницата и вклучете ја внатрешната единица.
	Прекин на струјата	Повторно воспоставете довод на струја до уредот.
	Осигурувачот е дефектен	Известете го овластеното стручно лице.
Недоволно ладење или греене	Вратите и/или прозорците се отворени	Затворете ги вратите и/или прозорците.
	Изворот на топлина се наоѓа во просторијата (многу лица во просторијата)	Доколку е можно отстранете ги изворите на топлина.
	Термостатот во режим на ладење е поставен на превисока температура	Подесете ја оптимално температурата.
	Термостатот во режим на загревање е поставен на прениска температура	Подесете ја оптимално температурата.
	Филтерот за воздух е нечист или затнат	Исчистете ги филтрите за воздух.
	Пречка пред излезот или влезот за воздух	Отстранете ја пречката, за да обезбедите доволна циркулација на воздухот.
	Собната температура не го постигна утврденото ниво	Почекајте момент.
Бучава	Директни сончеви зраци од прозорецот, додека производот работи во режим на ладење	Заштитете ја внатрешноста од сончеви зраци (пр.: ставете завеси, затворете ги ролетните...).
	За време на работата или при исклучена единица можно е да се слушнат шумови. Во првите 2 - 3 минути звуците се најгласни.	Причина за овие шумови е течењето на средството за ладење во единицата. Звукот не значи дека има дефект.

## Прилог

Проблем	Можни причини	Поправка
Бучава	За време на работата на системот се слуша крцкање	Причина за овој звук се температурните промени и експанзијата или повлекувањето на самот, поврзани со тоа. Звукот не значи дека има дефект.
	Гласен звук на воздух за време на работата на системот може да е предизвикан од нечистотии на филтерот за воздух	Темелно исчистете ги филтрите за воздух.
Миризба	Системот прави циркулација на воздухот во просторијата (мирис на цигари или мебел)	Нема поправни мерки
Формирање на магла или пареа	Во режим на загревање или при ниски температури, надворешната единица може да произведе пареа за време на процесот на одмрзнување.	Нема поправни мерки
Екранот на внатрешната единица покажува E07 .	Одделните внатрешни единици на клима уредот не се конфигурираат во истиот режим на работа.	Поставете ги сите внатрешни единици или на режим на ладење или на режим на загревање.

## Индекс

<b>С</b>		Подесување на времето на часовникот .....	144
СЕ-ознака .....	141	Подесување на распределбата на воздух .....	146
<b>I</b>		Подесување на режимот на вентилација .....	145
I Feel-функција .....	148	Подесување на режимот на загревање .....	146
<b>W</b>		Подесување на режимот на ладење .....	145
Wifi-функција .....	148	Подесување на режимот на одvlaжување .....	145
<b>Б</b>		Поправка .....	137
Батерија .....	152	Производ, исклучување .....	151
Безбедност за деца .....	148	<b>Р</b>	
<b>В</b>		Работа со повеќе внатрешни единици .....	148
Вадење надвор од употреба, привремено .....	151	Режим Sleep .....	146
Вентилација .....	140	Рециклирање .....	152
Вклучено/исклучено .....	143	<b>С</b>	
Вклучување/исклучување на осветлувањето на екранот на внатрешната единица .....	144	Средство за ладење R134A .....	138
<b>Г</b>		<b>Т</b>	
Главна функција .....	140	Тајмер-функција .....	147
<b>Д</b>		<b>У</b>	
Документација .....	139	Употреба согласно намената .....	135
<b>Е</b>		<b>Ч</b>	
Економична функција .....	148	Чистење на внатрешната единица ...	149
Екран .....	142–143	Чистење на надворешната единица .....	149
<b>З</b>		Чистење на уредот за далечинска контрола .....	149
Загревање .....	140		
<b>И</b>			
Изберете режим на работа .....	144		
Исклучување .....	151		
<b>К</b>			
Контролни елементи .....	142–143		
крајно исклучување .....	151		
<b>Л</b>			
Ладење .....	140		
<b>Н</b>			
Начин на функционирање .....	144		
<b>О</b>			
Одvlaжување .....	140		
Одржување .....	137		
Отстранување .....	152		
<b>П</b>			
Подесување на автоматскиот режим .....	145		

# Inhoudsopgave

## Gebruiksaanwijzing

### Inhoudsopgave

<b>1</b>	<b>Veiligheid</b> .....	<b>157</b>
1.1	Waarschuwingen bij handelingen .....	157
1.2	Reglementair gebruik.....	157
1.3	Algemene veiligheidsinstructies .....	158
<b>2</b>	<b>Aanwijzingen bij de documentatie</b> .....	<b>161</b>
2.1	Aanvullend geldende documenten in acht nemen .....	161
2.2	Documenten bewaren.....	161
2.3	Geldigheid van de handleiding .....	161
<b>3</b>	<b>Productbeschrijving</b> .....	<b>161</b>
3.1	Opbouw van het product plafond/vloer .....	161
3.2	Opbouw van het product cassette .....	162
3.3	Hoofdfunctie.....	162
3.4	Verwarming.....	162
3.5	Koeling.....	162
3.6	Ventilatie .....	162
3.7	Ontvochtiging.....	162
3.8	Beschrijving van de typeplaatjes.....	162
<b>4</b>	<b>Functie</b> .....	<b>164</b>
4.1	Temperatuurbereik voor de werking .....	164
4.2	Bedieningsconcept .....	164
4.3	Bedieningselementen .....	165
<b>5</b>	<b>Functie</b> .....	<b>165</b>
5.1	Batterijen plaatsen .....	165
5.2	Aan/uit.....	165
5.3	Modus .....	165
5.4	Tijd instellen.....	166
5.5	Ventilatormodus.....	166
5.6	Functie van het automatisch bedrijf.....	167
5.7	Koeling.....	167
5.8	Ontvochtigingsmodus .....	167
5.9	CV-bedrijf.....	167
5.10	Luchtverdeling instellen .....	168
5.11	Modus Sleep.....	168
5.12	TIMER-functie.....	168
5.13	turbo-functie.....	169
5.14	Temperatuurfunctie.....	169
5.15	I Feel-functie .....	169
5.16	Spaarfunctie.....	169
5.17	Kinderslotfunctie .....	169
5.18	Activeren/deactiveren van de connectiviteitsfunctie.....	170
5.19	Bedrijf met meerdere binneneenheden .....	170
5.20	Indicaties van de binneneenheid .....	170
<b>6</b>	<b>Onderhoud</b> .....	<b>170</b>
6.1	Onderhoud.....	170
6.2	Product onderhouden .....	170
6.3	Binneneenheid reinigen .....	170
6.4	Buiteneenheid reinigen .....	171
6.5	Afstandsbediening reinigen .....	171
6.6	Reiniging van de luchtfilter van de binneneenheid cassette.....	171
6.7	Reiniging van de luchtfilter in de binneneenheid plafond/vloer.....	172
<b>7</b>	<b>Uitbedrijfname</b> .....	<b>172</b>
7.1	Product tijdelijk buiten bedrijf stellen .....	172
7.2	Product definitief buiten bedrijf stellen .....	172
<b>8</b>	<b>Recycling en afvoer</b> .....	<b>173</b>
<b>9</b>	<b>Garantie en klantendienst</b> .....	<b>173</b>
9.1	Garantie .....	173
9.2	Serviceteam.....	173
	<b>Bijlage</b> .....	<b>174</b>
<b>A</b>	<b>Verhelpen van storingen</b> .....	<b>174</b>
	<b>Trefwoordenlijst</b> .....	<b>176</b>

## 1 Veiligheid

### 1.1 Waarschuwingen bij handelingen

#### Classificatie van de waarschuwingen bij handelingen

De waarschuwingen bij handelingen zijn als volgt door waarschuwingstekens en signaalwoorden aangaande de ernst van het potentiële gevaar ingedeeld:

#### Waarschuwingstekens en signaalwoorden



##### **Gevaar!**

Direct levensgevaar of gevaar voor ernstig lichamenteel letsel



##### **Gevaar!**

Levensgevaar door een elektrische schok



##### **Waarschuwing!**

Gevaar voor licht lichamenteel letsel



##### **Opgelet!**

Kans op materiële schade of milieuschade

### 1.2 Reglementair gebruik

Er kan bij ondeskundig of oneigenlijk gebruik gevaar ontstaan voor lijf en leven van de gebruiker of derden resp. schade aan het product en andere voorwerpen.

Het product is bestemd voor de klimatisatie van de woon- en kantoorruimtes.

Het reglementaire gebruik houdt in:

- het naleven van de meegeleverde gebruiksaanwijzingen van het product alsook van alle andere componenten van de installatie
- het naleven van alle in de handleidingen vermelde inspectie- en onderhoudsvoorwaarden.

Dit product kan door kinderen vanaf 8 jaar alsook personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale capaciteiten of gebrek aan ervaring en kennis gebruikt worden, als ze onder toezicht staan of m.b.t. het veilige gebruik van het product geïnstrueerd werden en de daaruit resulterende gevaren verstaan. Kinderen mogen niet met het product spelen. Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet door kinderen zonder toezicht uitgevoerd worden.

Een ander gebruik dan het in deze handleiding beschreven gebruik of een gebruik dat van het hier beschreven gebruik afwijkt, geldt als niet-reglementair. Als niet-reglementair gebruik

# 1 Veiligheid

geldt ook ieder direct commercieel of industrieel gebruik. Elke gebruik voor het bewaren van voedingsmiddelen, planten of andere licht bederfelijke levensmiddelen wordt eveneens als niet reglementair beschouwd.

## **Attentie!**

Ieder misbruik is verboden.

## **1.3 Algemene veiligheidsinstructies**

### **1.3.1 Levensgevaar door veranderingen aan het product of in de omgeving van het product**

- ▶ Verwijder, overbrug of blokkeer in geen geval de veiligheidsinrichtingen.
- ▶ Manipuleer geen veiligheidsinrichtingen.
- ▶ Vernietig of verwijder geen verzegelingen van componenten.
- ▶ Breng geen veranderingen aan:
  - aan het product
  - aan de toevoerleidingen voor water en stroom
  - aan de veiligheidsklep
  - aan de afvoerleidingen
  - aan de luchtinlaten en luchtuitlaten
  - aan de leidingen voor de luchttoevoer en luchtafvoer

- aan bouwconstructies die de gebruiksveiligheid van het product kunnen beïnvloeden

### **1.3.2 Gevaar door foute bediening**

Door foute bediening kunt u zichzelf en anderen in gevaar brengen en materiële schade veroorzaken.

- ▶ Lees deze handleiding en alle andere documenten die van toepassing zijn zorgvuldig, vooral het hoofdstuk "Veiligheid" en de waarschuwingen.
- ▶ Voer alleen de werkzaamheden uit waarover deze gebruiksaanwijzing aanwijzingen geeft.

### **1.3.3 Verwondingsgevaar en gevaar voor materiële schade door ondeskundig of niet-uitgevoerd onderhoud en ondeskundige of niet-uitgevoerde reparatie**

- ▶ Probeer nooit om zelf onderhoudswerk of reparaties aan uw product uit te voeren.
- ▶ Laat storingen en schade onmiddellijk door een installateur verhelpen.
- ▶ Neem de opgegeven onderhoudsintervallen in acht.



### **1.3.4 Levensgevaar door een elektrische schok**

- ▶ Werk niet met natte of vochtige handen aan het product.

### **1.3.5 Gevaar voor verwondingen door koudemiddel**

Lekkend koudemiddel kan ernstige oogletsels en tot zuurstofgebrek op de opstelplaats veroorzaken.

- ▶ Beschadig geen toestelcomponenten die koudemiddel bevatten.
- ▶ Zorg ervoor dat u de leidingen van de airco niet met scherpe of puntige voorwerpen beschadigt en dat u geen leidingen platdrukt of verdraait.
- ▶ Als er koudemiddel gelekt is, neem dan contact op met een gekwalificeerde installateur die de lekkage verhelpt.
- ▶ Als er koudemiddel in uw ogen terechtkomt, neem dan onmiddellijk contact op met een arts.
- ▶ Gebruik bij de omgang met het koudemiddel veiligheids handschoenen.

### **1.3.6 Gevaar voor verwondingen door ventilator**

De hoge snelheid van de ventilator kan verwondingen veroorzaken.

- ▶ Steek nooit uw vingers of andere voorwerpen in de luchtin- en uitlaten of tussen de lamellen terwijl het product in gebruik is.

### **1.3.7 Brandgevaar door open vuur of ontvlambare gassen**

- ▶ Plaats geen hittebronnen met open vuur in de luchtstroom van het toestel.
- ▶ Gebruik in de omgeving van de airco geen sprays of andere ontvlambare gassen.

### **1.3.8 Gevaar voor de gezondheid door directe luchtstroom**

- ▶ Richt de luchtstroom niet direct op mensen, vooral niet op kinderen of behinderde of oudere mensen.

### **1.3.9 Kans op milieuschade door koudemiddel**

Het product bevat een koudemiddel dat niet in de atmosfeer terecht mag komen.

- ▶ Zorg ervoor dat een voor het werken met koudemiddelen





## 1 Veiligheid

gekwalificeerde installateur  
het product onderhoudt en na  
de uitbedrijfname recycleert  
of afvoert.

### 1.3.10 Kans op storingen

- ▶ Plaats geen voorwerpen op of  
in de buurt van de buitenunit.





## Aanwijzingen bij de documentatie 2

### 2 Aanwijzingen bij de documentatie

#### 2.1 Aanvullend geldende documenten in acht nemen

- ▶ Neem absoluut alle gebruiksaanwijzingen die bij de componenten van de installatie worden meegeleverd in acht.

#### 2.2 Documenten bewaren

- ▶ Bewaar deze handleiding alsook alle documenten die van toepassing zijn voor het verdere gebruik.

#### 2.3 Geldigheid van de handleiding

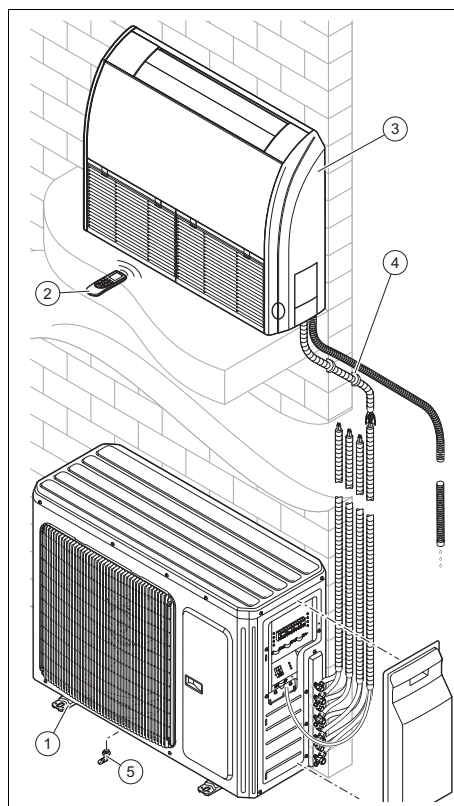
Deze handleiding geldt uitsluitend voor de volgende producten:

##### Productartikelnummer

Binnenunit VAI8/5-035 KMNI	0010022705
Binnenunit VAI8/5-035 FMNI	0010022706
Buitenunit VAF8-040W2NO	0010022657
Buitenunit VAF8-050W2NO	0010022658
Buitenunit VAF8-070W3NO	0010022659
Buitenunit VAF8-080W4NO	0010022660
Buitenunit VAF5-040W2NO	0010022668
Buitenunit VAF5-050W2NO	0010022669
Buitenunit VAF5-070W3NO	0010022670
Buitenunit VAF5-080W4NO	0010022671

### 3 Productbeschrijving

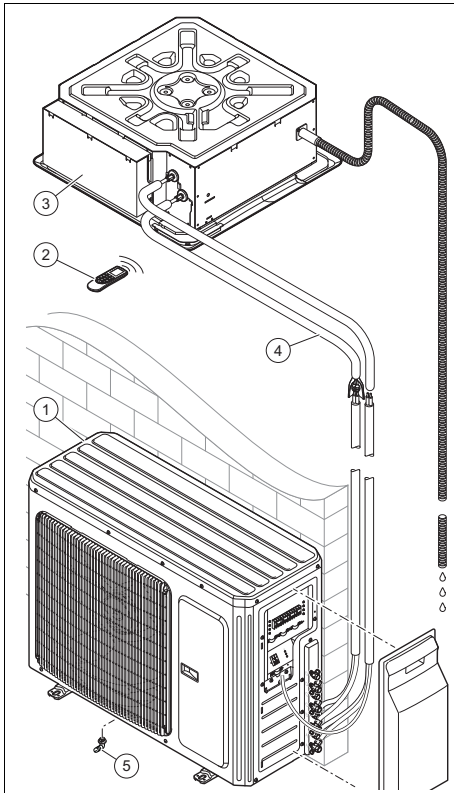
#### 3.1 Opbouw van het product plafond/vloer



- |   |                          |   |                                |
|---|--------------------------|---|--------------------------------|
| 1 | Buiteneenheid            | 4 | Aansluitingen en buizen        |
| 2 | Afstandbed.              | 5 | Drainagebuis voor condenswater |
| 3 | Binnenunit plafond/vloer |   |                                |

## 3 Productbeschrijving

### 3.2 Opbouw van het product cassette



- |   |                     |   |                                |
|---|---------------------|---|--------------------------------|
| 1 | Buiteneenheid       | 4 | Aansluitingen en buizen        |
| 2 | Afstandbed.         | 5 | Drainagebuis voor condenswater |
| 3 | Binnenunit cassette |   |                                |

### 3.3 Hoofdfunctie

De afstandsbediening stuurt de CV-installatie, de koeling en de ventilatie.

De afstandsbediening beschikt over een tijdschakelfunctie (schakelklok) voor het in- en uitschakelen van de binnenunit.

### 3.4 Verwarming

De kamertemperatuurvoeler meet de kamertemperatuur. Als de kamertemperatuur lager is dan de gewenste temperatuur, dan activeert de thermostaat de verwarming.

In de CV-functie verhoogt de binnenunit de temperatuur van de kamer waarin deze is geïnstalleerd.

### 3.5 Koeling

De kamertemperatuurvoeler meet de kamertemperatuur. Als de kamertemperatuur hoger is dan de gewenste temperatuur, dan activeert de thermostaat de koeling.

In de koelmodus verlaagt de binnenunit de temperatuur van de kamer waarin deze is geïnstalleerd.

### 3.6 Ventilatie

Met behulp van de afstandsbediening kan de ventilatie geactiveerd worden om de lucht te laten circuleren zonder hierbij de luchttemperatuur van de kamer te wijzigen waarin het product is geïnstalleerd.

In de ventilatiemodus kan de temperatuur niet worden ingesteld.

### 3.7 Ontvochtiging

In de ontvochtigingsmodus vermindert de binnenunit de luchtvochtigheid in de kamer waarin deze is geïnstalleerd.

In de ontvochtigingsmodus kan het ventilatortoerental niet worden ingesteld. De ventilator loopt met minimaal toerental.


### 3.8 Beschrijving van de typeplaatjes

#### 3.8.1 Beschrijving van het typeplaatje van de binnenunit

Op het typeplaatje vindt u de volgende informatie:

Afkorting/symbool	Beschrijving
	Handleiding lezen!


## Productbeschrijving 3

Afkorting/symbool	Beschrijving
VAI...	Productnomenclatuur
Air Conditionning - Indoor unit	Productbeschrijving
COOLING - Rated capacity kW	Nominale inhoud in de koelmodus
HEATING - Rated capacity kW	Nominale inhoud in de CV-functie
Max operating current A	Maximaal verbruik
IP	Beschermingsklasse (stof, spatwater)
220-240 V ~ / 50 Hz / eenfasig	Elektrische aansluiting - spanning - frequentie - fase
Operating pressure Hi P MPa	Toegestane werkoverdruk aan hogedrukszijde
Operating pressure Lo P MPa	Toegestane werkoverdruk aan lagedrukszijde
NET WEIGHT kg	Nettogewicht
	Het product bevat een licht ontvlambare vloeistof (veiligheidsgroep A2).

### 3.8.2 Beschrijving van het typeplaatje van de buitenunit

Op het typeplaatje vindt u de volgende informatie:

Afkorting/symbool	Beschrijving
VAI...	Productnomenclatuur
Air Conditionning - Outdoor unit	Productbeschrijving
COOLING - Rated capacity kW	Nominale inhoud in de koelmodus
HEATING - Rated capacity kW	Nominale inhoud in de CV-functie

Afkorting/symbool	Beschrijving
Max Power Consumption W	Maximaal verbruik
IP	Beschermingsklasse (stof, spatwater)
220-240 V ~ / 50 Hz / eenfasig	Elektrische aansluiting - spanning - frequentie - fase
Refrigerant	Koudemiddeltype
kg	Gewicht van de koudedragervulling in het product
GWP in tCO <sub>2</sub>	Broeikaspotentieel
Operating pressure Hi P MPa	Toegestane werkoverdruk aan hogedrukszijde
Operating pressure Lo P MPa	Toegestane werkoverdruk aan lagedrukszijde
NET WEIGHT kg	Nettogewicht
	Het product bevat een licht ontvlambare vloeistof (veiligheidsgroep A2).

### 3.8.3 CE-markering



Met de CE-markering wordt aangegeven dat de producten conform de conformiteitsverklaring aan de fundamentele vereisten van de geldende richtlijnen voldoen.

Hiermee verklaart de fabrikant dat het in deze handleiding beschreven draadloze installatietype aan de richtlijn 2014/53/EU voldoet. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is op het volgende internetadres beschikbaar: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

## 4 Functie

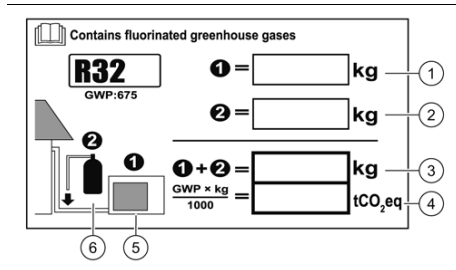
### 3.8.4 Nationaal keurmerk Servië

Geldigheid: Servië



Met het keurmerk wordt gedocumenteerd dat de producten conform het typeplaatje voldoen aan de eisen van alle desbetreffende nationale voorschriften in Servië.

### 3.8.5 Gegevensblad voor de koudemiddelvulling in het product



Het product bevat al een koudemiddelvulling in de buitenunit. Het gegevensblad levert informatie m.b.t. de koudemiddelvulling in het product.

De installateur moet na de installatie de gegevens m.b.t. de koudemiddelvulling op het gegevensblad invullen.

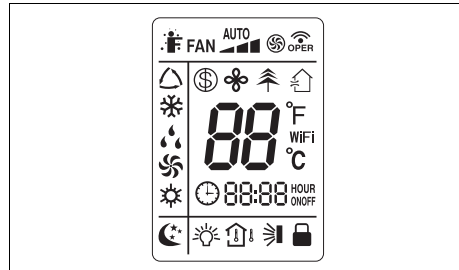
## 4 Functie

### 4.1 Temperatuurbereik voor de werking

De vermogenscapaciteit van de airco verandert afhankelijk van de bedrijfstemperatuur van de buitenunit.

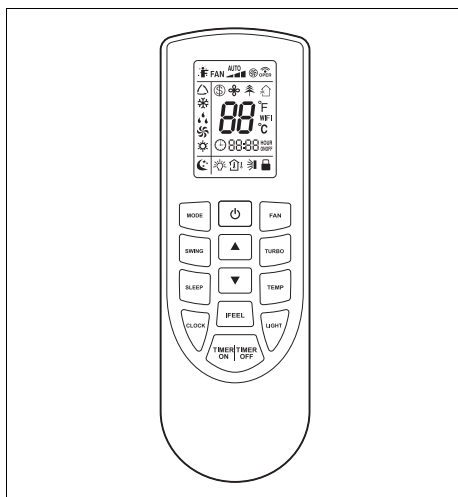
	Koeling	Verwarming
Buiten	-15 ... 48 °C	-15 ... 24 °C
Binnen	16 ... 30 °C	16 ... 30 °C

### 4.2 Bedieningsconcept



Symbool	Beschrijving
	Weergave van de I FEEL-modus
	Funcitieweergave van de ventilator
	Overbrengingsindicatie
	Weergave van de koelmodus
	Weergave van de ontvochtigingsmodus
	Weergave van de ventilatiemodus
	Weergave van de CV-functie
	Weergave van de vakantiemodus
	Weergave van de ionisatiemodus (functie niet voorhanden)
	Verseluchtindicatie (niet voorhanden)
	Weergave van de gekozen temperatuur
	Kamertemperatuurweergave
	Weergave van de TIMER-modus
	Klok
	Weergave van de SLEEP-modus
	Verlichtingsweergave
	Funcitieweergave van de verticale luchtverdeling
	Blokkeerweergave

## 4.3 Bedieningselementen



Symbool	Beschrijving
(MODE)	Keuze van de modus
(FAN)	Inschakelen van de FAN-modus
(⏻)	Aan-/uittoets
(SWING)	Inschakelen van de luchtverdeling
(TURBO)	Inschakelen van de TURBO-modus
(▲)	Geselecteerde instelwaarde verhogen
(▼)	Geselecteerde instelwaarde verlagen
(SLEEP)	Inschakelen van de SLEEP-modus
(FEEL)	Inschakelen van de FEEL-modus
(TIMER ON)	Inschakelen van de TIMER-modus
(TIMER OFF)	Uitschakelen van de TIMER-modus
(CLOCK)	Toets voor het instellen van de tijd
(TEMP)	Temperatuur instellen
(LIGHT)	Inschakelen van de LIGHT-modus

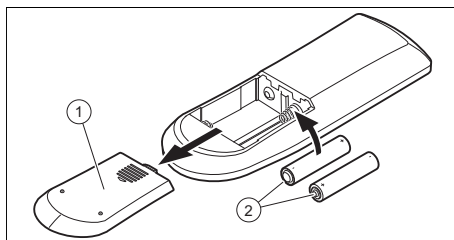
## 5 Functie

### 5.1 Batterijen plaatsen



#### Aanwijzing

Het type batterij voor deze afstandsbediening is AAA.



1. Haal het deksel (1) van het batterijvak.
2. Plaats de batterijen (2) en let hierbij op de correcte poling.
3. Breng het deksel van het batterijvak (1) opnieuw aan.
  - ▽ Als het display niet inschakelt, controleer dan of de batterijen correct geplaatst zijn.
  - ◁ Verwijder bij langere afwezigheid de batterijen uit de afstandsbediening.






### 5.2 Aan/uit

1. Druk op (⏻) om de afstandsbediening en de binneneenheid in te schakelen.
2. Druk op (⏻) om het product uit te schakelen.

### 5.3 Modus

1. Houd de afstandsbediening direct in de richting van de binneneenheid.
  - ◁ De afstand tussen afstandsbediening en binneneenheid moet geringer zijn dan de maximale afstand.
    - < 7,0 m
  - ◁ Als zich in de kamers TL-lampen met elektronisch voorschakeltoestel of draadloze telefoons bevinden, moet de maximale afstand vermindert worden.

## 5 Functie

- ◁ Vermijd hindernissen tussen afstandsbediening en binnenunit.
- 2. Druk op **(MODE)** om de modus door te schakelen en te selecteren. De bedrijfswijze wordt in de volgende volgorde op het display weergegeven:
  - ◁ Autostand 
  - ◁ Koelmodus: 
  - ◁ CV-functie: 
  - ◁ Ventilatiemodus: 
  - ◁ Ontvochtigingsmodus: 




### Aanwijzing

Als het toestel langere tijd bij hoge luchtvochtigheid in de koelmodus loopt, kan uit het uitlaatrooster water druppelen.







### 5.3.1 Displayverlichting binnenunit in-/uitschakelen

1. Druk minder dan 2 seconden op **(LIGHT)** om de displayverlichting van de binnenunit in te schakelen.
2. Druk minder dan 2 seconden op **(LIGHT)** om de displayverlichting van de binnenunit uit te schakelen.
3. Om de functie te deactiveren, drukt u op een willekeurige toets op de afstandsbediening.

### 5.3.2 Weergaveverandering van de thermometrische schaal

- Druk tegelijkertijd op de toetsen  en **(MODE)** gedurende minimaal 2 seconden.
  - ◁ In het display verschijnt de temperatuur in Celsius-schaal, wanneer deze in Fahrenheit werd weergegeven, en omgekeerd.

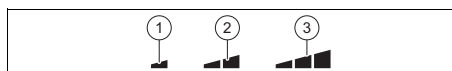
## 5.4 Tijd instellen

1. Druk op **(CLOCK)**.
  - ◁ De weergave van de tijd knippert op het display.
2. Druk op  en  om de tijd in te stellen.
  - ◁ Met  en  kunt u de uren en minuten instellen.
  - ◁ Als u  of  ingedrukt houdt, dan wordt de waarde sneller verhoogd of verlaagd.
3. Druk op **(CLOCK)** om de instelling te bevestigen.
  - ◁ De weergave van de tijd knippert niet meer. De tijd is nu ingesteld.

## 5.5 Ventilatormodus




In de ventilatiemodus zijn de temperatuurinstelling en de modus **(SLEEP)** niet beschikbaar.

In de overige modi kan het ventilatortoerental worden ingesteld.



- |   |                     |   |                    |
|---|---------------------|---|--------------------|
| 1 | Minimaal toerental  | 3 | Maximaal toerental |
| 2 | Gemiddeld toerental |   |                    |

### 5.5.1 Ventilatiemodus instellen

1. Schakel het product in. (→ Pagina 165)
2. Druk op **(MODE)**.
  - ◁ Op het display worden de verschillende modi weergegeven.
3. Selecteer de ventilatiemodus .
4. Stel de gewenste temperatuur met  en  in.
  - ◁ De temperatuur kan in stappen van 1 °C verhoogd en verlaagd worden.
5. Druk op **(FAN)** om het ventilatortoerental in te stellen.
  - ◁ Met elke toetsdruk op **(FAN)** verandert het ventilatortoerental.

## 5.6 Functie van het automatisch bedrijf

In de autostand  $\triangle$  kiest het product automatisch afhankelijk van de kamertemperatuur de koelmodus  $\ast$  of de CV-functie  $\ast$ .

- In de koelmodus  $\ast$  bedraagt de gewenste temperatuur 25 °C.
- In de CV-functie  $\ast$  bedraagt de gewenste temperatuur 20 °C.

### 5.6.1 Autostand instellen

1. Schakel het product in. (→ Pagina 165)
2. Druk op **(MODE)**.
  - ◁ Op het display worden de verschillende modi weergegeven.
3. Selecteer de autostand  $\triangle$ .
  - ◁ De binnenunit regelt automatisch het ventilatortoerental afhankelijk van de kamertemperatuur.

## 5.7 Koeling

In de koelmodus laat de binnenunit alleen de koeling van de kamer toe.

Om een optimale koeling te bereiken, wordt aangeraden om de lamellen horizontaal in te stellen.

### 5.7.1 Koelbedrijf instellen

1. Schakel het product in. (→ Pagina 165)
2. Druk op **(MODE)**.
  - ◁ Op het display worden de verschillende modi weergegeven.
3. Selecteer de koelmodus  $\ast$ .
4. Stel de gewenste temperatuur met  $\blacktriangle$  en  $\blacktriangledown$  in.
  - ◁ De temperatuur kan in stappen van 1 °C verhoogd en verlaagd worden.
5. Stel het ventilatortoerental in. (→ Pagina 166)

## 5.8 Ontvochtigingsmodus

In de ontvochtigingsmodus vermindert de binnenunit de luchtvochtigheid.

### 5.8.1 Ontvochtigingsmodus instellen

1. Schakel het product in. (→ Pagina 165)
2. Druk op **(MODE)**.
  - ◁ Op het display worden de verschillende modi weergegeven.
3. Selecteer de ontvochtigingsmodus  $\ast$ .
4. Stel de gewenste temperatuur met  $\blacktriangle$  en  $\blacktriangledown$  in.
  - ◁ De temperatuur kan in stappen van 1 °C verhoogd en verlaagd worden.
  - ◁ De binnenunit selecteert het laagste ventilatortoerental dat niet kan worden veranderd om de efficiëntie van de ontvochtigingsmodus te optimaliseren.

## 5.9 CV-bedrijf

In de CV-functie beperkt de binnenunit zich tot het verwarmen van de kamer.



### Aanwijzing

Met de CV-functie functioneert de ventilator in de binnenunit cassette tot wijziging van de functie of uitschakelen van de unit.

### 5.9.1 CV-bedrijf instellen

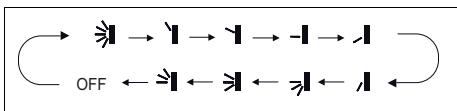
1. Schakel het product in. (→ Pagina 165)
2. Druk op **(MODE)**.
  - ◁ Op het display worden de verschillende modi weergegeven.
3. Selecteer het CV-bedrijf  $\ast$ .
4. Stel de gewenste temperatuur met  $\blacktriangle$  en  $\blacktriangledown$  in.
  - ◁ De temperatuur kan in stappen van 1 °C verhoogd en verlaagd worden.
5. Stel het ventilatortoerental in.

## 5 Functie

### 5.10 Luchtverdeling instellen

Met deze functie kan de verticale luchtverdeling van de binnenunit onafhankelijk ingesteld worden.

#### 5.10.1 Stel de luchtuitlaathoek verticaal in



1. Druk op .  
◁ Op het display van de afstandsbediening verschijnt de functieweergave van de verticale luchtverdeling.
2. Druk opnieuw op om de gewenste richting te selecteren. Door het telkens indrukken van verandert de richting van de verticale luchtuitlaathoek.



#### Aanwijzing

Als het product ingeschakeld is en op de afstandsbediening de functieweergave voor de verticale luchtverdeling te zien is, dan beweegt de luchtuitlaathoek volgens de standaardinstelling. Als het product zich in de koelmodus bevindt, is de luchtuitlaathoek naar boven gericht. Als het product zich in de verwarmingsmodus bevindt, is de luchtuitlaathoek naar onderen gericht.

### 5.11 Modus Sleep

Met de Sleep-functie kan de kamertemperatuur tijdens de slaaptijden worden aangepast. Als de Sleep-functie is ingesteld, past het systeem de temperatuur automatisch aan.

In de koel- of ontvochtigingsmodus wordt bij een geactiveerde modus Sleep in één uur de temperatuur met 1 °C en na 2 bedrijfsu-

ren met 2 °C verhoogd en op deze waarde gehouden.

In de CV-functie wordt bij een geactiveerde modus Sleep in één uur de temperatuur met 1 °C en na 2 bedrijfsuren met 2 °C verlaagd en op deze waarde gehouden.

### 5.12 TIMER-functie

Met de TIMER-functie kunnen de werkingstijden van het product worden ingesteld. Door deze functie kan het stroomverbruik geoptimaliseerd worden.

#### 5.12.1 TIMER ON-functie instellen

1. Controleer of de binnenunit uitgeschakeld is.
2. Controleer of de tijd van het product juist is ingesteld.  
◁ Vóór de configuratie van de functie moet de tijd absoluut worden ingesteld. (→ Pagina 166)
3. Druk op **TIMER ON**.  
◁ De weergave **TIMER ON** knippert.
4. Programmeer de gewenste starttijd met en .
5. Druk op **TIMER ON** om de starttijd te bevestigen.
6. Druk op **TIMER ON** om de functie te deactiveren.

#### 5.12.2 TIMER OFF-functie instellen

1. Zorg ervoor dat de binnenunit in werking is.
2. Controleer of de tijd van het product juist is ingesteld.  
◁ De tijd moet absoluut zijn ingesteld vooraleer u de functie configureert. (→ Pagina 166)
3. Druk op **TIMER OFF**.  
◁ De weergave **TIMER OFF** knippert.
4. Programmeer de gewenste uitschakeltijd met de toetsen en .
5. Druk op **TIMER OFF** om de stoptijd te bevestigen.



- Druk op **TIMER OFF** om de functie te deactiveren.

## 5.13 turbo-functie

De functie **TURBO** is in de koelmodus en in de CV-functie beschikbaar. Hiermee kan het verwarmings- resp. koelvermogen indien gewenst worden verhoogd.

### 5.13.1 Turbofunctie activeren

- Druk op **TURBO** om de functie te activeren.
- Druk op **TURBO** om de functie te deactiveren.

## 5.14 Temperatuurfunctie

De temperatuurfunctie geeft de geprogrammeerde temperatuur en de kamertemperatuur op het display van de binnenunit weer.

Druk voor het weergeven van de temperatuurwaarden op de toets **TEMP** op de afstandsbediening.



- |                        |  |
|------------------------|--|
| 1 Gewenste temperatuur | 3 Buitentemperatuur                    |
| 2 Omgevingstemperatuur | Functie bij dit model niet beschikbaar |

## 5.15 I Feel-functie

De **FEEL**-functie gebruikt de temperatuursensor van de afstandsbediening als referentie voor het starten of stoppen van de binnenunit. De temperatuur van de kamer is preciezer en de luchtstroom wordt beter geleid, voor meer comfort.

De afstandsbediening moet in de richting van de binnenunit worden gehouden, zodat de afstandsbediening het door de binnenunit verzonden signaal correct ontvangt.

## 5.15.1 I Feel-functie activeren/deactiveren

- Druk op **FEEL**.
  - Op het display van de afstandsbediening verschijnt de weergave **IF**.
- Herhaal de procedure om de functie te deactiveren.

## 5.16 Spaarfunctie

Met de spaarfunctie wordt de temperatuur automatisch in de CV-functie op 8 °C en in de koelmodus op 27 °C vastgelegd.

### 5.16.1 Spaarfunctie activeren/deactiveren

- Selecteer de CV-functie of de koelmodus.
- Houd tegelijk **TEMP** en **CLOCK** ingedrukt om de functie te activeren.
  - In de verwarmingsmodus verschijnt het symbool **Ⓢ** op het beeldscherm.
  - In de koelmodus verschijnt **SE** op het display.
- Herhaal de procedure om de functie te deactiveren.

## 5.17 Kinderslotfunctie

Met de kinderslotfunctie **🔒** kan de afstandsbediening worden geblokkeerd.

### 5.17.1 Kinderslotfunctie activeren/deactiveren

- Druk tegelijk op **▲** en **▼**.
  - Op het display van de afstandsbediening verschijnt de weergave **🔒**. Het kinderslot is geactiveerd.
- Druk opnieuw op **▲** en **▼** om de functie te deactiveren.

## 6 Onderhoud

### 5.18 Activeren/deactiveren van de connectiviteitsfunctie

- Druk op **(MODE)** en **(TURBO)** om de connectiviteitsfunctie te activeren resp. te deactiveren.



#### Aanwijzing

Deze functie kan alleen met het nodige toebehoren worden gebruikt om de connectiviteit te activeren.

### 5.19 Bedrijf met meerdere binneneenheden

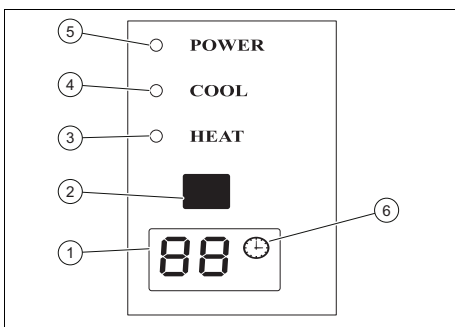
Als uw airconditioning uit meerdere binneneenheden bestaat, dan gebeurt de temperatuurinstelling voor de verschillende kamers onafhankelijk van elkaar.

Zorg ervoor dat alle binneneenheden ofwel op koelmodus of op CV-functie ingesteld zijn zodat de installatie correcte functioneert.

### 5.20 Indicaties van de binneneenheid

#### 5.20.1 Indicaties van de binneneenheid plafond/vloer

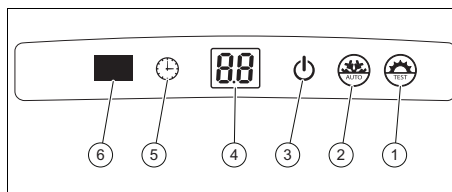
Geldigheid: VAI8/5-035 FMNI



- |   |                      |   |                             |
|---|----------------------|---|-----------------------------|
| 1 | Temperatuurweergave  | 4 | Indicatie koelbedrijf       |
| 2 | Draadloze ontvanger  | 5 | Bedrijfsindicatie           |
| 3 | Indicatie CV-bedrijf | 6 | Weergave van de TIMER-modus |

### 5.20.2 Indicaties van de binneneenheid cassette

Geldigheid: VAI8/5-035 KMNI



- |   |                                    |   |                                |
|---|------------------------------------|---|--------------------------------|
| 1 | Testknop (functie niet voorhanden) | 4 | TemperatuurDISPLAY en foutcode |
| 2 | Functieknop AUTO MODE en noodknop  | 5 | Weergave van de TIMER-modus    |
| 3 | Bedrijfsindicatie                  | 6 | Draadloze ontvanger            |

## 6 Onderhoud

### 6.1 Onderhoud

Voor de continue gebruiksveiligheid, betrouwbaarheid en lange levensduur is een jaarlijkse inspectie/jaarlijks onderhoud van het product door een erkende installateur noodzakelijk.

### 6.2 Product onderhouden

- Reinig de mantel met een vochtige doek en een beetje oplosmiddelvrije zeep.
- Gebruik geen sprays, geen schuurmiddelen, afwasmiddelen, oplosmiddel- of chloorhoudende reinigingsmiddelen.

### 6.3 Binneneenheid reinigen

1. Veeg de mantel van de binneneenheid met een zachte, droge doek af.
2. Reinig de mantel bij hardnekkigere verontreinigingen met water en een neutraal reinigingsmiddel.

- Houd de binnenkant van de binnenunit vrij van reinigingsmiddelen.

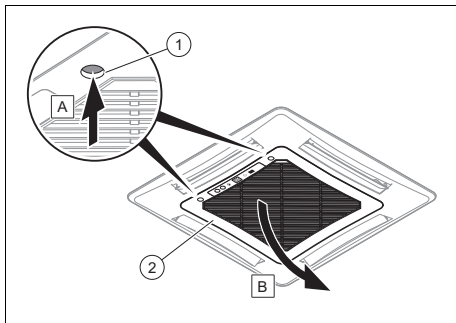
### 6.4 Buitenunit reinigen

1. Veeg de mantel van de buitenunit met een droge doek af.
2. Verwijder evt. vuil van het oppervlak van de luchtinlaat.
3. Als de buitenunit zich in een stoffige omgeving bevindt, reinig dan de lamellen van de warmtewisselaar regelmatig met een zachte borstel.

### 6.5 Afstandsbediening reinigen

- Reinig de afstandsbediening alleen met een droge doek.

### 6.6 Reiniging van de luchtfilter van de binnenunit cassette



#### **Gevaar!** **Gevaar voor materiële schade en storingen!**

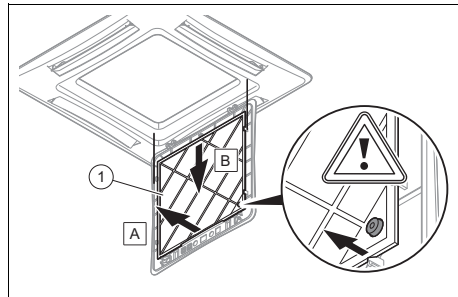
Als de binnenunit cassette met verontreinigde luchtfilters in gebruik wordt genomen, dan kan dit tot storingen en schade aan het product leiden. Een verontreinigde luchtfilter reduceert het vermogen van de cassette.

- Pas het reinigingsinterval voor de luchtfilter aan de omgevings- en gebruiksomstan-

digheden aan (minstens één keer per maand).

- Reinig de luchtfilters bij intensief gebruik minstens om de twee weken.

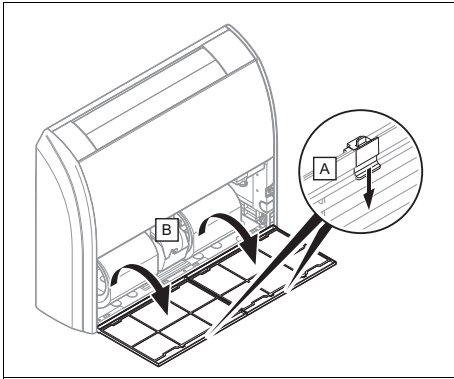
1. Druk op de knoppen **(1)** aan de zijkanten van het display aan het rooster **(2)** van de binnenunit om het van de frontmantel los te maken.
2. Open het rooster.



3. Reinig de luchtfilter **(1)** met een stofzuiger of was deze met koud water uit.
4. Controleer voor de herinbouw van de filter in het rooster van deze schoon en absoluut droog is.
5. Als de filter beschadigd is, vervang deze dan.
6. Ga bij de inbouw van de filter in de omgekeerde volgorde te werk.

## 7 Uitbedrijfname

### 6.7 Reiniging van de luchtfilter in de binnenunit plafond/vloer

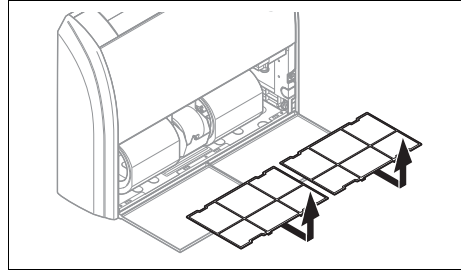


#### **Gevaar!** **Gevaar voor materiële schade en storingen!**

Als de binnenunit plafond/vloer met verontreinigde luchtfilters in gebruik wordt genomen, dan kan dit tot storingen en schade aan het product leiden. Een verontreinigde luchtfilter reduceert het vermogen van plafond/bodem-toestel.

- ▶ Pas het reinigingsinterval voor de luchtfilter aan de omgevings- en gebruiksomstandigheden aan (minstens één keer per maand).
- ▶ Reinig de luchtfilters bij intensief gebruik minstens om de twee weken.

1. Maak de bovenste haken aan de zijkanten van het rooster los om het van de frontmantel los te maken.
2. Open het rooster.
3. Schroef de filters in de roosterafsluitingen en trek ze eruit.



4. Reinig de luchtfilter met een stofzuiger of was deze met koud water uit.
5. Controleer voor de herinbouw van de filter in het rooster of deze schoon en absoluut droog is.
6. Als de filter beschadigd is, vervang deze dan.
7. Ga voor de montage van de filter in omgekeerde volgorde te werk.

## 7 Uitbedrijfname

### 7.1 Product tijdelijk buiten bedrijf stellen

- ▶ Druk op de aan-/uittoets.  
◀ Het display gaat uit.

### 7.2 Product definitief buiten bedrijf stellen

- ▶ Geef een installateur de opdracht om het product definitief buiten bedrijf te stellen. Gelieve met een erkende installateur contact op te nemen.

#### 7.2.1 Koudemiddel laten afvoeren

Het product bevat het koudemiddel R32 dat niet in de atmosfeer terecht mag komen.

- ▶ Laat het koudemiddel alleen door een gekwalificeerde installateur afvoeren.

### 8 Recycling en afvoer

- ▶ Laat de verpakking door de installateur afvoeren die het product geïnstalleerd heeft.



■ Als het product met dit teken is aangeduid:

- ▶ Gooi het product in dat geval niet met het huisvuil weg.
- ▶ Geeft het product in plaats daarvan af bij een inzamelpunt voor oude elektrische of elektronische apparaten.



■ Als het product batterijen bevat die met dit teken gekenmerkt zijn, kunnen de batterijen substanties bevatten die schadelijk zijn voor gezondheid en milieu.

- ▶ Breng de batterijen in dat geval naar een inzamelpunt voor batterijen.

**Geldigheid:** Kroatië

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadnom električnom i električkom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant- [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

### 9 Garantie en klantendienst

#### 9.1 Garantie

Informatie over de fabrieksgarantie kunt u bij het aan de achterkant opgegeven contactadres verkrijgen.

#### 9.2 Serviceteam

De contactgegevens van onze klantenservice vindt u aan de achterkant of op onze website.

# Bijlage

## Bijlage

### A Verhelpen van storingen

Probleem	Mogelijke oorzaken	Oplossing
Display van de afstandsbediening schakelt niet in	Controleer of de batterijen correct geplaatst zijn.	Let op de correcte poling.
	Batterijen zijn ontladen	Vervang de batterijen. Vervang altijd beide batterijen tegelijk.
Systeem start niet onmiddellijk	Het systeem start na een uitschakeling niet onmiddellijk opnieuw.	Ter bescherming blijft de installatie gedurende minstens 3 min. na elke stop uitgeschakeld. Schakel deze na deze tijd opnieuw in.
	Het veiligheidscircuit wordt geactiveerd om het product te beschermen als de stekker uit het stopcontact getrokken wordt en dan onmiddellijk opnieuw aangesloten wordt.	
Systeem functioneert helemaal niet (ventilator schakelt niet in)	Netaansluitkabel is niet aangesloten	Steek de stekker in het stopcontact en schakel de binnenunit in.
	Stroom is uitgevallen	Breng de stroomtoevoer van de installatie opnieuw tot stand.
	Zekering is defect	Breng uw installateur op de hoogte.
Onvoldoende koeling of verwarming	Deuren en/of vensters geopend	Sluit de deuren en/of vensters.
	Warmtebron bevindt zich in de ruimte (veel personen in de ruimte)	Verwijder indien mogelijk de warmtebron.
	Thermostaat is in de koelmodus op een te hoge temperatuur ingesteld	Stel de temperatuur optimaal in.
	Thermostaat is in de CV-functie op een te lage temperatuur ingesteld	Stel de temperatuur optimaal in.
	Luchtfilter is vervuild of verstopt	Reinig de luchtfilter.
	Hindernis vóór de luchtinlaat of luchtuitlaat	Verwijder de hindernis om voor voldoende luchtcirculatie te zorgen.
	Kamertemperatuur bereikte niet het vastgelegde niveau	Wacht een ogenblik.
	Directe zonnestraling door het venster terwijl het product in de koelmodus loopt	Bescherm de binnenunit tegen zonnestraling (bijv.: gordijnen aanbrengen, rolluiken sluiten ...).
Geluidsontwikkeling	Tijdens de werking of bij een uitgeschakelde unit is mogelijk een geruis te horen. Gedurende de eerste 2-3 minuten is het geluid het luidst.	Oorzaak voor dit geruis is het stromen van koudemiddel in de unit. Het geluid wijst niet op een storing.
	Tijdens de werking van het systeem is een geknak te horen	Oorzaak voor dit geluid zijn temperatuurwijzigingen en hieraan verbonden het uitzetten of samenrekken van het reservoir. Het geluid wijst niet op een storing.

<b>Probleem</b>	<b>Mogelijke oorzaken</b>	<b>Oplossing</b>
Geluidsontwikkeling	Een luid luchtgeluid tijdens de werking van het systeem kan door de verontreiniging van de luchtfilters veroorzaakt worden	Reinig de luchtfilter grondig.
Geurvorming	Systeem laat geuren in de kamerlucht circuleren (sigaretten- of meubelgeur)	Geen correctiemaatregel
Nevel- of dampvorming	In de verwarmingsmodus of bij lage temperaturen kan de buitenunit tijdens het ontdooiingsproces damp opwekken.	Geen correctiemaatregel
Het beeldscherm van de binnenunit toont E07 .	De verschillende binnenunits van de airconditioning zijn niet in dezelfde modus geconfigureerd.	Stel alle binnenunits ofwel op koelmodus of op CV-functie in.

# Trefwoordenlijst

## Trefwoordenlijst

### A

Aan/uit .....	165
Afstandsbediening reinigen .....	171
Afvoer .....	173
Autostand instellen .....	167

### B

Batterij .....	173
Bedieningselementen .....	164–165
Bedrijf met meerdere binnenunits .....	170
Binnenunit reinigen .....	170
Buitenbedrijfstelling, tijdelijk .....	172
Buitenunit reinigen .....	171

### C

CE-markering .....	163
CV-functie instellen .....	167

### D

definitief buiten bedrijf nemen .....	172
Display .....	164–165
Displayverlichting van de binnenunit in-/uitschakelen .....	166
Documenten .....	161

### H

Hoofdfunctie .....	162
--------------------	-----

### I

I Feel-functie .....	169
----------------------	-----

### K

Kinderslot .....	169
Koelbedrijf instellen .....	167
Koelen .....	162
Koudemiddel R134A .....	159

### L

Luchtverdeling instellen .....	168
--------------------------------	-----

### M

Modus Sleep .....	168
-------------------	-----

### O

Onderhoud .....	158
Ontvochtiging .....	162
Ontvochtigingsmodus instellen .....	167

### P

Product, uitschakelen .....	172
-----------------------------	-----

### R

Recycling .....	173
Reglementair gebruik .....	157
Reparatie .....	158

### S

Selecteer een modus .....	165
Spaarfunctie .....	169

### T

Tijd instellen .....	166
TIMER-functie .....	168

### U

Uitschakelen .....	172
--------------------	-----

### V

Ventilatie .....	162
Ventilatiemodus instellen .....	166
Verwarmen .....	162

### W

Werkwijze .....	165
Wifi-functie .....	170



## Instrukcja obsługi

## Spis treści

<b>1</b>	<b>Bezpieczeństwo</b> .....	<b>179</b>	5.6	Funkcja trybu automatycznego .....	189
1.1	Ostrzeżenia związane z wykonywanymi czynnościami .....	179	5.7	Chłodzenie .....	189
1.2	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....	179	5.8	Tryb usuwania wilgoci .....	189
1.3	Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa .....	180	5.9	Tryb ogrzewania .....	189
<b>2</b>	<b>Wskazówki dotyczące dokumentacji</b> .....	<b>183</b>	5.10	Ustawianie rozdziału powietrza .....	190
2.1	Przestrzegać dokumentacji dodatkowej .....	183	5.11	Tryb Sleep .....	190
2.2	Przechowywanie dokumentów .....	183	5.12	Funkcja TIMER .....	190
2.3	Zakres stosowalności instrukcji .....	183	5.13	Funkcja turbo .....	191
<b>3</b>	<b>Opis produktu</b> .....	<b>183</b>	5.14	Funkcja temperatury .....	191
3.1	Budowa produktu do sufitu/podłogi .....	183	5.15	Funkcja I Feel .....	191
3.2	Budowa produktu kasety .....	184	5.16	Funkcja oszczędnościowa .....	191
3.3	Funkcja główna .....	184	5.17	Funkcja zabezpieczenia dziecięcego .....	191
3.4	Ogrzewanie .....	184	5.18	Aktywowanie / dezaktywowanie funkcji połączenia .....	192
3.5	Chłodzenie .....	184	5.19	Eksploracja z kilkoma jednostkami wewnętrznymi .....	192
3.6	Wentylacja .....	184	5.20	Wyświetlanie jednostki wewnętrznej .....	192
3.7	usuwanie wilgoci .....	184	<b>6</b>	<b>Pielęgnacja i konserwacja</b> .....	<b>192</b>
3.8	Opis tabliczek znamionowych .....	185	6.1	Konserwacja .....	192
<b>4</b>	<b>Działanie</b> .....	<b>186</b>	6.2	Pielęgnacja produktu .....	192
4.1	Zakres temperatury wymagany do eksploatacji .....	186	6.3	Czyszczenie jednostki wewnętrznej .....	193
4.2	Zasada obsługi .....	186	6.4	Czyszczenie jednostki zewnętrznej .....	193
4.3	Elementy obsługowe .....	187	6.5	Czyszczenie modułu zdalnego sterowania .....	193
<b>5</b>	<b>Działanie</b> .....	<b>187</b>	6.6	Czyszczenie filtra powietrza kasetowej jednostki wewnętrznej .....	193
5.1	Wkładanie baterii .....	187	6.7	Czyszczenie filtra powietrza w jednostce wewnętrznej sufitu/podłogi .....	194
5.2	Włączanie/wyłączanie .....	187	<b>7</b>	<b>Wyłączenie z eksploatacji</b> .....	<b>195</b>
5.3	Tryb pracy .....	187	7.1	Okresowe wyłączenie produktu .....	195
5.4	Nastawianie godziny .....	188	7.2	Ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji .....	195
5.5	Tryb wentylatora .....	188			

## Spis treści

<b>8</b>	<b>Recykling i usuwanie odpadów .....</b>	<b>195</b>
<b>9</b>	<b>Gwarancja i serwis.....</b>	<b>195</b>
9.1	Gwarancja.....	195
9.2	Serwis techniczny.....	196
	<b>Załącznik .....</b>	<b>197</b>
<b>A</b>	<b>Usuwanie usterek .....</b>	<b>197</b>
	<b>Indeks.....</b>	<b>199</b>

## 1 Bezpieczeństwo

### 1.1 Ostrzeżenia związane z wykonywanymi czynnościami

#### Klasyfikacja ostrzeżeń dotyczących wykonywanych czynności

Ostrzeżenia dotyczące wykonywanych czynności są opatrzone następującymi znakami ostrzegawczymi i słowami ostrzegawczymi w zależności od wagi potencjalnego niebezpieczeństwa:

#### Znaki ostrzegawcze i słowa ostrzegawcze



#### **Niebezpieczeństwo!**

Bezpośrednie zagrożenie życia lub niebezpieczeństwo odniesienia poważnych obrażeń ciała



#### **Niebezpieczeństwo!**

Niebezpieczeństwo porażenia prądem



#### **Ostrzeżenie!**

Niebezpieczeństwo lekkich obrażeń ciała



#### **Ostrożnie!**

Ryzyko strat materialnych lub zanieczyszczenia środowiska naturalnego

### 1.2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

W przypadku niefachowego lub niezgodnego z przeznaczeniem zastosowania, mogą wystąpić niebezpieczeństwa dla zdrowia i życia użytkownika lub osób trzecich bądź zakłócenia działania produktu i inne szkody materialne.

Produkt jest przeznaczony do klimatyzacji pomieszczeń mieszkalnych i biurowych.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje:

- przestrzeganie dołączonych instrukcji obsługi produktu oraz wszystkich innych podzespołów instalacji
- przestrzeganie wszystkich warunków przeglądów i konserwacji wyszczególnionych w instrukcjach.

Niniejszy produkt może być używany przez dzieci od 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub o niewystarczającym doświadczeniu i wiedzy wyłącznie, jeżeli są one pod odpowiednią opieką lub zostały pouczone w zakresie bezpiecznej obsługi produktu i rozumieją związane z nim niebezpieczeństwa. Dzieciom nie wolno bawić się pro-

# 1 Bezpieczeństwo

duktem. Dzieci bez opieki nie mogą czyścić ani konserwować urządzenia.

Zastosowanie inne od opisanego w niniejszej instrukcji lub wykraczające poza opisany zakres jest niezgodne z przeznaczeniem. Niezgodne z przeznaczeniem jest również każde bezpośrednie zastosowanie w celach komercyjnych lub przemysłowych. Każde zastosowanie do przechowywania żywności, roślin lub innych łatwo psujących się artykułów spożywczych jest również traktowane jako niezgodne z przeznaczeniem.

## Uwaga!

Zabrania się wszelkiego użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

## 1.3 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa

### 1.3.1 Zagrożenie życia wskutek wprowadzenia zmian w produkcie lub jego otoczeniu

- ▶ Nigdy nie usuwać, mostkować ani blokować urządzeń zabezpieczających.
- ▶ Nie manipulować przy urządzeniach zabezpieczających.
- ▶ Nie niszczyć elementów ani nie usuwać z nich plomb.

- ▶ Nie wprowadzać żadnych zmian:
  - przy produkcie
  - na przewodach doprowadzających wodę i prąd
  - przy zaworze bezpieczeństwa
  - przy przewodach odpływowych
  - na wlotach powietrza i wylotach powietrza
  - na przewodach rurowych doprowadzania powietrza i odprowadzania powietrza
  - przy częściach budynków, które mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo eksploatacji produktu

### 1.3.2 Niebezpieczeństwo związane z nieprawidłową obsługą

Nieprawidłowa obsługa powoduje zagrożenia dla użytkownika oraz innych osób, a także może doprowadzić do strat materialnych.

- ▶ Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe, w szczególności rozdział „Bezpieczeństwo” i wskazówki ostrzegawcze.
- ▶ Należy wykonać te czynności, które są opisane w niniejszej instrukcji obsługi.

### 1.3.3 Niebezpieczeństwo obrażeń ciała i ryzyko strat materialnych w wyniku nieprawidłowej konserwacji i naprawy bądź ich zaniechania.

- ▶ Nigdy nie przeprowadzać samodzielnie prac konserwacyjnych lub napraw przy produkcie.
- ▶ Zlecić instalatorowi usunięcie usterek i uszkodzeń.
- ▶ Przestrzegać przepisowych cykli konserwacji.

### 1.3.4 Niebezpieczeństwo porażenia prądem

- ▶ Produktu nie wolno obsługiwać mokrymi lub wilgotnymi rękami.

### 1.3.5 Niebezpieczeństwo spowodowane czynnikiem chłodniczym

Wyciekający czynnik chłodniczy może spowodować poważne obrażenia oczu oraz niedobór tlenu w miejscu ustawienia.

- ▶ Nie powodować uszkodzeń komponentów urządzenia zawierających czynnik chłodniczy.
- ▶ Uważać, aby nie uszkodzić przewodów klimatyzatora ostrymi lub ostro zakończonymi przedmiotami, nie ści-

skąć ani nie przekreślać przewodów.

- ▶ Jeżeli czynnik chłodniczy wycieknie, należy powiadomić wykwalifikowanego specjalistę, który usunie nieszczelność.
- ▶ Jeżeli czynnik chłodniczy dostanie się do oczu, należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem.
- ▶ Podczas prac z chłodziwem należy stosować rękawice ochronne.

### 1.3.6 Niebezpieczeństwo obrażeń ciała spowodowane wentylatorem

Duża prędkość wentylatora może spowodować obrażenia ciała.

- ▶ Nigdy nie wkładać palców ani innych przedmiotów we wloty lub wyloty powietrza ani między płytki w trakcie działania produktu.

### 1.3.7 Niebezpieczeństwo pożaru spowodowane otwartymi płomieniami lub gazami palnymi

- ▶ Nie ustawiać żadnych źródeł ciepła z otwartym płomieniem w strumieniu powietrza urządzenia.



## 1 Bezpieczeństwo

- ▶ W pobliżu klimatyzatora nie używać aerozoli ani innych gazów palnych.

### 1.3.8 Zagrożenie dla zdrowia spowodowane bezpośrednim strumieniem powietrza

- ▶ Nie kierować strumienia powietrza bezpośrednio na ludzi, w szczególności nie na dzieci ani na ludzi nie w pełni sprawnych lub starszych.

### 1.3.9 Ryzyko zanieczyszczenia środowiska czynnikiem chłodniczym

Produkt zawiera czynnik chłodniczy, który nie może przedostać się do atmosfery.

- ▶ Upewnić się, że produkt konserwuje wykwalifikowany specjalista z zaświadczeniem do pracy z czynnikami chłodniczymi, a po wyłączeniu z eksploatacji oddaje je do recyklingu lub utylizuje.

### 1.3.10 Ryzyko usterek lub zakłóceń działania

- ▶ Na jednostce zewnętrznej lub w jej pobliżu nie wolno ustawiać żadnych przedmiotów.



## Wskazówki dotyczące dokumentacji 2

### 2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

#### 2.1 Przestrzegać dokumentacji dodatkowej

- ▶ Bezwzględnie przestrzegać wszystkich instrukcji obsługi dołączonych do podzespołów układu.

#### 2.2 Przechowywanie dokumentów

- ▶ Zachować niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe do późniejszego wykorzystania.

#### 2.3 Zakres stosowalności instrukcji

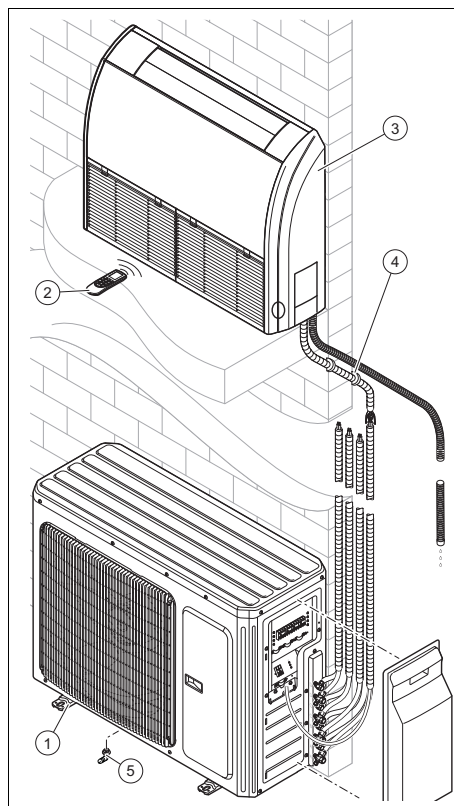
Niniejsza instrukcja dotyczy wyłącznie następujących produktów:

#### Produkt - numer artykułu

Jednostka wewnętrzna VAI8/5-035 KMNI	0010022705
Jednostka wewnętrzna VAI8/5-035 FMNI	0010022706
Jednostka zewnętrzna VAF8-040W2NO	0010022657
Jednostka zewnętrzna VAF8-050W2NO	0010022658
Jednostka zewnętrzna VAF8-070W3NO	0010022659
Jednostka zewnętrzna VAF8-080W4NO	0010022660
Jednostka zewnętrzna VAF5-040W2NO	0010022668
Jednostka zewnętrzna VAF5-050W2NO	0010022669
Jednostka zewnętrzna VAF5-070W3NO	0010022670
Jednostka zewnętrzna VAF5-080W4NO	0010022671

### 3 Opis produktu

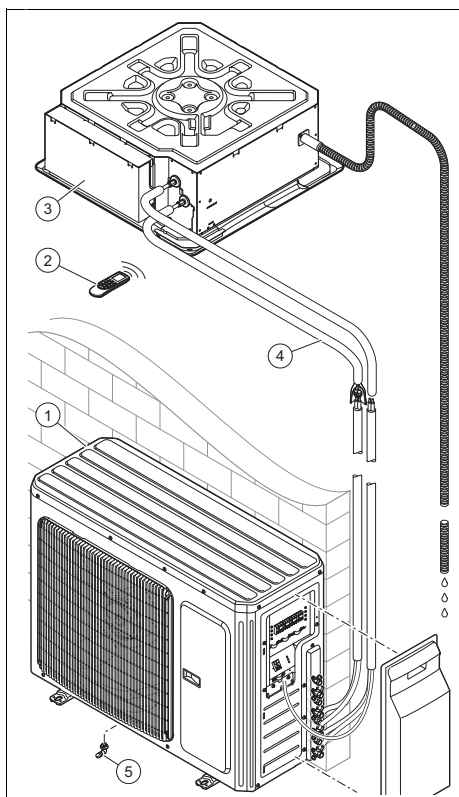
#### 3.1 Budowa produktu do sufitu/podłogi



- |   |                                     |   |                               |
|---|-------------------------------------|---|-------------------------------|
| 1 | Jednostka zewnętrzna                | 4 | Przyłącze i orurowanie        |
| 2 | Zdalne sterowanie                   | 5 | Rura odprowadzająca kondensat |
| 3 | Jednostka wewnętrzna sufitu/podłogi |   |                               |

## 3 Opis produktu

### 3.2 Budowa produktu kasety



- |                                 |                                 |
|---------------------------------|---------------------------------|
| 1 Jednostka zewnętrzna          | 4 Przyłącze i orurowanie        |
| 2 Zdalne sterowanie             | 5 Rura odprowadzająca kondensat |
| 3 Kasetowa jednostka wewnętrzna |                                 |

### 3.3 Funkcja główna

Zdalne sterowanie steruje instalacją grzewczą, chłodzeniem i wentylacją.

Zdalne sterowanie jest wyposażone w funkcję przełączania czasowego (zegar sterujący) do włączania i wyłączania jednostki wewnętrznej.

### 3.4 Ogrzewanie

Czujnik temperatury w pomieszczeniu mierzy temperaturę pokojową. Jeżeli temperatura pokojowa jest niższa od temperatury zadanej, regulator aktywuje instalację grzewczą.

W trybie ogrzewania jednostka wewnętrzna obniża temperaturę pomieszczenia, w którym jest zainstalowana.

### 3.5 Chłodzenie

Czujnik temperatury w pomieszczeniu mierzy temperaturę pokojową. Jeżeli temperatura pokojowa jest wyższa od temperatury zadanej, regulator aktywuje chłodzenie.

W trybie chłodzenia jednostka wewnętrzna obniża temperaturę pomieszczenia, w którym jest zainstalowana.

### 3.6 Wentylacja

Przy pomocy zdalnego sterowania można aktywować wentylację, aby umożliwić cyrkulację powietrza bez zmiany temperatury powietrza w pomieszczeniu, w którym zainstalowany jest produkt.

W trybie wentylacji nie można ustawiać temperatury.

### 3.7 usuwanie wilgoci

W trybie usuwania wilgoci jednostka wewnętrzna zmniejsza wilgotność powietrza w pomieszczeniu, w którym jest zainstalowana.



W trybie usuwania wilgoci nie można ustawić prędkości obrotowej wentylatora. Wentylator pracuje z minimalną liczbą obrotów.



### 3.8 Opis tabliczek znamionowych

#### 3.8.1 Opis tabliczki znamionowej jednostki wewnętrznej


Na tabliczce znamionowej znajdują się następujące dane:

Skrót/symbol	Opis
	Przeczytać instrukcję!
VAI...	Nazewnictwo produktu
Air Conditionning - Indoor unit	Opis produktu
COOLING - Rated capacity kW	Pojemność nominalna w trybie chłodzenia
HEATING - Rated capacity kW	Pojemność nominalna w trybie ogrzewania
Max operating current A	Maksymalne zużycie
IP	Stopień ochrony (pył, przyskająca woda)
220-240 V ~ / 50 Hz / jedno-fazowe	Przyłącze elektryczne - napięcie - częstotliwość - faza
Operating pressure Hi P MPa	Dopuszczalne nadciśnienie robocze od strony wysokiego ciśnienia
Operating pressure Lo P MPa	Dopuszczalne nadciśnienie robocze od strony niskiego ciśnienia
NET WEIGHT kg	Ciężar netto
	Produkt zawiera łatwopalną ciecz (grupa bezpieczeństwa A2).

#### 3.8.2 Opis tabliczki znamionowej jednostki zewnętrznej

Na tabliczce znamionowej znajdują się następujące dane:

Skrót/symbol	Opis
VAI...	Nazewnictwo produktu
Air Conditionning - Outdoor unit	Opis produktu

Skrót/symbol	Opis
COOLING - Rated capacity kW	Pojemność nominalna w trybie chłodzenia
HEATING - Rated capacity kW	Pojemność nominalna w trybie ogrzewania
Max Power Consumption W	Maksymalne zużycie
IP	Stopień ochrony (pył, przyskająca woda)
220-240 V ~ / 50 Hz / jedno-fazowe	Przyłącze elektryczne - napięcie - częstotliwość - faza
Refrigerant	Rodzaj środka chłodzącego
kg	Ciężar napełnionego czynnika chłodzącego w produkcie
GWP w tCO <sub>2</sub>	Współczynnik ocieplenia globalnego
Operating pressure Hi P MPa	Dopuszczalne nadciśnienie robocze od strony wysokiego ciśnienia
Operating pressure Lo P MPa	Dopuszczalne nadciśnienie robocze od strony niskiego ciśnienia
NET WEIGHT kg	Ciężar netto
	Produkt zawiera łatwopalną ciecz (grupa bezpieczeństwa A2).

#### 3.8.3 Oznaczenie CE



Oznaczenie CE informuje o tym, że zgodnie z deklaracją zgodności produkt spełnia podstawowe wymagania odnośnych dyrektyw.

Producent niniejszym oświadcza, że urządzenie radiowe o typie opisanym w niniejszej instrukcji jest zgodne z dyrektywą 2014/53/EU. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny na stronie:

## 4 Działanie

<http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

### 3.8.4 Krajowy znak jakości Serbii

Zakres stosowalności: Serbia



Znak jakości dokumentuje, że produkty zgodnie z tabliczką znamionową spełniają wymagania wszystkich właściwych przepisów krajowych w Serbii.

### 3.8.5 Karta charakterystyki napełniania produktu czynnikiem chłodniczym

Contains fluorinated greenhouse gases

**R32**  
GWP:675

1 =  kg

2 =  kg

1 + 2 =  kg

$\frac{\text{GWP} \times \text{kg}}{1000} = \text{tCO}_2\text{eq}$

6 5

W jednostce zewnętrznej produktu jest już wlany czynnikiem chłodniczy. Na karcie charakterystyki znajdują się informacje dotyczące napełniania produktu czynnikiem chłodniczym.

Instalator po zakończeniu instalacji musi wpisać na karcie charakterystyki informacje o napełnieniu czynnikiem chłodniczym.

## 4 Działanie

### 4.1 Zakres temperatury wymagany do eksploatacji

Wydajność klimatyzatora zmienia się w zależności od temperatury pracy jednostki zewnętrznej.

	Chłodzenie	Ogrzewanie
na zewnątrz	-15 ... 48 °C	-15 ... 24 °C
Wewnątrz	16 ... 30 °C	16 ... 30 °C

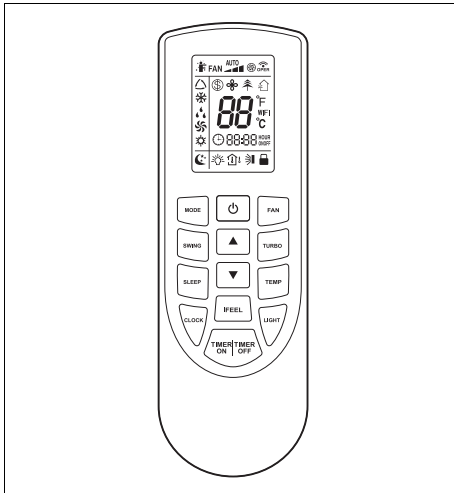
### 4.2 Zasada obsługi



Symbol	Opis
	Wyświetlanie trybu I FEEL
FAN AUTO	Wskaźnik funkcji wentylatora
OPER	Wskaźnik przenoszenia
	Wyświetlanie trybu chłodzenia
	Wyświetlanie trybu usuwania wody
	Wyświetlanie trybu wentylacji
	Wyświetlanie trybu ogrzewania
	Wyświetlanie trybu urlopu
	Wyświetlanie trybu jonizacji (brak funkcji)
	Wyświetlanie świeżego powietrza (nie występuje)
88°F / 88°C	Wyświetlanie wybranej temperatury
	Wyświetlanie temperatury pomieszczenia
	Wyświetlanie trybu TIMER
88:88 HOUR ON/OFF	ZEGAR

Symbol	Opis
	Wyświetlanie trybu SLEEP
	Wskaźnik oświetlenia
	Wskaźnik funkcji pionowego rozdziału powietrza
	Wskaźnik odcięcia

## 4.3 Elementy obsługowe



Symbol	Opis
	Wybór trybu pracy
	Włączanie trybu FAN
	Przycisk włącznik - wyłącznik
	Włączenie rozdziału powietrza
	Włączanie trybu TURBO
	Zwiększanie wybranej wartości nastawczej
	Zmniejszanie wybranej wartości nastawczej
	Włączanie trybu SLEEP
	Włączanie trybu I FEEL
	Włączanie trybu TIMER
	Wyłączanie trybu TIMER
	Przycisk ustawiania godziny
	Ustawianie temperatury
	Włączanie trybu LIGHT

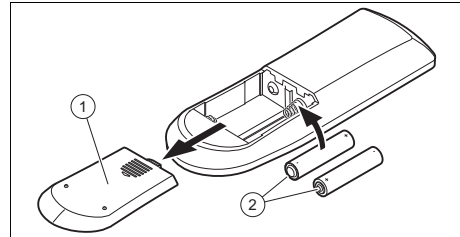
## 5 Działanie

### 5.1 Wkładanie baterii



#### Wskazówka

Typ baterii tego zdalnego sterowania to AAA.



- Zdjąć pokrywę (1) komory baterii.
- Włożyć baterie (2) i zwrócić przy tym uwagę na prawidłową biegunowość.
- Założyć pokrywę komory baterii (1).
  - Jeżeli ekran się nie włącza, należy sprawdzić, czy baterie są prawidłowo włożone.
  - W przypadku dłuższej nieobecności należy wyjąć baterie ze zdalnego sterowania.

### 5.2 Włączanie/wyłączanie

- Nacisnąć , aby włączyć zdalne sterowanie i jednostkę wewnętrzną.
- Nacisnąć , aby wyłączyć produkt.

### 5.3 Tryb pracy

- Przytrzymać zdalne sterowanie bezpośrednio w kierunku jednostki wewnętrznej.
  - Odległość między zdalnym sterowaniem a jednostką wewnętrzną musi być mniejsza niż odległość maksymalna.
    - < 7,0 m
  - Jeżeli w pomieszczeniach znajdują się świetlówki z przystawką elektroniczną lub telefony bezprzewodowe, należy zmniejszyć odległość maksymalną.

## 5 Działanie

- ◁ Nie dopuszczać, aby między zdalnym sterowaniem a jednostką wewnętrzną znajdowały się przeszkody.
- 2. Nacisnąć (MODE), aby przełączyć i wybrać tryb pracy. Tryb pracy wyświetla się na ekranie w poniższej kolejności:
  - ◁ Tryb automatyczny △
  - ◁ Tryb chłodzenia: ❄
  - ◁ Tryb ogrzewania: ☀
  - ◁ Tryb wentylacji: 🌀
  - ◁ Tryb usuwania wilgoci: 💧



### Wskazówka

Jeżeli urządzenie działa przez dłuższy czas w wysokiej wilgotność powietrza w trybie chłodzenia, z kratki wylotowej może kapać woda.

### 5.3.1 Włączanie/wyłączenie oświetlenia ekranu jednostki wewnętrznej

1. Nacisnąć (LIGHT) krócej niż 2 sekundy, aby włączyć oświetlenie ekranu jednostki wewnętrznej.
2. Nacisnąć (LIGHT) krócej niż 2 sekundy, aby wyłączyć oświetlenie ekranu jednostki wewnętrznej.
3. Aby wyłączyć funkcję, należy nacisnąć dowolny przycisk zdalnego sterowania.

### 5.3.2 Zmiana wyświetlania skali termometrycznej

- ▶ Naciskać jednocześnie przyciski (▼) i (MODE) przez co najmniej 2 sekundy.
  - ◁ Na ekranie pojawia się temperatura w skali Celsjusza, jeżeli była wyświetlana w skali Fahrenheita i odwrotnie.

## 5.4 Nastawianie godziny

1. Nacisnąć (CLOCK).
  - ◁ Wyświetlanie godziny na ekranie miga.
2. Nacisnąć (▲) i (▼), aby ustawić godzinę.
  - ◁ Za pomocą (▲) i (▼) można ustawiać godziny oraz minuty.
  - ◁ Po naciśnięciu i przytrzymaniu (▲) lub (▼), wartość szybciej się zwiększa lub zmniejsza.
3. Nacisnąć (CLOCK), aby potwierdzić ustawienie.
  - ◁ Wyświetlanie godziny nie miga dłużej. Godzina jest ustawiona.

## 5.5 Tryb wentylatora

W trybie wentylacji ustawienie temperatury i tryb (SLEEP) nie są dostępne.

W pozostałych trybach pracy można ustawić liczbę obrotów wentylatora.



- |   |                          |   |                           |
|---|--------------------------|---|---------------------------|
| 1 | Minimalna liczba obrotów | 3 | Maksymalna liczba obrotów |
| 2 | Średnia liczba obrotów   |   |                           |

### 5.5.1 Ustawianie trybu wentylacji

1. Włączyć produkt. (→ strona 187)
2. Nacisnąć (MODE).
  - ◁ Na ekranie wyświetlają się różne tryby pracy.
3. Wybrać tryb wentylacji 🌀.
4. Ustawić wybraną temperaturę za pomocą (▲) i (▼).
  - ◁ Temperaturę można zwiększać i zmniejszać w krokach co 1°C.
5. Nacisnąć (FAN), aby ustawić liczbę obrotów wentylatora.
  - ◁ Po każdym naciśnięciu przycisku (FAN) zmienia się liczba obrotów wentylatora.

## 5.6 Funkcja trybu automatycznego

W trybie automatycznym  $\triangle$  produkt wybiera automatycznie tryb chłodzenia  $\star$  lub tryb ogrzewania  $\star$  w zależności od temperatury pokojowej.

- W trybie chłodzenia  $\star$  temperatura żądana wynosi 25°C.
- W trybie ogrzewania  $\star$  temperatura żądana wynosi 20°C.

### 5.6.1 Ustawianie trybu automatycznego

1. Włączyć produkt. (→ strona 187)
2. Nacisnąć **(MODE)**.
  - ◁ Na ekranie wyświetlają się różne tryby pracy.
3. Wybrać tryb automatyczny  $\triangle$ .
  - ◁ Jednostka wewnętrzna automatycznie reguluje liczbę obrotów wentylatora w zależności od temperatury pokojowej.

## 5.7 Chłodzenie

W trybie chłodzenia jednostka wewnętrzna zezwala jedynie na chłodzenie pomieszczenia.

Aby uzyskać optymalne chłodzenie, zaleca się ustawienie płytek w poziomie.

### 5.7.1 Ustawianie trybu chłodzenia

1. Włączyć produkt. (→ strona 187)
2. Nacisnąć **(MODE)**.
  - ◁ Na ekranie wyświetlają się różne tryby pracy.
3. Wybrać tryb chłodzenia  $\star$ .
4. Ustawić wybraną temperaturę za pomocą  $\blacktriangle$  i  $\blacktriangledown$ .
  - ◁ Temperaturę można zwiększać i zmniejszać w krokach co 1°C.
5. Ustawić liczbę obrotów wentylatora. (→ strona 188)

## 5.8 Tryb usuwania wilgoci

W trybie usuwania wilgoci jednostka wewnętrzna zmniejsza wilgotność powietrza.

### 5.8.1 Ustawianie trybu usuwania wilgoci

1. Włączyć produkt. (→ strona 187)
2. Nacisnąć **(MODE)**.
  - ◁ Na ekranie wyświetlają się różne tryby pracy.
3. Wybrać tryb usuwania wilgoci  $\star$ .
4. Ustawić wybraną temperaturę za pomocą  $\blacktriangle$  i  $\blacktriangledown$ .
  - ◁ Temperaturę można zwiększać i zmniejszać w krokach co 1°C.
  - ◁ Jednostka wewnętrzna wybiera najniższą liczbę obrotów wentylatora, której nie można zmienić, aby zoptymalizować wydajność trybu usuwania wilgoci.

## 5.9 Tryb ogrzewania

W trybie ogrzewania jednostka wewnętrzna ogranicza się do ogrzewania pomieszczenia.



### Wskazówka

W funkcji trybu grzewczego wentylator w kasetowej jednostce wewnętrznej działa do zmiany funkcji lub wyłączenia jednostki.

### 5.9.1 Ustawianie trybu ogrzewania

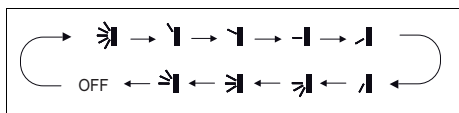
1. Włączyć produkt. (→ strona 187)
2. Nacisnąć **(MODE)**.
  - ◁ Na ekranie wyświetlają się różne tryby pracy.
3. Wybrać tryb ogrzewania  $\star$ .
4. Ustawić wybraną temperaturę za pomocą  $\blacktriangle$  i  $\blacktriangledown$ .
  - ◁ Temperaturę można zwiększać i zmniejszać w krokach co 1°C.
5. Ustawić liczbę obrotów wentylatora.

## 5 Działanie

### 5.10 Ustawianie rozdziału powietrza

Za pomocą tej funkcji można niezależnie ustawić pionowy rozdział powietrza jednostki wewnętrznej.

#### 5.10.1 Ustawianie kąta wylotu powietrza w pionie



1. Nacisnąć .
  - ◁ Na ekranie zdalnego sterowania pojawia się wskaźnik funkcji pionowego rozdziału powietrza.
2. Nacisnąć ponownie , aby wybrać żądany kierunek. Po każdym naciśnięciu zmienia się kierunek pionowego kąta wylotu powietrza.



#### Wskazówka

Jeżeli produkt jest włączony, a na zdalnym sterowaniu widać wskaźnik funkcji pionowego rozdziału powietrza, kąt wylotu powietrza porusza się zgodnie z ustawieniem standardowym. Jeżeli produkt znajduje się w trybie chłodzenia, kąt wylotu powietrza jest skierowany do góry. Jeżeli produkt znajduje się w trybie grzewczym, kąt wylotu powietrza jest skierowany do dołu.

### 5.11 Tryb Sleep

Za pomocą funkcji Sleep można dostosować temperaturę pokojową w czasie snu. Jeżeli ustawiona jest funkcja Sleep, system automatycznie dostosowuje temperaturę.

W trybie chłodzenia lub usuwania wilgoci przy aktywnym trybie Sleep po godzinie temperatura zostanie zwiększona o 1°C,

a po 2 godzinach pracy o 2°C i utrzymana na tej wartości.

W trybie ogrzewania przy aktywnym trybie Sleep po godzinie temperatura zostanie obniżona o 1°C, a po 2 godzinach pracy o 2°C i utrzymana na tej wartości.

### 5.12 Funkcja TIMER

Za pomocą funkcji TIMER można ustawiać czas eksploatacji produktu. Ta funkcja umożliwia optymalizację zużycia prądu.

#### 5.12.1 Ustawianie funkcji TIMER ON

1. Upewnić się, że jednostka wewnętrzna jest wyłączona.
2. Upewnić się, że godzina produktu jest ustawiona prawidłowo.
  - ◁ Przed skonfigurowaniem funkcji należy koniecznie ustawić godzinę. (→ strona 188)
3. Nacisnąć **TIMER ON**.
  - ◁ Wyświetlanie **TIMER ON** miga.
4. Zaprogramować żądany czas uruchomienia za pomocą i .
5. Nacisnąć **TIMER ON**, aby potwierdzić czas uruchomienia.
6. Nacisnąć **TIMER ON**, aby dezaktywować funkcję.

#### 5.12.2 Ustawianie funkcji TIMER OFF

1. Upewnić się, że jednostka wewnętrzna działa.
2. Upewnić się, że godzina na produkcie jest prawidłowo ustawiona.
  - ◁ Ustawienie godziny jest konieczne przed konfiguracją funkcji. (→ strona 188)
3. Nacisnąć **TIMER OFF**.
  - ◁ Wyświetlanie **TIMER OFF** miga.
4. Preferowany czas wyłączenia zaprogramować za pomocą przycisków i .
5. Nacisnąć **TIMER OFF**, aby potwierdzić czas zatrzymania.

- Nacisnąć **(TIMER OFF)**, aby dezaktywować funkcję.

### 5.13 Funkcja turbo

Funkcja **(TURBO)** jest dostępna w trybie chłodzenia i ogrzewania. W ten sposób można w razie potrzeby zwiększyć moc ogrzewania lub chłodzenia.

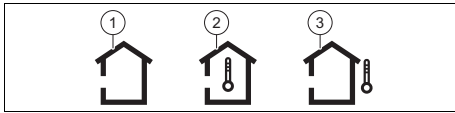
#### 5.13.1 Aktywowanie funkcji turbo

- Nacisnąć **(TURBO)**, aby aktywować funkcję.
- Nacisnąć **(TURBO)**, aby dezaktywować funkcję.

### 5.14 Funkcja temperatury

Funkcja temperatury wskazuje zaprogramowaną temperaturę i temperaturę pokojową na ekranie jednostki wewnętrznej.

Nacisnąć przycisk **(TEMP)**, aby wyświetlić wartości temperatury na zdalnym sterowaniu.




- |   |   |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Temperatura zadana</li> <li>2 Temperatura otoczenia</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>3 Temp. wewnętrzna<br/>Funkcja nie jest dostępna w tym modelu</li> </ol> |
|---|---|

### 5.15 Funkcja I Feel

Funkcja **(FEEL)** wykorzystuje czujnik temperatury zdalnego sterowania jako odniesienie do uruchamiania lub zatrzymywania jednostki wewnętrznej. Temperatura pomieszczenia jest bardziej precyzyjna, a strumień powietrza jest lepiej prowadzony, co przyczynia się do zwiększenia komfortu.

Zdalne sterowanie musi zostać utrzymane w kierunku jednostki wewnętrznej, aby mogło prawidłowo odbierać wysyłany z niej sygnał.


### 5.15.1 Aktywowanie/dezaktywowanie funkcji I Feel

- Nacisnąć **(FEEL)**.
  - ◁ Na ekranie zdalnego sterowania pojawia się wyświetlenie .
- Powtórzyć proces, aby dezaktywować funkcję.


### 5.16 Funkcja oszczędnościowa

Za pomocą funkcji oszczędnościowej temperatura jest automatycznie ustawiana w trybie ogrzewania na 8°C, a w trybie chłodzenia na 27°C.






#### 5.16.1 Aktywacja/dezaktywacja funkcji oszczędnościowej

- Wybrać tryb ogrzewania lub tryb chłodzenia.
- Przytrzymać jednocześnie wciśnięty **(TEMP)** i **(CLOCK)**, aby aktywować funkcję.
  - ◁ W trybie grzewczym na ekranie pojawia się symbol .
  - ◁ W trybie chłodzenia na ekranie pojawia się SE.
- Powtórzyć proces, aby dezaktywować funkcję.

### 5.17 Funkcja zabezpieczenia dziecięcego

Za pomocą funkcji zabezpieczenia dziecięcego  można zablokować zdalne sterowanie.

#### 5.17.1 Aktywacja/dezaktywacja funkcji zabezpieczenia dziecięcego

- Nacisnąć jednocześnie  i .
  - ◁ Na ekranie zdalnego sterowania pojawia się wyświetlenie . Zabezpieczenie dziecięce jest aktywne.
- Nacisnąć  i  ponownie, aby dezaktywować funkcję.

## 6 Pielęgnacja i konserwacja

### 5.18 Aktywowanie / dezaktywowanie funkcji połączenia

- ▶ Nacisnąć **(MODE)** i **(TURBO)**, aby aktywować lub dezaktywować funkcję połączenia.



#### Wskazówka

Tej funkcji można używać tylko z odpowiednim osprzętem, aby aktywować połączenie.

### 5.19 Eksploatacja z kilkoma jednostkami wewnętrznymi

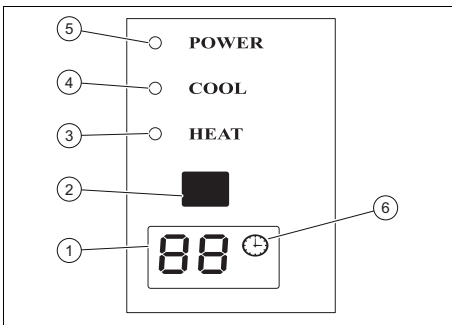
Jeżeli klimatyzacja składa się z kilku jednostek wewnętrznych, ustawienie temperatury dla poszczególnych pomieszczeń odbywa się niezależnie od siebie.

Należy zwrócić uwagę, aby wszystkie jednostki wewnętrzne były ustawione na tryb chłodzenia lub ogrzewania, co umożliwi prawidłowe działanie instalacji.

### 5.20 Wyświetlanie jednostki wewnętrznej

#### 5.20.1 Wyświetlanie jednostki wewnętrznej sufitu/podłogi

Zakres stosowalności: VAI8/5-035 FMNI

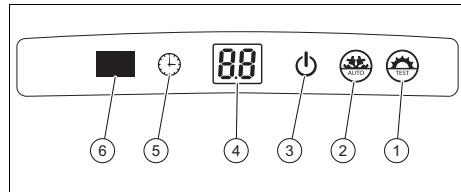


- |   |                           |   |                                  |
|---|---------------------------|---|----------------------------------|
| 1 | Wskaźnik temperatury      | 3 | Wyświetlanie w trybie ogrzewania |
| 2 | Odbiornik radiowy sygnału |   |                                  |

- |   |                                  |   |                          |
|---|----------------------------------|---|--------------------------|
| 4 | Wyświetlanie w trybie chłodzenia | 6 | Wyświetlanie trybu TIMER |
| 5 | Wskazanie robocze                |   |                          |

#### 5.20.2 Wyświetlanie kasetowej jednostki wewnętrznej

Zakres stosowalności: VAI8/5-035 KMNI



- |   |  |   |                                 |
|---|--|---|---------------------------------|
| 1 | Przycisk testowy (funkcja niedostępna) | 3 | Wskazanie robocze               |
| 2 | Przycisk funkcyjny AUTO                | 4 | Temperatura DISPLAY i kod błędu |
|   | MODE i przycisk awaryjny               | 5 | Wyświetlanie trybu TIMER        |
|   |  | 6 | Odbiornik radiowy sygnału       |

## 6 Pielęgnacja i konserwacja

### 6.1 Konserwacja

Warunkiem trwałego bezpieczeństwa działania, niezawodności i długiej żywotności produktu są jego coroczne kontrole / konserwacje, wykonane przez atestowanego instalatora.

### 6.2 Pielęgnacja produktu

- ▶ Obudowę czyścić wyłącznie za pomocą wilgotnej szmatki oraz niewielkiej ilości mydła niezawierającego rozpuszczalników.
- ▶ Nie stosować środków w aerozolu, środków rysujących powierzchnię, płynów do mycia naczyń ani środków czyszczących zawierających rozpuszczalniki lub chlor.



### 6.3 Czyszczenie jednostki wewnętrznej

1. Wyrzeć obudowę jednostki wewnętrznej miękką, suchą ścierką.
2. Wyczyścić obudowę w przypadku uporczywych zabrudzeń wodą i neutralnym środkiem czyszczącym.
  - Nie dopuszczać, aby do wnętrza jednostki wewnętrznej dostały się środki czyszczące.

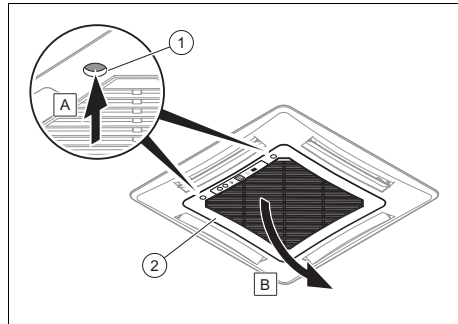
### 6.4 Czyszczenie jednostki zewnętrznej

1. Wyrzeć obudowę jednostki zewnętrznej suchą ścierką.
2. Ewentualnie usunąć brud z powierzchni wlotu powietrza.
3. Jeżeli jednostka zewnętrzna znajduje się w zapyłonym otoczeniu, należy regularnie czyścić płytki wymiennika ciepła miękką szczotką.

### 6.5 Czyszczenie modułu zdalnego sterowania

- ▶ Wyczyścić moduł zdalnego sterowania suchą ścierką.

### 6.6 Czyszczenie filtra powietrza kasetowej jednostki wewnętrznej



#### Niebezpieczeństwo!

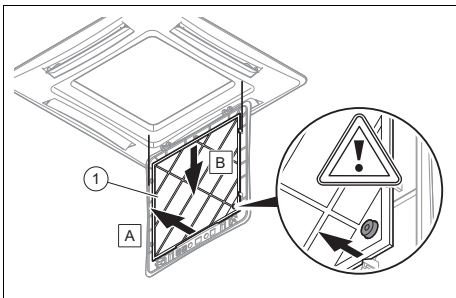
#### Niebezpieczeństwo szkód rzeczowych i zakłóceń działania!

Jeżeli kasetowa jednostka wewnętrzna jest uruchamiana z zanieczyszczonymi filtrami powietrza, może to spowodować zakłócenia działania i uszkodzenia produktu. Zanieczyszczony filtr powietrza zmniejszy moc kasyety.

- ▶ Okres czyszczenia filtra powietrza należy dostosować do warunków otoczenia i użytkowania (co najmniej raz w miesiącu).
- ▶ W przypadku intensywnego użytkowania czyścić filtr powietrza co najmniej co dwa tygodnie.

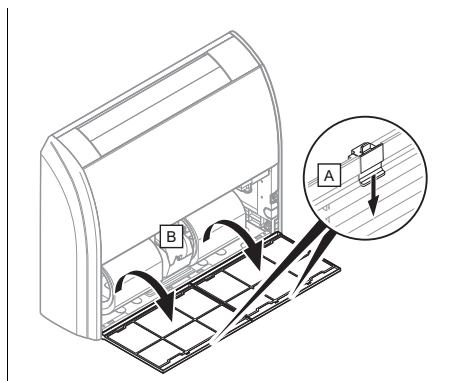
1. Nacisnąć przyciski **(1)** po bokach ekranu na siatce **(2)** jednostki wewnętrznej, aby odcepić ją od osłony przedniej.
2. Otworzyć siatkę.

## 6 Pielęgnacja i konserwacja



3. Wyczyścić filtr powietrza (1) odkurzaczem lub umyć go zimną wodą.
4. Upewnić się przed ponownym zamontowaniem filtra w siatce, że jest on czysty i całkowicie suchy.
5. Jeżeli filtr jest uszkodzony, należy go wymienić.
6. Podczas montażu filtra należy postępować w odwrotnej kolejności.

### 6.7 Czyszczenie filtra powietrza w jednostce wewnętrznej sufitu/podłogi



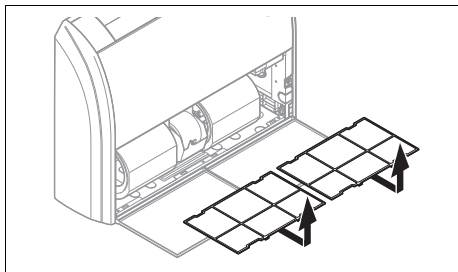
#### **Niebezpieczeństwo!** **Niebezpieczeństwo szkód rzeczowych i zakłóceń działania!**

Jeżeli jednostka wewnętrzna sufitu/podłogi jest uruchamiana z zanieczyszczonymi filtrami powietrza, może to spowodować zakłócenia działania i uszkodzenia produktu. Zanieczyszczony filtr powietrza zmniejsza moc produktu urządzenia sufitu/podłogi.

- ▶ Okres czyszczenia filtra powietrza należy dostosować do warunków otoczenia i użytkowania (co najmniej raz w miesiącu).
- ▶ W przypadku intensywnego użytkowania czyścić filtr powietrza co najmniej co dwa tygodnie.

1. Odczepić górne haki po bokach siatki, aby zdjąć je z osłony przedniej.
2. Otworzyć siatkę.
3. Wykręcić filtry w zamknięciach siatki i wyciągnąć je.

## Wyłączenie z eksploatacji 7



4. Wyczyścić filtr powietrza odkurzaczem lub umyć go zimną wodą.
5. Upewnić się przed ponownym zamontowaniem filtra w siatce, że jest on czysty i całkowicie suchy.
6. Jeżeli filtr jest uszkodzony, należy go wymienić.
7. Montaż filtra odbywa się w odwrotnej kolejności.

## 7 Wyłączenie z eksploatacji

### 7.1 Okresowe wyłączenie produktu

- ▶ Nacisnąć włącznik / wyłącznik.
  - ◁ Ekran gaśnie.

### 7.2 Ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji

- ▶ Należy zwrócić się do instalatora, aby definitywnie wyłączył produkt z eksploatacji. Należy zwrócić się do autoryzowanego instalatora.

#### 7.2.1 Utylizacja czynnika chłodniczego

Produkt zawiera czynnik chłodniczy R32, który nie może przedostać się do atmosfery.

- ▶ Czynnik chłodniczy może utylizować tylko wykwalifikowany instalator.

## 8 Recykling i usuwanie odpadów

- ▶ Utylizację opakowania zlecić instalatorowi, który zainstalował produkt.



■ Jeżeli produkt jest oznaczony tym znakiem:

- ▶ W tym przypadku nie wolno utylizować produktu z odpadami domowymi.
- ▶ Produkt należy natomiast przekazać do punktu zbiórki starych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.



■ Jeżeli produkt zawiera baterie, które są oznaczone tym znakiem, to jest to sygnał, że baterie mogą zawierać substancje zagrażające zdrowiu i środowisku.

- ▶ W takiej sytuacji należy utylizować baterie w punkcie zbiórki baterii.

**Zakres stosowalności:** Chorwacja

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarstvu otpadom i Pravilnika o gospodarstvu otpadnom električnom i elektroničkom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant- [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

## 9 Gwarancja i serwis

### 9.1 Gwarancja

Informacje dotyczące gwarancji producenta można uzyskać zwracając się pod adres kontaktowy podany na odwrocie.

## 9 Gwarancja i serwis

### 9.2 Serwis techniczny

Dane kontaktowe naszego serwisu podane są na odwrocie lub na naszej stronie internetowej.

## Załącznik

### A Usuwanie usterek

Problem	Możliwe przyczyny	Usuwanie
Ekran zdalnego sterowania nie włącza się	Sprawdzić, czy baterie są prawidłowo włożone.	Sprawdzić, czy bieguny są prawidłowo podłączone.
	Baterie są rozładowane	Wymienić baterie. Wymienić jednocześnie obydwie baterie.
System nie uruchamia się od razu	System nie uruchamia się ponownie po wyłączeniu.	W celu ochrony instalacja pozostaje wyłączona przez co najmniej 3 minuty po każdym zatrzymaniu. Po tym czasie należy ją ponownie włączyć.
	Obwód ochronny załącza się, aby zabezpieczyć produkt, jeżeli wtyk zostanie wyciągnięty z gniazda wtykowego i od razu ponownie włożony.	
System nie działa w ogóle (wentylator nie włącza się)	Kabel przyłącza sieci nie jest podłączony	Włożyć wtyk w gniazdo wtykowe i włączyć jednostkę wewnętrzną.
	Awaria prądu	Przywrócić doprowadzenie prądu instalacji.
	Bezpiecznik jest uszkodzony	Powiadomić instalatora.
Niedostateczne chłodzenie lub ogrzewanie	Drzwi i/lub okna otwarte	Zamknąć drzwi i/lub okna.
	Źródło ciepła znajduje się w pomieszczeniu (kilka osób w pomieszczeniu)	W miarę możliwości usunąć źródło ciepła.
	Termostat w trybie chłodzenia jest ustawiony na zbyt wysoką temperaturę	Ustawić optymalną temperaturę.
	Termostat w trybie ogrzewania jest ustawiony na zbyt niską temperaturę	Ustawić optymalną temperaturę.
	Filtr powietrza jest zanieczyszczony lub zatkany	Wyczyścić filtry powietrza.
	Przeszkoda przed wlotem lub wylotem powietrza	Usunąć przeszkodę, aby zapewnić dostateczną cyrkulację powietrza.
	Temperatura pokojowa nie osiągnęła ustalonego poziomu	Odczekać chwilę.
	Bezpośrednie promieniowanie słoneczne przez okno podczas pracy produktu w trybie chłodzenia	Chronić jednostkę wewnętrzną przed promieniowaniem słonecznym (np. założyć firankę, zamknąć rolety...).
Hałas	Podczas eksploatacji lub przy wyłączonej jednostce może być słyszalne szumienie. W pierwszych 2 - 3 minutach hałas jest najgłośniejszy.	Przyczyną tego szumu jest przepływ czynnika chłodniczego w jednostce. Hałas nie wskazuje na zakłócenie działania.
	Podczas eksploatacji systemu słychać grzytanie	Przyczyną tego hałasu są zmiany temperatury i związane z tym rozszerzanie zbiornika. Hałas nie wskazuje na zakłócenie działania.

## Załącznik

<b>Problem</b>	<b>Możliwe przyczyny</b>	<b>Usuwanie</b>
Hałas	Głośny hałas powietrza podczas eksploatacji systemu może być spowodowany zanieczyszczeniem filtrów powietrza	Dokładnie wyczyścić filtry powietrza.
Powstawanie zapachów	System umożliwia cyrkulację zapachów w powietrzu w pomieszczeniu (zapach papierosów lub mebli)	Brak działań korygujących
Powstawanie mgły lub pary	W trybie grzewczym lub w niskich temperaturach jednostka zewnętrzna może wytwarzać parę w trakcie rozmrażania.	Brak działań korygujących
Na ekranie jednostki wewnętrznej pojawia się E07 .	Poszczególne jednostki wewnętrzne klimatyzacji nie są skonfigurowane w tym samym trybie pracy.	Ustawić jednostki wewnętrzne na tryb chłodzenia lub tryb ogrzewania.

## Indeks

### B

Bateria ..... 195

### C

Chłodzenie ..... 184

Czynnik chłodniczy R134A ..... 182

Czyszczenie jednostki wewnętrznej ..... 193

Czyszczenie jednostki zewnętrznej ..... 193

Czyszczenie modułu zdalnego sterowania ..... 193

### D

Dokumenty ..... 183

Działanie ..... 187

### E

Eksploatacja z kilkoma jednostkami wewnętrznymi ..... 192

Elementy obsługowe ..... 186–187

### F

Funkcja główna ..... 184

Funkcja I Feel ..... 191

Funkcja oszczędnościowa ..... 191

Funkcja TIMER ..... 190

Funkcja Wifi ..... 192

### K

Konserwacja ..... 181

### N

Naprawa ..... 181

Nastawianie godziny ..... 188

### O

Ogrzewanie ..... 184

Okresowe wycofanie z eksploatacji ..... 195

Ostateczne wyłączenie z eksploatacji ..... 195

Oznaczenie CE ..... 185

### P

Produkt, wyłączenie ..... 195

### R

Recykling ..... 195

### T

Tryb Sleep ..... 190

### U

Ustawianie rozdziału powietrza ..... 190

Ustawianie trybu automatycznego ..... 189

Ustawianie trybu chłodzenia ..... 189

Ustawianie trybu ogrzewania ..... 189

Ustawianie trybu usuwania wilgoci ..... 189

Ustawianie trybu wentylacji ..... 188

usuwanie wilgoci ..... 184

Utylizacja ..... 195

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem ..... 179

### W

Wentylacja ..... 184

Włączanie/wyłączanie ..... 187

Włączanie/wyłączanie oświetlenia ekranu jednostki wewnętrznej ..... 188

Wybrać tryb pracy ..... 187

Wyłączanie ..... 195

Wyświetlacz ..... 186–187

### Z

Zabezpieczenie dziecięce ..... 191

# Conteúdo

## Manual de instruções

### Conteúdo

<b>1</b>	<b>Segurança .....</b>	<b>201</b>	5.9	Modo de aquecimento .....	211
1.1	Indicações de aviso relacionadas com o manuseamento .....	201	5.10	Definir a distribuição do ar .....	212
1.2	Utilização adequada .....	201	5.11	Modo Sleep .....	212
1.3	Advertências gerais de segurança .....	202	5.12	Função TIMER .....	212
<b>2</b>	<b>Notas relativas à documentação .....</b>	<b>205</b>	5.13	Função turbo .....	213
2.1	Atenção aos documentos a serem respeitados .....	205	5.14	Função de temperatura .....	213
2.2	Guardar os documentos .....	205	5.15	Função I Feel .....	213
2.3	Validade do manual .....	205	5.16	Função económica .....	213
<b>3</b>	<b>Descrição do produto .....</b>	<b>205</b>	5.17	Função de segurança para crianças .....	214
3.1	Estrutura do produto Teto/piso .....	205	5.18	Ativar/desativar a função de conectividade .....	214
3.2	Estrutura do produto Cassete .....	206	5.19	Funcionamento com várias unidades interiores .....	214
3.3	Função principal .....	206	5.20	Indicações da unidade interior .....	214
3.4	Aquecimento .....	206	<b>6</b>	<b>Conservação e manutenção .....</b>	<b>215</b>
3.5	Arrefecimento .....	206	6.1	Manutenção .....	215
3.6	Ventilação .....	206	6.2	Conservar o produto .....	215
3.7	Desumidificação .....	206	6.3	Limpar a unidade interior .....	215
3.8	Descrição das chapas de características .....	206	6.4	Limpar a unidade exterior .....	215
<b>4</b>	<b>Função .....</b>	<b>208</b>	6.5	Limpar o aparelho de comando à distância .....	215
4.1	Faixa de temperatura para o funcionamento .....	208	6.6	Limpeza do filtro de ar da cassete da unidade interior .....	215
4.2	Conceito de utilização .....	208	6.7	Limpeza do filtro de ar na unidade interior Teto/piso .....	216
4.3	Elementos de comando .....	209	<b>7</b>	<b>Colocação fora de serviço .....</b>	<b>217</b>
<b>5</b>	<b>Função .....</b>	<b>209</b>	7.1	Colocar o aparelho temporariamente fora de funcionamento .....	217
5.1	Inserir as pilhas .....	209	7.2	Colocar o produto definitivamente fora de funcionamento .....	217
5.2	Lig./Desl. ....	209	<b>8</b>	<b>Reciclagem e eliminação .....</b>	<b>217</b>
5.3	Modo de funcionamento .....	210	<b>9</b>	<b>Garantia e serviço de apoio ao cliente .....</b>	<b>217</b>
5.4	Definir a hora .....	210	9.1	Garantia .....	217
5.5	Modo de ventilador .....	210	9.2	Serviço de apoio ao cliente .....	218
5.6	Função do modo automático .....	211	<b>Anexo .....</b>	<b>219</b>	
5.7	Arrefecimento .....	211	<b>A</b>	<b>Eliminação de falhas .....</b>	<b>219</b>
5.8	Modo de desumidificação .....	211	<b>Índice remissivo .....</b>	<b>221</b>	



## 1 Segurança

### 1.1 Indicações de aviso relacionadas com o manuseamento

#### Classificação das indicações de aviso relativas ao manuseio

As indicações de aviso relativas ao manuseio estão classificadas de seguida com sinais de aviso e palavras de sinal relativamente à gravidade dos eventuais perigos:

#### Sinais de aviso e palavras de sinal



#### **Perigo!**

Perigo de vida iminente ou perigo de danos pessoais graves



#### **Perigo!**

Perigo de vida devido a choque elétrico



#### **Aviso!**

Perigo de danos pessoais ligeiros



#### **Cuidado!**

Risco de danos materiais ou danos para o meio-ambiente

### 1.2 Utilização adequada

Uma utilização incorreta ou indevida pode resultar em perigos para a vida e a integridade física do utilizador ou de terceiros e danos no produto e noutros bens materiais.

O produto foi concebido para a climatização de habitações e escritórios.

A utilização adequada abrange o seguinte:

- a observância das instruções de uso do produto e de todos os outros componentes da instalação, fornecidas juntamente
- o cumprimento de todas as condições de inspeção e manutenção contidas nos manuais.

Este produto pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não possuam muita experiência ou conhecimento, desde que sejam vigiadas ou tenham sido instruídas sobre o manuseio seguro do produto e compreendam os possíveis perigos resultantes da utilização do mesmo. As crianças não podem brincar com o produto. A limpeza e a manutenção desti-

# 1 Segurança

nada ao utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.

Uma outra utilização que não a descrita no presente manual ou uma utilização que vá para além do que é aqui descrito é considerada incorreta. Do mesmo modo, qualquer utilização com fins diretamente comerciais e industriais é considerada incorreta. Qualquer utilização para a conservação de alimentos, plantas ou produtos alimentares facilmente perecíveis é igualmente considerada como incorreta.

## Atenção!

Está proibida qualquer utilização indevida.

## 1.3 Advertências gerais de segurança

### 1.3.1 Perigo de vida devido a alterações no aparelho ou na área circundante do aparelho

- ▶ Nunca remova, neutralize ou bloqueie os dispositivos de segurança.
- ▶ Nunca manipule os dispositivos de segurança.
- ▶ Nunca destrua nem remova os selos dos componentes.
- ▶ Não proceda a alterações:
  - no produto

- nos tubos de alimentação de água e de corrente
- na válvula de segurança
- nos tubos de descarga
- nas entradas e saídas de ar
- nos tubos para a alimentação e exaustão do ar
- em circunstâncias que possam ter influência na segurança de funcionamento do aparelho

### 1.3.2 Perigo devido a operação incorreta

Devido à operação incorreta pode colocar-se em risco a si próprio e a terceiros, assim como provocar danos materiais.

- ▶ Leia cuidadosamente o presente manual e todos os documentos a serem respeitados, em particular o capítulo "Segurança" e as indicações de aviso.
- ▶ Realize apenas as atividades para as quais as presentes instruções de uso dão orientação.

### 1.3.3 Perigo de ferimentos e risco de danos materiais devido a uma manutenção e uma reparação incorretas ou não autorizadas

- ▶ Nunca tente executar trabalhos de manutenção ou repa-

rações no aparelho por iniciativa própria.

- ▶ Solicite a eliminação imediata de falhas e danos por um técnico certificado.
- ▶ Mantenha os intervalos de manutenção indicados.

### **1.3.4 Perigo de vida devido a choque elétrico**

- ▶ Não manuseie o produto com as mãos húmidas ou molhadas.

### **1.3.5 Perigo de ferimentos de vido ao agente refrigerante**

A saída de agente refrigerante pode causar lesões oculares graves e insuficiência de oxigénio no local de instalação.

- ▶ Não danifique quaisquer componentes do aparelho que contenham agente refrigerante.
- ▶ Tenha atenção para não danificar os tubos do aparelho de climatização com objetos afiados ou pontiagudos, nem esmagar ou torcer os tubos.
- ▶ Se houver saída de agente refrigerante, contacte um técnico especializado qualificado para que elimine a fuga.
- ▶ Se o agente refrigerante entrar em contacto com os

olhos, procure imediatamente um médico.

- ▶ Utilize luvas de proteção ao manusear o agente refrigerante.

### **1.3.6 Perigo de ferimentos devido ao ventilador**

A velocidade elevada do ventilador pode causar ferimentos.

- ▶ Nunca insira os dedos ou outros objetos nas entradas e saídas de ar ou entre as lamelas, enquanto o produto estiver a funcionar.

### **1.3.7 Perigo de incêndio devido a chamas abertas ou gases inflamáveis**

- ▶ Não coloque quaisquer fontes de calor com chama aberta no fluxo de ar do aparelho.
- ▶ Não utilize quaisquer sprays ou outros gases inflamáveis nas proximidades do aparelho de climatização.

### **1.3.8 Perigo para a saúde devido a fluxo de ar direto**

- ▶ Não direcione o fluxo de ar diretamente para pessoas, especialmente crianças e pessoas vulneráveis ou idosas.



## 1 Segurança

### 1.3.9 Risco de dano ambiental causado por agente refrigerante

O produto contém um agente refrigerante que não pode entrar na atmosfera.

- ▶ Certifique-se de que a manutenção do produto é realizada por um técnico especializado qualificado para trabalhar com agente refrigerante, e que o mesmo recicla ou elimina o produto após a colocação fora de serviço.

### 1.3.10 Risco de falhas ou anomalias

- ▶ Não coloque quaisquer objetos sobre ou perto da unidade exterior.



### 2 Notas relativas à documentação

#### 2.1 Atenção aos documentos a serem respeitados

- ▶ Tenha particular atenção a todos os manuais de instruções que são fornecidos juntamente com os componentes da instalação.

#### 2.2 Guardar os documentos

- ▶ Conserve este manual bem como todos os documentos a serem respeitados para utilização posterior.

#### 2.3 Validade do manual

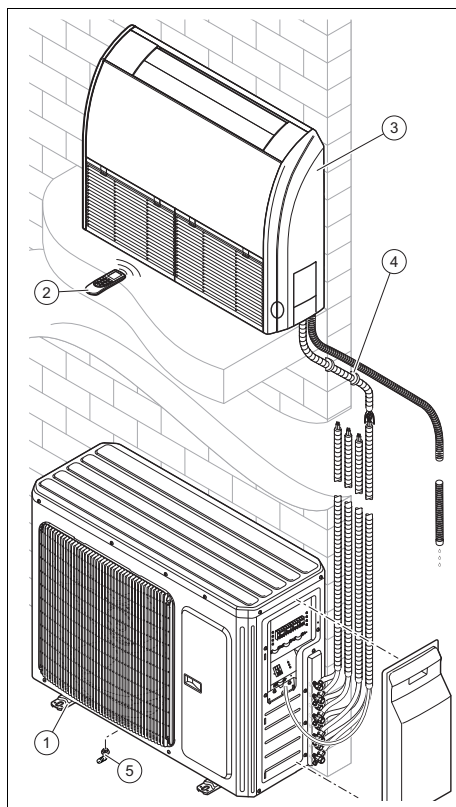
Este manual é válido exclusivamente para os seguintes produtos:

#### Aparelho - Número de artigo

Unidade interior VAI8/5-035 KMNI	0010022705
Unidade interior VAI8/5-035 FMNI	0010022706
Unidade exterior VAF8-040W2NO	0010022657
Unidade exterior VAF8-050W2NO	0010022658
Unidade exterior VAF8-070W3NO	0010022659
Unidade exterior VAF8-080W4NO	0010022660
Unidade exterior VAF5-040W2NO	0010022668
Unidade exterior VAF5-050W2NO	0010022669
Unidade exterior VAF5-070W3NO	0010022670
Unidade exterior VAF5-080W4NO	0010022671

### 3 Descrição do produto

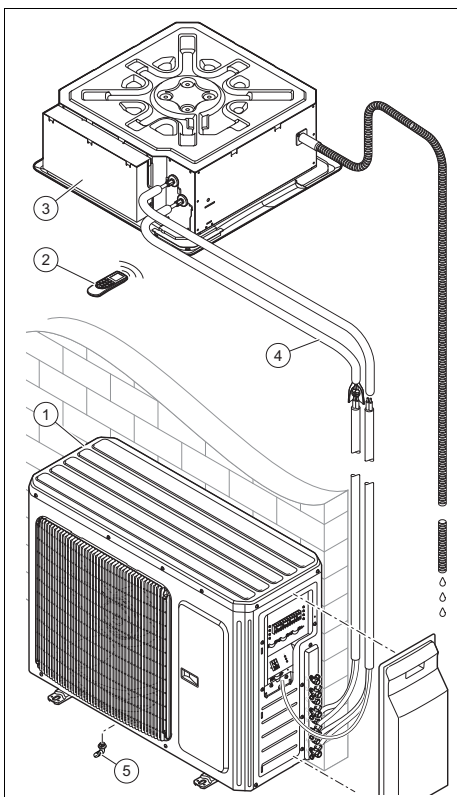
#### 3.1 Estrutura do produto Teto/piso



- |                              |                                     |
|------------------------------|-------------------------------------|
| 1 Unidade exterior           | 4 Ligações e tubagem                |
| 2 Comando à distância        | 5 Tubo de drenagem para condensados |
| 3 Unidade interior Teto/piso |                                     |

## 3 Descrição do produto

### 3.2 Estrutura do produto Cassete



- |   |                          |   |                                   |
|---|--------------------------|---|-----------------------------------|
| 1 | Unidade exterior         | 4 | Ligações e tubagem                |
| 2 | Comando à distância      | 5 | Tubo de drenagem para condensados |
| 3 | Unidade interior Cassete |   |                                   |

### 3.3 Função principal

O comando à distância comanda o sistema de aquecimento, o arrefecimento e a ventilação.

O comando à distância possui uma função de ativação temporal (temporizador) para a ligação e desligamento da unidade interior.

### 3.4 Aquecimento

O sensor da temperatura ambiente mede a temperatura ambiente. Se a temperatura ambiente for inferior à temperatura desejada, o regulador ativa o aquecimento.

No modo de aquecimento a unidade interior aumenta a temperatura da divisão em que está instalada.

### 3.5 Arrefecimento

O sensor da temperatura ambiente mede a temperatura ambiente. Se a temperatura ambiente for superior à temperatura desejada, o regulador ativa o arrefecimento.

No modo de arrefecimento a unidade interior baixa a temperatura da divisão em que está instalada.

### 3.6 Ventilação

Com a ajuda do comando à distância é possível ativar a ventilação, para permitir a circulação do ar mas sem alterar a temperatura do ar da divisão em que o produto está instalado.

A temperatura não pode ser regulada no modo de ventilação.

### 3.7 Desumidificação

No modo de desumidificação a unidade interior reduz a humidade do ar da divisão em que está instalada.



No modo de desumidificação não é possível regular as rotações do ventilador. O ventilador funciona com as rotações mínimas.

### 3.8 Descrição das chapas de características

#### 3.8.1 Descrição da chapa de características da unidade interior

Na chapa de características existem as seguintes indicações:


## Descrição do produto 3

Abreviatura/símbolo	Descrição
	Ler o manual!
VAI...	Nomenclatura do produto
Air Conditionning - Indoor unit	Descrição do produto
COOLING - Rated capacity kW	Capacidade nominal no modo de arrefecimento kW
HEATING - Rated capacity kW	Capacidade nominal no modo de aquecimento kW
Max operating current A	Consumo máximo
IP	Classe de proteção (pó, salpicos de água)
220-240 V ~ / 50 Hz / mono-fásico	Ligação elétrica - Tensão - Frequência - Fase
Operating pressure Hi P MPa	Sobrepessão operacional admissível do lado da alta pressão
Operating pressure Lo P MPa	Sobrepessão operacional admissível do lado da baixa pressão
NET WEIGHT kg	Peso líquido
	O produto contém um fluido facilmente inflamável (grupo de segurança A2).

### 3.8.2 Descrição da chapa de características da unidade exterior

Na chapa de características existem as seguintes indicações:

Abreviatura/símbolo	Descrição
VAI...	Nomenclatura do produto
Air Conditionning - Outdoor unit	Descrição do produto
COOLING - Rated capacity kW	Capacidade nominal no modo de arrefecimento kW

Abreviatura/símbolo	Descrição
HEATING - Rated capacity kW	Capacidade nominal no modo de aquecimento kW
Max Power Consumption W	Consumo máximo
IP	Classe de proteção (pó, salpicos de água)
220-240 V ~ / 50 Hz / mono-fásico	Ligação elétrica - Tensão - Frequência - Fase
Refrigerant	Tipo de agente refrigerante
kg	Peso do enchimento do fluido secundário no produto
GWP em tCO <sub>2</sub>	Potencial de efeito de estufa
Operating pressure Hi P MPa	Sobrepessão operacional admissível do lado da alta pressão
Operating pressure Lo P MPa	Sobrepessão operacional admissível do lado da baixa pressão
NET WEIGHT kg	Peso líquido
	O produto contém um fluido facilmente inflamável (grupo de segurança A2).

### 3.8.3 Símbolo CE



O símbolo CE indica que, de acordo com a declaração de conformidade, os produtos cumprem o disposto pelas diretivas em vigor.

Com a presente, o fabricante declara que o tipo de equipamento de rádio descrito no presente manual está em conformidade com a diretiva 2014/53/UE. O texto completo da declaração de conformidade UE está disponível no seguinte

## 4 Função

endereço de Internet: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

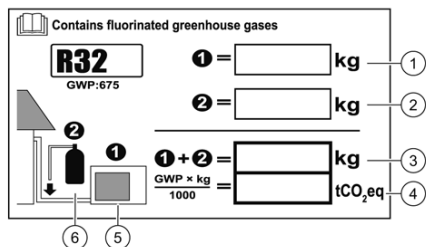
### 3.8.4 Marca de controlo nacional Sérvia

Validade: Sérvia



Com a marca de controlo é atestado que os produtos cumprem os requisitos de todas as normas nacionais relevantes na Sérvia, de acordo com a chapa de características.

### 3.8.5 Folha de dados para o enchimento de agente refrigerante no produto



O produto já possui um enchimento de agente refrigerante na unidade exterior. A folha de dados fornece indicações para o enchimento de agente refrigerante no produto.

Depois de concluir a instalação, o instalador tem de preencher as indicações para o enchimento de agente refrigerante na folha de dados.

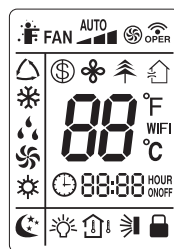
## 4 Função

### 4.1 Faixa de temperatura para o funcionamento

A capacidade de desempenho do aparelho de climatização altera-se em função da temperatura de serviço da unidade exterior.








	Arrefecimento	Aquecimento
Exterior	-15 ... 48 °C	-15 ... 24 °C
Interior	16 ... 30 °C	16 ... 30 °C

### 4.2 Conceito de utilização

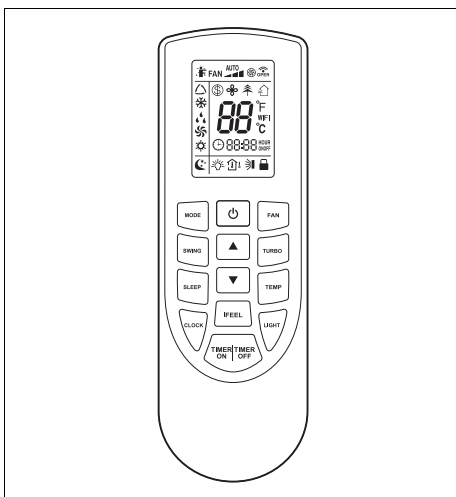


Símbolo	Descrição
	Indicação do modo I FEEL
FAN AUTO	Indicação do funcionamento do ventilador
OPER	Indicação de transmissão
	Indicação do modo de arrefecimento
	Indicação do modo de desumidificação
	Indicação do modo de ventilação
	Indicação do modo de aquecimento
	Indicação do modo de férias
	Indicação do modo de ionização (função indisponível)
	Indicação de ar fresco (indisponível)
88°F/°C	Indicação da temperatura selecionada



Símbolo	Descrição
	Indicação da temperatura ambiente
	Indicação do modo TIMER
	Relógio
	Indicação do modo SLEEP
	Indicação de iluminação
	Indicação do funcionamento da distribuição vertical do ar
	Indicação de bloqueio

## 4.3 Elementos de comando



Símbolo	Descrição
(MODE)	Seleção do modo de funcionamento
(FAN)	Ligar o modo FAN
(⏻)	Tecla de ligar/desligar
(SWING)	Ligar a distribuição do ar
(TURBO)	Ligar o modo TURBO
(▲)	aumentar o valor de regulação selecionado
(▼)	reduzir o valor de regulação selecionado
(SLEEP)	Ligar o modo SLEEP
(FEEL)	Ligar o modo I FEEL
(TIMER ON)	Ligar o modo TIMER
(TIMER OFF)	Desligar o modo TIMER
(CLOCK)	Tecla para definir a hora

Símbolo	Descrição
(TEMP)	Definir a temperatura
(LIGHT)	Ligar o modo LIGHT

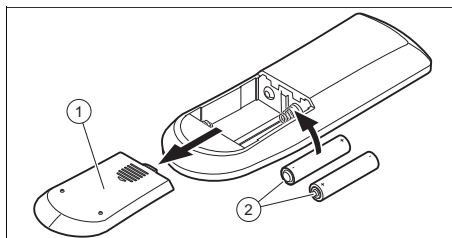
## 5 Função

### 5.1 Inserir as pilhas



#### Indicação

Este comando à distância utiliza pilhas do tipo AAA.








1. Retire a tampa (1) do compartimento da bateria.
2. Insira as pilhas (2) tendo atenção à polaridade correta.
3. Coloque novamente a tampa do compartimento das pilhas (1).
  - ▽ Se o mostrador não se ligar, verifique se as pilhas estão corretamente inseridas.
  - ◁ Retire as pilhas do comando à distância no caso de ausência prolongada.

### 5.2 Lig./Desl.

1. Prima (⏻), para ligar o comando à distância e a unidade interior.
2. Prima (⏻), para desligar o produto.

## 5 Função

### 5.3 Modo de funcionamento

1. Mantenha o comando à distância diretamente na direção da unidade interior.
  - ◁ A distância entre o comando à distância e a unidade interior tem de ser inferior à distância máxima.
    - < 7,0 m
  - ◁ Se nas divisões existir uma lâmpada fluorescente com balastro eletrónico ou um telefone sem fio, a distância máxima tem de ser reduzida.
  - ◁ Evite obstáculos entre o comando à distância e a unidade interior.
2. Prima **(MODE)**, para comutar e selecionar o modo de funcionamento. Os modos de funcionamento são exibidos no mostrador pela seguinte ordem:
  - ◁ Modo automático 
  - ◁ Modo de arrefecimento: 
  - ◁ Modo de aquecimento: 
  - ◁ Modo de ventilação: 
  - ◁ Modo de desumidificação: 




#### Indicação

Se o aparelho funcionar durante um longo período de tempo no modo de arrefecimento com uma elevada humidade do ar, pode pingar água da grelha de saída.







#### 5.3.1 Ligar/desligar a iluminação do mostrador da unidade interior

1. Prima **(LIGHT)** durante menos de 2 segundos, para ligar a iluminação do mostrador da unidade interior.
2. Prima **(LIGHT)** durante menos de 2 segundos, para desligar a iluminação do mostrador da unidade interior.
3. Para desativar a função, prima numa tecla qualquer do comando à distância.

#### 5.3.2 Alteração da exibição da escala der escala termométrica

- ▶ Prima em simultâneo as teclas  e **(MODE)** durante pelo menos 2 segundos.
  - ◁ No mostrador surge a temperatura na escala Celsius, se tiver sido apresentada em Fahrenheit, e vice-versa.

### 5.4 Definir a hora

1. Prima **(CLOCK)**.
  - ◁ A indicação da hora pisca no mostrador.
2. Prima  e , para definir a hora.
  - ◁ Com  e  pode definir as horas e os minutos.
  - ◁ Se mantiver premido  ou , o valor é aumentado ou reduzido mais rapidamente.
3. Prima **(CLOCK)**, para confirmar a definição.
  - ◁ A indicação da hora deixa de piscar. A hora está agora definida.

### 5.5 Modo de ventilador




No modo de ventilação a definição da temperatura e o modo **(SLEEP)** não estão disponíveis.

Nos modos de funcionamento restantes é possível definir a rotação do ventilador.



- 1 Rotação mínima
- 2 rotação média
- 3 Rotação máxima

#### 5.5.1 Definir o modo de ventilação

1. Ligue o produto. (→ Página 209)
2. Prima **(MODE)**.
  - ◁ No mostrador são exibidos os vários modos de funcionamento.
3. Selecione o modo de ventilação .
4. Defina a temperatura desejada com  e .

- ◁ A temperatura pode ser aumentada e reduzida em passos de 1 °C.
- 5. Prima **(FAN)**, para definir a rotação do ventilador.
  - ◁ A rotação do ventilador é alterada com cada pressão de tecla em **(FAN)**.

### 5.6 Função do modo automático

No modo automático  $\triangle$  o produto seleciona automaticamente o modo de arrefecimento  $\ast$  ou o modo de aquecimento  $\star$  em função da temperatura ambiente.

- No modo de arrefecimento  $\ast$  a temperatura desejada é de 25 °C.
- No modo de aquecimento  $\star$  a temperatura desejada é de 20 °C.

#### 5.6.1 Definir o modo automático

1. Ligue o produto. (→ Página 209)
2. Prima **(MODE)**.
  - ◁ No mostrador são exibidos os vários modos de funcionamento.
3. Selecione o modo automático  $\triangle$ .
  - ◁ A unidade interior regula automaticamente a rotação do ventilador em função da temperatura ambiente.

### 5.7 Arrefecimento

No modo de arrefecimento a unidade interior permite apenas o arrefecimento da divisão.

Para se obter um arrefecimento ideal, é recomendado ajustar as lamelas na horizontal.

#### 5.7.1 Definir o modo de arrefecimento

1. Ligue o produto. (→ Página 209)
2. Prima **(MODE)**.
  - ◁ No mostrador são exibidos os vários modos de funcionamento.
3. Selecione o modo de arrefecimento  $\ast$ .
4. Defina a temperatura desejada com **(▲)** e **(▼)**.

- ◁ A temperatura pode ser aumentada e reduzida em passos de 1 °C.
- 5. Regule as rotações do ventilador. (→ Página 210)

### 5.8 Modo de desumidificação

No modo de desumidificação a unidade interior reduz a humidade do ar.

#### 5.8.1 Definir o modo de desumidificação

1. Ligue o produto. (→ Página 209)
2. Prima **(MODE)**.
  - ◁ No mostrador são exibidos os vários modos de funcionamento.
3. Selecione o modo de desumidificação  $\text{☼}$ .
4. Defina a temperatura desejada com **(▲)** e **(▼)**.
  - ◁ A temperatura pode ser aumentada e reduzida em passos de 1 °C.
  - ◁ A unidade interior seleciona a rotação mais baixa do ventilador, a qual não pode ser alterada, para otimizar a eficiência do modo de desumidificação.

### 5.9 Modo de aquecimento

No modo de aquecimento a unidade interior limita-se a aquecer o local.



#### Indicação

Com a função de modo de aquecimento, o ventilador na cassete da unidade interior funciona até a função ser alterada ou a unidade desligada.

#### 5.9.1 Definir o modo de aquecimento

1. Ligue o produto. (→ Página 209)
2. Prima **(MODE)**.
  - ◁ No mostrador são exibidos os vários modos de funcionamento.
3. Selecione o modo de aquecimento  $\star$ .
4. Defina a temperatura desejada com **(▲)** e **(▼)**.

## 5 Função

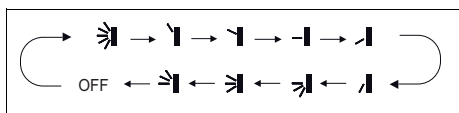
- ◁ A temperatura pode ser aumentada e reduzida em passos de 1 °C.

### 5. Regule as rotações do ventilador.

#### 5.10 Definir a distribuição do ar

Com esta função é possível definir a distribuição vertical do ar da unidade interior de forma independente.

##### 5.10.1 Regule o ângulo de saída de ar na vertical



1. Prima .
  - ◁ No mostrador do comando à distância surge a indicação de funcionamento para a distribuição vertical do ar.
2. Prima novamente , para selecionar a direção desejada. De cada vez que premir , altera-se a direção do ângulo de saída de ar vertical.



#### Indicação

Se o produto estiver ligado e a indicação de funcionamento para a distribuição vertical do ar for visível no comando à distância, significa que o ângulo de saída de ar se move conforme a definição padrão. Quando o produto se encontrar no modo de arrefecimento, o ângulo de saída de ar é orientado para cima. Quando o produto se encontrar no modo de aquecimento, o ângulo de saída de ar é orientado para baixo.

#### 5.11 Modo Sleep

Com a função Sleep é possível adaptar a temperatura ambiente durante os períodos de sono. Se estiver definida a função Sleep, o sistema adapta automaticamente a temperatura.

No modo de arrefecimento ou desumidificação e com o modo Sleep ativado, a temperatura é aumentada 1 °C em uma hora e após 2 horas de funcionamento é aumentada 2 °C e mantida neste valor.

No modo de aquecimento e com o modo Sleep ativado, a temperatura é reduzida 1 °C em uma hora e após 2 horas de funcionamento é reduzida 2 °C e mantida neste valor.

#### 5.12 Função TIMER

Com a função TIMER é possível definir os períodos de funcionamento do produto. O consumo de corrente pode ser otimizado com esta função.

##### 5.12.1 Definir a função TIMER ON

1. Certifique-se de que a unidade interior está desligada.
2. Certifique-se de que a hora do produto está corretamente definida.
  - ◁ A hora tem de ser impreterivelmente definida antes da configuração da função. (→ Página 210)
3. Prima **TIMER ON**.
  - ◁ A indicação **TIMER ON** pisca.
4. Programe a hora de início desejada com e .
5. Prima **TIMER ON**, para confirmar a hora de início.
6. Prima **TIMER ON**, para desativar a função.

## 5.12.2 Definir a função TIMER OFF

1. Certifique-se de que a unidade interior está a funcionar.
2. Certifique-se de que a hora do produto está corretamente definida.
  - ◁ A hora tem de estar impreterivelmente definida antes de configurar a função. (→ Página 210)
3. Prima **(TIMER OFF)**.
  - ◁ A indicação **(TIMER OFF)** pisca.
4. Programe o período de desconexão desejado com as teclas **(▲)** e **(▼)**.
5. Prima **(TIMER OFF)**, para confirmar a hora de paragem.
6. Prima **(TIMER OFF)**, para desativar a função.

## 5.13 Função turbo

A função **(TURBO)** está disponível no modo de arrefecimento e no modo de aquecimento. Desta forma, é possível aumentar a potência de aquecimento ou de arrefecimento em caso de necessidade.

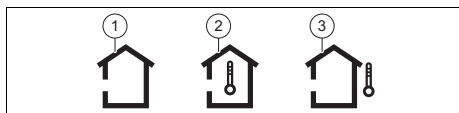
### 5.13.1 Ativar a função Turbo

1. Prima **(TURBO)**, para ativar a função.
2. Prima **(TURBO)**, para desativar a função.

## 5.14 Função de temperatura

A função de temperatura indica a temperatura programada e a temperatura ambiente no mostrador da unidade interior.

Prima a tecla **(TEMP)** para visualizar os valores da temperatura no comando à distância.



- |   |                      |   |                                  |
|---|----------------------|---|----------------------------------|
| 1 | Temperatura desejada | 3 | Temperatura exterior             |
| 2 | Temperatura ambiente |   | Função indisponível neste modelo |

## 5.15 Função I Feel

A função **(I FEEL)** utiliza o sensor de temperatura do comando à distância como referência para iniciar ou parar a unidade interior. A temperatura da divisão é mais precisa e o fluxo de ar é conduzido melhor, para mais conforto.

O comando à distância tem de ser mantido na direção da unidade interior, para que o comando à distância receba corretamente o sinal enviado pela unidade interior.

### 5.15.1 Ativar/desativar a função I Feel

1. Prima **(I FEEL)**.
  - ◁ No mostrador do comando à distância surge a indicação **\*IF**.
2. Repita o processo para desativar a função.

## 5.16 Função económica


Com a função económica a temperatura é regulada automaticamente para os 8 °C no modo de aquecimento e para os 27 °C no modo de arrefecimento.

### 5.16.1 Ativar/desativar a função económica






1. Selecione o modo de aquecimento ou o modo de arrefecimento.
2. Mantenha **(TEMP)** e **(CLOCK)** premidos em simultâneo para ativar a função.
  - ◁ No modo de aquecimento surge o símbolo **⊕** no mostrador.
  - ◁ No modo de arrefecimento surge **SE** no mostrador.
3. Repita o processo para desativar a função.

## 5 Função

### 5.17 Função de segurança para crianças

Com a função de segurança para crianças  é possível bloquear o comando à distância.

#### 5.17.1 Ativar/desativar a função de segurança para crianças

1. Prima em simultâneo  e .  
◁ No mostrador do comando à distância surge a indicação . A segurança para crianças está ativada.
2. Prima novamente  e , para desativar a função.

### 5.18 Ativar/desativar a função de conectividade

- Prima **(MODE)** e **(TURBO)**, para ativar ou desativar a função de conectividade.



#### Indicação

Esta função só pode ser utilizada com o respetivo acessório, para ativar a conectividade.

### 5.19 Funcionamento com várias unidades interiores

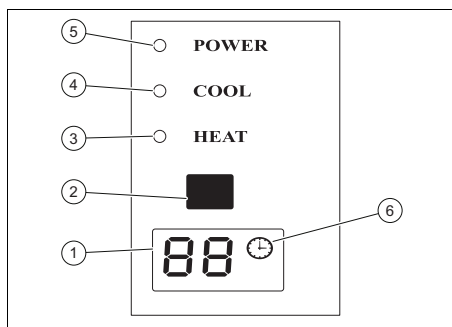
Se o seu sistema de ar condicionado for composto por várias unidades interiores, a definição da temperatura para cada divisão é feita de forma independente.

Certifique-se de que todas as unidades interiores estão definidas para o modo de arrefecimento ou para o modo de aquecimento, para que a instalação funcione corretamente.

### 5.20 Indicações da unidade interior

#### 5.20.1 Indicações da unidade interior Teto/piso

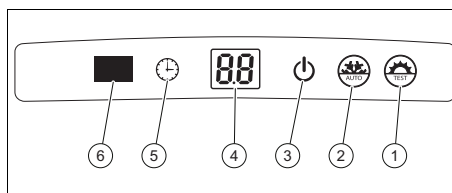
Validade: VAI8/5-035 FMNI



- |   |                               |   |                                 |
|---|-------------------------------|---|---------------------------------|
| 1 | Indicação da temperatura      | 4 | Indicação Modo de arrefecimento |
| 2 | Recetor de sinal via rádio    | 5 | Indicação de serviço            |
| 3 | Indicação Modo de aquecimento | 6 | Indicação do modo TIMER         |

#### 5.20.2 Indicações da unidade interior Cassete

Validade: VAI8/5-035 KMNI



- |   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| 1 | Botão de teste (função indisponível)            | 3 | Indicação de serviço                   |
| 2 | Botão de função AUTO MODE e botão de emergência | 4 | Temperatura DISPLAY e código da avaria |
|   |   | 5 | Indicação do modo TIMER                |
|   |   | 6 | Recetor de sinal via rádio             |

## Conservação e manutenção 6

### 6 Conservação e manutenção

#### 6.1 Manutenção

Para garantir a segurança de funcionamento, a fiabilidade e uma vida útil prolongada é imprescindível que o produto seja anualmente sujeito a inspeção/manutenção por um técnico especializado autorizado.

#### 6.2 Conservar o produto

- ▶ Limpe a envolvente com um pano húmido e um pouco de sabão isento de solventes.
- ▶ Não utilize sprays, produtos abrasivos, detergentes, produtos de limpeza com solventes ou cloro.

#### 6.3 Limpar a unidade interior

1. Limpe o revestimento da unidade interior com um pano seco e macio.
2. No caso de sujidade mais persistente, limpe o revestimento com água e um produto de limpeza neutro.
  - Não deixe o produto de limpeza entrar para dentro da unidade interior.

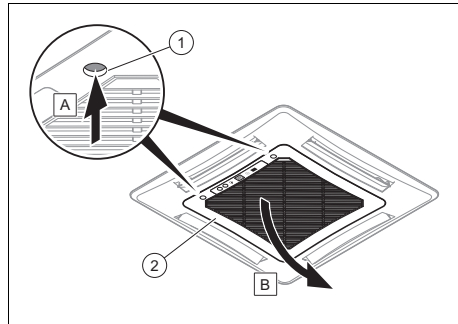
#### 6.4 Limpar a unidade exterior

1. Limpe o revestimento da unidade exterior com um pano seco.
2. Se necessário, remova a sujidade da superfície da entrada de ar.
3. Se a unidade exterior se encontrar num ambiente com pó, limpe regularmente os discos do permutador de calor com uma escova macia.

#### 6.5 Limpar o aparelho de comando à distância

- ▶ Limpe o aparelho de comando à distância apenas com um pano seco.

#### 6.6 Limpeza do filtro de ar da cassete da unidade interior



#### Perigo!

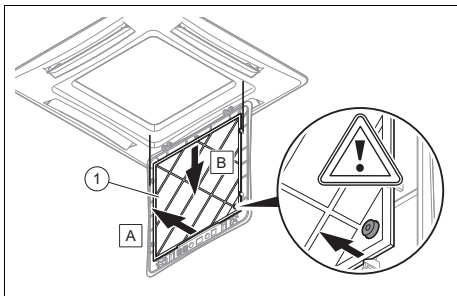
#### Perigo de danos materiais e anomalias!

Se a cassete da unidade interior for colocada em serviço com os filtros de ar sujos, tal pode causar anomalias e danos no produto. Um filtro de ar sujo reduz a potência da cassete.

- ▶ Adapte o intervalo de limpeza dos filtros de ar às condições ambientais e de utilização (pelo menos uma vez por mês).
- ▶ Em caso de utilização intensiva, limpe os filtros de ar pelo menos a cada duas semanas.

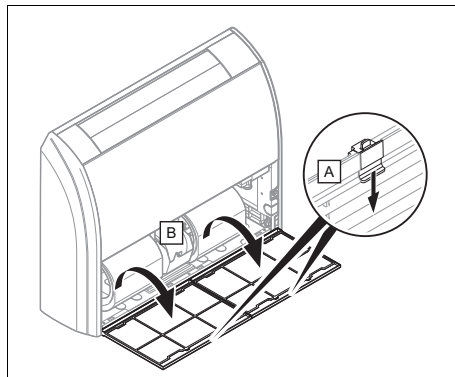
1. Pressione os botões **(1)** nas laterais do mostrador na grelha **(2)** da unidade interior, para a soltar da guarnição dianteira.
2. Abra a grelha.

## 6 Conservação e manutenção



3. Limpe o filtro de ar (1) com um aspirador ou lave-o com água fria.
4. Antes de montar novamente o filtro na grelha, certifique-se de que este está limpo e totalmente seco.
5. Se o filtro estiver danificado, substitua-o.
6. Para montar o filtro, proceda pela sequência inversa.

### 6.7 Limpeza do filtro de ar na unidade interior Teto/piso



#### **Perigo!** **Perigo de danos materiais e anomalias!**

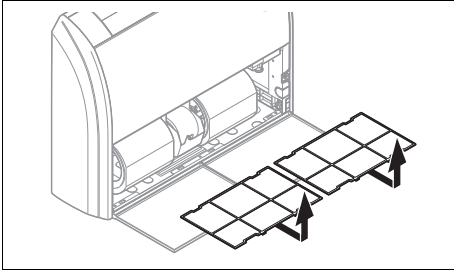
Se o teto/piso da unidade interior for colocado em serviço com os filtros de ar sujos, tal pode causar anomalias e danos no produto. Um filtro de ar sujo reduz a potência do aparelho de teto/piso.

- ▶ Adapte o intervalo de limpeza dos filtros de ar às condições ambientais e de utilização (pelo menos uma vez por mês).
- ▶ Em caso de utilização intensiva, limpe os filtros de ar pelo menos a cada duas semanas.

1. Solte os ganchos superiores nas laterais da grelha, para a soltar da garnição dianteira.
2. Abra a grelha.
3. Desaparafuse os filtros nos fechos da grelha e retire-os.



## Colocação fora de serviço 7



4. Limpe o filtro de ar com um aspirador ou lave-o com água fria.
5. Antes de montar novamente o filtro na grelha, certifique-se de que este está limpo e totalmente seco.
6. Se o filtro estiver danificado, substitua-o.
7. Proceda pela ordem inversa para montar o filtro.

## 7 Colocação fora de serviço

### 7.1 Colocar o aparelho temporariamente fora de funcionamento

- ▶ Prima a tecla de ligar/desligar.
  - ◁ O mostrador apaga-se.

### 7.2 Colocar o produto definitivamente fora de funcionamento

- ▶ Solicite a um instalador que coloque o produto definitivamente fora de funcionamento. Contacte um técnico especializado autorizado.

#### 7.2.1 Solicite a eliminação do agente refrigerante

O produto contém o agente refrigerante R32, que não pode entrar na atmosfera.

- ▶ Solicite a eliminação do agente refrigerante apenas a um instalador qualificado.

## 8 Reciclagem e eliminação

- ▶ Incumba o técnico certificado que instalou o produto da eliminação da respetiva embalagem.



■ Se o produto estiver identificado com este símbolo:

- ▶ Neste caso, não elimine o produto com o lixo doméstico.
- ▶ Entregue antes o produto num centro de recolha para resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos.



■ Se o produto incluir baterias que estejam identificadas com este símbolo, estas poderão conter substâncias nocivas para a saúde e para o ambiente.

- ▶ Neste caso, entregue as baterias num centro de recolha para este fim.

**Validade:** Croácia

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadnom električnom i elektroničkom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant- [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

## 9 Garantia e serviço de apoio ao cliente

### 9.1 Garantia

Solicite as informações relativas à garantia do fabricante através do endereço de contacto indicado no verso.

## 9 Garantia e serviço de apoio ao cliente

### 9.2 Serviço de apoio ao cliente

Pode encontrar os dados de contacto do nosso serviço a clientes no verso ou na nossa página de Internet.

## Anexo

## A Eliminação de falhas

Problema	Causas possíveis	Eliminação
O mostrador do comando à distância não se liga	Verifique se as pilhas estão corretamente inseridas.	Tenha atenção à polaridade correta.
	As pilhas estão descarregadas	Troque as pilhas. Troque sempre as duas pilhas em simultâneo.
O sistema não inicia de imediato	O sistema não reinicia de imediato após um desligamento.	Para efeitos de proteção, a instalação permanece desligada durante, pelo menos, 3 min. após cada paragem. Após este tempo, volte a ligar a instalação.
	O circuito de proteção dispara, para proteger o produto, quando a ficha é retirada da tomada e inserida imediatamente de seguida.	
O sistema não funciona de todo (o ventilador não se liga)	O cabo de ligação à rede não está ligado	Insira a ficha na tomada e ligue a unidade interior.
	Houve uma falha de corrente	Restabeleça a alimentação de corrente da instalação.
	O fusível tem defeito	Informe um técnico certificado.
Arrefecimento ou aquecimento insuficiente	Portas e/ou janelas abertas	Feche as portas e/ou janelas.
	Existe uma fonte de calor na divisão (muitas pessoas na divisão)	Se possível, retire a fonte de calor.
	O termóstato está definido para uma temperatura demasiado alta no modo de arrefecimento	Defina a temperatura para um valor ideal.
	O termóstato está definido para uma temperatura demasiado baixa no modo de aquecimento	Defina a temperatura para um valor ideal.
	O filtro de ar está sujo ou obstruído	Limpe os filtros de ar.
	Obstrução antes da entrada ou saída de ar	Remova a obstrução, para assegurar uma circulação de ar suficiente.
	A temperatura ambiente não alcança o nível definido	Aguarde um momento.
	Radiação solar direta através da janela, enquanto o produto está a funcionar no modo de arrefecimento	Proteja a unidade interior da radiação solar (por exemplo: colocar cortinas, fechar as persianas ...).
Formação de ruídos	Durante o funcionamento ou com a unidade desligada poderá ouvir-se um barulho. O ruído é mais intenso durante os primeiros 2 - 3 minutos.	A causa deste barulho é o fluxo de agente refrigerante para a unidade. O ruído não significa que exista uma anomalia.
	Durante o funcionamento do sistema ouve-se um estalido	A causa deste ruído são as alterações de temperatura e a consequente dilatação ou contração do recipiente. O ruído não significa que exista uma anomalia.

## Anexo

<b>Problema</b>	<b>Causas possíveis</b>	<b>Eliminação</b>
Formação de ruídos	Um ruído de ar alto durante o funcionamento do sistema pode ser causado pela sujidade do filtro de ar	Limpe bem o filtro de ar.
Formação de odor	O sistema deixa circular odores no ar ambiente (odor a cigarros ou a móveis)	Sem medida de correção
Formação de névoa ou de vapor	No modo de aquecimento ou com temperaturas baixas, a unidade exterior pode criar vapor durante o processo de descongelamento.	Sem medida de correção
O mostrador da unidade interior exibe E07.	As unidades interiores individuais do sistema de ar condicionado não estão configuradas no mesmo modo de funcionamento.	Coloque todas as unidades interiores ou no modo de arrefecimento ou no modo de aquecimento.

## Índice remissivo

### A

Agente refrigerante R134A.....	204
Aquecer .....	206
Arrefecimento .....	206

### B

Bateria .....	217
---------------	-----

### C

Colocação fora de funcionamento temporária .....	217
Colocar definitivamente fora de funcionamento .....	217

### D

Definir a distribuição do ar.....	212
Definir a hora.....	210
Definir o modo automático .....	211
Definir o modo de aquecimento .....	211
Definir o modo de arrefecimento .....	211
Definir o modo de desumidificação .....	211
Definir o modo de ventilação.....	210
Desligar .....	217
Desumidificação .....	206
Documentação .....	205

### E

Elementos de comando.....	208–209
Eliminação.....	217

### F

Função económica .....	213
Função I Feel .....	213
Função principal .....	206
Função TIMER .....	212
Função Wi-fi .....	214
Funcionamento com várias unidades interiores.....	214

### L

Lig./Desl. ....	209
Ligar/desligar a iluminação do mostrador da unidade interior .....	210
Limpar a unidade exterior.....	215
Limpar a unidade interior.....	215
Limpar o aparelho de comando à distância .....	215

### M

Manutenção.....	202
Marcação CE.....	207
Modo de funcionamento.....	210

Modo Sleep .....	212
Mostrador .....	208–209

### P

Produto, desligar .....	217
-------------------------	-----

### R

Reciclagem.....	217
Reparação.....	202

### S

Segurança para crianças .....	214
Selecione um modo de funcionamento. ....	210

### U

Utilização adequada.....	201
--------------------------	-----

### V

Ventilação.....	206
-----------------	-----

# Vsebina

## Navodila za uporabo

### Vsebina

<b>1</b>	<b>Varnost.....</b>	<b>223</b>
1.1	Opozorila, povezana z akcijo.....	223
1.2	Namenska uporaba .....	223
1.3	Splošna varnostna navodila.....	224
<b>2</b>	<b>Napotki k dokumentaciji .....</b>	<b>226</b>
2.1	Upoštevajte pripadajočo dokumentacijo.....	226
2.2	Shranjevanje dokumentacije.....	226
2.3	Veljavnost navodil.....	226
<b>3</b>	<b>Opis izdelka .....</b>	<b>226</b>
3.1	Zgradba izdelka za strop/tla.....	226
3.2	Zgradba izdelka za kaseto.....	227
3.3	Glavna funkcija .....	227
3.4	Ogrevanje .....	227
3.5	Hlajenje.....	227
3.6	Prezračevanje.....	227
3.7	Razvlaževanje .....	227
3.8	Opis tipskih tablic.....	227
<b>4</b>	<b>Delovanje .....</b>	<b>229</b>
4.1	Temperaturno območje delovanja .....	229
4.2	Koncept upravljanja .....	229
4.3	Upravljalni elementi .....	230
<b>5</b>	<b>Delovanje .....</b>	<b>230</b>
5.1	Namestitev baterij.....	230
5.2	Vklop/izklop.....	230
5.3	Način delovanja .....	230
5.4	Nastavitev časa .....	231
5.5	Prezračevanje.....	231
5.6	Funkcija samodejnega delovanja .....	232
5.7	Hlajenje.....	232
5.8	Razvlaževanje .....	232
5.9	Ogrevanje .....	232
5.10	Nastavitev porazdelitve zraka.....	233
5.11	Način Sleep .....	233
5.12	Funkcija TIMER .....	233
5.13	Funkcija turbo .....	234
5.14	Temperaturna funkcija.....	234
5.15	Funkcija I Feel .....	234
5.16	Funkcija varčevanja .....	234
5.17	Funkcija otroške zaščite .....	234
5.18	Vklop/izklop funkcije povezljivosti .....	234
5.19	Delovanje z večjim številom notranjih enot.....	235
5.20	Prikaz notranje enote.....	235
<b>6</b>	<b>Nega in vzdrževanje .....</b>	<b>235</b>
6.1	Vzdrževanje .....	235
6.2	Nega izdelka .....	235
6.3	Čiščenje notranje enote .....	235
6.4	Čiščenje zunanje enote .....	236
6.5	Čiščenje daljinskega upravljalnika.....	236
6.6	Čiščenje zračnega filtra notranje enote za kaseto .....	236
6.7	Čiščenje zračnega filtra notranje enote za strop/tla .....	237
<b>7</b>	<b>Ustavitev .....</b>	<b>237</b>
7.1	Začasna ustavitev izdelka.....	237
7.2	Dokončen izklop .....	237
<b>8</b>	<b>Recikliranje in odstranjevanje.....</b>	<b>238</b>
<b>9</b>	<b>Garancija in servisna služba ....</b>	<b>238</b>
9.1	Garancija .....	238
9.2	Servisna služba .....	238
	<b>Dodatek .....</b>	<b>239</b>
<b>A</b>	<b>Odpravljanje motenj .....</b>	<b>239</b>
	<b>Indeks .....</b>	<b>241</b>

## 1 Varnost

### 1.1 Opozorila, povezana z akcijo

#### Klasifikacija opozoril, povezanih z akcijo

Opozorila, ki so povezana z akcijo, se stopnjujejo glede na težavnost možne nevarnosti z naslednjimi opozorilnimi znaki in signalnimi besedami:

#### Opozorilni znaki in signalne besede



#### **Nevarnost!**

Neposredna smrtna nevarnost ali nevarnost težkih telesnih poškodb



#### **Nevarnost!**

Smrtna nevarnost zaradi električnega udara



#### **Opozorilo!**

Nevarnost lažjih telesnih poškodb



#### **Previdnost!**

Nevarnost materialne škode ali škode za okolje

### 1.2 Namenska uporaba

V primeru nepravilne ali nenaemenske uporabe lahko pride do nevarnosti za življenje in telo uporabnika ali tretjih oseb oz. do poškodbe na izdelku in drugih materialnih sredstvih.

Izdelek je namenjen klimatiziranju bivalnih prostorov in pisarn.

Za namensko uporabo je treba:

- upoštevati priložena navodila za uporabo izdelka ter za vse druge komponente sistema
- upoštevati vse pogoje za servisiranje in vzdrževanje, ki so navedeni v navodilih.

Tega izdelka ne smejo uporabljati otroci do 8 leta starosti ter osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi, ali osebe brez izkušenj in/ali znanja, razen če jih nadzoruje usposobljena oseba ali jih je usposobljena oseba poučila o varni uporabi izdelka in jih seznanila z možnimi nevarnostmi pri uporabi. Otroci se ne smejo igrati z izdelkom. Otroci ne smejo brez nadzora izvajati postopkov čiščenja in vzdrževanja.

Vsaka drugačna uporaba od načinov, ki so opisani v priloženih navodilih, oz. uporaba izven tukaj opisane velja za neustrezno. Vsi drugačni načini uporabe, predvsem v komercialne ali industrijske namene, veljajo za nenamenske. Prav tako za nenamensko velja vsaka uporaba in shranjevanje hrane, rastlin ali drugih pokvarljivih živil.

**Pozor!**

# 1 Varnost

Vsakršna zloraba je prepovedana.

## 1.3 Splošna varnostna navodila

### 1.3.1 Smrtna nevarnost zaradi posegov v izdelek ali okolico izdelka

- ▶ V nobenem primeru ne odstranjajte, premoščajte ali blokirajte varnostnih naprav.
- ▶ Na varnostnih napravah ne izvajajte nedovoljenih posegov.
- ▶ Ne poškodujte in ne odstranjajte plomb na sestavnih delih.
- ▶ Nobenih sprememb ne izvajajte:
  - na izdelku
  - na vodih za vodo in elektriko
  - na varnostnem ventilu
  - na odtočnih vodih
  - na dotokih zraka in iztokih zraka
  - na cevovodih za dovod zraka in odvod zraka
  - na gradbeni konstrukciji, ki lahko vpliva na varno delovanje izdelka

### 1.3.2 Nevarnost zaradi nepravilnega upravljanja

Z napačno uporabo lahko ogrozite sebe in druge ter povzročite materialno škodo.

- ▶ Skrbno preberite ta navodila in vso pripadajočo dokumentacijo, še posebej poglavje "Varnost" in opozorila.
- ▶ Opravila izvajajte samo tako, kot je opisano v teh navodilih.

### 1.3.3 Nevarnost telesnih poškodb in materialne škode zaradi nepravilnega ali opuščene vzdrževanja in popravil

- ▶ Nikoli ne poskušajte sami izvajati vzdrževalnih del ali popravil na vašem izdelku.
- ▶ Motnje in škodo naj takoj odpravi inštalater.
- ▶ Upoštevajte predpisane intervale vzdrževalnih del.

### 1.3.4 Smrtna nevarnost zaradi električnega udara

- ▶ Ne rokujte z izdelkom, če imate mokre ali vlažne roke.

### 1.3.5 Nevarnost poškodb zaradi hladilnega sredstva

Iztekajoče hladilno sredstvo lahko povzroči hude poškodbe oči in pomanjkanje kisika na mestu postavitve.

- ▶ Ne poškodujte delov naprave, ki vsebujejo hladilno sredstvo.
- ▶ Pazite, da z ostrimi ali špičastimi predmeti ne poškodujete napeljav klimatske naprave



ter da ne stisnete ali zvijete napeljav.

- ▶ Če hladilno sredstvo izteka, o tem obvestite usposobljenega inštalaterja, ki bi odpravil netesnost.
- ▶ Če hladilno sredstvo pride v stik z vašimi očmi, nemudoma poiščite zdravnika.
- ▶ Pri delu s hladilnim sredstvom uporabljajte zaščitne rokavice.

### 1.3.6 Nevarnost poškodb zaradi ventilatorja

Zaradi visoke hitrosti ventilatorja lahko pride do poškodb.

- ▶ V dotok in iztok zraka ali med lamele nikoli ne vstavljajte prstov ali drugih predmetov, ko izdelek deluje.

### 1.3.7 Nevarnost požara zaradi odprtega ognja ali vnetljivih plinov

- ▶ V zračni tok naprave ne postavljajte toplotnih virov z odprtim ognjem.
- ▶ V bližini klimatske naprave ne uporabljajte razpršil ali drugih vnetljivih plinov.

### 1.3.8 Nevarnost za zdravje zaradi neposrednega pretoka zraka

- ▶ Zračnega toka ne usmerjajte neposredno proti osebam, še

posebej ne proti otrokom ter šibkim ali starejšim osebam.

### 1.3.9 Možnost škode za okolje zaradi hladilnega sredstva

Izdelek vsebuje hladilno sredstvo, ki ga ni dovoljeno izpuščati v atmosfero.

- ▶ Prepričajte se, da izdelek vzdržuje inštalater, ki je usposobljen za delo s hladilnimi sredstvi in ga po izklopu reciklira ali odstrani.

### 1.3.10 Nevarnost motenj ali napačnega delovanja

- ▶ Na zunanjo enoto in v njeno bližino ne odlagajte predmetov.

## 2 Napotki k dokumentaciji

### 2 Napotki k dokumentaciji

#### 2.1 Upošteвайте pripadajočo dokumentacijo

- ▶ Obvezno upoštevajte vsa navodila za uporabo, ki so priložena komponentam sistema.

#### 2.2 Shranjevanje dokumentacije

- ▶ Shranite ta navodila in vso pripadajočo dokumentacijo, da bodo na razpolago za nadaljnjo uporabo.

#### 2.3 Veljavnost navodil

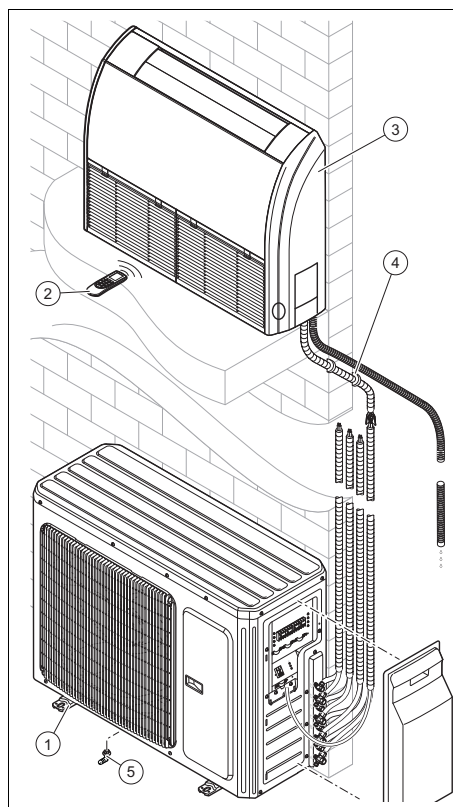
Ta navodila veljajo izključno za naslednje izdelke:

#### Izdelek – številka artikla

Notranja enota VAI8/5-035 KMNI	0010022705
Notranja enota VAI8/5-035 FMNI	0010022706
Zunanja enota VAF8-040W2NO	0010022657
Zunanja enota VAF8-050W2NO	0010022658
Zunanja enota VAF8-070W3NO	0010022659
Zunanja enota VAF8-080W4NO	0010022660
Zunanja enota VAF5-040W2NO	0010022668
Zunanja enota VAF5-050W2NO	0010022669
Zunanja enota VAF5-070W3NO	0010022670
Zunanja enota VAF5-080W4NO	0010022671

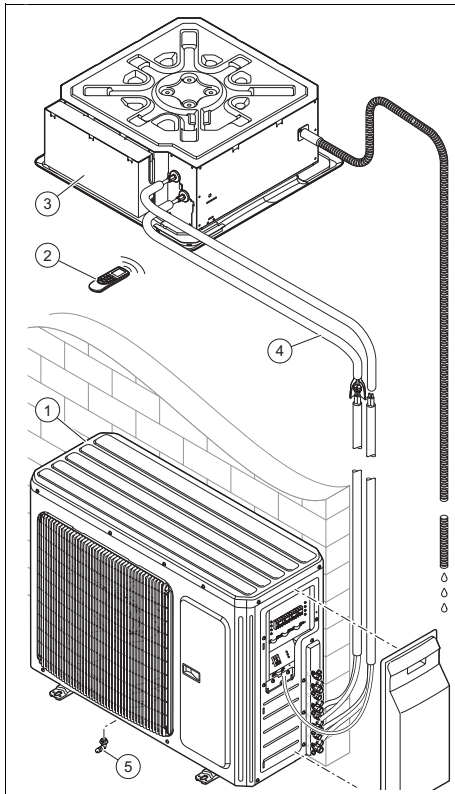
### 3 Opis izdelka

#### 3.1 Zgradba izdelka za strop/tla



- |                               |                                |
|-------------------------------|--------------------------------|
| 1 Zunanja enota               | 4 Priključki in polaganje cevi |
| 2 Daljinski upr.              | 5 Drenažna cev za kondenzate   |
| 3 Notranja enota za strop/tla |                                |

## 3.2 Zgradba izdelka za kaseto



- |                            |                                |
|----------------------------|--------------------------------|
| 1 Zunanja enota            | 4 Priključki in polaganje cevi |
| 2 Daljinski upr.           | 5 Drenažna cev za kondenzate   |
| 3 Notranja enota za kaseto |                                |

## 3.3 Glavna funkcija

Daljinski upravljalnik krmili ogrevalni sistem, hlajenje in prezračevanje.

Daljinski upravljalnik ima funkcijo časovnega vklopa (stikalna ura) za vklop in izklop notranje enote.

## 3.4 Ogrevanje

Senzor sobne temperature meri sobno temperaturo. Če je sobna temperatura nižja od želene temperature, regulator vklopi ogrevanje.

Med ogrevanjem notranja enota poviša temperaturo prostora, v katerem je nameščena.

## 3.5 Hlajenje

Senzor sobne temperature meri sobno temperaturo. Če je sobna temperatura višja od želene temperature, regulator vklopi hlajenje.

Med hlajenjem notranja enota zniža temperaturo prostora, v katerem je nameščena.

## 3.6 Prezračevanje

Z daljinskim upravljalnikom lahko aktivirate prezračevanje, da zrak začne krožiti, ne da bi se pri tem spremenila temperatura prostora, v katerem je nameščen izdelek.

Med prezračevanjem ni mogoče nastaviti temperature.

## 3.7 Razvlaževanje

Med razvlaževanjem notranja enota zniža stopnjo vlage prostora, v katerem je nameščena.

Med razvlaževanjem ni mogoče nastaviti števila vrtljajev ventilatorja. Ventilator obratuje z najmanjšim številom vrtljajev.


## 3.8 Opis tipskih tablic

### 3.8.1 Opis tipske tablice notranje enote

Na tipski tablici so naslednji podatki:

Okrajšava/simbol	Opis
	Preberite navodila!
VAI...	Nomenklatura izdelkov
Air Conditionning - Indoor unit	Opis izdelka

## 3 Opis izdelka

Okrajšava/simbol	Opis
COOLING - Rated capacity kW	Nazivna prostornina med hlajenjem
HEATING - Rated capacity kW	Nazivna prostornina med ogrevanjem
Max operating current A	Največja poraba
IP	Vrsta zaščite (prah, brijanje vode)
220–240 V ~ /50 Hz/enofazni	Električni priključek – električna napetost – frekvenca – faza
Operating pressure Hi P MPa	Dovoljen nadtlak delovanja na visokotlačni strani
Operating pressure Lo P MPa	Dovoljen nadtlak delovanja na nizkotlačni strani
NET WEIGHT kg	Neto teža
	Ta izdelek vsebuje vnetljivo tekočino (Varnostna skupina A2).

### 3.8.2 Opis tipske tablice zunanje enote

Na tipski tablici so naslednji podatki:

Okrajšava/simbol	Opis
VAI...	Nomenklatura izdelkov
Air Conditionning - Outdoor unit	Opis izdelka
COOLING - Rated capacity kW	Nazivna prostornina med hlajenjem
HEATING - Rated capacity kW	Nazivna prostornina med ogrevanjem
Max Power Consumption W	Največja poraba
IP	Vrsta zaščite (prah, brijanje vode)

Okrajšava/simbol	Opis
220–240 V ~ /50 Hz/enofazni	Električni priključek – električna napetost – frekvenca – faza
Refrigerant	Tip hladilnega sredstva
kg	Masa polnjenja nosilnega medija toplote za nizke temperature v izdelku
GWP v tCO <sub>2</sub>	Potencial tople grede
Operating pressure Hi P MPa	Dovoljen nadtlak delovanja na visokotlačni strani
Operating pressure Lo P MPa	Dovoljen nadtlak delovanja na nizkotlačni strani
NET WEIGHT kg	Neto teža
	Ta izdelek vsebuje vnetljivo tekočino (Varnostna skupina A2).

### 3.8.3 Oznaka CE



Oznaka CE potrjuje, da izdelki izpolnjujejo osnovne zahteve veljavnih direktiv v skladu s podatki na izjavi o skladnosti.

S tem proizvajalec izjavlja, da tip radijske naprave, ki je opisan v teh navodilih, ustreza direktivi 2014/53/EU. Celotno besedilo izjave ES o skladnosti je na voljo na naslednji spletni strani: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

### 3.8.4 Nacionalna oznaka testiranja Srbije

Veljavnost: Srbija



Oznaka testiranja potrjuje, da izdelki v skladu s podatki na tipski tablici izpolnjujejo zahteve.

jejo zahteve veljavnih nacionalnih predpisov v Srbiji.

### 3.8.5 Podatkovni list o polnjenju izdelka s hladilnim sredstvom

Contains fluorinated greenhouse gases

**R32**  
GWP:675

1 =  kg

2 =  kg

1 + 2 =  kg

GWP × kg  
1000 =  tCO<sub>2</sub>eq

6 5

Izdelek že vsebuje polnjenje hladilnega sredstva v zunanji enoti. Na podatkovnem listu so navedeni podatki o polnjenju izdelka s hladilnim sredstvom.

Inštalater mora po namestitvi izpolniti podatke o polnjenju na podatkovnem listu.

## 4 Delovanje

### 4.1 Temperaturno območje delovanja

Zmogljivost klimatske naprave se spreminja v odvisnosti od temperature delovanja zunanje enote.

	Hlajenje	Ogrevanje
Zunaj	-15 ... 48 °C	-15 ... 24 °C
Znotraj	16 ... 30 °C	16 ... 30 °C

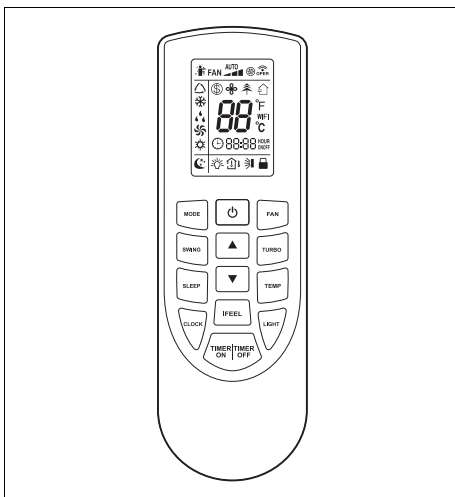
### 4.2 Koncept upravljanja



Simbol	Opis
	Prikaz načina I FEEL
FAN AUTO	Prikaz delovanja ventilatorja
	Prikaz prenosa
	Prikaz hlajenja
	Prikaz razvlaževanja
	Prikaz prezračevanja
	Prikaz ogrevanja
	Prikaz dopustnega načina
	Prikaz ionizacijskega načina (funkcija ni na voljo)
	Prikaz svežega zraka (ni na voljo)
	Prikaz izbrane temperature
	Prikaz sobne temperature
	Prikaz načina TIMER
	Ura
	Prikaz načina SLEEP
	Prikaz osvetlitve
	Prikaz delovanja navpične porazdelitve zraka
	Prikaz zaklepa

## 5 Delovanje

### 4.3 Upravljalni elementi



Simbol	Opis
	Izbira načina delovanja
	Vklop načina FAN
	Tipka za vklop/izklop
	Vklop porazdelitve zraka
	Vklop načina TURBO
	povišanje izbrane nastavitvene vrednosti
	znižanje izbrane nastavitvene vrednosti
	Vklop načina SLEEP
	Vklop načina I FEEL
	Vklop načina TIMER
	Izklop načina TIMER
	Tipka za nastavev časa
	Nastavev temperature
	Vklop načina LIGHT

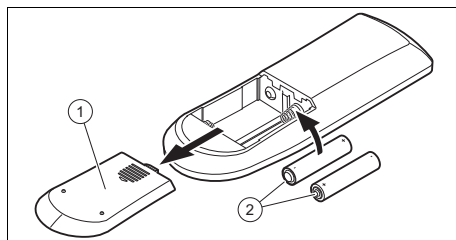
## 5 Delovanje

### 5.1 Namestitev baterij



#### Navodilo

Tip baterije za ta daljinski upravljalnik je AAA.








1. Odstranite pokrov (1) predalčka za baterijo.
2. Vstavite baterije (2) in ob tem pazite na pravilno polariteto.
3. Ponovno namestite pokrov predala za baterije (1).
  - ▽ Če se zaslon ne vklopi, preverite, ali so baterije pravilno vstavljene.
  - ◁ V primeru daljše odsotnosti odstranite baterije iz daljinskega upravljalnika.

### 5.2 Vklop/izklop

1. Pritisnite , da vklopite daljinski upravljalnik in notranjo enoto.
2. Pritisnite , da izklopite izdelek.

### 5.3 Način delovanja

1. Daljinski upravljalnik držite neposredno v smeri notranje enote.
  - ◁ Razdalja med daljinskim upravljalnikom in notranjo enoto mora biti manjša od maksimalne razdalje.
    - < 7,0 m
  - ◁ Če se v prostorih nahajajo fluorescenčne luči z elektronsko predvključno napravo ali brezžični telefoni, je treba maksimalno razdaljo zmanjšati.

- ◁ Preprečite ovire med daljinskim upravljalnikom in notranjo enoto.
- 2. Pritiskajte **(MODE)**, da preklopite med vrstami delovanja in izberete eno. Vrsta delovanja se prikaže na zaslonu v naslednjem zaporedju:
  - ◁ Samodejno delovanje 
  - ◁ Hlajenje: 
  - ◁ Ogrevanje: 
  - ◁ Prezračevanje: 
  - ◁ Razvlaževanje: 




### Navodilo

Če naprava dlje časa deluje v načinu hlajenja pri visoki stopnji vlažnosti, lahko iz izpustne rešetke kaplja voda.







### 5.3.1 Vklp/izklp osvetlitve zaslona notranje enote

1. Za vklop osvetlitve zaslona notranje enote za manj kot 2 sekundi pritisnite **(LIGHT)**.
2. Za izklp osvetlitve zaslona notranje enote za manj kot 2 sekundi pritisnite **(LIGHT)**.
3. Za izklp funkcije pritisnite poljubno tipko na daljinskem upravljalniku.

### 5.3.2 Sprememba prikaza skale termometra

- ▶ Istočasno pritisnite tipko  in **(MODE)** za vsaj 2 sekundi.
  - ◁ Na zaslonu se prikaže temperatura z lestvico stopinj Celzija, če so bile prej prikazane stopinje Fahrenheit, in obratno.

### 5.4 Nastavitev časa

1. Pritisnite **(CLOCK)**.
  - ◁ Prikaz časa na zaslonu utripa.
2. Pritisnite  in  za nastavitev časa.
  - ◁ S  in  lahko nastavite ure in minute.
  - ◁ Če držite  ali , se vrednost viša oz. niža hitreje.
3. Za potrditev nastavitve pritisnite tipko **(CLOCK)**.
  - ◁ Prikaz časa ne utripa več. Čas je nastavljen.

### 5.5 Prezračevanje




Med prezračevanjem nastavitev temperature in način **(SLEEP)** nista na voljo.

V ostalih vrstah delovanja je mogoče nastaviti število vrtljajev ventilatorja.



- |   |                             |   |                              |
|---|-----------------------------|---|------------------------------|
| 1 | Minimalno število vrtljajev | 3 | Maksimalno število vrtljajev |
| 2 | srednje število vrtljajev   |   |                              |

### 5.5.1 Nastavitev prezračevanja

1. Vklpote izdelek. (→ stran 230)
2. Pritisnite **(MODE)**.
  - ◁ Na zaslonu so prikazane različne vrste delovanja.
3. Izberite prezračevanje .
4. S tipkama  in  nastavite željeno temperaturo.
  - ◁ Temperaturo je mogoče višati in nižati v korakih po 1 °C.
5. Pritisnite **(FAN)** za nastavitev števila vrtljajev ventilatorja.
  - ◁ Z vsakim pritiskom na tipko **(FAN)** se število vrtljajev ventilatorja spremeni.

## 5 Delovanje

### 5.6 Funkcija samodejnega delovanja

V samodejnem delovanju  $\triangle$  izdelek samodejno izbere sobno temperaturo glede na hlajenje  $\ast$  ali ogrevanje  $\ast$ .

- Pri hlajenju  $\ast$  je zelena temperatura 25 °C.
- Pri ogrevanju  $\ast$  je zelena temperatura 20 °C.

#### 5.6.1 Nastavitev samodejnega delovanja

1. Vklopite izdelek. (→ stran 230)
2. Pritisnite **(MODE)**.
  - ◁ Na zaslonu so prikazane različne vrste delovanja.
3. Izberite samodejno delovanje  $\triangle$ .
  - ◁ Notranja enota samodejno regulira število vrtljajev ventilatorja glede na sobno temperaturo.

### 5.7 Hlajenje

Notranja enota med hlajenjem dopušča le hlajenje prostora.

Za doseg optimalnega hlajenja priporočamo, da lamele namestite vodoravno.

#### 5.7.1 Nastavitev hlajenja

1. Vklopite izdelek. (→ stran 230)
2. Pritisnite **(MODE)**.
  - ◁ Na zaslonu so prikazane različne vrste delovanja.
3. Izberite hlajenje  $\ast$ .
4. S tipkama  $\blacktriangle$  in  $\blacktriangledown$  nastavite zeleno temperaturo.
  - ◁ Temperaturo je mogoče višati in nižati v korakih po 1 °C.
5. Nastavite število vrtljajev ventilatorja. (→ stran 231)

### 5.8 Razvlaževanje

Notranja enota med razvlaževanjem zmanjšuje stopnjo vlažnosti.

#### 5.8.1 Nastavitev razvlaževanja

1. Vklopite izdelek. (→ stran 230)
2. Pritisnite **(MODE)**.
  - ◁ Na zaslonu so prikazane različne vrste delovanja.
3. Izberite razvlaževanje  $\text{☼}$ .
4. S tipkama  $\blacktriangle$  in  $\blacktriangledown$  nastavite zeleno temperaturo.
  - ◁ Temperaturo je mogoče višati in nižati v korakih po 1 °C.
  - ◁ Notranja enota izbere najnižje število vrtljajev ventilatorja, ki ga ni mogoče spremeniti, da optimizira učinkovitost razvlaževanja.

### 5.9 Ogrevanje

Med ogrevanjem se notranja enota omeji na ogrevanje prostora.



#### Navodilo

S funkcijo ogrevanja deluje ventilator v kasetni notranji enoti, dokler ne spremenite funkcije ali izklopite enote.

#### 5.9.1 Nastavitev ogrevanja

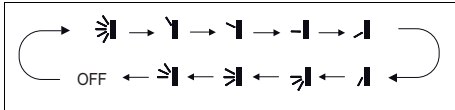
1. Vklopite izdelek. (→ stran 230)
2. Pritisnite **(MODE)**.
  - ◁ Na zaslonu so prikazane različne vrste delovanja.
3. Izberite ogrevanje  $\ast$ .
4. S tipkama  $\blacktriangle$  in  $\blacktriangledown$  nastavite zeleno temperaturo.
  - ◁ Temperaturo je mogoče višati in nižati v korakih po 1 °C.
5. Nastavite število vrtljajev ventilatorja.



## 5.10 Nastavitev porazdelitve zraka

S to funkcijo lahko ločeno nastavite navpično porazdelitev zraka notranje enote.

### 5.10.1 Iztok zraka nastavite navpično.



1. Pritisnite .
  - ◁ Na zaslonu daljinskega upravljalnika se pojavi prikaz delovanja za navpično porazdelitev zraka.
2. Spet pritisnite , da izberete zeleno smer. Z vsakim pritiskom na tipko se smer navpičnega kota iztoka zraka spremeni.



#### Navodilo

Če je izdelek vklopljen in je na daljinskem upravljalniku prikazano delovanje navpične porazdelitve zraka, je kot iztoka zraka usmerjen glede na standardno nastavitev. Če je izdelek v načinu hlajenja, je kot iztoka zraka usmerjen navzgor. Če je izdelek v načinu ogrevanja, je kot iztoka zraka usmerjen navzdol.

## 5.11 Način Sleep

S funkcijo Sleep je mogoče prilagoditi sobno temperaturo za čas spanja. Če je nastavljena funkcija Sleep, sistem samodejno prilagaja temperaturo.

Med hlajenjem ali razvlaževanjem pri aktivnem načinu Sleep se temperatura v eni uri dvigne za 1 °C in po 2 urah delovanja za 2 °C in nato ostane na tej vrednosti.

Med ogrevanjem pri aktivnem načinu Sleep se temperatura v eni uri spusti za 1 °C in po 2 urah delovanja za 2 °C in nato ostane na tej vrednosti.

## 5.12 Funkcija TIMER

S funkcijo TIMER lahko nastavite čase delovanja izdelka. S to funkcijo lahko optimizirate porabo elektrike.

### 5.12.1 Nastavitev funkcije TIMER ON

1. Prepričajte se, da je notranja enota izklopljena.
2. Prepričajte se, da je čas na izdelku pravilno nastavljen.
  - ◁ Pred nastavljanjem funkcije morate nujno nastaviti čas. (→ stran 231)
3. Pritisnite **TIMER ON**.
- ◁ Prikaz **TIMER ON** utripa.
4. S tipkama in programirajte zeleni čas zagona.
5. Za potrditev časa zagona pritisnite tipko **TIMER ON**.
6. Pritisnite **TIMER ON**, da izklopite funkcijo.

### 5.12.2 Nastavitev funkcije TIMER OFF

1. Prepričajte se, da notranja enota deluje.
2. Prepričajte se, da je čas na izdelku pravilno nastavljen.
  - ◁ Čas mora biti nujno nastavljen pred konfiguracijo programa. (→ stran 231)
3. Pritisnite **TIMER OFF**.
- ◁ Prikaz **TIMER OFF** utripa.
4. S tipkama in programirajte zeleni čas izklopa.
5. Za potrditev časa zaustavitve pritisnite tipko **TIMER OFF**.
6. Pritisnite **TIMER OFF**, da izklopite funkcijo.

## 5 Delovanje

### 5.13 Funkcija turbo

Funkcija **(TURBO)** je na voljo med hlajenjem in ogrevanjem. Z njo je po potrebi mogoče povečati moč ogrevanja oz. hlajenja.

#### 5.13.1 Vklon funkcije turbo

1. Pritisnite **(TURBO)** za vklop funkcije.
2. Pritisnite **(TURBO)**, da izklopite funkcijo.

### 5.14 Temperaturna funkcija

Temperaturna funkcija na zaslonu notranje enote prikazuje programirano temperaturo in sobno temperaturo.

Za prikaz vrednosti temperature pritisnite tipko **(TEMP)** na daljinskem upravljalniku.




- |                        |                                     |
|------------------------|-------------------------------------|
| 1. Želena temperatura  | 3. Zunanja temperatura              |
| 2. Temperatura okolice | Funkcija pri tem modelu ni na voljo |

### 5.15 Funkcija I Feel

Funkcija **(I FEEL)** uporablja temperaturni senzor daljinskega upravljalnika kot referenco za vklop ali izklop notranje enote. Temperatura v prostoru je natančnejša in vodenje zračnega toka je boljše, kar zagotavlja tudi večje udobje.

Daljinski upravljalnik mora biti usmerjen proti notranji enoti, da lahko pravilno sprejme poslani signal notranje enote.


#### 5.15.1 Vklon/izklop funkcije I Feel

1. Pritisnite **(I FEEL)**.  
◁ Na zaslonu daljinskega upravljalnika se pojavi prikaz .
2. Za izklop funkcije ponovite postopek.


### 5.16 Funkcija varčevanja

S funkcijo varčevanja se temperatura med ogrevanjem samodejno uravnava na 8 °C in med hlajenjem na 27 °C.






#### 5.16.1 Vklon/izklop funkcije varčevanja

1. Izberite ogrevanje ali hlajenje.
2. Istočasno držite tipki **(TEMP)** in **(CLOCK)**, da vklopite funkcijo.  
◁ Med ogrevanjem se na zaslonu prikaže simbol .  
◁ V načinu hlajenja se na zaslonu pojavi simbol SE.
3. Za izklop funkcije ponovite postopek.

### 5.17 Funkcija otroške zaščite

S funkcijo otroške zaščite  je mogoče zakleniti daljinsko upravljanje.

#### 5.17.1 Vklon/izklop funkcije za otroško zaščito

1. Hkrati pritisnite  in .  
◁ Na zaslonu daljinskega upravljalnika se pojavi prikaz . Otroška zaščita je aktivirana.
2. Spet pritisnite  in , da izklopite funkcijo.

### 5.18 Vklon/izklop funkcije povezljivosti

- ▶ Pritisnite **(MODE)** in **(TURBO)**, da vklopite oz. izklopite funkcijo povezljivosti.



#### Navodilo

To funkcijo je mogoče uporabljati samo z ustreznim priborom, da je omogočen vklop povezljivosti.

## Nega in vzdrževanje 6

### 5.19 Delovanje z večjim številom notranjih enot

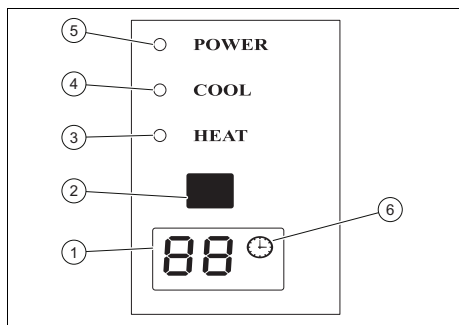
Če vaša klimatska naprava sestoji iz večjega števila notranjih enot, nastavitev temperature za posamezne prostore poteka neodvisno.

Bodite pozorni na to, da so vse notranje enote nastavljene ali na hlajenje ali na ogrevanje, da sistem bo sistem deloval pravilno.

### 5.20 Prikaz notranje enote

#### 5.20.1 Prikaz notranje enote za strop/tla

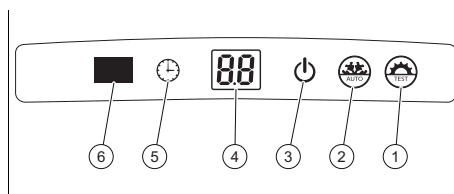
Veljavnost: VAI8/5-035 FMNI



- |                               |                       |
|-------------------------------|-----------------------|
| 1 Prikaz temperature          | 4 Prikaz za hlajenje  |
| 2 Radijski sprejemnik signala | 5 Delovni prikaz      |
| 3 Prikaz za ogrevanje         | 6 Prikaz načina TIMER |

#### 5.20.2 Prikaz notranje enote za kaseto

Veljavnost: VAI8/5-035 KMNI



- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| 1 Testni gumb (funkcija ni na voljo)           | 3 Delovni prikaz                     |
| 2 Testni gumb AUTO MODE in gumb za primer sile | 4 Temperatura DISPLAY in koda napake |
|  | 5 Prikaz načina TIMER                |
|  | 6 Radijski sprejemnik signala        |

## 6 Nega in vzdrževanje

### 6.1 Vzdrževanje

Pogoj za trajno pripravljenost, varno in zanesljivo delovanje ter dolgo življenjsko dobo je vsakoletni pregled in vzdrževanje izdelka, ki ga opravi pooblaščen inštalater.

### 6.2 Nega izdelka

- ▶ Oblogo čistite z vlažno krpo in nekaj mila brez topila.
- ▶ Ne uporabljajte razpršil, abrazivnih čistilnih sredstev, sredstev za pomivanje oz. čistil, ki vsebujejo topila ali klor.

### 6.3 Čiščenje notranje enote

1. Oblogo notranje enote obrišite z mehko in suho krpo.
2. V primeru trdovratnih nečistoč oblogo očistite z vodo in nevtralnim čistilnim sredstvom.
  - Čistilna sredstva ne smejo priti v notranjost notranje enote.

## 6 Nega in vzdrževanje

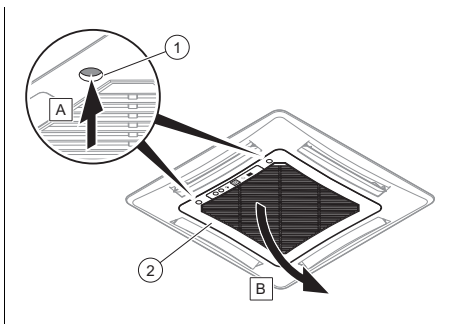
### 6.4 Čiščenje zunanje enote

1. Oblogo zunanje enote obrišite s suho krpo.
2. Po potrebi odstranite umazanijo s površine dotoka zraka.
3. Če se zunanja enota nahaja v prašnem okolju, redno čistite lamele toplotnega izmenjevalnika z mehko krtačo.

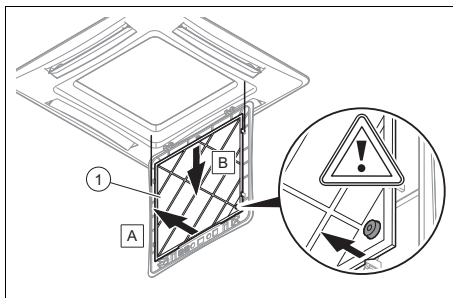
### 6.5 Čiščenje daljinskega upravljalnika

- Daljinski upravljalnik čistite le s suho krpo.

### 6.6 Čiščenje zračnega filtra notranje enote za kaseto



1. Pritisnite gumbе (1) na straneh zaslona na mreži (2) notranje enote, da jo sprostite s sprednje zaslone.
2. Odprite mrežo.



3. Zračni filter (1) očistite s sesalnikom za prah ali ga sperite s hladno vodo.
4. Pred ponovno vgradnjo filtra v mrežo se prepričajte, da je čist in popolnoma suh.
5. Če je filter poškodovan, ga zamenjajte.
6. Vgradnjo filtra opravite v obratnem vrstnem redu.

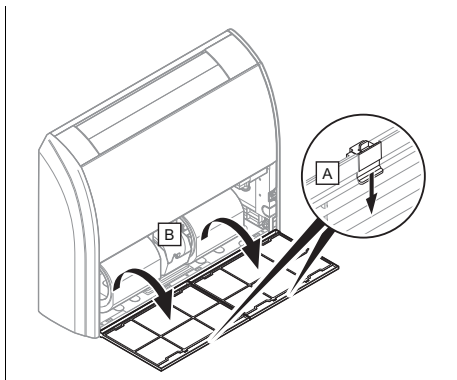


#### **Nevarnost!** **Nevarnost gmotne škode in napačnega delovanja!**

Če notranjo enoto za kaseto uporabljate z umazanimi zračnimi filtri, se lahko izdelek pokvari ali poškoduje. Umazan zračni filter zmanjša učinkovitost kasete.

- Intervale čiščenja zračnega filtra prilagodite pogojem okolice in delovanja (najmanj enkrat na mesec).
- V primeru intenzivne uporabe zračni filter očistite vsaj enkrat na dva tedna.

## 6.7 Čiščenje zračnega filtra notranje enote za strop/tla

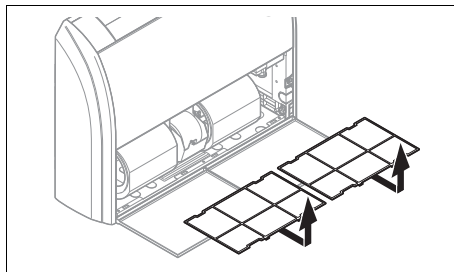


### **Nevarnost!** **Nevarnost grotne škode in napačnega delovanja!**

Če notranjo enoto za strop/tla uporabljate z umazanimi zračnimi filtri, se lahko izdelek pokvari ali poškoduje. Umazan zračni filter zmanjša učinkovitost naprave za strop/tla.

- ▶ Intervale čiščenja zračnega filtra prilagodite pogojem okolice in delovanja (najmanj enkrat na mesec).
- ▶ V primeru intenzivne uporabe zračni filter očistite vsaj enkrat na dva tedna.

1. Sprostite zgornje kavlje na straneh mreže, da jo sprostite s sprednje zaslonke.
2. Odprite mrežo.
3. Odvijte filtre iz zapor mreže in jih izvlecite.



4. Zračni filter očistite s sesalnikom za prah ali ga sperite s hladno vodo.
5. Pred ponovno vgradnjo filtra v mrežo se prepričajte, da je čist in popolnoma suh.
6. Če je filter poškodovan, ga zamenjajte.
7. Montažo filtra opravite v obratnem vrstnem redu.

## 7 Ustavitev

### 7.1 Začasna ustavitev izdelka

- ▶ Pritisnite tipko za vklop/izklop.
- ◀ Zaslon ugasne.

### 7.2 Dokončen izklop

- ▶ Za dokončen izklop izdelka se dogovorite z inštalaterjem. Obrnite se na pooblaščenega inštalaterja.

#### 7.2.1 Odstranjevanje hladilnega sredstva

Izdelek vsebuje hladilno sredstvo R32, ki ga ni dovoljeno izpuščati v atmosfero.

- ▶ Hladilno sredstvo lahko odstranjuje samo strokovno usposobljen inštalater.

## 8 Recikliranje in odstranjevanje

### 8 Recikliranje in odstranjevanje

- ▶ Za odstranjevanje transportne embalaže naj poskrbi inštalater, ki je namestil izdelek.



■ Če je izdelek označen s tem znakom:

- ▶ V tem primeru izdelek ne sodi med gospodinjne odpadke.
- ▶ Namesto tega izdelek odpeljite na zbirno mesto za odslužene električne ali elektronske naprave.



■ Če izdelek vsebuje baterije, ki so označene s tem znakom, potem lahko baterije vsebujejo snovi, ki so nevarne za zdravje in okolje.

- ▶ V tem primeru baterije oddajte na zbirnem mestu za baterije.

**Veljavnost:** Hrvaška

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadnom električnom i električnom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant- [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

## 9 Garancija in servisna služba

### 9.1 Garancija

Informacije o garanciji proizvajalca lahko dobite na kontaktnem naslovu, ki je naveden na zadnji strani.

### 9.2 Servisna služba

Kontaktne podatke naše servisne službe so navedeni na zadnji strani ali na naši spletni strani.

## Dodatek

## A Odpravljanje motenj

Težava	Možni vzroki	Odpravljanje
Zaslon daljinskega upravljalnika se ne vklopi	Preverite, ali so baterije pravilno vstavljene.	Pazite na pravilno polariteto.
	Baterije so prazne	Zamenjajte baterije. Vedno zamenjajte obe bateriji.
Sistem se ne zažene takoj	Sistem se po izklopu ne zažene takoj znova.	Naprava z namenom zaščite ostane izklopljena vsaj 3 minute po vsaki zaustavitvi. Po tem času jo spet vklopite.
	Če vtič potegnete iz vtičnice in ga takoj spet priključite, se sproži zaščitni krog, ki zaščiti izdelek.	
Sistem sploh ne deluje (ventilator se ne vklopi)	Omrežni priključni kabel ni priključen	Električni vtič priključite na vtičnico in vklopite notranjo enoto.
	Dobava električne energije je prekinjena	Znova vzpostavite dovod električnega toka do sistema.
	Varovalka je pokvarjena	Obvestite inštalaterja.
Nezadostno hlajenje ali ogrevanje	Vrata in/ali okna so odprta	Zaprte vrata in/ali okna.
	V prostoru je vir toplote (veliko število oseb v prostoru)	Če je možno, odstranite vir toplote.
	Termostat je med hlajenjem nastavljen na previsoko temperaturo	Optimalno nastavite temperaturo.
	Termostat je med ogrevanjem nastavljen na prenizko temperaturo	Optimalno nastavite temperaturo.
	Zračni filter je umazan ali zamašen	Očistite zračne filtre.
	Pred dotokom ali iztokom zraka je ovira	Odstranite oviro, da vzpostavite zadostno kroženje zraka.
	Sobna temperatura ni dosegla nastavljene stopnje	Počakajte trenutek.
	Neposredno sončno sevanje skozi okno, medtem ko je izdelek v načinu hlajenja	Notranjo enoto zaščitite pred sončnim sevanjem (npr. zagrnite zavese, zaprite rolete ...).
Hrup	Med delovanjem ali pri izklopljeni enoti se lahko sliši šumenje. Zvok je najglasnejši v prvih 2–3 minutah.	Vzrok za ta zvok je pretakanje hladilnega sredstva v enoti. Ta zvok ne pomeni, da gre za napačno delovanje.
	Med delovanjem sistema je mogoče slišati pokanje	Vzrok za ta zvok so spremembe temperature in v povezavi s tem raztezanje ali krčenje posode. Ta zvok ne pomeni, da gre za napačno delovanje.
	Glasi zvok zraka med delovanjem sistema lahko nastane zaradi nečistoč na zračnem filtru	Temeljito očistite zračne filtre.
Nastajanje vonjav	Sistem povzroča kroženje vonjav po prostoru (vonj po cigaretah ali pohištvi)	Brez korekcijskih ukrepov

## Dodatek

<b>Težava</b>	<b>Možni vzroki</b>	<b>Odpravljanje</b>
Nastajanje megle ali pare	V načinu ogrevanja ali pri nizkih temperaturah lahko zunanja enota med odta-ljevanjem proizvaja paro.	Brez korekcijskih ukrepov
Na prikazu notra-nje enote se pri-kaže E07 .	Posamezne notranje enote klimatske naprave niso nastavljene na isto vrsto delovanja.	Vse notranje enote nastavite na hlajenje ali na ogrevanje.



## Indeks

### B

Baterija ..... 238

### Č

Čiščenje daljinskega upravljalnika ..... 236

Čiščenje notranje enote ..... 235

Čiščenje zunanje enote ..... 236

### D

Delovanje z večjim številom notranjih enot ..... 235

Dokumentacija ..... 226

### F

Funkcija I Feel ..... 234

Funkcija TIMER ..... 233

Funkcija varčevanja ..... 234

Funkcija Wifi ..... 234

### G

Glavna funkcija ..... 227

### H

Hladilno sredstvo R134A ..... 225

Hlajenje ..... 227

### I

Izberite vrsto delovanja ..... 230

Izdelek, izklop ..... 237

Izklop ..... 237

Izklop, začasen ..... 237

### N

Način delovanja ..... 230

Način Sleep ..... 233

Namenska uporaba ..... 223

Nastavitev časa ..... 231

Nastavitev hlajenja ..... 232

Nastavitev ogrevanja ..... 232

Nastavitev porazdelitve zraka ..... 233

Nastavitev prezračevanja ..... 231

Nastavitev razvlaževanja ..... 232

Nastavitev samodejnega delovanja ..... 232

### O

Odstranjevanje ..... 238

Ogrevanje ..... 227

Otroška zaščita ..... 234

Oznaka CE ..... 228

### P

Popravilo ..... 224

Prezračevanje ..... 227

### R

Razvlaževanje ..... 227

Recikliranje ..... 238

### T

trajna ustavitev ..... 237

### U

Upravljalni elementi ..... 229–230

### V

Vklop/izklop ..... 230

Vklop/izklop osvetlitve zaslona notranje enote ..... 231

Vzdrževanje ..... 224

### Z

Zaslon ..... 229–230

# Përmbajtja

## Manuali i përdorimit

### Përmbajtja

<b>1</b>	<b>Siguria</b> .....	<b>244</b>
1.1	Udhëzime paralajmëruese për përdorimin.....	244
1.2	Përdorimi sipas destinimit.....	244
1.3	Udhëzime të përgjithshme për sigurinë .....	245
<b>2</b>	<b>Udhëzime për dokumentacionin</b> .....	<b>247</b>
2.1	Ndiqni dokumentet përkatëse .....	247
2.2	Ruani dokumentet.....	247
2.3	Vlefshmëria e udhëzimit .....	247
<b>3</b>	<b>Përshkrimi i produktit</b> .....	<b>247</b>
3.1	Ndërtimi i produktit për tavan/dysheme .....	247
3.2	Ndërtimi i produktit me kasetë .....	248
3.3	Funksioni kryesor.....	248
3.4	Sistemi i ngrohjes .....	248
3.5	Ftohja.....	248
3.6	Ajrimi.....	248
3.7	Delagështimi .....	248
3.8	Përshkrimi i tabelës së produktit .....	249
<b>4</b>	<b>Funksioni</b> .....	<b>250</b>
4.1	Fasha e temperaturës së punës .....	250
4.2	Koncepti i përdorimit .....	250
4.3	Elementet shërbyese .....	251
<b>5</b>	<b>Funksioni</b> .....	<b>251</b>
5.1	Vendosni bateritë.....	251
5.2	Ndezur/Fikur .....	251
5.3	Regjimi i punës .....	251
5.4	Vendosni orën.....	252
5.5	Funksioni i ventilatorit .....	252
5.6	Funksioni i regjimit automatik ....	253
5.7	Ftohja.....	253
5.8	Funksioni i delagështimit .....	253
5.9	Regjimi i nxehtësisë.....	253
5.10	Rregulloni shpërndarjen e ajrit .....	254
5.11	Modaliteti Sleep .....	254
5.12	Funksioni i KOHËMATËSIT .....	254
5.13	Funksioni turbo .....	255
5.14	Funksioni i temperaturës .....	255
5.15	Funksioni I Feel .....	255
5.16	Funksioni i kursimit .....	255
5.17	Funksioni i siguresës së fëmijëve .....	256
5.18	Aktivizimi / çaktivizimi i funksionit të konektivitetit.....	256
5.19	Proces me më shumë njësi të brendshme.....	256
5.20	Treguesit e njësisë së brendshme.....	256
<b>6</b>	<b>Kujdesi dhe mirëmbajtja</b> .....	<b>257</b>
6.1	Mirëmbajtja .....	257
6.2	Përkujdesja ndaj produktit .....	257
6.3	Pastrimi i njësisë së brendshme.....	257
6.4	Pastrimi i njësisë së jashtme ....	257
6.5	Pastrimi i pajisjes telekomanduese .....	257
6.6	Pastrimi i filtrit të ajrit të njësisë së brendshme me kasetë .....	257
6.7	Pastrimi i filtrit të ajrit në njësinë e brendshme të tavanit/dyshemesë.....	258
<b>7</b>	<b>Nxjerrja jashtë pune</b> .....	<b>259</b>
7.1	Përkohësisht nxirri produktin jashtë pune .....	259
7.2	Përfundimisht produkti të nxirret jashtë pune .....	259
<b>8</b>	<b>Riciklimi dhe deponimi</b> .....	<b>259</b>
<b>9</b>	<b>Garancia dhe shërbimi i klientit</b> .....	<b>259</b>
9.1	Garancia .....	259
9.2	Shërbimi i klientit.....	260
	<b>Shtojcë</b> .....	<b>261</b>
<b>A</b>	<b>Zgjidhja e defektit</b> .....	<b>261</b>

**Indeksi sipas alfabetit..... 263**

# 1 Siguria

## 1 Siguria

### 1.1 Udhëzime paralajmëruese për përdorimin

#### Klasifikimi i udhëzimeve të paralajmërimeve lidhur me veprimet

Udhëzimet operacionale janë shkallëzuar si vijon me shenjat paralajmëruese dhe fjalët sinjalizuese lidhur me rrezikun e mundshëm:

#### Shenja paralajmëruese dhe fjalë sinjalizuese



##### **Rrezik!**

Rrezik jete ose rrezik dëmsh të rënda në persona



##### **Rrezik!**

Rrezik për jetën si pasojë e goditjes elektrike



##### **Paralajmërim!**

Rrezik dëmsh të lehta në persona



##### **Kujdes!**

Rrezik dëmsh materiale ose dëmsh për mjedisin

### 1.2 Përdorimi sipas destinimit

Një përdorim i papërshtatshëm ose jo sipas destinimit mund të përbëjë rrezik për trupin dhe jetën e përdoruesit ose palëve të treta, ose dëmtim të produkteve dhe sendeve të tjera me vlerë.

Ky produkt është i parashikuar për klimatizimin e banesave dhe zyrave.

Përdorimi sipas destinimit përfshin:

- ndjekjen e udhëzimeve të bashkangjitura të përdorimit të produktit, si dhe të gjitha komponentave tjera të pajisjes
- respektimi i gjithë kushteve të inspektimeve dhe të mirëmbajtjes siç përshkruhet në manual.

Ky produkt mund të përdoret nga fëmijë mbi 8 vjeç dhe nga personat me aftësi fizike, ndjesore ose mendore si dhe ata pa përvojë dhe njohuri, vetëm me mbikëqyrje ose nëse janë mësuar për përdorimin e sigurit të përdorimit të produktit dhe kuptojnë rreziqet përkatëse. Fëmijët nuk duhet të luajnë me produktin. Pastrimi dhe mirëmbajtja nga përdoruesi nuk duhet të kryhen nga fëmijët pa mbikëqyrje.

Një përdorim ndryshe nga ai i përshkruar në manualin bashkëngjitur ose një përdorim jashtë destinimit që përshkruhet, vlen si përdorim jo sipas destinimit. Përdorimi jo sipas destinimit është edhe çdo përdorim komercial dhe

industrial. Çdo shfrytëzim për ruajtjen e artikujve ushqimorë, bimëve ose ushqimeve që prishen lehtë, konsiderohet i papërshtatshëm.

### **Kujdes!**

Çdo përdorim abuziv është i ndaluar.

## **1.3 Udhëzime të përgjithshme për sigurinë**

### **1.3.1 Rrezik të jetës nga ndryshimet në produkt ose në rrethin e produktit**

- ▶ Në asnjë rast mos i hiqni, mbushni ose bllokoni mekanizmat e sigurisë.
- ▶ Mos manipuloni me mekanizmat e sigurisë.
- ▶ Mos i shkatërroni apo hiqni vulat nga komponentët.
- ▶ Mos bëni kurrfarë ndryshimesh:
  - në produkt
  - në furnizuesit për ujë dhe korrent
  - tek valvuli i sigurisë
  - tek tubacionet e shkarkimit
  - në hyrjet dhe daljet e ajrit
  - në tubacionet për furnizimin dhe shkarkimin e ajrit
  - te elementet ndërtuese, të cilat mund të kenë ndikim në sigurinë e punës së produktit

### **1.3.2 Rrezik nga keqkomandimi**

Përmes keqkomandimit mund të rrezikoni veten tuaj dhe të tjerët si dhe të shkaktoni dëme materiale.

- ▶ Lexoni me kujdes udhëzuesin përkatës dhe dokumentet bashkëngjitur veçanërisht kapitullin "Siguria" dhe paralajmërimet.
- ▶ Ndërmerrni vetëm veprimet, për të cilat ju udhëzon udhëzuesi aktual i përdorimit.

### **1.3.3 Rreziku nga lëndimet de rreziku nga dëmtimet përmes mirëmbajtjes dhe riparimeve joprofesionale ose mungesës së tyre**

- ▶ Asnjëherë mos provoni, vetë t'i bëni punët e mirëmbajtjes dhe riparimeve në produktin Tuaj.
- ▶ Defektet dhe dëmtimet le t'i rregullojë menjëherë një mjeshër profesional.
- ▶ Përmbajuni intervalet e dhëna të mirëmbajtjes.

### **1.3.4 Rrezik për jetën si pasojë e goditjes elektrike**

- ▶ Mos punoni në produkt me duar të njoma ose të lagura.

## 1 Siguria

### 1.3.5 Rrezik lëndimi nga lënda ftohëse

Lënda ftohëse që rrjedh mund të shkaktojë lëndim të syve dhe mungesë oksigjeni në vendin e montimit.

- ▶ Mos dëmtoni komponentët e pajisjes, që përmbajnë lëndë ftohëse.
- ▶ Bëni kujdes që të mos dëmtoni tubat e kondicionerit me objekte të mprehtë ose me majë, të mos i shtypni dhe të mos i përdridhni ato.
- ▶ Nëse rrjedh jashtë lëndë ftohëse, njoftoni një teknik të kualifikuar për zgjidhjen e problemit të rrjedhjes.
- ▶ Nëse ju bie në sy lënda ftohëse, drejtohuni menjëherë tek mjeku.
- ▶ Përdorni dorashka mbrojtëse kur kryeni procese me lëndën ftohëse.

### 1.3.6 Rrezik lëndimi nga ventilatori

Shpejtësia e lartë e ventilatorit mund të shkaktojë lëndime.

- ▶ Mos i fusni asnjëherë gishtat apo objekte të tjerë në vrimat e hyrje-daljes së ajrit ose midis fletëve, ndërkohë që produkti është në punë e sipër.

### 1.3.7 Rrezik djegieje nga flakët ose gazet e djegshëm

- ▶ Mos vendosni asnjë burim nxehtësie me zjarr të hapur në rrymën e ajrit të pajisjes.
- ▶ Mos përdorni spërkatës ose gaze të tjerë ndezës në afërsi të kondicionerit.

### 1.3.8 Rryma direkte e ajrit përbën rrezik për shëndetin

- ▶ Mos e drejtoni rrymën e ajrit direkt tek njerëzit, veçanërisht tek fëmijët si dhe njerëzit me aftësi të kufizuara ose të vjetër në moshë.

### 1.3.9 Rreziku i një dëmi mjedisor si pasojë e lëndës ftohëse

Produkti përmban një lëndë ftohëse që nuk lejohet të dalë në atmosferë.

- ▶ Sigurohuni që të jetë një specialist i kualifikuar për proceset me lëndët ftohëse, që të mirëmbajë pajisjen dhe pas nxjerrjes jashtë punë, ta riciklojë dhe ta mënjanojë atë.

### 1.3.10 Rrezik defektesh ose keqfunksionimesh

- ▶ Mos vendosni asnjë objekt mbi ose në afërsi të njësisë së jashtme.

## Udhëzime për dokumentacionin 2

### 2 Udhëzime për dokumentacionin

#### 2.1 Ndiqni dokumentet përkatëse

- Respektoni patjetër gjithë udhëzimet e përdorimit të komponentëve të impiantit.

#### 2.2 Ruani dokumentet

- Ruajeni këtë manual si dhe dokumentet bashkëngjitur për përdorimin e ardhshëm.

#### 2.3 Vlefshmëria e udhëzimit

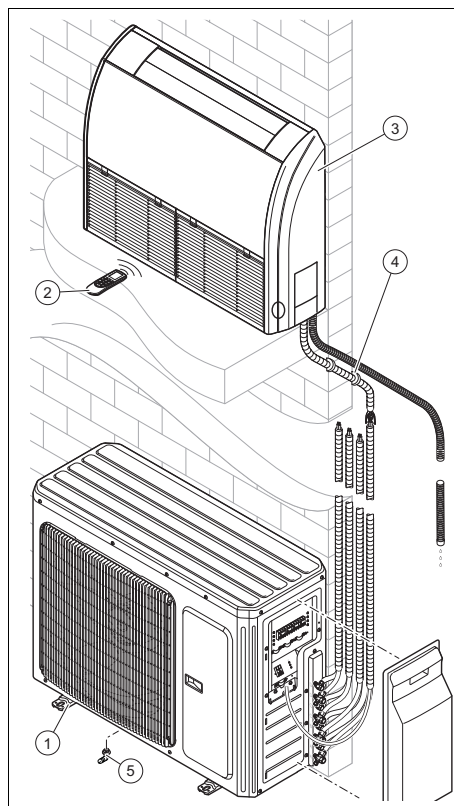
Ky udhëzues është i vlefshëm vetëm për produktet e mëposhtme:

#### Produkti - numri i artikullit

Njësia e brendshme VAI8/5-035 KMNI	0010022705
Njësia e brendshme VAI8/5-035 FMNI	0010022706
Njësia e jashtme VAF8-040W2NO	0010022657
Njësia e jashtme VAF8-050W2NO	0010022658
Njësia e jashtme VAF8-070W3NO	0010022659
Njësia e jashtme VAF8-080W4NO	0010022660
Njësia e jashtme VAF5-040W2NO	0010022668
Njësia e jashtme VAF5-050W2NO	0010022669
Njësia e jashtme VAF5-070W3NO	0010022670
Njësia e jashtme VAF5-080W4NO	0010022671

### 3 Përshkrimi i produktit

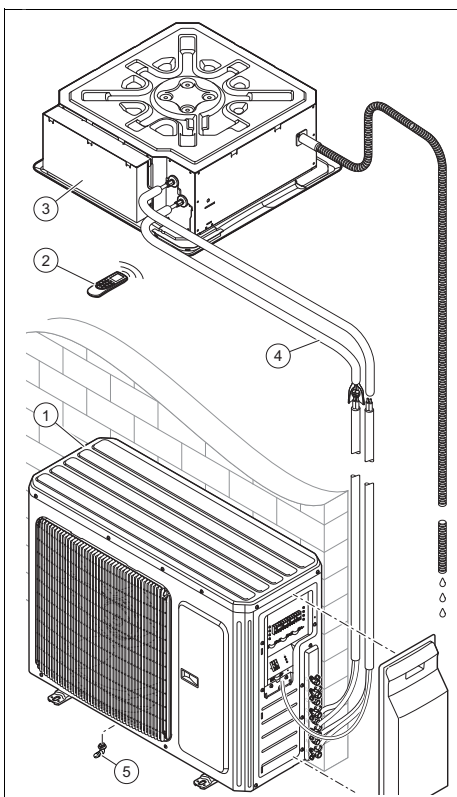
#### 3.1 Ndërtimi i produktit për tavan/dysheme



- |  |   |
|--|---|
| 1 Njësia e jashtme                     | 4 Lidhjet dhe tubacionet                  |
| 2 Telekomanda                          | 5 Kablli i kullimit për ujin e kondensuar |
| 3 Njësia e brendshme për tavan/dysheme |   |

## 3 Përshkrimi i produktit

### 3.2 Ndërtimi i produktit me kasetë



- |   |                              |   |   |
|---|------------------------------|---|---|
| 1 | Njësia e jashtme             | 4 | Lidhjet dhe tubacionet                  |
| 2 | Telekomanda                  | 5 | Kablli i kullimit për ujin e kondensuar |
| 3 | Njësia e brendshme me kasetë |   |   |

### 3.3 Funkzioni kryesor

Telekomanda komandon pajisjen ngrohëse, ftohjen dhe ajrimin.

Telekomanda ka një funksion me kohëmatës (kohëmatës automatik) për ndezjen dhe fikjen e njësisë së brendshme.

### 3.4 Sistemi i ngrohjes

Sensori i temperaturës së dhomës e matë temperaturën e dhomës. Nëse temperatura e dhomës është më e ulët se temperatura e dëshiruar, atëherë rregullatori e aktivizon ngrohjen.

Në funksionin e ngrohjes njësia e brendshme e ngre temperaturën e dhomës, në të cilën është instaluar.

### 3.5 Ftohja

Sensori i temperaturës së dhomës e matë temperaturën e dhomës. Nëse temperatura e dhomës është më e lartë se sa temperatura e dëshiruar, atëherë rregullatori e aktivizon ftohjen.

Në funksionin e ftohjes njësia e brendshme e ul temperaturën e dhomës, në të cilën është instaluar.

### 3.6 Ajrimi

Me ndihmën e telekomandës mund të aktivizohet ajrimi, në mënyrë që ajri të qarkullojë, pa e ndryshuar temperaturën e ajrit të dhomës, në të cilën është instaluar.

Në funksionin e delagështimit nuk mund të rregullohet temperatura.

### 3.7 Delagështimi

Në funksionin e delagështimit, njësia e brendshme e zvogëlon lagështinë e ajrit në dhomën, në të cilën është instaluar.

Në funksionin e delagështimit nuk mund të rregullohet numri i rrotullimeve të ventilatorit. Ventilatori punon me numër minimal të rrotullimit.





## Përshkrimi i produktit 3

### 3.8 Përshkrimi i tabelës së produktit

#### 3.8.1 Përshkrimi i pllakës së llojit të produktit të njësisë së brendshme


Në tabelën e tipit janë të dhënat e mëposhtme:

Shkurtesa/Simboli	Përshkrimi
	Lexoni udhëzimin!
VAI...	Emërtimi i produktit
Air Conditionning - Indoor unit	Përshkrimi i produktit
COOLING - Rated capacity kW	Kapaciteti nominal në regjimin e ftohjes
HEATING - Rated capacity kW	Kapaciteti nominal në regjimin e nxehtjes
Max operating current A	Konsumi maksimal
IP	Lloji i mbrojtjes (pluhur, spërkatje uji)
220-240 V ~ / 50 Hz / njëfazor	Lidhjet elektrike - tensioni - frekuenca - faza
Operating pressure Hi P MPa	Mbipresioni i lejuar i punës nga ana e presionit të lartë
Operating pressure Lo P MPa	Mbipresioni i lejuar i punës nga ana e presionit të ulët
NET WEIGHT kg	Pesha neto
	Ky produkt përmban një lëng lehtësisht të ndezshëm (Grupi i sigurisë A2).

#### 3.8.2 Përshkrimi i pllakës së llojit të produktit të njësisë së jashtme

Në tabelën e tipit janë të dhënat e mëposhtme:

Shkurtesa/Simboli	Përshkrimi
VAI...	Emërtimi i produktit

Shkurtesa/Simboli	Përshkrimi
Air Conditionning - Outdoor unit	Përshkrimi i produktit
COOLING - Rated capacity kW	Kapaciteti nominal në regjimin e ftohjes
HEATING - Rated capacity kW	Kapaciteti nominal në regjimin e nxehtjes
Max Power Consumption W	Konsumi maksimal
IP	Lloji i mbrojtjes (pluhur, spërkatje uji)
220-240 V ~ / 50 Hz / njëfazor	Lidhjet elektrike - tensioni - frekuenca - faza
Refrigerant	Tipi i lëndës ftohëse
kg	Pesha e mbushjes së ftohësit në produkt
GWP në tCO <sub>2</sub>	Potenciali i ngrohjes globale
Operating pressure Hi P MPa	Mbipresioni i lejuar i punës nga ana e presionit të lartë
Operating pressure Lo P MPa	Mbipresioni i lejuar i punës nga ana e presionit të ulët
NET WEIGHT kg	Pesha neto
	Ky produkt përmban një lëng lehtësisht të ndezshëm (Grupi i sigurisë A2).

#### 3.8.3 Shenja-CE



Me shenjën CE dokumentohet se produktet përmbushin kriteret bazë të gjitha direktivave në fuqi sipas Deklaratës së Konformitetit.

Përmes saj, prodhuesi sqaron se tipi i impiantit me valë radio që përshkruhet në këtë udhëzues përputhet me direktivën 2014/53/të BE. Teksti i plotë i Deklaratës së Konformitetit të BE-së është i

## 4 Funkzioni

disponueshëm në adresën e mëposhtme të internetit: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

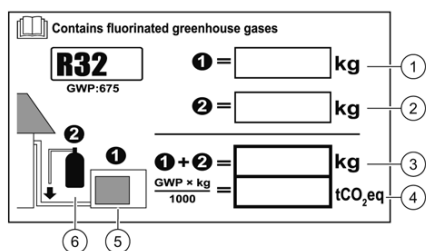
### 3.8.4 Shenja kombëtare e certifikimit të Serbisë

Vlefshmëria: Serbi



Me shenjën e certifikimit dokumentohet se produkti përmbush kërkesat e të gjitha rregulloreve kombëtare në Serbi, sipas etiketës së parametrave të tipit.

### 3.8.5 Fleta e të dhënave për mbushjen e lëndës ftohëse në produkt



Ky produkt përmban një mbushje me lëndë ftohëse në njësinë e jashtme. Fleta e të dhënave jep informacione për mbushjen e lëndës ftohëse në produkt. Në përfundim të instalimit, instaluesi duhet të plotësojë tek fleta e të dhënave gjithë informacionet për mbushjen e lëndës ftohëse.

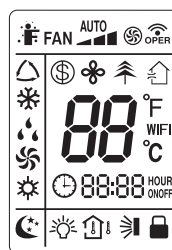
## 4 Funkzioni

### 4.1 Fasha e temperaturës së punës

Kapaciteti i fuqisë së kondicionerit ndryshon në varësi të temperaturës së punës së njësisë së jashtme.

	Ftohja	Sistemi i ngrohjes
jashtë	-15 ... 48 °C	-15 ... 24 °C
Brenda	16 ... 30 °C	16 ... 30 °C

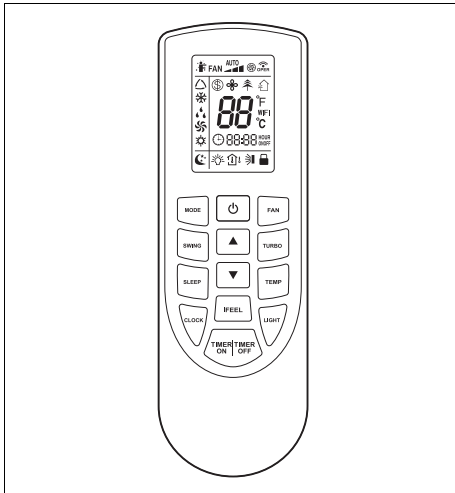
### 4.2 Koncepti i përdorimit



Simboli	Përshkrimi
	Treguesi i modalitetit I FEEL
FAN AUTO	Treguesi i procesit të ventilatorit
OPER	Treguesi i transmisionit
	Treguesi i regjimit të ftohjes
	Treguesi i regjimit të delagështimit
	Treguesi i regjimit të ajrimit
	Treguesi i regjimit të nxehjes
	Treguesi i modalitetit të pushimeve
	Treguesi i modalitetit të jonizimit (funksion i padisponueshëm)
	Treguesi i ajrit të pastër (I padisponueshëm)
	Treguesi i temperaturës së zgjedhur
	Treguesi i temperaturës së ambientit
	Treguesi i modalitetit TIMER
	Ora

Simboli	Përshkrimi
	Treguesi i modalitetit SLEEP
	Treguesi i ndriçimit
	Treguesi i funksionit të shpërndarjes vertikale të ajrit
	Treguesi i bllokimit

## 4.3 Elementet shërbyese



Simboli	Përshkrimi
	Zgjedhja e regjimit të punës
	Aktivizimi i modalitetit FAN
	Butoni ndezur/fikur
	Aktivizimi i shpërndarjes së ajrit
	Aktivizimi i modalitetit TURBO
	rrisni vlerën e zgjedhur rregulluese
	reduktioni vlerë e zgjedhur rregulluese
	Aktivizimi i modalitetit SLEEP
	Aktivizimi i modalitetit I FEEL
	Aktivizimi i modalitetit TIMER
	Çaktivizimi i modalitetit TIMER
	Butoni për rregullimin e orës
	Rregulloni temperaturën
	Aktivizimi i modalitetit LIGHT

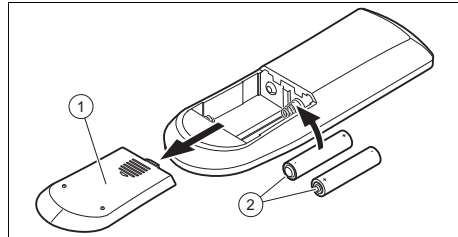
## 5 Funksioni

### 5.1 Vendosni bateritë



#### Udhëzim

Lloji i baterive të kësaj telekomande është AAA.



- Hiqni kapakun (1) e kutisë së baterisë.
- Vendosni bateritë (2) dhe kujdesuni që polarizimi të jetë i saktë.
- Vendoseni sërish kapakun e folesë së baterive (1).
  - ▽ Nëse ekrani nuk ndizet, kontrolloni nëse bateritë janë vendosur si duhet.
  - ◁ Gjatë mungesave më të gjata, nxirrini bateritë nga telekomanda.

### 5.2 Ndezur/Fikur

- Shtypni , për të aktivizuar telekomandimin dhe njësinë e brendshme.
- Shtypni , për të fikur produktin.

### 5.3 Regjimi i punës

- Drejtojeni telekomandën në drejtim të njësisë së brendshme.
  - ◁ Largësia midis telekomandës dhe njësisë së brendshme duhet të jetë më e vogël se largësia maksimale. – < 7,0 m
  - ◁ Nëse në dhomë ndodhen llamba ndriçuese me balast elektronik ose telefona pa fill, largësia maksimale duhet të reduktohet.

## 5 Funkzioni

- ◁ Shmangni pengesat midis telekomandës dhe njësisë së brendshme.
- 2. Shtypni (MODE), për të ndërlidhur dhe për të zgjedhur llojin e procesit. Regjimi i punës do të shfaqet në ekran sipas radhitjes vijuese:
  - ◁ regjimi automatik △
  - ◁ regjimi i ftohjes: ❄
  - ◁ regjimi i nxehjes: ☀
  - ◁ regjimi i ajrimit: 🌀
  - ◁ regjimi i delagështimit: 🌧



### Udhëzim

Nëse pajisja punon për një kohë më të gjatë me lagështi të lartë të ajrit, nga skara e shkarkimit t'ujit mund të pikojë.

### 5.3.1 Ndizni/fikni ndriçimin e ekranit të njësisë së brendshme

1. Shtypni (LIGHT) për më pak se 2 sekonda, për të ndezur ndriçimin e ekranit të njësisë së brendshme.
2. Shtypni (LIGHT) për më pak se 2 sekonda, për të fikur ndriçimin e ekranit të njësisë së brendshme.
3. Për të çaktivizuar funksionin, shtypni cilindo buton në telekomandë.

### 5.3.2 Ndryshimi i treguesit të shkallës termometrike

- ▶ Shtypni njëkohësisht butonat (▼) dhe (MODE) për të paktën 2 sekonda.
  - ◁ Në ekran do të shfaqet temperatura në gradë celsius, nëse ka qenë në Fahrenheit dhe anasjelltas.

### 5.4 Vendosni orën

1. Shtypni (CLOCK).
  - ◁ Treguesi i orës pulson në ekran.
2. Shtypni (▲) dhe (▼), për të rregulluar orën.
  - ◁ Me (▲) dhe (▼) mund të rregulloni orët dhe minutat.
  - ◁ Kur mbani shtypur (▲) ose (▼), vlera do të rritet ose do të zvogëlohet më shpejt.
3. Shtypni (CLOCK), për të konfirmuar rregullimin.
  - ◁ Treguesi i orës nuk pulson më. Ora tani është rregulluar.

### 5.5 Funkzioni i ventilatorit

Në funksionin e ajrimit, rregullimi i temperaturës dhe modaliteti (SLEEP) nuk janë të disponueshme.

Në regjimet e tjera të punës, numri i rrotullimeve të ventilatorit mund të përcaktohet.



- 1 Numër minimal i rrotullimeve
- 2 numër i mesëm i rrotullimeve
- 3 Numër maksimal i rrotullimeve

### 5.5.1 Rregulloni regjimin e ajrimit

1. Ndizeni produktin. (→ Faqe 251)
2. Shtypni (MODE).
  - ◁ Në ekran do të shfaqen regjimet e ndryshme të punës.
3. Zgjidhni regjimin e ajrimit 🌀.
4. Rregulloni temperaturën e dëshiruar me (▲) dhe (▼).
  - ◁ Temperatura mund të rritet dhe të reduktohet me hapa 1 °C.
5. Shtypni (FAN), për të rregulluar numrin e rrotullimeve të ventilatorit.
  - ◁ Me çdo shtypje të butonit në (FAN) ndryshon numri i rrotullimeve të ventilatorit.

## 5.6 Funksioni i regjimit automatik

Në regjimin automatik  $\triangle$  produkti zgjedh automatikisht sipas temperaturës së dhomës regjimin e ftohjes  $\ast$  ose regjimin e nxehtjes  $\ast$ .

- Në regjimin e ftohjes  $\ast$  temperatura e dëshiruar është 25 °C.
- Në regjimin e nxehtjes  $\ast$  temperatura e dëshiruar është 20 °C.

### 5.6.1 Rregullimi i modalitetit automatik

1. Ndizeni produktin. (→ Faqe 251)
2. Shtypni **(MODE)**.
  - ◁ Në ekran do të shfaqen regjimet e ndryshme të punës.
3. Zgjidhni modalitetin automatik  $\triangle$ .
  - ◁ Njësia e brendshme rregullon automatikisht numrin e rrotullimeve të ventilatorit në varësi të temperaturës së dhomës.

## 5.7 Ftohja

Në funksionin e ftohjes, njësia e brendshme lejon vetëm ftohjen e dhomës. Për të arritur një ftohje optimale, këshillohet t'i vendosni fletët horizontalisht.

### 5.7.1 Rregullimi i regjimit të ftohjes

1. Ndizeni produktin. (→ Faqe 251)
2. Shtypni **(MODE)**.
  - ◁ Në ekran do të shfaqen regjimet e ndryshme të punës.
3. Zgjidhni regjimin e ftohjes  $\ast$ .
4. Rregulloni temperaturën e dëshiruar me **(▲)** dhe **(▼)**.
  - ◁ Temperatura mund të rritet dhe të reduktohet me hapa 1 °C.
5. Rregulloni numrin e rregullimeve të ventilatorit. (→ Faqe 252)

## 5.8 Funksioni i delagështimit

Në funksionin e delagështimit, njësia e brendshme redukton lagështinë.

### 5.8.1 Rregulloni regjimin e delagështimit

1. Ndizeni produktin. (→ Faqe 251)
2. Shtypni **(MODE)**.
  - ◁ Në ekran do të shfaqen regjimet e ndryshme të punës.
3. Zgjidhni regjimin e delagështimit  $\ast$ .
4. Rregulloni temperaturën e dëshiruar me **(▲)** dhe **(▼)**.
  - ◁ Temperatura mund të rritet dhe të reduktohet me hapa 1 °C.
  - ◁ Njësia e brendshme zgjedh numrin më të vogël të rrotullimeve të ventilatorit, që nuk mund të ndryshohet, për të optimalizuar efikasitetin e regjimit të delagështimit.

## 5.9 Regjimi i nxehtjes

Në funksionin e nxehtjes, njësia e brendshme kufizohet vetëm në ngrohjen e dhomës.



### Udhëzim

Me funksionin e regjimit të ngrohjes, ventilatori funksionon në njësinë e brendshme të kasetës, deri në ndryshimin e funksionit ose fikjen e njësisë.

### 5.9.1 Aktivizoni regjimin e nxehtjes

1. Ndizeni produktin. (→ Faqe 251)
2. Shtypni **(MODE)**.
  - ◁ Në ekran do të shfaqen regjimet e ndryshme të punës.
3. Zgjidhni regjimin e nxehtjes  $\ast$ .
4. Rregulloni temperaturën e dëshiruar me **(▲)** dhe **(▼)**.
  - ◁ Temperatura mund të rritet dhe të reduktohet me hapa 1 °C.

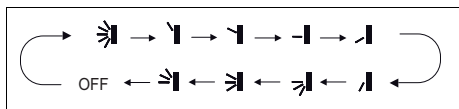
## 5 Funkzioni

5. Rregulloni numrin e rregullimeve të ventilatorit.

### 5.10 Rregulloni shpërndarjen e ajrit

Me këtë funksion mund të rregullohet në mënyrë të pavarur shpërndarja vertikale e ajrit të njësisë së brendshme.

#### 5.10.1 Vendoseni atë vertikalisht këndit të daljes së ajrit



1. Shtypni .
  - ◁ Në ekranin e telekomandës shfaqet treguesi i funksionit për shpërndarjen vertikale të ajrit.
2. Shtypni sërish , për të zgjedhur drejtimin e dëshiruar. Me çdo shtypje të ndryshoni drejtimin e këndit vertikal të daljes së ajrit.



#### Udhëzim

Kur produkti është i ndezur dhe në telekomandë nuk shfaqet treguesi i funksionit për shpërndarjen vertikale të ajrit, atëherë këndi i daljes së ajrit lëviz në përputhje me rregullimin standard. Kur produkti ndodhet në modalitetin e ftohjes, këndi i daljes së ajrit drejtohet për lart. Kur produkti ndodhet në modalitetin e ngrohjes, këndi i daljes së ajrit drejtohet për poshtë.

### 5.11 Modaliteti Sleep

Me funksionin Sleep , temperatura e dhomës mund të përshtatet gjatë kohës së gjumit. Kur të rregullohet funksioni Sleep, sistemi e përshtat temperaturën automatikisht.

Në regjimin e ftohjes dhe atë të delagështimit, në modalitetin e aktivizuar Sleep në një orë, temperatura do të rritet me 1 °C dhe pas 2 orësh pune, do të rritet me 2 °C dhe do të ruhet me këtë vlerë.

Në regjimin e nxehjes, në modalitetin e aktivizuar Sleep në një orë, temperatura do të bjerë me 1 °C dhe pas 2 orësh pune, do të bjerë me 2 °C dhe do të ruhet me këtë vlerë.

### 5.12 Funkzioni i KOHËMATËSIT

Me funksionin TIMER mund të rregullohen kohët e proceseve të produktit. Përmes këtij funksioni mund të optimalizohet konsumi i energjisë.

#### 5.12.1 Rregulloni funksionin TIMER ON

1. Sigurohuni që njësia e brendshme të jetë e fikur.
2. Sigurohuni që ora e produktit të jetë e saktë.
  - ◁ Përpara konfigurimit të funksionit duhet të rregulloni detyrimisht orën. (→ Faqe 252)
3. Shtypni **TIMER ON**.
  - ◁ Treguesi **TIMER ON** pulson.
4. Programoni kohën e dëshiruar të ndezjes me dhe .
5. Shtypni **TIMER ON**, për të konfirmuar kohën e ndezjes.
6. Shtypni **TIMER ON**, për të çaktivizuar funksionin.

## 5.12.2 Rregulloni funksionin TIMER OFF

1. Sigurohuni që njësia e brendshme të jetë në punë.
2. Sigurohuni që ora e produktit të jetë vendosur saktë.
  - ◁ Ora duhet të rregullohet patjetër, përpara se të konfiguroni funksionin. (→ Faqe 252)
3. Shtypni **(TIMER OFF)**.
  - ◁ Treguesi **(TIMER OFF)** pulson.
4. Programoni kohën e dëshiruar të fikjes me butonat **(▲)** dhe **(▼)**.
5. Shtypni **(TIMER OFF)**, për të konfirmuar kohën e ndalimit.
6. Shtypni **(TIMER OFF)**, për të çaktivizuar funksionin.

## 5.13 Funksioni turbo

Funksioni **(TURBO)** është i disponueshëm në regjimin e ftohjes dhe atë të nxehjes. Në këtë mënyrë, kapaciteti i nxehjes ose i ftohjes mund të rritet sipas nevojës.

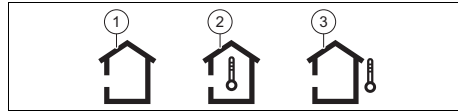
### 5.13.1 Aktivizimi i funksionit turbo

1. Shtypni **(TURBO)**, për të aktivizuar funksionin.
2. Shtypni **(TURBO)**, për të çaktivizuar funksionin.

## 5.14 Funksioni i temperaturës

Funksioni i temperaturës tregon temperaturën e programuar dhe temperaturën e dhomës në ekranin e njësisë së brendshme.

Për shfaqjen e vlerave të temperaturës, shtypni butonin **(TEMP)** tek telekomanda.



- |   |                         |   |  |
|---|-------------------------|---|--|
| 1 | Temperatura e dëshiruar | 3 | Temperatura e jashtme                            |
| 2 | Temperatura e mjedisit  |   | Funksioni në këtë model nuk është i disponueshëm |

## 5.15 Funksioni I Feel

Funksioni **(I FEEL)** shfrytëzon sensorin e temperaturës së telekomandës, si referencë për startimin dhe ndalimin e njësisë së brendshme. Temperatura e dhomës është më precize dhe rryma e ajrit do të menaxhohet më mirë, për më shumë komoditet.

Telekomandimi duhet të ruhet në drejtim të njësisë së brendshme, në mënyrë që telekomanda të marrë si duhet sinjalin e dërguar nga njësia e brendshme.

### 5.15.1 Aktivizimi/çaktivizimi i funksionit I Feel

1. Shtypni **(I FEEL)**.
  - ◁ Në ekranin e telekomandës do të shfaqet treguesi **(IF)**.
2. Përsëriteni procesin, për të çaktivizuar funksionin.

## 5.16 Funksioni i kursimit

Me funksionin e kursimit, temperatura do të vendoset automatikisht në regjimin e nxehjes me 8 °C dhe në regjimin e ftohjes me 27 °C.


### 5.16.1 Aktivizimi/çaktivizimi i funksionit të kursimit

1. Zgjidhni regjimin e nxehjes ose regjimin e ftohjes .
2. Mbani shtypur njëkohësisht **(TEMP)** dhe **(CLOCK)**, për të aktivizuar funksionin.






## 5 Funkzioni

- ◁ Në modalitetin e ngrohjes shfaqet simboli ☺ në ekran.
  - ◁ Në regjimin e ftohjes shfaqet SE në ekran.
3. Përsëriteni procesin, për të çaktivizuar funksionin.

### 5.17 Funkzioni i siguresës së fëmijëve

Me funksionin e siguresës së fëmijëve  mund të bllokohet telekomandimi.

#### 5.17.1 Aktivizoni/çaktivizoni funksionin e siguresës së fëmijëve

1. Shtypni njëkohësisht  dhe .
  - ◁ Në ekranin e telekomandës do të shfaqet treguesi . Siguresa e fëmijëve është e aktivizuar.
2. Shtypni sërish  dhe , për të çaktivizuar funksionin.

### 5.18 Aktivizimi / çaktivizimi i funksionit të konektivitetit

- ▶ Shtypni **MODE** dhe **TURBO**, për të aktivizuar ose çaktivizuar funksionin e konektivitetit.



#### Udhëzim

Ky funksion mund të përdoret vetëm me aksesoren e posaçëm, për aktivizimin e konektivitetit.

### 5.19 Proces me më shumë njësi të brendshme

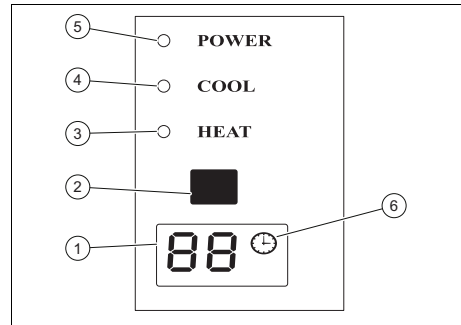
Kur kondicioneri përbëhet nga disa njësi të brendshme, rregullimi i temperaturës bëhet për secilën dhomë, në mënyrë të pavarur nga njëra-tjetra.

Bëni kujdes që të gjithë njësitë e brendshme të jenë vendosur në regjimin e ftohjes ose në regjimin e nxehjes, në mënyrë që kondicioneri të funksionojë si duhet.

### 5.20 Treguesit e njësisë së brendshme

#### 5.20.1 Treguesit e njësisë së brendshme për tavan/dysheme

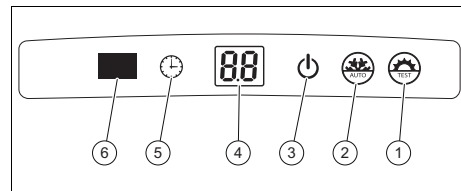
Vlefshmëria: VAI8/5-035 FMNI



- |                                   |                                  |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| 1 Treguesi i temperaturës         | 4 Treguesi i regjimit të ftohjes |
| 2 Marrësit e sinjalit transmetues | 5 Treguesi i regjimit            |
| 3 Treguesi i regjimit të ngrohjes | 6 Treguesi i modalitetit TIMER   |

#### 5.20.2 Treguesit e njësisë së brendshme me kasetë

Vlefshmëria: VAI8/5-035 KMNI



- |  |  |
|--|--|
| 1 Butoni i testit (funksion i padisponueshëm)            | 3 Treguesi i regjimit                    |
| 2 Butoni i funksionit AUTO MODE dhe butoni i emergjencës | 4 TemperaturaDISPLAY dhe kodi i defektit |
|  | 5 Treguesi i modalitetit TIMER           |
|  | 6 Marrësit e sinjalit transmetues        |



## Kujdesi dhe mirëmbajtja 6

### 6 Kujdesi dhe mirëmbajtja

#### 6.1 Mirëmbajtja

Kusht paraprak për sigurinë afatgjatë të punës, besueshmërinë dhe jetëgjatësinë e lartë, është inspektimi/mirëmbajtja vjetore e produktit nga një teknik i licencuar.

#### 6.2 Përkujdesja ndaj produktit

- ▶ Pastroni veshjen me leckë të njomë dhe pak sapun pa tretës.
- ▶ Mos përdorni spërkatës, lëndë gërryese, shpëlarës, tretësira ose pastrues me përmbytje klori.

#### 6.3 Pastrimi i njësisë së brendshme

1. Fërkojeni veshjen e jashtme të njësisë së brendshme me një leckë të butë, të thatë.
2. Pastrojeni veshjen e jashtme me ujë dhe detergjent neutral, nga papastërtitë kryeneçe.
  - Mos lini asnjë mbetje detergjenti në brendësi të njësisë së brendshme.

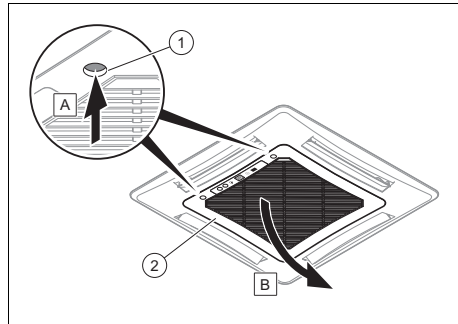
#### 6.4 Pastrimi i njësisë së jashtme

1. Fërkojeni veshjen e jashtme të njësisë së jashtme me një leckë të thatë.
2. Nëse është e nevojshme, pastroni papastërtitë nga sipërfaqja e vrimave të hyrjes së ajrit.
3. Nëse njësia e jashtme ndodhet në një mjedis me pluhur, pastroni fletët e këmbyesit të nxehëtisë rregullisht me një furçë të butë.

#### 6.5 Pastrimi i pajisjes telekomanduese

- ▶ Pastrojeni pajisjen telekomanduese vetëm me një leckë të thatë.

#### 6.6 Pastrimi i filtrit të ajrit të njësisë së brendshme me kasetë



#### Rrezik!

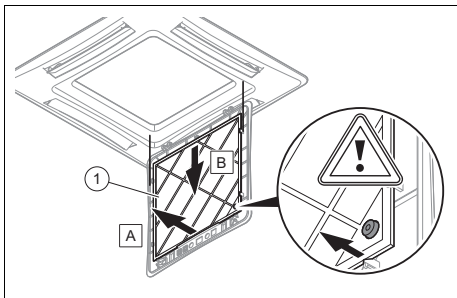
#### Rrezik dëmsh materiale dhe keqfunksionimi!

Nëse njësia e brendshme me kasetë vihet në punë me filtra të papastër ajri, kjo mund të shkaktojë keqfunksionime dhe mund të sjellë dëmtim të produktit. Një filtër i papastër ajri redukton performancën e kasetës.

- ▶ Përshtatni intervalin e pastrimit për filtrin e ajrit, me kushtet e mjedisit dhe të përdorimit (të paktën një herë në muaj).
- ▶ Gjatë përdorimit intensiv, pastroni filtrin e ajrit të paktën çdo dy javë.

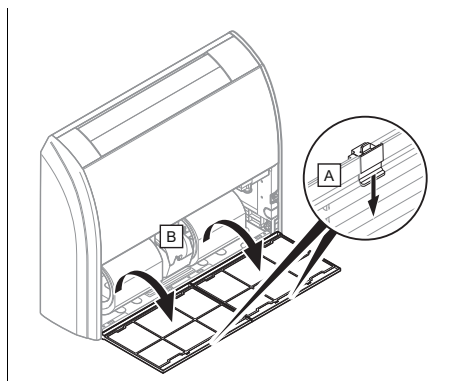
1. Shtypni butonat **(1)** që ndodhen në skajet e ekranit tek skara **(2)** e njësisë së brendshme, për të liruuar kapakun ballor.
2. Hapeni skarën.

## 6 Kujdesi dhe mirëmbajtja



3. Pastroni filtrin e ajrit (1) me fshesë korrenti ose lajeni me ujë të ftohtë.
4. Para rimontimit të filtrit në skarë, sigurohuni që filtri të jetë i pastër dhe i tharë plotësisht.
5. Nëse filtri është i dëmtuar, ndërrojeni atë.
6. Për montimin e filtrit, ndiqni hapat në rend të kundërt.

### 6.7 Pastrimi i filtrit të ajrit në njësinë e brendshme të tavanit/dyshemesë



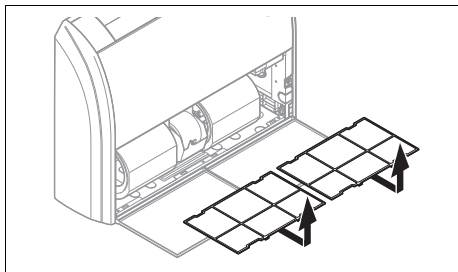
#### Rrezik!

#### Rrezik dëmsh materiale dhe keqfunksionimi!

Nëse njësia e brendshme për tavan/dysheme vihet në punë me filtra të papastër ajri, kjo mund të shkaktojë keqfunksionime dhe mund të sjellë dëmtim të produktit. Një filtër i papastër ajri redukton performancën e pajisjes së tavanit/dyshemesë.

- ▶ Përshtatni intervalin e pastrimit për filtrin e ajrit, me kushtet e mjedisit dhe të përdorimit (të paktën një herë në muaj).
- ▶ Gjatë përdorimit intensiv, pastroni filtrin e ajrit të paktën çdo dy javë.

1. Lironi çengelët e sipërm në skajet e skarës, për të zbërthyer kapakun ballor.
2. Hapeni skarën.
3. Zbërtheni filtrin nga mbërthyeset e skarës dhe nxirreni atë jashtë.



4. Pastroni filtrin e ajrit me fshesë korrenti ose lajeni me ujë të ftohtë.
5. Para rimontimit të filtrit në skarë, sigurohuni që filtri të jetë i pastër dhe i tharë plotësisht.
6. Nëse filtri është i dëmtuar, atëherë ndërrojeni atë.
7. Për montimin e filtrit, ndiqni hapat në rend të kundërt.

## 7 Nxjerrja jashtë pune

### 7.1 Përkohësisht nxirrni produktin jashtë pune

- ▶ Shtypni butonin ndiz/fik.
  - ◁ Ekрани fiket.

### 7.2 Përfundimisht produkti të nxirret jashtë pune

- ▶ Kërkojini instaluesit të nxjerrë jashtë pune produktin përfundimisht. Ju lutemi drejtohuni një specialisti të autorizuar.

#### 7.2.1 Deponimi i lëndës ftohëse

Ky produkt përmban lëndë ftohëse R32, që nuk duhet të dalin në atmosferë.

- ▶ Lënda ftohëse le të mënjanohet vetëm nga një instalues i kualifikuar.

## 8 Riciklimi dhe deponimi

- ▶ Asgjësimin e ambalazhit lëreni ta kryejë tekniku profesionist që ka instaluar produktin.



■ Nëse produkti është i shënuar me këtë simbol:

- ▶ Në këtë rast mos e shkarkoni produktin me mbeturinat e shtëpisë.
- ▶ Përkundrazi, dërgojeni produktin në një vend grumbullimi për pajisje të vjetra elektrike dhe elektronike.



■ Nëse produkti përmban bateri, të cilat janë të shënuara me këtë shenjë, atëherë bateritë mund të përmbajnë substanca ndotëse për shëndetin.

- ▶ Në këtë rast shkarkoni bateritë në një vend grumbullimi për bateri.

**Vlefshmëria:** Kroaci

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadnom električnom i električkom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant-[www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

## 9 Garancia dhe shërbimi i klientit

### 9.1 Garancia

Informacione për garancinë e prodhuesit, lutemi t'i kërkonit tek adresa e kontaktit në faqen e pasme.

## 9 Garancia dhe shërbimi i klientit

### 9.2 Shërbimi i klientit

Të dhënat e kontaktit të shërbimit tonë të klientit i gjeni në faqen e pasme ose në faqen tonë të internetit.

## Shtojcë

### A Zgjidhja e defektit

Problemi	Shkaqet e mundshme	Riparimi
Ekрани i telekomandës nuk ndizet	Kontrolloni nëse bateritë janë vendosur si duhet.	Bëni kujdes polaritetin e saktë.
	Bateritë janë të karikuara	Ndërroni bateritë. Ndërroni bateritë gjithmonë të dyja njëkohësisht.
Sistemi nuk ndizet menjëherë	Sistemi nuk rindizet menjëherë pasi është fikur.	Për mbrojtjen, pajisje qëndron e fikur minimalisht për 3 min. pas çdo ndalimi. Pas kësaj kohe, ndizeni atë sërish.
	Qarku mbrojtës është aktivizuar për të mbrojtur produktin, kur spina është hequr nga priza dhe më pas është rifitur sërish.	
Sistemi nuk funksionon (ventilatori nuk ndizet)	Kabli lidhës i rjetit nuk është lidhur	Futeni spinën në prizë dhe ndizni njësinë e brendshme.
	Ka ikur korrenti	Lidhni sërish furnizimin me energji të impiantit.
	Siguresa ka defekt	Lajmëroni një specialist.
Ftohje ose nxehje e pamjaftueshme	Dyert dhe/ose dritaret janë hapur	Mbyllni dyert dhe/ose dritaret.
	Burimi i nxehtësisë ndodhet në dhomë (ka shumë njerëz në dhomë)	Nëse është e mundur, largohuni nga burimi i nxehtësisë.
	Termostati është vendosur në një temperaturë shumë të lartë në regjimin e ftohjes	Vendosni temperaturën optimale.
	Termostati është vendosur në një temperaturë shumë të ulët në regjimin e nxehjes	Vendosni temperaturën optimale.
	Filtri i ajrit është i ndotur ose i bllokuar	Pastroni filtrin e ajrit.
	Pengesë para vrimave të hyrje-daljes së ajrit	Hiqni pengesën për të siguruar një qarkullim të mjaftueshëm të ajrit.
	Temperatura e dhomës nuk e ka arritur nivelin e caktuar	Prisni një moment.
	Rrezatimi i drejtpërdrejtë i diellit nga dritarja, gjatë kohës që produkti është në regjimin ftohës	Ruajeni njësinë e brendshme nga rrezatimi i diellit (P.sh.: montoni perde, mbyllni grilat ...).
Formim i zhurrave	Gjatë funksionimit ose kur njësia është e fikur mund të dëgjohet një fëshfërimë. Gjatë 2 - 3 minutave të para zhurra do jetë më e lartë.	Shkaku për këtë fëshfërimë është qarkullimi i lëndës ftohëse në njësi. Zhurra nuk nënkupton një keqfunksionim.
	Gjatë funksionimit të sistemit do të dëgjohet një kërcitje	Shkak për këtë zhurme është ndryshimi i temperaturës dhe zgjerimi apo tkurrja e enës. Zhurra nuk nënkupton një keqfunksionim.

## Shtojcë

<b>Problemi</b>	<b>Shkaqet e mundshme</b>	<b>Riparimi</b>
Formim i zhurmave	Zhurma e lartë kur sistemi është në punë e sipër mund të shkaktohet nga papastërtitë e filtrit të ajrit	Pastrojeni mirë filtrin e ajrit.
Formim i erërave	Sistemi i qarkullon erërat në ajrin e dhomës (erën e cigares ose të mobilieve)	Asnjë masë rregulluese
Formim i mjegullës ose avullit	Në modalitetin e ngrohjes ose në rastin e temperaturave të ulëta, njësia e jashtme mund të prodhojë avull gjatë procesit të degradimit.	Asnjë masë rregulluese
Ekrani i njësisë së brendshme tregon E07 .	Njësitë e brendshme të veçanta të kondicionerit nuk janë konfiguruar në të njëjtin regjim pune.	Vendosini gjithë njësitë e brendshme në regjimin e ftohjes ose të nxehtësisë.

## Indeksi sipas alfabetit

<b>A</b>	
Ajrimi .....	248
Aktivizoni regjimin e nxejjes .....	253
<b>B</b>	
Bateria .....	259
<b>D</b>	
Delagështimi.....	248
Dokumentet .....	247
<b>E</b>	
Ekrani .....	250–251
Elementet shërbyese.....	250–251
<b>F</b>	
Fikja .....	259
Ftohja .....	248
Funksioni i KOHËMATËSIT .....	254
Funksioni i kursimit.....	255
Funksioni kryesor .....	248
Funksioni-Wifi.....	256
<b>I</b>	
I Feel-Funksioni .....	255
<b>L</b>	
Lënda ftohëse R134A.....	246
<b>M</b>	
Mënyra e funksionimit .....	251
Mënjanimi .....	259
Mirëmbajtja.....	245
Modaliteti Sleep.....	254
<b>N</b>	
Ndezur/Fikur.....	251
Ndizni/fikni ndriçimin e ekranit të njësisë së brendshme.....	252
Ngrohja.....	248
Nxjerrja jashtë pune përkohësisht.....	259
<b>P</b>	
Pastrimi i njësisë së brendshme.....	257
Pastrimi i njësisë së jashtme.....	257
Pastrimi i pajisjes telekomanduese .....	257
Përdorimi sipas destinimit .....	244
Proces me më shumë njësi të brendshme .....	256
Produkti, fikja.....	259
<b>R</b>	
Riciklimi .....	259
Riparimet.....	245

Rregullimi i modalitetit automatik.....	253
Rregulloni regjimin e ajrimit.....	252
Rregulloni regjimin e delagështimit .....	253
Rregulloni regjimin e ftohjes .....	253
Rregulloni shpërndarjen e ajrit .....	254
<b>S</b>	
së fundmi nxirreni produktin jashtë pune .....	259
Siguresa e fëmijëve.....	256
Shenja-CE .....	249
<b>V</b>	
Vendosni orën .....	252
<b>Z</b>	
Zgjidhni llojin e procesit.....	251

# Sadržaj

## Uputstvo za rad

### Sadržaj

<b>1</b>	<b>Bezbednost</b> .....	<b>265</b>	5.10	Podешavanje raspoređivanja vazduha .....	275
1.1	Upozoravajuće napomene koje se odnose na postupanje .....	265	5.11	Način rada Sleep .....	275
1.2	Pravilno korišćenje .....	265	5.12	TIMER funkcija .....	275
1.3	Opšte sigurnosne napomene .....	266	5.13	turbo funkcija .....	276
<b>2</b>	<b>Napomene o dokumentaciji</b> .....	<b>268</b>	5.14	Funkcija temperature .....	276
2.1	Pridržavanje propratne važeće dokumentacije .....	268	5.15	I Feel funkcija .....	276
2.2	Čuvanje dokumentacije .....	268	5.16	Funkcija štednje .....	276
2.3	Oblast važenja uputstava .....	268	5.17	Funkcija zaštite za decu .....	276
<b>3</b>	<b>Opis proizvoda</b> .....	<b>268</b>	5.18	Aktiviranje/deaktiviranje funkcije povezivanja .....	277
3.1	Konstrukcija proizvoda plafon/pod .....	268	5.19	Rad sa više unutrašnjih jedinica .....	277
3.2	Konstrukcija proizvoda, kasete .....	269	5.20	Prikazi unutrašnjih jedinica .....	277
3.3	Glavna funkcija .....	269	<b>6</b>	<b>Nega i održavanje</b> .....	<b>277</b>
3.4	Grejanje .....	269	6.1	Održavanje .....	277
3.5	Hlađenje .....	269	6.2	Nega proizvoda .....	277
3.6	Ventilacija .....	269	6.3	Čišćenje unutrašnje jedinice .....	277
3.7	Odvlaživanje .....	269	6.4	Čišćenje spoljašnje jedinice .....	278
3.8	Opis tipskih pločica .....	269	6.5	Čišćenje uređaja za daljinsko upravljanje .....	278
<b>4</b>	<b>Funkcija</b> .....	<b>271</b>	6.6	Čišćenje filtera za vazduh unutrašnje jedinice kasete .....	278
4.1	Opseg temperature za rad .....	271	6.7	Čišćenje filtera za vazduh u unutrašnjoj jedinici plafon/pod .....	279
4.2	Koncept rukovanja .....	271	<b>7</b>	<b>Stavljanje van pogona</b> .....	<b>279</b>
4.3	Element za rukovanje .....	272	7.1	Privremeno stavljanje van pogona proizvoda .....	279
<b>5</b>	<b>Funkcija</b> .....	<b>272</b>	7.2	Konačno stavljanje proizvoda van pogona .....	279
5.1	Umetanje baterija .....	272	<b>8</b>	<b>Reciklaža i odlaganje otpada</b> .....	<b>280</b>
5.2	Uključeno/isključeno .....	272	<b>9</b>	<b>Garancija i servisna služba za korisnike</b> .....	<b>280</b>
5.3	Način rada .....	272	9.1	Garancija .....	280
5.4	Podешavanje vremena .....	273	9.2	Služba za korisnike .....	280
5.5	Pogon ventilatora .....	273	<b>Dodatak</b> .....	<b>281</b>	
5.6	Funkcija automatskog režima rada .....	274	<b>A</b>	<b>Uklanjanje smetnji</b> .....	<b>281</b>
5.7	Hlađenje .....	274	<b>Spisak ključnih reči</b> .....	<b>283</b>	
5.8	Pogon odvlaživanja .....	274			
5.9	Pogon grejanja .....	274			



## 1 Bezbednost

### 1.1 Upozoravajuće napomene koje se odnose na postupanje

#### Klasifikacija upozorenja koja se odnose na određenu aktivnost

Upozoravajuće napomene prema vrsti radnje su uz pomoć znaka upozorenja i signalnih reči klasifikovane u pogledu stepena ozbiljnosti moguće opasnosti:

#### Znakovi upozorenja i signalne reči



#### **Opasnost!**

Neposredna opasnost po život ili opasnost od teških povreda ljudi



#### **Opasnost!**

Opasnost po život zbog strujnog udara



#### **Upozorenje!**

Opasnost od lakih povreda ljudi



#### **Oprez!**

Rizik od materijalne štete ili štete po životnu sredinu

### 1.2 Pravilno korišćenje

Pri nepravilnoj ili nenamenskoj upotrebi mogu nastati opasnosti po zdravlje i život operatera postrojenja ili trećih lica, odn. do narušavanja kvaliteta proizvoda i drugih materijalnih vrednosti.

Proizvod je predviđen za klimatizaciju stambenih i kancelarijskih prostorija.

Namenska upotreba obuhvata:

- poštovanje priloženih uputstava za upotrebu proizvoda, kao i svih ostalih komponenta postrojenja
- poštovanje svih uslova za inspekciju i održavanje navedenih u uputstvima.

Ovaj proizvod mogu da koriste deca od 8 godina i naviše kao i lica sa smanjenim psihičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja, ukoliko su pod nadzorom ili su vezano za sigurnu upotrebu proizvoda podučeni i razumeju opasnosti koje iz toga mogu da nastanu. Deca ne smeju da se igraju sa proizvodom. Čišćenje i korisničko održavanje ne smeju da vrše deca bez nadzora.

Upotreba koja se razlikuje od one opisane u ovom uputstvu ili koja izlazi van okvira ovde opisane upotrebe, smatraće se ne-

# 1 Bezbednost

namenskom. Nenamenska je i svaka neposredna komercijalna i industrijska upotreba. Svaka upotreba radi čuvanja hrane, biljaka ili drugih lako kvarljivih životnih namirnica takođe će se smatrati nenamenskom.

## Pažnja!

Svaka zloupotreba je zabranjena.

## 1.3 Opšte sigurnosne napomene

### 1.3.1 Opasnost po život zbog promena na proizvodu ili u okruženju proizvoda

- ▶ Ne uklanjajte, ne premošćavajte i ne blokirajte ni u kom slučaju sigurnosne uređaje.
- ▶ Nemojte da prepodešavate sigurnosne uređaje.
- ▶ Nemojte da uništavate niti uklanjate plombe komponenta.
- ▶ Nemojte preduzimati nikakve promene:
  - na proizvodu
  - na dovodima za vodu i struju
  - na sigurnosnom ventilu
  - na odvodnim cevima
  - na ulazima i izlazima vazduha
  - na cevovodima za dovod vazduha i odvod vazduha

- na zadatim konstrukcionim detaljima, koji mogu da imaju uticaj na sigurnost u radu proizvoda

### 1.3.2 Opasnost od pogrešnog rukovanja

Zbog pogrešnog rukovanja možete sami sebi da naškodite i da prouzrokuje materijalnu štetu.

- ▶ Pažljivo pročitajte priloženo uputstvo i sva važeća dokumenta, naročito poglavlje „Sigurnost“ i upozoravajuće napomene.
- ▶ Sprovedite aktivnosti samo kao što su opisane u priloženom uputstvu za rad.

### 1.3.3 Opasnost od povrede i rizik od materijalne štete zbog nestručnog ili neizvršenog održavanja i popravke

- ▶ Nemojte nikada sami da pokušavate da sprovedite radove na održavanju ili popravke na Vašem proizvodu.
- ▶ Neka smetnje i oštećenja odmah ukloni instalater.
- ▶ Pridržavajte se zadatih intervala održavanja.

### 1.3.4 Opasnost po život zbog strujnog udara

- ▶ Nemojte rukovati proizvodom sa vlažnim ili mokrim rukama.

### 1.3.5 Opasnost od povreda zbog rashladnog sredstva

Iscurelo rashladno sredstvo može dovesti do teških povreda očiju i do nedostatka kiseonika na mestu postavljanja.

- ▶ Nemojte oštetiti komponente uređaja koji sadrže rashladno sredstvo.
- ▶ Vodite računa da ne oštetite vodove klima uređaja sa oštrim i zašiljenim predmetima i da ne prignječite ili uvrnete vodove.
- ▶ Kada iscure rashladno sredstvo, obavestite kvalifikovanog servisera koji će otkloniti nezaptivenost.
- ▶ Kada rashladno sredstvo dospe u vaše oči, onda bez odlaganja potražite lekara.
- ▶ Prilikom rukovanja sa rashladnim sredstvom koristite zaštitne rukavice.

### 1.3.6 Opasnost od povreda zbog ventilatora

Velika brzina ventilatora može da dovede do povreda.

- ▶ Nikada ne stavljajte vaše prste ili druge predmete u ulaz ili izlaz vazduha ili između lamela, dok je proizvod u režimu rada.

### 1.3.7 Opasnost od požara zbog otvorenog plamena ili zapaljivih gasova

- ▶ Ne postavljajte izvore toplote sa otvorenim plamenom u tok strujanja vazduha uređaja.
- ▶ Ne koristite u blizini klima uređaja nikakve sprejeve i druge zapaljive gasove.

### 1.3.8 Opasnost po zdravlje zbog direktnog strujanja vazduha

- ▶ Ne usmeravajte strujanje vazduha direktno na ljude, naročito ne na decu, kao i ljude sa ograničenim sposobnostima i starije ljude.

### 1.3.9 Rizik od štete po životnu sredinu zbog rashladnog sredstva

Proizvod sadrži rashladno sredstvo, koje ne sme da dospe u atmosferu.

- ▶ Pobrinite se da kvalifikovani serviser za rad sa sredstvima za hlađenje održava proizvod i nakon puštanja van pogona reciklira ili odloži u skladu sa propisima.

### 1.3.10 Rizik od smetnji ili kvarova

- ▶ Ne postavljajte predmete na ili u blizini spoljašnje jedinice.

## 2 Napomene o dokumentaciji

### 2 Napomene o dokumentaciji 3 Opis proizvoda

#### 2.1 Pridržavanje priložne važne dokumentacije

- ▶ Obavezno se pridržavajte svih uputstava za upotrebu koja su priložena komponentama postrojenja.

#### 2.2 Čuvanje dokumentacije

- ▶ Čuvajte ovo uputstvo, kao i svu drugu dokumentaciju radi kasnijeg korišćenja.

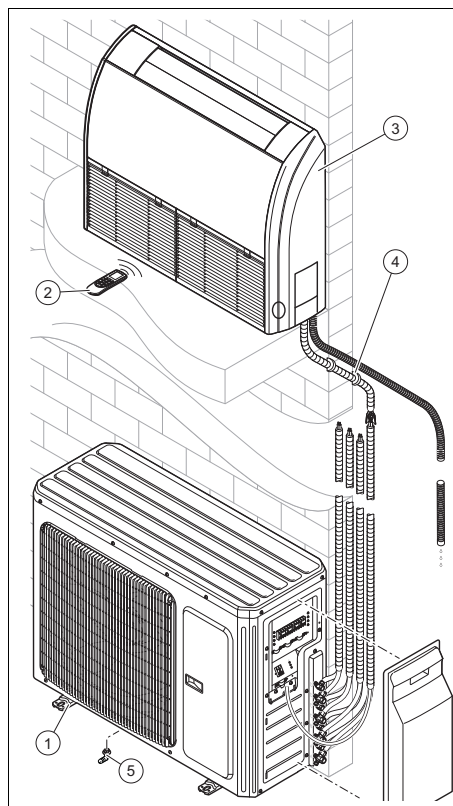
#### 2.3 Oblast važenja uputstava

Ovo uputstvo važi isključivo za sledeće proizvode:

##### Broj artikla proizvoda

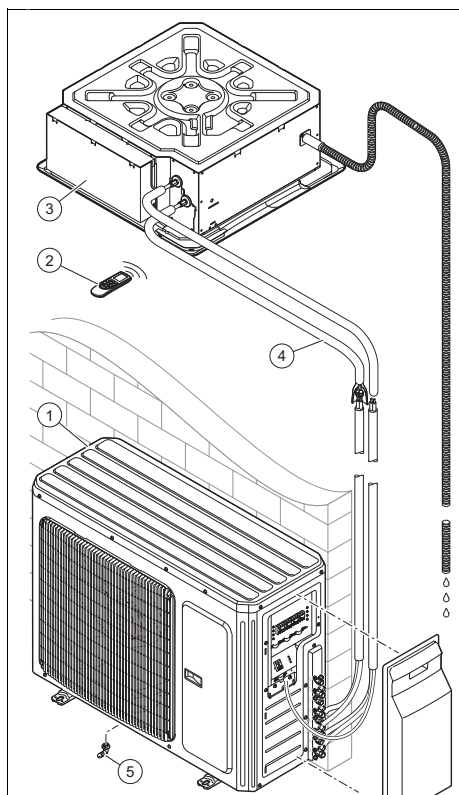
Unutrašnja jedinica VAI8/5-035 KMNI	0010022705
Unutrašnja jedinica VAI8/5-035 FMNI	0010022706
Spoljašnja jedinica VAF8-040W2NO	0010022657
Spoljašnja jedinica VAF8-050W2NO	0010022658
Spoljašnja jedinica VAF8-070W3NO	0010022659
Spoljašnja jedinica VAF8-080W4NO	0010022660
Spoljašnja jedinica VAF5-040W2NO	0010022668
Spoljašnja jedinica VAF5-050W2NO	0010022669
Spoljašnja jedinica VAF5-070W3NO	0010022670
Spoljašnja jedinica VAF5-080W4NO	0010022671

#### 3.1 Konstrukcija proizvoda plafon/pod



- 1 Spoljašnja jedinica
- 2 Daljinsko upravljanje
- 3 Unutrašnja jedinica plafon/pod
- 4 Priključci i postavljanje cevi
- 5 Drenažna cev za kondenzate

## 3.2 Konstrukcija proizvoda, kasetna



- |                                |                                  |
|--------------------------------|----------------------------------|
| 1 Spoljašnja jedinica          | 4 Priključci i postavljanje cevi |
| 2 Daljinsko upravljanje        | 5 Drenažna cev za kondenzate     |
| 3 Unutrašnja jedinica, kasetna |                                  |

## 3.3 Glavna funkcija

Daljinski upravljač upravlja grejnim sistemom, hlađenjem i ventilacijom.

Daljinski upravljač raspolaže funkcijom vremenskog prebacivanja (uklopni sat) za uključivanje i isključivanje unutrašnje jedinice.

## 3.4 Grejanje

Senzor temperature prostora meri sobnu temperaturu. Ukoliko je sobna temperatura niža od željene temperature, onda aktivirajte regulator grejanja.

U pogonu grejanja, unutrašnja jedinica spušta temperaturu prostora, u kom je instalirana.

## 3.5 Hlađenje

Senzor temperature prostora meri sobnu temperaturu. Ukoliko je sobna temperatura viša od željene temperature, onda aktivirajte regulator hlađenja.

U pogonu hlađenja, unutrašnja jedinica spušta temperaturu prostora, u kom je instalirana.

## 3.6 Ventilacija

Pomoću daljinskog upravljanja možete da aktivirate ventilaciju, da bi procirkulisao vazduh, a da se pritom ne promeni temperatura vazduha u prostoru, u kom je proizvod instaliran.

U pogonu ventilacije, temperatura se ne može podesiti.

## 3.7 Odvlaživanje

U pogonu odvlaživanja, unutrašnja jedinica smanjuje vlažnost vazduha prostora, u kom je instalirana.

U pogonu odvlaživanja se ne može podesiti broj obrtaja ventilatora. Ventilator radi sa minimalnim brojem obrtaja.


## 3.8 Opis tipskih pločica

### 3.8.1 Opis tipске pločice unutrašnje jedinice

Na tipskoj pločici se nalaze sledeći podaci:

Skraćena/simbol	Opis
	Pročitajte uputstvo!
VAI...	Nomenklatura proizvoda


### 3 Opis proizvoda

Skraće-nica/simbol	Opis
Air Conditionning - Indoor unit	Opis proizvoda
COOLING - Rated capacity kW	Nominalni kapacitet u režimu hlađenja
HEATING - Rated capacity kW	Nominalni kapacitet u pogonu grejanja
Max operating current A	Maksimalna potrošnja
IP	Vrsta zaštite (prašina, prskanje vode)
220-240 V ~ / 50 Hz / jedno-fazno	Električni priključak - napon - frekvencija - faza
Operating pressure Hi P MPa	Dozvoljeni radni pritisak na strani visokog pritiska
Operating pressure Lo P MPa	Dozvoljeni radni pritisak na strani niskog pritiska
NET WEIGHT kg	Neto težina
	Proizvod sadrži lako zapaljiv fluid (sigurnosna grupa A2).

#### 3.8.2 Opis tipske pločice spoljašnje jedinice

Na tipskoj pločici se nalaze sledeći podaci:

Skraće-nica/simbol	Opis
VAI...	Nomenklatura proizvoda
Air Conditionning - Outdoor unit	Opis proizvoda
COOLING - Rated capacity kW	Nominalni kapacitet u režimu hlađenja
HEATING - Rated capacity kW	Nominalni kapacitet u pogonu grejanja
Max Power Consumption W	Maksimalna potrošnja

Skraće-nica/simbol	Opis
IP	Vrsta zaštite (prašina, prskanje vode)
220-240 V ~ / 50 Hz / jedno-fazno	Električni priključak - napon - frekvencija - faza
Refrigerant	Tip rashladnog sredstva
kg	Težina punjenja prenosnika hladnoće u proizvodu
GWP u tCO <sub>2</sub>	Potencijal globalnog zagrevanja
Operating pressure Hi P MPa	Dozvoljeni radni pritisak na strani visokog pritiska
Operating pressure Lo P MPa	Dozvoljeni radni pritisak na strani niskog pritiska
NET WEIGHT kg	Neto težina
	Proizvod sadrži lako zapaljiv fluid (sigurnosna grupa A2).

#### 3.8.3 CE-oznaka



CE-oznakom se dokumentuje da proizvodi u skladu sa izjavom o usklađenosti, ispunjavaju osnovne zahteve važećih smernica.

Proizvođač ovim izjavljuje da je tip radio sistema opisan u uputstvu u skladu sa regulativom 2014/53/EU. Kompletni tekst izjave o usaglašenosti EU dostupan je na sledećoj Internet adresi: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>

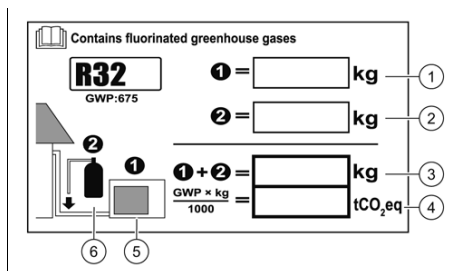
## 3.8.4 Nacionalni znak ispitivanja za Srbiju

Oblast važenja: Srbija



Pomoću ispitnog žiga se dokumentuje, da proizvodi u skladu sa pločicom sa oznakom tipa ispunjavaju zahteve svih nacionalnih propisa u Srbiji.

## 3.8.5 Tehnički list za punjenje rashladnog sredstva u proizvodu



Proizvod već sadrži jedno punjenje rashladnog sredstva u spoljašnjoj jedinici. Tehnički list daje podatke za punjenje rashladnog sredstva u proizvodu.

Nakon završetka instalacije, instalater mora na tehničkom listu da popuni podatke za punjenje rashladnog sredstva.

## 4 Funkcija

### 4.1 Opseg temperature za rad

Kapacitet snage klima uređaja se menja u zavisnosti od radne temperature spoljašnje jedinice.

	Hlađenje	Grejanje
Spolja	-15 ... 48 °C	-15 ... 24 °C
Unutra	16 ... 30 °C	16 ... 30 °C

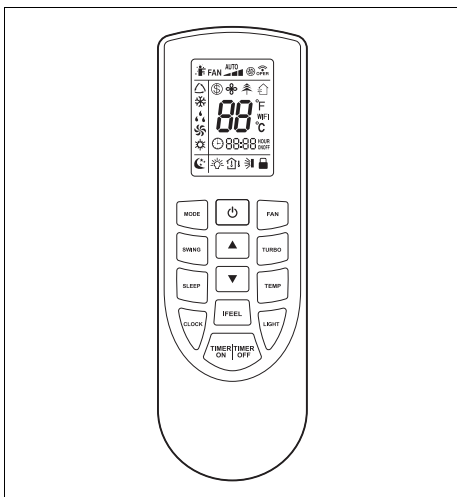
## 4.2 Koncept rukovanja



Simbol	Opis
	Prikaz I FEEL načina rada
	Prikaz funkcije ventilatora
	Prikaz prenosa
	Prikaz režima hlađenja
	Prikaz režima odvlaživanja
	Prikaz režima ventilacije
	Prikaz pogona grejanja
	Prikaz načina rada tokom godišnjeg odmora
	Prikaz režima jonizacije (nema funkcije)
	Prikaz svežeg vazduha (ne postoji)
	Prikaz izabrane temperature
	Prikaz sobne temperature
	Prikaz TIMER načina rada
	Sat
	Prikaz SLEEP načina rada
	Prikaz osvetljenja
	Prikaz funkcije vertikalnog raspoređivanja vazduha
	Prikaz blokade

## 5 Funkcija

### 4.3 Element za rukovanje



Simbol	Opis
MODE	Izbor načina rada
FAN	Uključivanje FAN načina rada
Ⓞ	Taster za uključivanje i isključivanje
SWING	Uključivanje raspoređivanja vazduha
TURBO	Uključivanje TURBO načina rada
▲	povećavanje izabrane vrednosti podešavanja
▼	smanjivanje izabrane vrednosti podešavanja
SLEEP	Uključivanje SLEEP načina rada
FEEL	Uključivanje I FEEL načina rada
TIMER ON	Uključivanje TIMER načina rada
TIMER OFF	Isključivanje TIMER načina rada
CLOCK	Taster za podešavanje vremena
TEMP	Podešavanje temperature
LIGHT	Uključivanje LIGHT načina rada

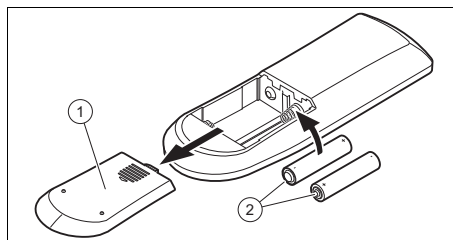
## 5 Funkcija

### 5.1 Umetanje baterija



#### Napomena

Tip baterije ovog daljinskog upravljanja je AAA.



1. Skinite poklopac (1) pregrade za bateriju.
2. Umetnite baterije (2) i pritom vodite računa o pravilnom polaritetu.
3. Ponovo postavite poklopac pregrade za baterije (1).
  - ▽ Ako se displej ne uključi, proverite da li su baterije pravilno umetnute.
  - ◁ Tokom dužeg odsustva uklonite baterije iz daljinskog upravljača.






### 5.2 Uključeno/isključeno

1. Pritisnite Ⓞ, da biste uključili daljinski upravljač i unutrašnju jedinicu.
2. Pritisnite Ⓞ, da biste isključili proizvod.

### 5.3 Način rada

1. Usmerite daljinski upravljač direktno prema unutrašnjoj jedinici.
  - ◁ Udaljenost između daljinskog upravljača i unutrašnje jedinice mora da bude manja od maksimalne udaljenosti.
    - < 7,0 m
  - ◁ Kada se u prostorijama nalaze fluorescentne lampe sa elektronskim prigušnicama ili bežični telefoni, maksimalna udaljenost se mora smanjiti.



- ◁ Izbegavajte prepreke između daljinskog upravljača i unutrašnje jedinice.
- 2. Pritisnite **(MODE)**, da biste izlistali i izabrali način rada. Način rada će se prikazati u sledećem redosledu na displeju:
  - ◁ Automatski režim 
  - ◁ Režim hlađenja: 
  - ◁ Pogon grejanja: 
  - ◁ Režim ventilacije: 
  - ◁ Režim odvlaživanja: 




### Napomena

Kada uređaj pri velikoj vlažnosti vazduha duže vreme radi u režimu hlađenja, iz rešetke ispusta može kapljati voda.







### 5.3.1 Uključivanje/isključivanje osvetljenja displeja unutrašnje jedinice

1. Pritisnite **(LIGHT)** na kraće od 2 sekunde, da biste uključili osvetljenje displeja unutrašnje jedinice.
2. Pritisnite **(LIGHT)** na kraće od 2 sekunde, da biste isključili osvetljenje displeja unutrašnje jedinice.
3. Kako biste deaktivirali datu funkciju, pritisnite bilo koji taster na daljinskom upravljaču.

### 5.3.2 Promena prikaza termometarske skale

- ▶ Pritisnite istovremeno tastere  i **(MODE)** na najmanje 2 sekunde.
  - ◁ Na displeju se prikazuje temperatura u Celzijusovoj skali, ako je prikazana u farenhajtu, i obratno.

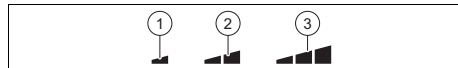
### 5.4 Podešavanje vremena

1. Pritisnite **(CLOCK)**.
  - ◁ Prikaz vremena na displeju treperi.
2. Pritisnite  i , da biste podesili vreme.
  - ◁ Pomoću  i  možete podesiti sate i minute.
  - ◁ Ako držite  ili  pritisnutim, vrednost će se brže povećavati odnosno smanjivati.
3. Pritisnite **(CLOCK)**, kako biste potvrdili podešavanje.
  - ◁ Prikaz vremena više ne treperi. Vreme je sada podešeno.

### 5.5 Pogon ventilatora




U pogonu ventilatora, podešavanje temperature i način rada **(SLEEP)** nisu dostupni.

Brzina ventilatora se može podesiti u ostalim načinima rada.



- |                        |                      |                         |
|------------------------|----------------------|-------------------------|
| 1                      | 2                    | 3                       |
| Minimalni broj obrtaja | srednji broj obrtaja | Maksimalni broj obrtaja |

### 5.5.1 Podešavanje režima ventilacije

1. Uključite proizvod. (→ strana 272)
2. Pritisnite **(MODE)**.
  - ◁ Na displeju se prikazuju različiti načini rada.
3. Izaberite režim ventilacije .
4. Podesite željenu temperaturu pomoću  i .
  - ◁ Temperatura može da se povećava i smanjuje u koracima od 1 °C.
5. Pritisnite **(FAN)** da biste podesili broj obrtaja ventilatora.
  - ◁ Svakim pritiskom na taster **(FAN)** menja se broj obrtaja ventilatora.

## 5 Funkcija

### 5.6 Funkcija automatskog režima rada

U automatskom režimu rada  $\triangle$  proizvod automatski bira pogon hlađenja  $\ast$  ili pogon grejanja  $\ast$  u zavisnosti od sobne temperature.

- U pogonu hlađenja  $\ast$  željena temperatura iznosi 25 °C.
- U pogonu grejanja  $\ast$  željena temperatura iznosi 20 °C.

#### 5.6.1 Podešavanje automatskog režima

1. Uključite proizvod. (→ strana 272)
2. Pritisnite **(MODE)**.
  - ◁ Na displeju se prikazuju različiti načini rada.
3. Izaberite automatski režim  $\triangle$ .
  - ◁ Unutrašnja jedinica automatski reguliše broj obrtaja ventilatora u zavisnosti od sobne temperature.

### 5.7 Hlađenje

U pogonu hlađenja, unutrašnja jedinica omogućava samo hlađenje prostora.

Kako biste dostigli optimalno hlađenje, predlažemo da lamele postavite horizontalno.

#### 5.7.1 Podešavanje režima hlađenja

1. Uključite proizvod. (→ strana 272)
2. Pritisnite **(MODE)**.
  - ◁ Na displeju se prikazuju različiti načini rada.
3. Izaberite režim hlađenja  $\ast$ .
4. Podesite željenu temperaturu pomoću  $\blacktriangle$  i  $\blacktriangledown$ .
  - ◁ Temperatura može da se povećava i smanjuje u koracima od 1 °C.
5. Podesite broj obrtaja ventilatora. (→ strana 273)

### 5.8 Pogon odvlaživanja

U pogonu odvlaživanja, unutrašnja jedinica smanjuje vlažnost vazduha.

#### 5.8.1 Podešavanje režima odvlaživanja

1. Uključite proizvod. (→ strana 272)
2. Pritisnite **(MODE)**.
  - ◁ Na displeju se prikazuju različiti načini rada.
3. Izaberite režim odvlaživanja  $\ast$ .
4. Podesite željenu temperaturu pomoću  $\blacktriangle$  i  $\blacktriangledown$ .
  - ◁ Temperatura može da se povećava i smanjuje u koracima od 1 °C.
  - ◁ Unutrašnja jedinica bira najniži broj obrtaja ventilatora, koji ne može da se menja, kako bi se optimizovala efikasnost pogona odvlaživanja.

### 5.9 Pogon grejanja

U pogonu grejanja, unutrašnja jedinica je ograničena na grejanje prostora.



#### Napomena

Kod funkcije pogona grejanja ventilator u unutrašnjoj jedinici kasete radi sve dok se ne promeni funkcija ili ne isključi jedinica.

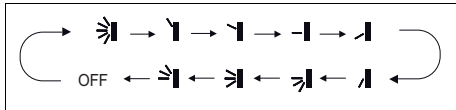
#### 5.9.1 Podešavanje pogona grejanja

1. Uključite proizvod. (→ strana 272)
2. Pritisnite **(MODE)**.
  - ◁ Na displeju se prikazuju različiti načini rada.
3. Izaberite pogon grejanja  $\ast$ .
4. Podesite željenu temperaturu pomoću  $\blacktriangle$  i  $\blacktriangledown$ .
  - ◁ Temperatura može da se povećava i smanjuje u koracima od 1 °C.
5. Podesite broj obrtaja ventilatora.

## 5.10 Podešavanje raspoređivanja vazduha

Pomoću ove funkcije, mogu se pojedinačno podesiti horizontalno i vertikalno raspoređivanje vazduha unutrašnje jedinice.

### 5.10.1 Vertikalno postavite ugao za ispuštanje vazduha



1. Pritisnite .
  - ◁ Na displeju daljinskog upravljača se pojavljuje prikaz funkcija za vertikalno raspoređivanje vazduha.
2. Ponovo pritisnite , da biste izabrali željeni smer. Pritiskom na promeniće se smer vertikalnog ugla za ispuštanje vazduha.



#### Napomena

Ukoliko je proizvod uključen, a prikaz funkcija za vertikalno raspoređivanje vazduha nije vidljiv na daljinskom upravljaču, onda se ugao za ispuštanje vazduha pomera u skladu sa standardnim podešavanjem. Ako se proizvod nalazi u režimu za hlađenje, ugao za ispuštanje vazduha se usmerava ka gore. Ako se proizvod nalazi u režimu za grejanje, ugao za ispuštanje vazduha se usmerava ka dole.

## 5.11 Način rada Sleep

Pomoću Sleep funkcije može se prilagodavati sobna temperatura dok spavate. Ako je podešena Sleep funkcija, sistem automatski prilagođava temperaturu.

U režimu hlađenja ili odvlaživanja pri aktiviranom načinu rada Sleep temperatura se podiže u jednom satu za 1 °C i posle

2 radna sata za 2 °C i održava se na toj vrednosti.

U pogonu grejanja pri aktiviranom načinu rada Sleep temperatura se spušta u jednom satu za 1 °C i posle 2 radna sata za 2 °C i održava se na toj vrednosti.

## 5.12 TIMER funkcija

Pomoću TIMER funkcije mogu se podesiti vremena rada proizvoda. Ovom funkcijom se može optimizovati potrošnja struje.

### 5.12.1 Podešavanje TIMER ON funkcije

1. Uverite se da je unutrašnja jedinica isključena.
2. Uverite se da je vreme proizvoda pravilno podešeno.
  - ◁ Pre konfigurisanja funkcije obavezno se mora podesiti vreme. (→ strana 273)
3. Pritisnite **TIMER ON**.
  - ◁ Prikaz **TIMER ON** treperi.
4. Programirajte željeno vreme pokretanja pomoću i .
5. Pritisnite **TIMER ON**, kako biste potvrdili vreme pokretanja.
6. Pritisnite **TIMER ON**, da biste deaktivirali funkciju.

### 5.12.2 Podešavanje TIMER OFF funkcije

1. Uverite se da je unutrašnja jedinica u pogonu.
2. Uverite se da je dobro podešeno tačno vreme na proizvodu.
  - ◁ Tačno vreme mora da bude podešeno pre konfigurisanja funkcije. (→ strana 273)
3. Pritisnite **TIMER OFF**.
  - ◁ Prikaz **TIMER OFF** treperi.
4. Programirajte željeno vreme isključivanja pomoću tastera i .
5. Pritisnite **TIMER OFF**, kako biste potvrdili vreme zaustavljanja.

## 5 Funkcija

6. Pritisnite **(TIMER OFF)**, da biste deaktivirali funkciju.

### 5.13 turbo funkcija

Funkcija **(TURBO)** je dostupna u pogonu hlađenja i pogonu grejanja. Na taj način se po potrebi može povećati snaga grejanja odnosno snaga hlađenja.

#### 5.13.1 Aktivirati turbo funkciju

1. Pritisnite **(TURBO)**, da biste aktivirali funkciju.
2. Pritisnite **(TURBO)**, da biste deaktivirali funkciju.

### 5.14 Funkcija temperature

Funkcija temperature pokazuje programiranu temperaturu i sobnu temperaturu na displeju unutrašnje jedinice.

Za prikaz vrednosti temperature, pritisnite taster **(TEMP)** na daljinskom upravljanju.




- |   |                     |   |   |
|---|---------------------|---|---|
| 1 | Željena temperatura | 3 | Spoljašnja temperatura                    |
| 2 | Temperatura okoline |   | Funkcija nije raspoloživa kod ovog modela |

### 5.15 I Feel funkcija

**(FEEL)** Funkcija koristi temperaturni senzor daljinskog upravljača kao referentnu vrednost za pokretanje i prekid rada unutrašnje jedinice. Temperatura prostorije je preciznija i strujanjem vazduha se bolje upravlja, za više komfora.

Daljinsko upravljanje se mora usmeriti u pravcu unutrašnje jedinice kako bi daljinsko upravljanje ispravno moglo da primi poslati signal od unutrašnje jedinice.


### 5.15.1 Aktivirati/deaktivirati I Feel funkcije

1. Pritisnite **(FEEL)**.
  - ◁ Na displeju daljinskog upravljača se pojavljuje prikaz .
2. Ponovite postupak da biste deaktivirali funkciju.


### 5.16 Funkcija štednje

Pomoću funkcije štednje, temperatura se automatski postavlja na 8 °C u pogonu grejanja, a na 27 °C u pogonu hlađenja.






#### 5.16.1 Aktivirati/deaktivirati funkciju štednje

1. Izaberite pogon hlađenja ili pogon grejanja.
2. Istovremeno pritisnite **(TEMP)** i **(CLOCK)** kako biste aktivirali funkciju.
  - ◁ U režimu za grejanje na ekranu se pojavljuje simbol .
  - ◁ U režimu hlađenja na displeju se pojavljuje simbol SE.
3. Ponovite postupak da biste deaktivirali funkciju.

### 5.17 Funkcija zaštite za decu

Pomoću funkcije zaštite za decu  može se zaključati daljinski upravljač.

#### 5.17.1 Aktivirati/deaktivirati funkciju zaštite za decu

1. Pritisnite istovremeno  i .
- ◁ Na displeju daljinskog upravljača se pojavljuje prikaz . Zaštita za decu je aktivirana.
2. Ponovo pritisnite  i , da biste deaktivirali funkciju.

## 5.18 Aktiviranje/deaktiviranje funkcije povezivanja

- ▶ Pritisnite (MODE) i (TURBO), da biste aktivirali odnosno deaktivirali funkciju povezivanja.



### Napomena

Ova funkcija sme da se koristi isključivo sa odgovarajućim priborom da bi povezivanje moglo da se aktivira.

## 5.19 Rad sa više unutrašnjih jedinica

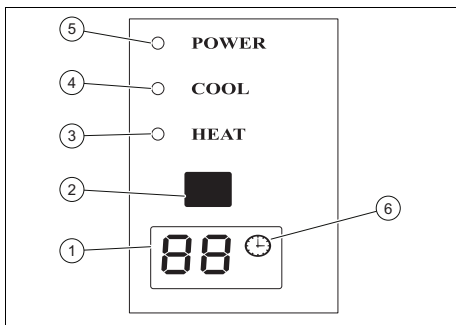
Ukoliko se vaš klima uređaj sastoji od više unutrašnjih jedinica, podešavanje temperature za pojedinačne prostorije se vrši nezavisno jedno od drugog.

Vodite računa da su sve unutrašnje jedinice podešene ili na pogon hlađenja ili na pogon grejanja, kako bi sistem pravilno funkcionisao.

## 5.20 Prikazi unutrašnjih jedinica

### 5.20.1 Prikazi unutrašnje jedinice plafon/pod

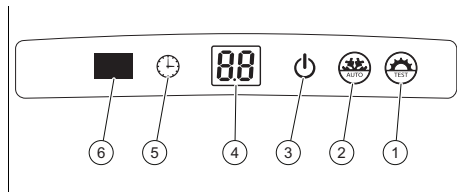
Oblast važenja: VAI8/5-035 FMNI



- |                          |                            |
|--------------------------|----------------------------|
| 1 Prikaz temperature     | 4 Prikaz režima hlađenja   |
| 2 Radio-prijemnik        | 5 Prikaz režima rada       |
| 3 Prikaz režima grejanja | 6 Prikaz TIMER načina rada |

### 5.20.2 Prikazi unutrašnje jedinice, kasete

Oblast važenja: VAI8/5-035 KMNI



- |                         |                                     |
|-------------------------|-------------------------------------|
| 1 Test dugme            | 4 TemperaturaDISPLAY i šifra greške |
| 2 Funkcijsko dugme AUTO | 5 Prikaz TIMER načina rada          |
| 3 Prikaz režima rada    | 6 Radio-prijemnik                   |

## 6 Nega i održavanje

### 6.1 Održavanje

Preduslov za trajnu sigurnost u režimu rada, pouzdanost i dug veka trajanja je godišnja inspekcija/održavanje proizvoda od strane ovlašćenog serviser.

### 6.2 Nega proizvoda

- ▶ Čistite oplatu vlažnom krpom i sa nešto sapuna bez razređivača.
- ▶ Nemojte da koristite sprejeve, abrazivna sredstva, sredstva za ispiranje, sredstva za čišćenje koja sadrže razređivače ili hlor.

### 6.3 Čišćenje unutrašnje jedinice

1. Obrišite oplatu unutrašnje jedinice mekom, suvom krpom.
2. Očistite oplatu od tvrdokornih nečistoća vodom i neutralnim sredstvom za čišćenje.

## 6 Nega i održavanje

- U unutrašnjosti unutrašnje jedinice ne sme da ostane sredstvo za čišćenje.

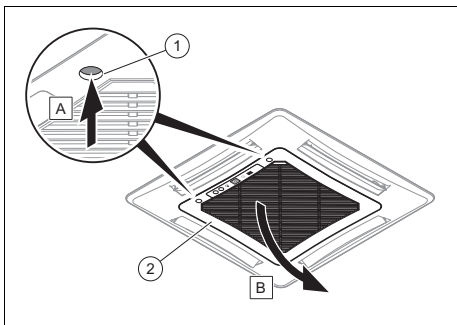
### 6.4 Čišćenje spoljašnje jedinice

1. Obrišite oplatu spoljašnje jedinice suvom krpom.
2. Po potrebi uklonite prljavštinu sa površine ulaza vazduha.
3. Ako se spoljašnja jedinica nalazi u prašnjavom okruženju, redovno čistite lamele izmenjivača toplote mekom četkom.

### 6.5 Čišćenje uređaja za daljinsko upravljanje

- Uređaj za daljinsko upravljanje čistite samo suvom krpom.

### 6.6 Čišćenje filtera za vazduh unutrašnje jedinice kasete



#### **Opasnost!** **Opasnost od materijalnih šteta i kvara!**

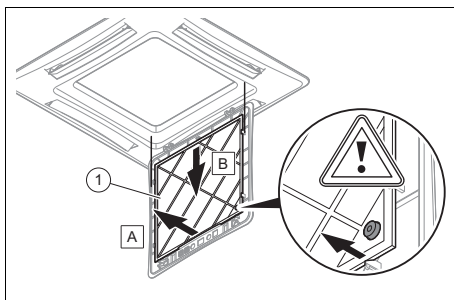
Ukoliko se unutrašnja jedinica kasete koristi sa zaprljanim filterima za vazduh, to može da dovede do kvarova i do oštećenja proizvoda. Zaprljan filter smanjuje snagu kasete.

- Prilagođavajte intervale čišćenja filtera za vazduh uslovima u okruženju i uslovima

korišćenja (najmanje jednom mesečno).

- U slučaju intenzivnog korišćenja, vazdušne filtere čistite najmanje svake dve nedelje.

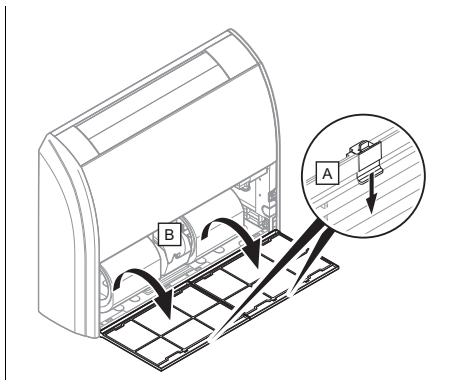
1. Pritisnite dugmad (1) na stranama displeja na rešetki (2) unutrašnje jedinice, da biste je izvadili iz prednjih vrata.
2. Otvorite rešetku.



3. Očistite filter za vazduh (1) usisivačem ili ga operite hladnom vodom.
4. Pre ponovne montaže filtera u rešetku, uverite se da je čist i potpuno suv.
5. Ako je filter oštećen, zamenite ga.
6. Za ugradnju filtera postupite obrnutim redosledom.

## Stavljanje van pogona 7

### 6.7 Čišćenje filtera za vazduh u unutrašnjoj jedinici plafon/pod



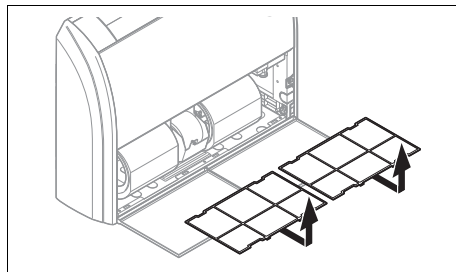
#### Opasnost!

#### Opasnost od materijalnih šteta i kvara!

Ukoliko se unutrašnja jedinica plafona/poda koristi sa zaprljanim filterima za vazduh, to može da dovede do kvarova i do oštećenja proizvoda. Zaprljani filter za vazduh smanjuje snagu plafonskog/podnog uređaja.

- ▶ Prilagođavajte intervale čišćenja filtera za vazduh uslovima u okruženju i uslovima korišćenja (najmanje jednom mesečno).
- ▶ U slučaju intenzivnog korišćenja, vazdušne filtere čistite najmanje svake dve nedelje.

1. Otkočite gornje kuke na stranama rešetke da biste je izvadili iz prednjih vrata.
2. Otvorite rešetku.
3. Odvrnite filtere u bravama rešetke i izvucite ih.



4. Očistite filter za vazduh usisivačem ili ga operite hladnom vodom.
5. Pre ponovne montaže filtera u rešetku, uverite se da je čist i potpuno suv.
6. Ako je filter oštećen, zamenite ga.
7. Prilikom montaže filtera postupke izvedite obrnutim redosledom.

## 7 Stavljanje van pogona

### 7.1 Privremeno stavljanje van pogona proizvoda

- ▶ Pritisnite taster za uključivanje/isključivanje.
- ◀ Displej se gasi.

### 7.2 Konačno stavljanje proizvoda van pogona

- ▶ Angažujte instalatera da konačno stavi proizvod van pogona. Molimo da se obratite ovlašćenom instalateru.

#### 7.2.1 Uklanjanje rashladnog sredstva na otpad

Proizvod sadrži rashladno sredstvo R32, koje ne sme da dospe u atmosferu.

- ▶ Neka rashladno sredstvo na otpad uklanja samo kvalifikovani instalater.

## 8 Reciklaža i odlaganje otpada

### 8 Reciklaža i odlaganje otpada

- ▶ Prepustite odlaganje pakovanja instalateru koji je instalirao proizvod.



■ Ako je proizvod obeležen ovim znakom:

- ▶ U tom slučaju proizvod nemojte da odložite na kućni otpad.
- ▶ Umesto toga proizvod predajte na sibirno mesto za električne i elektronske stare uređaje.



■ Ako proizvod sadrži baterije, koje su obeležene ovim znakom, onda baterije mogu da sadrže supstance koje su štetne po zdravlje i životnu sredinu.

- ▶ U tom slučaju baterije uklonite na sibirno mesto za baterije.

**Oblast važenja:** Hrvatska

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadnom električnom i električnom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant- [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

## 9 Garancija i servisna služba za korisnike

### 9.1 Garancija

Informacije o garanciji proizvođača molimo da potražite na adresi za kontakt navedenoj na poleđini.

### 9.2 Služba za korisnike

Podatke za kontakt naše servisne službe za korisnike ćete pronaći na poleđini ili na našoj veb stranici.



## Dodatak

## A Uklanjanje smetnji

Problem	Mogući uzroci	otklanjanje
D displej daljinskog upravljača se ne uključuje	Proverite da li su baterije pravilno umetnute.	Pazite da pol bude korektan.
	Baterije su ispražnjene	Zamenite baterije. Uvek zamenite obe baterije istovremeno.
Sistem ne startuje odmah	Nakon isključivanja sistem ne startuje odmah ponovo.	Radi zaštite će mašina ostati najmanje 3 minuta isključena nakon svakog prekida rada. Nakon isteka datog vremena je ponovo uključite.
	Zaštitno kolo se aktivira da bi se zaštitio proizvod, kada se utikač izvadi iz utičnice i onda ponovo direktno utakne.	
Sistem uopšte ne radi (ventilator se ne uključuje)	Mrežni kabl nije priključen	Utikač utaknite u utičnicu i uključite unutrašnju jedinicu.
	Struja je nestala	Ponovo uspostavite dovod struje sistema.
	Osigurač je u kvaru	Obavestite stručnog servisera.
Nedovoljno hlađenje ili grejanje	Vrata i/ili prozor otvoreni	Zatvorite vrata i/ili prozor.
	Izvor toplote se nalazi u prostoriji (previše osoba u prostoriji)	Ako je moguće, uklonite izvor toplote.
	Termostat je u režimu hlađenja podešen na previsoku temperaturu	Optimalno podesite temperaturu.
	Termostat je u pogonu grejanja podešen na prenisku temperaturu	Optimalno podesite temperaturu.
	Filter vazduha je zaprljan ili zapušten	Očistite filtere vazduha.
	Prepreka ispred upusta ili ispusta za vazduh	Uklonite prepreku, kako bi se osigurala dovoljna cirkulacija vazduha.
	Sobna temperatura nije dostigla utvrđeni nivo	Sačekajte trenutak.
	Direktno solarno zračenje kroz prozor, dok proizvod radi u režimu hlađenja	Zaštitite unutrašnju jedinicu od solarnog zračenja (npr: navucite zavese, spustite roletne ...).
Razvoj šumova	Tokom rada ili kod isključene jedinice, može se čuti šuškanje. U prvih 2 - 3 minuta je buka najglasnija.	Uzrok za ovo šuškanje je protok rashladnog sredstva u jedinici. Buka ne ukazuje na kvar.
	Tokom rada sistema čuje se krckanje	Uzrok za ovu buku su promene temperature i sa tim povezano širenje i skupljanje posude. Buka ne ukazuje na kvar.
	Glasan šum vazduha tokom rada sistema može biti prouzrokovan zaprljanjem filtera za vazduh	Temeljno očistite filtere vazduha.

## Dodatak

<b>Problem</b>	<b>Mogući uzroci</b>	<b>otklanjanje</b>
Stvaranje mirisa	Sistem ostavlja mirise da cirkulišu u vazduhu u prostoriji (miris cigareta ili nameštaja)	Nema mere korekcije
Stvaranje magle ili pare	U režimu za grejanje ili pri niskim temperaturama, može da se desi da spoljna jedinica ispušta paru tokom odmrzavanja.	Nema mere korekcije
Ekran unutrašnje jedinice pokazuje E07 .	Pojedinačne unutrašnje jedinice klima uređaja nisu konfigurisane u istom načinu rada.	Podesite sve unutrašnje jedinice ili na pogon hlađenja ili na pogon grejanja.

## Spisak ključnih reči

### B

Baterija ..... 280

### C

CE-oznaka ..... 270

### Č

Čišćenje spoljašnje jedinice ..... 278

Čišćenje unutrašnje jedinice ..... 277

Čišćenje uređaja za daljinsko upravljanje ..... 278

### D

Displej ..... 271–272

Dokumentacija ..... 268

### E

Element za rukovanje ..... 271–272

### F

Funkcija štednje ..... 276

### G

Glavna funkcija ..... 269

Grejanje ..... 269

### H

Hlađenje ..... 269

### I

I Feel funkcija ..... 276

Isključivanje ..... 279

Isključivanje proizvoda ..... 279

Izaberite način rada ..... 272

### K

konačno stavljanje van pogona ..... 279

### N

Način funkcionisanja ..... 272

Način rada Sleep ..... 275

### O

Odlaganje ..... 280

Održavanje ..... 266

Odvlaživanje ..... 269

### P

Podešavanje automatskog režima ..... 274

Podešavanje pogona grejanja ..... 274

Podešavanje raspoređivanja vazduha ..... 275

Podešavanje režima hlađenja ..... 274

Podešavanje režima odvlaživanja ..... 274

Podešavanje režima ventilacije ..... 273

Podešavanje vremena ..... 273

Popravka ..... 266

Pravilno korišćenje ..... 265

### R

Rad sa više unutrašnjih jedinica ..... 277

Rashladno sredstvo R134A ..... 267

Reciklaža ..... 280

### S

Stavljanje van pogona, privremeno ..... 279

### T

TIMER funkcija ..... 275

### U

Uključeno/isključeno ..... 272

Uključivanje/isključivanje osvetljenja displeja unutrašnje jedinice ..... 273

### V

Ventilacija ..... 269

### W

Wifi funkcija ..... 277

### Z

Zaštita za decu ..... 276

# İçindekiler

## Kullanma kılavuzu

### İçindekiler

<b>1</b>	<b>Emniyet</b> .....	<b>285</b>
1.1	İşleme ilgili uyarı bilgileri .....	285
1.2	Amacına uygun kullanım .....	285
1.3	Genel emniyet uyarıları.....	286
<b>2</b>	<b>Doküman ile ilgili uyarılar</b> .....	<b>288</b>
2.1	Birlikte geçerli olan dokümanların dikkate alınması .....	288
2.2	Dokümanların saklanması .....	288
2.3	Kılavuzun geçerliliği .....	288
<b>3</b>	<b>Ürünün tanımı</b> .....	<b>288</b>
3.1	Ürünün tavan/tabana yapısı.....	288
3.2	Ürünün kaset yapısı.....	289
3.3	Ana fonksiyon .....	289
3.4	Isıtma .....	289
3.5	Soğutma .....	289
3.6	Havalandırma .....	289
3.7	Nem alma .....	289
3.8	Cihaz tip etiketleri tanımı .....	289
<b>4</b>	<b>Fonksiyon</b> .....	<b>291</b>
4.1	İşletim için sıcaklık aralığı .....	291
4.2	Kullanım konsepti .....	291
4.3	Kumanda paneli.....	291
<b>5</b>	<b>Fonksiyon</b> .....	<b>292</b>
5.1	Pillerin takılması.....	292
5.2	Açık/Kapalı.....	292
5.3	İşletme konumu .....	292
5.4	Saatin ayarlanması .....	293
5.5	Fan modu.....	293
5.6	Otomatik konum fonksiyonu .....	293
5.7	Soğutma .....	293
5.8	Nem alma modu .....	294
5.9	Isıtma konumu .....	294
5.10	Hava dağılımının ayarlanması .....	294
5.11	Mod Sleep.....	294
5.12	TIMER fonksiyonu .....	295
5.13	turbo fonksiyonu .....	295
5.14	Sıcaklık fonksiyonu .....	295
5.15	I Feel fonksiyonu.....	295
5.16	Tasarruf fonksiyonu .....	296
5.17	Çocuk emniyeti fonksiyonu .....	296
5.18	Bağlanabilirlik fonksiyonunun etkinleştirilmesi / devre dışı bırakılması .....	296
5.19	Birden fazla iç ünite ile çalışma .....	296
5.20	İç ünite göstergeleri .....	296
<b>6</b>	<b>Temizlik ve bakım</b> .....	<b>297</b>
6.1	Bakım.....	297
6.2	Ürünün bakımı .....	297
6.3	İç ünitenin temizlenmesi .....	297
6.4	Dış ünitenin temizlenmesi.....	297
6.5	Uzaktan kumanda cihazının temizlenmesi.....	297
6.6	Kaset iç ünitesi hava filtresinin temizlenmesi.....	297
6.7	Tavan/Taban iç ünitesindeki hava filtresinin temizlenmesi.....	298
<b>7</b>	<b>Ürünün devre dışı bırakılması</b> .....	<b>299</b>
7.1	Ürünü geçici olarak devre dışı bırakma .....	299
7.2	Ürünün nihai olarak devre dışı bırakılması .....	299
<b>8</b>	<b>Geri dönüşüm ve atıkların yok edilmesi</b> .....	<b>299</b>
<b>9</b>	<b>Garanti ve müşteri hizmetleri</b> .....	<b>299</b>
9.1	Garanti .....	299
9.2	Müşteri hizmetleri.....	299
<b>Ek</b>	<b>.....</b>	<b>300</b>
<b>A</b>	<b>Arıza giderme</b> .....	<b>300</b>
<b>Dizin</b>	<b>.....</b>	<b>302</b>

## 1 Emniyet

### 1.1 İşleme ilgili uyarı bilgileri

#### İşleme ilgili uyarı bilgilerinin sınıflandırılması

İşleme ilgili uyarı bilgileri, aşağıda gösterildiği gibi tehlikenin ağırlığına bağlı olarak uyarı işaretleri ve uyarı metinleriyle sınıflandırılmıştır:

#### Uyarı işaretleri ve uyarı metinleri



#### **Tehlike!**

Ölüm tehlikesi veya ağır yaralanma tehlikesi



#### **Tehlike!**

Elektrik çarpması nedeniyle ölüm tehlikesi



#### **Uyarı!**

Hafif yaralanma tehlikesi



#### **Dikkat!**

Maddi hasar veya çevreye zarar verme tehlikesi

### 1.2 Amacına uygun kullanım

Yanlış veya amacına uygun olmayan şekilde kullanılması durumunda; yaşamsal tehlike arz edebilir, üründe veya çevresinde maddi hasarlar meydana gelebilir.

Bu ürün, oturma odalarının ve büroların iklimlendirmesi için tasarlanmıştır.

Amacına uygun kullanım arasında yer alanlar:

- Ürüne ve diğer tüm sistem bileşenlerine ait birlikte verilen kullanma kılavuzlarının dikte alınması
- Kılavuzlarda yer alan tüm kontrol ve bakım şartlarının yerine getirilmesidir.

Bu ürün 8 yaş ve üzerindeki çocuklar ve fiziksel, algılama veya ruhsal yetenekleri sınırlı olan veya cihaz hakkında yeterince tecrübesi ve bilgisi olmayan kişiler tarafından, ancak bir kişi tarafından denetlenirse veya cihazın nasıl kullanıldığına ve oluşabilecek tehlikelere dair talimatlar aldılarsa, kullanılabilir. Çocuklar ürünle oynamamalıdır. Temizleme ve kullanıcı bakımı, denetlenmeyen çocuklar tarafından yapılmamalıdır.

Bu kılavuzda tarif edilenin dışında bir kullanım veya bunu aşan bir kullanım amacına uygun değildir. Her türlü doğrudan ticari ve endüstriyel kullanım da amacına uygun kullanım değildir. Gıdaların, bitkilerin veya diğer kolayca bozulabilecek gıdaların saklanması için her türlü kullanım da kullanım amacının dışına çıkmak olarak kabul edilir.

#### **Dikkat!**

Her türlü kötü amaçlı kullanım yasaktır.

# 1 Emniyet

## 1.3 Genel emniyet uyarıları

### 1.3.1 Üründeki ve ürün çevresindeki değişiklikler nedeniyle ölüm tehlikesi

- ▶ Güvenlik tertibatlarını kesinlikle çıkarmayın, köprülemeyin veya bloke etmeyin.
- ▶ Güvenlik tertibatlarında değişiklik yapmayın.
- ▶ Parçaların contalarını bozmayın veya çıkarmayın.
- ▶ Aşağıdakiler üzerinde değişiklik yapılmamalıdır:
  - Üründe
  - Su ve elektrik bağlantı hatlarında
  - Emniyet ventilinde
  - Gider borularında
  - Hava girişlerinde ve hava çıkışlarında
  - Hava girişi ve hava çıkışı boru tesisatlarında
  - Ürünün işletme güvenliğini etkileyebilecek yapı malzemelerinde

### 1.3.2 Yanlış kullanım nedeniyle tehlike

Yanlış kullanım nedeniyle kendiniz ve diğer kişiler tehlike altında kalabilir ve maddi hasarlar söz konusu olabilir.

- ▶ Mevcut kılavuzu ve tüm ilave dokümanları dikkatlice okuyun, özellikle "Emniyet" bölümünü ve uyarı notlarını.

- ▶ Sadece mevcut kullanma kılavuzunda belirtilen çalışmaları yapın.

### 1.3.3 Yanlış veya yapılmayan bakım ve onarım nedeniyle yaralanma ve maddi hasar tehlikesi

- ▶ Hiçbir şekilde kendi başınıza üründe bakım çalışmaları veya onarım gerçekleştirmeyin.
- ▶ Arızaların ve hasarların hemen yetkili bir teknik servis tarafından giderilmesini sağlayın.
- ▶ Öngörülen bakım aralıklarına uyun.

### 1.3.4 Elektrik çarpması nedeniyle ölüm tehlikesi

- ▶ Elleriniz ıslak veya nemli iken ürüne temas etmeyin.

### 1.3.5 Soğutucu madde nedeniyle yaralanma tehlikesi

Dışarı çıkan soğutucu madde ciddi göz rahatsızlıklarına ve montaj yerinde oksijen eksikliğine neden olabilir.

- ▶ Soğutucu madde içeren cihaz bileşenlerine zarar vermeyin.
- ▶ Klima cihazının devrelerine keskin veya sivri cisimler ile zarar vermemeye, devrelerin

sıkışmamasına veya bükülmemesine dikkat edin.

- ▶ Soğutucu madde kaçağı varsa kaçağı gidermesi için yetkili bayiye başvurun.
- ▶ Gözünüze soğutucu madde kaçarsa derhal bir doktora görünün.
- ▶ Soğutucu madde ile çalışma yaparken koruyucu eldiven takın.

### 1.3.6 Fan nedeniyle yaralanma tehlikesi

Yüksek hızda dönen fan yaralanmalara neden olabilir.

- ▶ Ürün çalışırken parmaklarınızı veya yabancı cisimleri hava giriş ve çıkışlarına veya lamellerin arasına sokmayın.

### 1.3.7 Açık alev veya yanıcı gazlar nedeniyle yangın tehlikesi

- ▶ Cihazın hava yoluna açık alevli ısı kaynakları yerleştirmeyin.
- ▶ Klima cihazının yakınında sprey veya diğer yanıcı gazları kullanmayın.

### 1.3.8 Doğrudan gelen hava akımı sağlığa zararlıdır

- ▶ Hava akımını doğrudan insanların üzerine yönlendirmeyin, bu durum için özellikle ço-

cuklara, engellilere ve yaşlı kişilere dikkat edin.

### 1.3.9 Soğutucu madde nedeniyle çevre hasarı tehlikesi

Üründeki soğutucu madde atmosfere karışmamalıdır.

- ▶ Ürün bakımının soğutucu maddeler konusunda bilgisi olan nitelikli bir yetkili bayi tarafından yapıldığından ve devre dışı bırakma sonrasında geri dönüşüm veya imha çalışmalarının yapıldığından emin olun.

### 1.3.10 Arıza veya hatalı işlem riski

- ▶ Dış ünitenin üzerine veya yakınına yabancı cisim yerleştirmeyin.

## 2 Doküman ile ilgili uyarılar

### 2 Doküman ile ilgili uyarılar

#### 2.1 Birlikte geçerli olan dokümanların dikkate alınması

- Sistem bileşenlerinin beraberinde bulunan tüm kullanma kılavuzlarını mutlaka dikkate alın.

#### 2.2 Dokümanların saklanması

- Bu kılavuzu ve ayrıca birlikte geçerli olan tüm belgeleri daha sonra kullanmak üzere saklayın.

#### 2.3 Kılavuzun geçerliliği

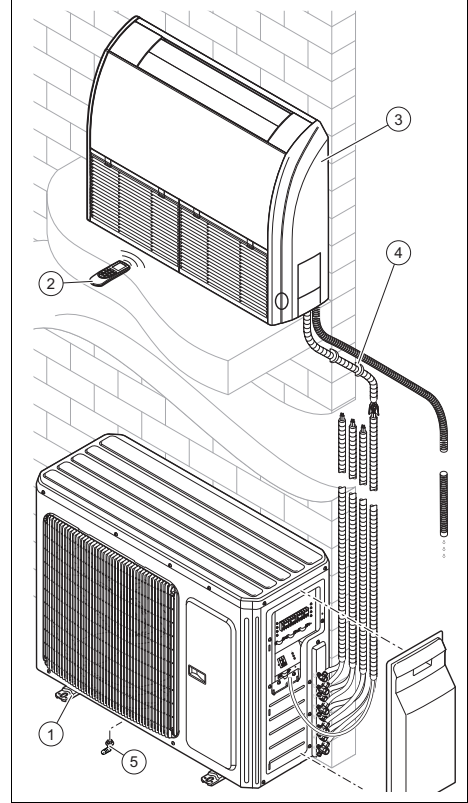
Bu kılavuz sadece aşağıdaki ürünler için geçerlidir:

#### Ürün - Ürün numarası

İç ünite VAI8/5-035 KMNI	0010022705
İç ünite VAI8/5-035 FMNI	0010022706
Dış ünite VAF8-040W2NO	0010022657
Dış ünite VAF8-050W2NO	0010022658
Dış ünite VAF8-070W3NO	0010022659
Dış ünite VAF8-080W4NO	0010022660
Dış ünite VAF5-040W2NO	0010022668
Dış ünite VAF5-050W2NO	0010022669
Dış ünite VAF5-070W3NO	0010022670
Dış ünite VAF5-080W4NO	0010022671

### 3 Ürünün tanımı

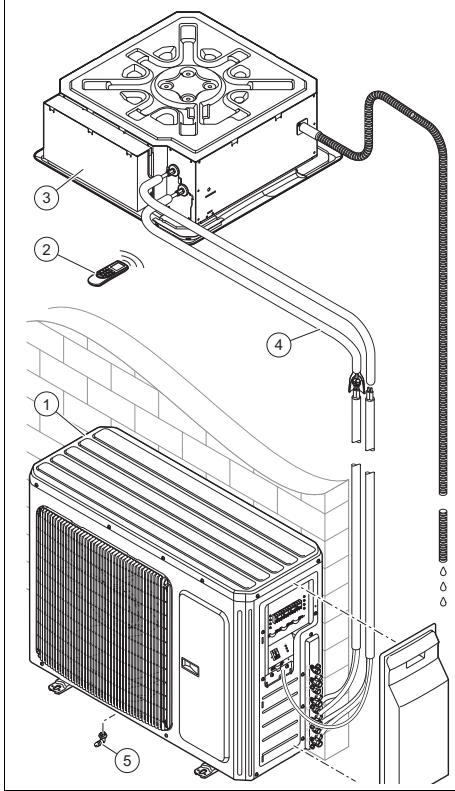
#### 3.1 Ürünün tavan/tabana yapısı



- 1 Dış ünite
- 2 Uzaktan kumanda
- 3 Tavan/Taban iç ünitesi
- 4 Bağlantılar ve borulama
- 5 Yoğuşma suyu için drenaj borusu



## 3.2 Ürünün kaset yapısı



- |   |                  |   |                                 |
|---|------------------|---|---------------------------------|
| 1 | Dış ünite        | 4 | Bağlantılar ve borulama         |
| 2 | Uzaktan kumanda  | 5 | Yoğuşma suyu için drenaj borusu |
| 3 | Kaset iç ünitesi |   |                                 |

## 3.3 Ana fonksiyon

Uzaktan kumanda ile ısıtma sistemini, soğutmayı ve havalandırmayı kumanda edebilirsiniz.

Uzaktan kumandada iç ünitenin açılmasını ve kapatılmasını sağlayan bir zamanlayıcı fonksiyonu (program saati) mevcuttur.

## 3.4 Isıtma

Oda sıcaklık sensörü oda sıcaklığını ölçer. Oda sıcaklığı talep edilen sıcaklıktan daha düşükse regler tarafından ısıtma etkinleştirilir.

Isıtma devresinde iç ünite, monte edildiği odanın sıcaklığını artırır.

## 3.5 Soğutma

Oda sıcaklık sensörü oda sıcaklığını ölçer. Oda sıcaklığı talep edilen sıcaklıktan daha yüksekse regler tarafından soğutma etkinleştirilir.

Soğutma devresinde iç ünite, monte edildiği odanın sıcaklığını düşürür.

## 3.6 Havalandırma

Uzaktan kumanda yardımıyla havalandırma fonksiyonu etkinleştirilebilir ve hava sirkülasyonu sağlanır. Bu sırada ürünün monte edildiği odanın hava sıcaklığı değişmez.

Havalandırma modunda sıcaklık ayarı yapılamaz.

## 3.7 Nem alma

Nem alma modunda iç ünite, monte edildiği odanın nem oranını düşürür.

Nem alma modunda fan devri ayarlanamaz. Fan minimum devirle çalışır.


## 3.8 Cihaz tip etiketleri tanımı

### 3.8.1 İç ünite cihaz tip etiketi tanımı

Tip etiketi üzerinde aşağıdaki bilgiler yer almaktadır:

Kısaltma/Sembol	Tanım
	Kılavuzu okuyun!
VAI...	Ürün terminolojisi
Air Conditioning - Indoor unit	Ürünün tanımı
COOLING - Rated capacity kW	Soğutma devresinde nominal kapasite


### 3 Ürünün tanımı

Kısaltma/Sembol	Tanım
HEATING - Rated capacity kW	Isıtma devresinde nominal kapasite
Max operating current A	Maksimum tüketim
IP	Koruma türü (toz, sıçrayan su)
220-240 V ~ / 50 Hz / tek fazlı	Elektrik bağlantısı - Gerilim - Frekans - Faz
Operating pressure Hi P MPa	İzin verilen çalışma basıncı yüksek basınç tarafı
Operating pressure Lo P MPa	İzin verilen çalışma basıncı düşük basınç tarafı
NET WEIGHT kg	Net ağırlık
	Ürün kolayca alev alabilen bir sıvı (emniyet grubu A2) içerir.

#### 3.8.2 Dış ünite cihaz tip etiketi tanımı

Tip etiketi üzerinde aşağıdaki bilgiler yer almaktadır:

Kısaltma/Sembol	Tanım
VAI...	Ürün terminolojisi
Air Conditioning - Outdoor unit	Ürünün tanımı
COOLING - Rated capacity kW	Soğutma devresinde nominal kapasite
HEATING - Rated capacity kW	Isıtma devresinde nominal kapasite
Max Power Consumption W	Maksimum tüketim
IP	Koruma türü (toz, sıçrayan su)
220-240 V ~ / 50 Hz / tek fazlı	Elektrik bağlantısı - Gerilim - Frekans - Faz
Refrigerant	Soğutucu madde tipi
kg	Üründeki soğutma maddesi dolun ağırlığı

Kısaltma/Sembol	Tanım
GWP, tCO <sub>2</sub> içinde	Küresel ısınma potansiyeli
Operating pressure Hi P MPa	İzin verilen çalışma basıncı yüksek basınç tarafı
Operating pressure Lo P MPa	İzin verilen çalışma basıncı düşük basınç tarafı
NET WEIGHT kg	Net ağırlık
	Ürün kolayca alev alabilen bir sıvı (emniyet grubu A2) içerir.

#### 3.8.3 CE işareti



CE işareti, ürünlerin uygunluk beyanları doğrultusunda geçerli yönetmeliklerin esas taleplerini yerine getirdiğini belgelerdir.

Burada üretici tarafından, mevcut kılavuzda açıklanan kablosuz sistem tipinin 2014/53/EU direktifine uygun olduğu beyan edilmiştir. AB uyum bildirgesinin tam metni bu internet adresinde mevcuttur: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

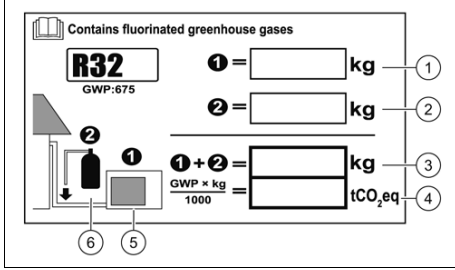
#### 3.8.4 Ulusal kontrol işareti Sırbistan

Geçerlilik: Sırbistan



Bu kontrol işareti ile, ürünlerin cihaz tip etiketi uyarınca Sırbistan'daki tüm mevcut ulusal yönetmeliklere uygun olduğu ifade edilir.

## 3.8.5 Ürüne yönelik soğutucu madde dolumu için bilgi föyü



Ürünün dış ünitesinde zaten bir soğutucu madde dolumu bulunur. Bilgi föyünde, ürünün soğutucu madde dolumuna yönelik bilgiler mevcuttur.

Montaj elemanı, montajı tamamladıktan sonra bilgi föyündeki soğutucu madde dolumu bilgilerini doldurmalıdır.

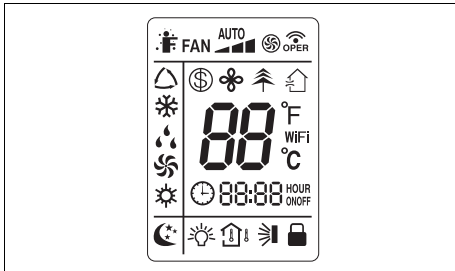
## 4 Fonksiyon

### 4.1 İşletim için sıcaklık aralığı

Klima cihazının güç kapasitesi dış ünitenin işletme sıcaklığına bağlı olarak değişiklik gösterir.

	Soğutma	Isıtma
Dış	-15 ... 48 °C	-15 ... 24 °C
İç	16 ... 30 °C	16 ... 30 °C

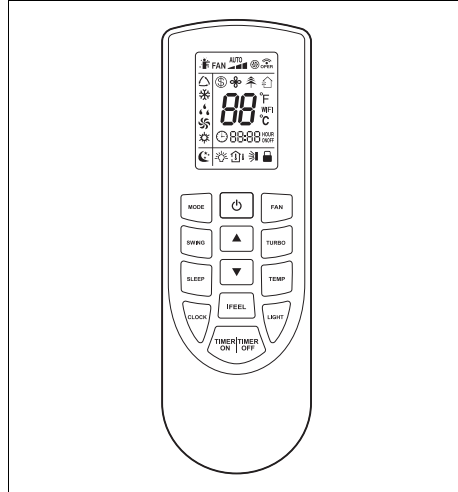
### 4.2 Kullanım konsepti



Sembol	Tanım
	I FEEL modu göstergesi
	Fan fonksiyon göstergesi

Sembol	Tanım
	Aktarım göstergesi
	Soğutma devresi göstergesi
	Nem alma modu göstergesi
	Havalandırma modu göstergesi
	Isıtma devresi göstergesi
	Tatil modu göstergesi
	İyonizasyon modu göstergesi (fonksiyon mevcut değil)
	Taze hava göstergesi (mevcut değil)
	Seçilen sıcaklık göstergesi
	Oda sıcaklığı göstergesi
	TIMER modu göstergesi
	Saat
	SLEEP modu göstergesi
	Aydınlatma göstergesi
	Dikey hava dağılımı fonksiyon göstergesi
	Kilit göstergesi

### 4.3 Kumanda paneli



Sembol	Tanım
	İşletme modu seçimi

## 5 Fonksiyon

Sembol	Tanım
FAN	FAN modunun açılması
⊕	Aç/kapa tuşu
SWING	Hava dağılımının açılması
TURBO	TURBO modunun açılması
▲	Seçilen ayar değerinin yükseltilmesi
▼	Seçilen ayar değerinin düşürülmesi
SLEEP	SLEEP modunun açılması
I FEEL	I FEEL modunun açılması
TIMER ON	TIMER modunun açılması
TIMER OFF	TIMER modunun kapatılması
CLOCK	Saat ayar tuşu
TEMP	Sıcaklık ayarı
LIGHT	LIGHT modunun açılması

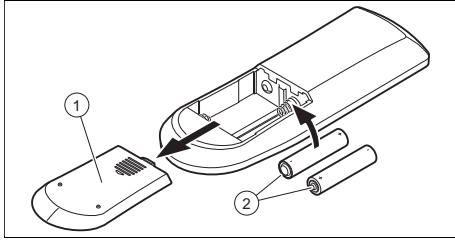
## 5 Fonksiyon

### 5.1 Pillerin takılması



#### Bilgi

Bu uzaktan kumanda için pil tipi AAA.



1. Pil yuvasının kapağını (1) çıkarın.
2. Pilleri (2) takın ve kutup yönüne dikkat edin.
3. Pil yuvasının kapağını (1) tekrar takın.
  - ▽ Ekran açılmazsa pillerin doğru takılıp takılmadığını kontrol edin.
  - ◁ Uzun süre kullanmayacaksanız uzaktan kumandanın pillerini çıkarın.

### 5.2 Açık/Kapalı

1. Uzaktan kumandayı ve iç üniteyi açmak için ⊕ tuşuna basın.
2. Ürünü kapatmak için ⊕ tuşuna basın.

### 5.3 İşletme konumu

1. Uzaktan kumandayı iç ünite yönünde tutun.
  - ◁ Uzaktan kumanda ile iç ünite arasındaki mesafe, maksimum mesafeden kısa olmalıdır.
    - < 7,0 mt
  - ◁ Odalarda elektronik balastlı flüoresan lambalar veya kablosuz telefonlar mevcutsa maksimum mesafe azaltılmalıdır.
  - ◁ Uzaktan kumanda ile iç ünite arasındaki engelleri kaldırın.
2. İşletme modunu seçmek veya moda bağlanmak için (MODE) tuşuna basın. İşletme modu ekranda aşağıdaki sırada görünür:
  - ◁ Otomatik konum ◁
  - ◁ Soğutma devresi: ❄
  - ◁ Isıtma devresi: ❄
  - ◁ Havalandırma modu: ♻
  - ◁ Nem alma modu: 💧




#### Bilgi

Cihaz uzun süre yüksek nem oranında soğutma devresinde çalışırsa çıkış izgarasından su damlayabilir.







### 5.3.1 İç ünite ekran aydınlatmasının açılması/kapatılması

1. İç ünite ekran aydınlatmasını açmak için (LIGHT) tuşuna 2 saniyeden az süreyle basılı tutun.
2. İç ünite ekran aydınlatmasını kapatmak için (LIGHT) tuşuna 2 saniyeden az süreyle basılı tutun.
3. Fonksiyonu devre dışı bırakmak için uzaktan kumanda üzerindeki herhangi bir tuşa basın.

### 5.3.2 Termostatik skalanın gösterge deęiřimi

- ▶  ve **(MODE)** tuřlarına aynı anda en az 2 saniye süreyle basın.
  - ◁ Eęer önceden Fahrenheit olarak ayarlıysa ekranda sıcaklık Celsiuss skalasında görünür, veya tam tersi.

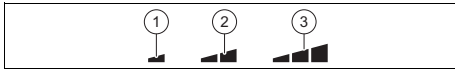
### 5.4 Saatin ayarlanması

1. **(CLOCK)** tuřuna basın.
  - ◁ Ekrandaki saat göstergesi yanıp sönür.
2. Saati ayarlamak için  ve  tuřuna basın.
  - ◁  ve  ile saati ve dakikayı ayarlayabilirsiniz.
  - ◁  veya  tuřuna basılı tutarsanız, deęer daha hızlı artar veya azalır.
3. Ayarı onaylamak için **(CLOCK)** üzerine basın.
  - ◁ Ekrandaki saat göstergesi artık yanıp sönmez. Saat ayarlanmıřtır.

### 5.5 Fan modu




Havalandırma modunda sıcaklık ayarı ve **(SLEEP)** modu kullanılamaz.

Dięer iřletme modlarında fan devri ayarlanabilir.






- |                        |                         |
|------------------------|-------------------------|
| 1 Minimum devir sayısı | 3 Maksimum devir sayısı |
| 2 Orta devir sayısı    |                         |



### 5.5.1 Havalandırma modunun ayarlanması

1. Ürünü çalıřtırın. (→ sayfa 292)
2. **(MODE)** tuřuna basın.
  - ◁ Ekranda farklı iřletme modları görünür.
3. Havalandırma modunu  seęin.
4. İstenen sıcaklıęı  ve  ile ayarlayın.


- ◁ Sıcaklık 1 °C'lik kademelerle arttırılabilir ve azaltılabilir.
5. Fan devrini ayarlamak için **(FAN)** tuřuna basın.
    - ◁ **(FAN)** tuřuna basarak fan devrini deęiřtirebilirsiniz.

### 5.6 Otomatik konum fonksiyonu

Otomatik konumda  ürün otomatik olarak oda sıcaklıęına baęlı şekilde soęutma konumunu  veya ısıtma konumunu  seęer.

- Soęutma konumunda  istenen sıcaklık 25 °C'dir.
- ısıtma konumunda  istenen sıcaklık 20 °C'dir.

### 5.6.1 Otomatik konumun ayarlanması




1. Ürünü çalıřtırın. (→ sayfa 292)
2. **(MODE)** tuřuna basın.
  - ◁ Ekranda farklı iřletme modları görünür.
3. Otomatik konumu  seęin.
  - ◁ İç ünite oda sıcaklıęına baęlı olarak fan devrini otomatik ayarlar.

### 5.7 Soęutma

Soęutma devresinde iç ünite sadece odanın soęutulmasına izin verir.

Optimum bir soęutmaya ulařmak için lamellerin yatay olarak ayarlanması önerilir.

### 5.7.1 Soęutma devresinin ayarlanması




1. Ürünü çalıřtırın. (→ sayfa 292)
2. **(MODE)** tuřuna basın.
  - ◁ Ekranda farklı iřletme modları görünür.
3. Soęutma devresini  seęin.
4. İstenen sıcaklıęı  ve  ile ayarlayın.
  - ◁ Sıcaklık 1 °C'lik kademelerle arttırılabilir ve azaltılabilir.
5. Fan devrini ayarlayın. (→ sayfa 293)

## 5 Fonksiyon

### 5.8 Nem alma modu

Nem alma modunda iç ünite havadaki nemi azaltır.

#### 5.8.1 Nem alma modunun ayarlanması

1. Ürünü çalıştırın. (→ sayfa 292)
2. **(MODE)** tuşuna basın.
  - ◁ Ekranda farklı işletme modları görünür.
3. Nem alma modunu  seçin.
4. İstenen sıcaklığı  ve  ile ayarlayın.
  - ◁ Sıcaklık 1 °C'lik kademelerle artırılabilir ve azaltılabilir.
  - ◁ İç ünite, nem alma modu verimliliğini optimize etmek için en düşük fan devrini seçer ve bu fan devri değiştirilemez.

### 5.9 Isıtma konumu




Isıtma devresinde iç ünite, oda ısıtması ile sınırlandırılır.



#### Bilgi

Isıtma modu fonksiyonuyla iç ünite kasetindeki fan, fonksiyon değiştirilene kadar veya ünite kapatılana kadar çalışır.

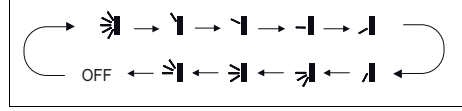
#### 5.9.1 Isıtma konumunun ayarlanması




1. Ürünü çalıştırın. (→ sayfa 292)
2. **(MODE)** tuşuna basın.
  - ◁ Ekranda farklı işletme modları görünür.
3. Isıtma devresini  seçin.
4. İstenen sıcaklığı  ve  ile ayarlayın.
  - ◁ Sıcaklık 1 °C'lik kademelerle artırılabilir ve azaltılabilir.
5. Fan devrini ayarlayın.

### 5.10 Hava dağılımının ayarlanması

Bu fonksiyon ile iç ünitenin dikey hava dağılımı bağımsız olarak ayarlanabilir.

#### 5.10.1 Hava çıkış açısının dikey olarak ayarlanması




1.  tuşuna basın.
  - ◁ Uzaktan kumanda ekranında dikey hava dağılımına yönelik fonksiyon göstergesi görünür.
2. İstedığınız yönü seçmek için yeniden  tuşuna basın.  tuşuna her basıldığında dikey hava çıkış açısının yönü değişir.



#### Bilgi

Ürün açıksa ve uzaktan kumandada dikey hava dağılımı fonksiyon göstergesi görünmüyorsa hava çıkış açısı standart ayara göre yönlendirilir. Ürün soğutma modundaydıysa hava çıkış açısı yukarı doğru yönlendirilir. Ürün ısıtma modundaydıysa hava çıkış açısı aşağı doğru yönlendirilir.

### 5.11 Mod Sleep

Sleep fonksiyonu  ile uyuma zamanlarındaki oda sıcaklığını ayarlayabilirsiniz. Sleep fonksiyonu ayarlandığında sistem, sıcaklığı otomatik olarak uyarlar.

Soğutma veya nem alma modunda Sleep modu etkinleştirilmişse sıcaklık bir saat içinde 1 °C ve 2 çalışma saati sonunda 2 °C artırılır ve bu düzeyde tutulur.

Isıtma devresinde Sleep modu etkinleştirilmişse sıcaklık bir saat içinde 1 °C ve 2 çalışma saati sonunda 2 °C azaltılır ve bu düzeyde tutulur.

### 5.12 TIMER fonksiyonu

TIMER fonksiyonu ile ürünün işletim sürelerini ayarlayabilirsiniz. Bu fonksiyon ile elektrik sarfiyatı optimize edilebilir.

#### 5.12.1 TIMER ON fonksiyonunun ayarlanması

1. İç ünitenin kapatıldığından emin olun.
2. Ürün saatinin doğru ayarlandığından emin olun.
  - < Fonksiyon konfigürasyonundan önce mutlaka saat ayarı yapılmalıdır. (→ sayfa 293)
3. **TIMER ON** tuşuna basın.
  - < **TIMER ON** göstergesi yanıp söner.
4. ▲ ve ▼ tuşları ile istediğiniz başlatma zamanını programlayın.
5. Başlatma zamanını onaylamak için **TIMER ON** tuşuna basın.
6. Fonksiyonu devre dışı bırakmak için **TIMER ON** tuşuna basın.

#### 5.12.2 TIMER OFF fonksiyonunun ayarlanması

1. İç ünitenin işletimde olduğundan emin olun.
2. Ürün saatinin doğru ayarlandığından emin olun.
  - < Fonksiyonu konfigüre etmeden önce saat mutlaka ayarlanmalıdır. (→ sayfa 293)
3. **TIMER OFF** tuşuna basın.
  - < **TIMER OFF** göstergesi yanıp söner.
4. ▲ ve ▼ tuşları ile istediğiniz kapatma zamanını programlayın.
5. Durdurma zamanını onaylamak için **TIMER OFF** tuşuna basın.
6. Fonksiyonu devre dışı bırakmak için **TIMER OFF** tuşuna basın.

### 5.13 turbo fonksiyonu

**TURBO** fonksiyonu soğutma ve ısıtma devresinde kullanılabilir. Bu sayede gerektiğinde ısıtma veya soğutma gücü artırılabilir.

#### 5.13.1 Turbo fonksiyonunun etkinleştirilmesi

1. Fonksiyonu etkinleştirmek için **TURBO** tuşuna basın.
2. Fonksiyonu devre dışı bırakmak için **TURBO** tuşuna basın.

### 5.14 Sıcaklık fonksiyonu

Sıcaklık fonksiyonu programlanan sıcaklığı ve iç ünite ekranındaki oda sıcaklığını gösterir.

Sıcaklık değerlerinin gösterilmesi için uzaktan kumandadaki **TEMP** tuşuna basın.



- |   |                  |   |   |
|---|------------------|---|---|
| 1 | İstenen sıcaklık | 3 | Dış sıcaklık                            |
| 2 | Çevre sıcaklığı  |   | Bu fonksiyon bu modelde mevcut değildir |


### 5.15 I Feel fonksiyonu

**FEEL** fonksiyonu uzaktan kumandanın sıcaklık sensörünü referans olarak kullanarak iç ünitenin başlatılmasını ve durdurulmasını sağlar. Oda sıcaklığı daha hassas ayarlanır ve daha fazla konfor sağlamak için hava akımı daha iyi yönlendirilir.

Uzaktan kumanda iç ünite yönünde tutulmalıdır, bu sayede uzaktan kumandanın iç ünitenin gönderdiği sinyali doğru şekilde alması sağlanır.

## 5 Fonksiyon


### 5.15.1 | Feel fonksiyonunun etkinleştirilmesi/devre dışı bırakılması

1. **FEEL** tuşuna basın.
  - ◁ Uzaktan kumanda ekranında  göstergesi görünür.
2. Fonksiyonu devre dışı bırakmak için işlemi tekrarlayın.


### 5.16 Tasarruf fonksiyonu

Tasarruf fonksiyonu ile sıcaklık otomatik olarak ısıtma devresinde 8 °C ve soğutma devresinde 27 °C olarak belirlenir.






#### 5.16.1 Tasarruf fonksiyonunun etkinleştirilmesi/devre dışı bırakılması

1. Soğutma devresini veya ısıtma devresini seçin.
2. Fonksiyonu etkinleştirmek için eş zamanlı olarak **TEMP** ve **CLOCK** tuşlarını basılı tutun.
  - ◁ Isıtma modunda ekranda  sembolü görünür.
  - ◁ Soğutma devresinde ekranda **SE** sembolü görünür.
3. Fonksiyonu devre dışı bırakmak için işlemi tekrarlayın.

### 5.17 Çocuk emniyeti fonksiyonu

Çocuk emniyeti fonksiyonu  ile uzaktan kumanda bloke edilebilir.

#### 5.17.1 Çocuk emniyeti fonksiyonunun etkinleştirilmesi/devre dışı bırakılması

1. Aynı anda  ve  tuşlarına basın.
  - ◁ Uzaktan kumanda ekranında  göstergesi görünür. Çocuk emniyeti aktifleştirilmiştir.
2. Fonksiyonu devre dışı bırakmak için  ve  tuşuna basın.

### 5.18 Bağlanabilirlik fonksiyonunun etkinleştirilmesi / devre dışı bırakılması

- ▶ Bağlanabilirlik fonksiyonunu etkinleştirmek veya devre dışı bırakmak için **MODE** ve **TURBO** tuşuna basın.



#### Bilgi

Bağlanabilirliği etkinleştirmek için, bu fonksiyon sadece ilgili aksesuarla kullanılabilir.

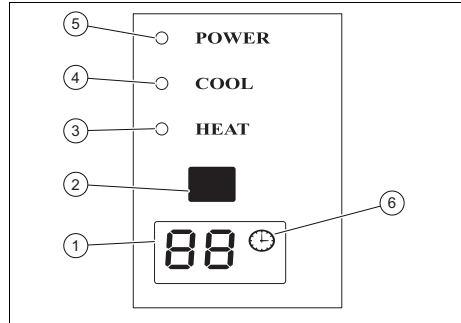
### 5.19 Birden fazla iç ünite ile çalışma

Klima sisteminizde birden fazla iç ünite mevcutsa her bir oda için sıcaklık ayarı birbirinden bağımsız olarak gerçekleştirilir. Sistemin düzgün biçimde çalışabilmesi için tüm iç ünitelerin ısıtma devresinde veya soğutma devresinde olmasına dikkat edin.

### 5.20 İç ünite göstergeleri

#### 5.20.1 Tavan/Taban iç ünitesi göstergeleri

Geçerlilik: VAI8/5-035 FMNI

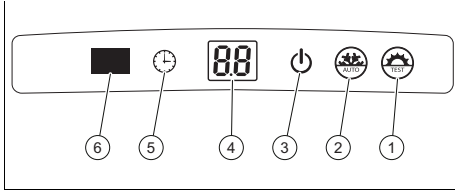


- |                         |                          |
|-------------------------|--------------------------|
| 1 Sıcaklık göstergesi   | 4 Soğutma mod göstergesi |
| 2 Sinyal telsiz alıcısı | 5 İşletim göstergesi     |
| 3 Isıtma mod göstergesi | 6 TIMER mod göstergesi   |



### 5.20.2 Kaset iç ünitesi göstergeleri

Geçerlilik: VAI8/5-035 KMNI



- |   |                                  |
|---|----------------------------------|
| 1 Test düğmesi (fonksiyon mevcut değil)             | 3 İşletim göstergesi             |
| 2 Fonksiyon düğmesi AUTO MODE ve acil durum düğmesi | 4 Sıcaklık DISPLAY ve arıza kodu |
|   | 5 TIMER modu göstergesi          |
|   | 6 Sinyal telsiz alıcısı          |

## 6 Temizlik ve bakım

### 6.1 Bakım

Ürünün sürekli çalışmaya hazır olması ve işletim güvenliği, güvenilirliği ve yüksek kullanım ömrü için ön koşul bir yetkili bayi tarafından ürünün yıllık kontrolünün/bakımının yapılmasıdır.

### 6.2 Ürünün bakımı

- Kapağı nemli bir bez ve çözücü madde içermeyen sabunla temizleyin.
- Sprey, aşındırıcı maddeler, bulaşık deterjanları, çözücü madde veya klor içeren temizlik maddeleri kullanmayın.

### 6.3 İç ünitenin temizlenmesi

1. İç ünite muhafazasını yumuşak ve kuru bir bezle silin.
2. İnatçı kir birikimi varsa muhafazayı su ve doğal bir temizleme maddesi kullanarak temizleyin.

- İç ünitenin iç kısmını temizleme maddelerinden uzak tutun.

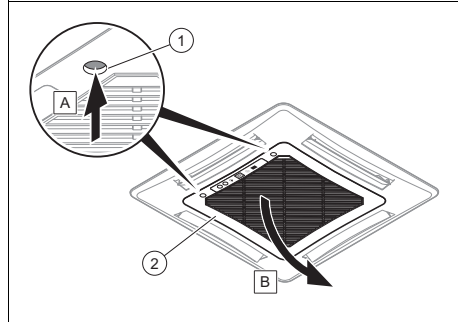
### 6.4 Dış ünitenin temizlenmesi

1. Dış ünite muhafazasını kuru bir bezle silin.
2. Gerekirse hava girişi yüzeyindeki kirleri de temizleyin.
3. Dış ünite tozlu bir ortamda bulunuyorsa eşanjörün lamellerini düzenli olarak yumuşak bir fırça ile temizleyin.

### 6.5 Uzaktan kumanda cihazının temizlenmesi

- Uzaktan kumanda cihazını sadece kuru bir bezle temizleyin.

### 6.6 Kaset iç ünitesi hava filtresinin temizlenmesi



#### Tehlike!

#### Maddi hasar ve hatalı işlem tehlikesi!

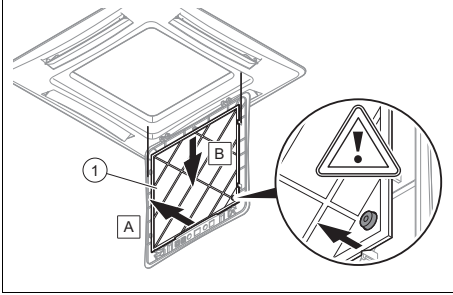
Kaset iç ünitesi kirli hava filtresi ile işleme alınır, üründen hatalı işlemler ve hasarlar meydana gelebilir. Kirli hava filtresi kasetin gücünü azaltmaktadır.

- Hava filtresi için temizleme aralıklarını ortam ve kullanım koşullarına uyarlayın (en az ayda bir kez).

## 6 Temizlik ve bakım

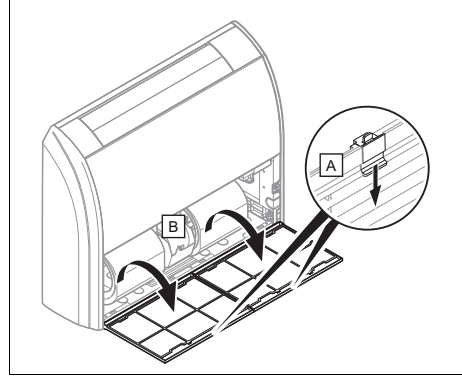
- Yoğun kullanımda hava filtresini her iki haftada bir temizleyin.

1. Ön kaplamadan çözmek için iç ünitesinin (2) ızgarasındaki ekranın yanındaki (1) düğmelere basın.
2. Izgarayı açın.



3. Hava filtresini (1) bir elektrik süpürgesi ile temizleyin veya soğuk su ile yıkayın.
4. Filtre tekrar ızgaraya takılmadan önce temiz ve tamamen kuru olduğundan emin olun.
5. Filtre hasarlı ise, filtreyi değiştirin.
6. Filtrenin montajında ters işlem sırasını uygulayın.

### 6.7 Tavan/Taban iç ünitesindeki hava filtresinin temizlenmesi



#### **Tehlike!**

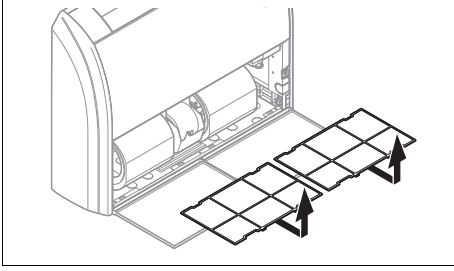
#### **Maddi hasar ve hatalı işlem tehlikesi!**

Tavan/Taban iç ünitesi kirliliği hava filtreleri ile işletime alınırsa, üründe hatalı işlemler ve hasarlar meydana gelebilir. Kirli bir hava filtresi tavan/tabana cihazın gücünü azaltmaktadır.

- Hava filtresi için temizleme aralıklarını ortam ve kullanım koşullarına uyarlayın (en az ayda bir kez).
- Yoğun kullanımda hava filtresini her iki haftada bir temizleyin.

1. Ön kaplamadan çözmek için ızgaranın yan taraflarındaki üst kancayı çözün.
2. Izgarayı açın.
3. Filtrenin vidalarını ızgara bağlantılarından çözün ve çekip çıkarın.

## Ürünün devre dışı bırakılması 7



4. Hava filtresini bir elektrik süpürgesi ile temizleyin veya soğuk su ile yıkayın.
5. Filtre tekrar ızgaraya takılmadan önce temiz ve tamamen kuru olduğundan emin olun.
6. Filtre hasarlı ise, filtreyi değiştirin.
7. Filtrenin montajı için ters işlem sırasını uygulayın.

## 7 Ürünün devre dışı bırakılması

### 7.1 Ürünü geçici olarak devre dışı bırakma

- Açma/kapatma düğmesine basın.  
◁ Ekran söner.

### 7.2 Ürünün nihai olarak devre dışı bırakılması

- Ürünün nihai olarak işletimden alınması için yetkili bir montaj elamanını görevlendirin. Lütfen yetkili bir bayiye başvurun.

#### 7.2.1 Soğutucu maddenin yok edilmesi

Üründe atmosfere salınmasına izin verilmeyen soğutucu madde R32 bulunur.

- Soğutucu madde sadece yetkili montaj elemanı tarafından imha edilmelidir.

## 8 Geri dönüşüm ve atıkların yok edilmesi

- Ambalajın yok edilmesini ürünün montajını gerçekleştiren yetkili servise bırakın.



■ Ürün bu işaretle işaretlenmişse:

- Bu durumda, ürünü ev çöpüne atmayın.
- Bunun yerine ürünü elektrikli ve elektronik eski cihazların geri dönüştürüldüğü bir toplama merkezine verin.



■ Üründeki bataryalar bu işaret ile işaretlenmişse sağlığa ve çevreye zararlı maddeler içerebilir.

- Pilleri bu durumda bir pil toplama merkezine verin.

**Geçerlilik:** Hırvatistan

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadnom električnom i elektroničkom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant- [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

## 9 Garanti ve müşteri hizmetleri

### 9.1 Garanti

Üretici garantisi bilgilerini arka sayfadaki ilgili iletişim adresi altında sorgulayabilirsiniz.

### 9.2 Müşteri hizmetleri

Müşteri hizmetlerimizin iletişim bilgilerinizi arka sayfada veya web sayfamızda bulabilirsiniz.

# Ek

## Ek

### A Arıza giderme

Arıza	Olası nedenler	Giderilmesi
Uzaktan kumanda ekranı açılmıyor	Pillerin doğru takılıp takılmadığını kontrol edin.	Kutup bağlantılarının doğru olmasına dikkat edin.
	Piller boşalmış	Pilleri değiştirin. Her zaman iki pili aynı anda değiştirin.
Sistem hemen çalışmaya başlamıyor	Sistem bir kapatma sonrasında hemen çalışmaya başlamıyor.	Koruma amacıyla sistem her durdurma sonrasında en az 3 dakika kapalı kalır. Bu sürenin sonunda yeniden açın.
	Fiş prizden çekilip tekrar takıldığında ürünü korumak için koruma devresi etkinleşir.	
Sistem tamamen devre dışı (fan çalışmıyor)	Şebeke bağlantı kablosu bağlı değil	Fişi prize takın ve iç üniteyi çalıştırın.
	Elektrik beslemesi kesilmiş	Sistemin/Tesisatın elektrik beslemesini tekrar açın.
	Sigorta arızalı	Yetkili servisi bilgilendirin.
Yetersiz soğutma veya ısıtma	Kapılar ve/veya pencereler açık	Kapıları ve/veya pencereleri kapatın.
	Oda içinde ısı kaynağı oluşmuş (odada çok sayıda insan var)	Mümkünse ısı kaynağından kurtulun.
	Termostat soğutma devresinde çok yüksek bir sıcaklık değerine ayarlanmış	Sıcaklığı optimum seviyeye ayarlayın.
	Termostat ısıtma devresinde çok düşük bir sıcaklık değerine ayarlanmış	Sıcaklığı optimum seviyeye ayarlayın.
	Hava filtresi kirlenmiş veya tıkanmış	Hava filtrelerini temizleyin.
	Hava girişinin veya çıkışının önünde engel var	Sağlıklı bir hava sirkülasyonu sağlamak için engeller varsa bunları kaldırın.
	Oda sıcaklığı belirlenen seviyeye ulaşmıyor	Biraz bekleyin.
	Ürün soğutma devresinde çalışırken pencereden doğrudan güneş ışığı giriyor	İç üniteyi güneş ışınlarına karşı koruyun (Örn.: Perde asın, kepenkleri kapatın ...).
Ses oluşumu	İşletim sırasında veya ünite kapalıyken bir hışırtı sesi duyuluyor. İlk 2 - 3 dakika boyunca ses en yüksek seviyede duyuluyor.	Bu hışırtı, ünite içinde akan soğutucu maddeden kaynaklanır. Bu ses hatalı bir işleme işaret etmez.
	Sistem işletimi sırasında bir çıtırtı duyuluyor	Bu ses sıcaklık değişimlerinden kaynaklanır ve tankın genişlemesine veya çekmesine bağlı olarak ortaya çıkar. Bu ses hatalı bir işleme işaret etmez.

Arıza	Olası nedenler	Giderilmesi
Ses oluşumu	Sistem işletimi sırasında duyulan yüksek bir hava sesi, hava filtresinin kirlenmiş olduğuna işaret edebilir	Hava filtresini iyice temizleyin.
Koku oluşumu	Sistem ortam havasındaki kokuları sirküle eder (sigara veya mobilya kokuları)	Düzeltilici bir önlem alınmasına gerek yoktur
Buğulanma veya buhar oluşumu	Isıtma modunda veya düşük sıcaklıklarda dış ünite buz çözme işlemi sırasında buhar üretebilir.	Düzeltilici bir önlem alınmasına gerek yoktur
İç ünite ekranında E07 gösteriliyor.	Klima sisteminin münferit iç üniteleri aynı işletme modunda konfigüre edilmiş.	Tüm iç üniteleri soğutma devresine veya ısıtma devresine ayarlayın.

# Dizin

## Dizin

### A

Açık/Kapalı .....	292
Amacına uygun kullanım .....	285
Ana fonksiyon .....	289
Atıkların yok edilmesi .....	299

### B

Bakım .....	286
Batarya .....	299
Bir işletme modu seçin. ....	292
Birden fazla iç ünite ile çalışma .....	296

### C

CE işaretlemesi .....	290
Çalışma şekli .....	292
Çocuk emniyeti .....	296

### D

Devre dışı bırakma, geçici .....	299
Dış ünitenin temizlenmesi .....	297
Dokümanlar .....	288

### E

Ekran .....	291
-------------	-----

### G

Geri dönüşüm .....	299
--------------------	-----

### H

Hava dağılımının ayarlanması .....	294
Havalandırma .....	289
Havalandırma modunun ayarlanması ...	293

### I

I Feel fonksiyonu .....	296
İç ünite ekran aydınlatmasının açılması/kapatılması .....	292
İç ünitenin temizlenmesi .....	297
Isıtma .....	289
Isıtma devresinin ayarlanması .....	294

### K

Kapatma .....	299
Kumanda elemanları .....	291

### M

Mod Sleep .....	294
-----------------	-----

### N

Nem alma .....	289
Nem alma modunun ayarlanması .....	294
Nihai kapatma .....	299

### O

Onarım .....	286
--------------	-----

Otomatik konumun ayarlanması .....	293
------------------------------------	-----

### S

Saatin ayarlanması .....	293
Soğutma .....	289
Soğutma devresinin ayarlanması .....	293
Soğutucu madde R134A .....	287

### T

Tasarruf fonksiyonu .....	296
TIMER fonksiyonu .....	295

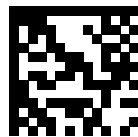
### U

Uzaktan kumanda cihazının temizlenmesi .....	297
Ürünün kapatılması .....	299

### W

Wifi fonksiyonu .....	296
-----------------------	-----





**Supplier**

**Vaillant d.o.o.**

Heinzlova 60 ■ 10000 Zagreb  
Tel. 01 6188 670 ■ Tel. 01 6188 671  
Tel. 01 6064 380 ■ Tehnički odjel 01 6188 673  
Fax 01 6188 669  
info@vaillant.hr ■ www.vaillant.hr

**Vaillant Group Austria GmbH**

Clemens-Holzmeister-Straße 6 ■ 1100 Wien  
Telefon 05 7050 ■ Telefax 05 7050 1199  
Telefon 05 7050 2100 (zum Regionaltarif österreichweit, bei Anrufen aus dem Mobilfunknetz ggf. abweichende Tarife - nähere Information erhalten Sie bei Ihrem Mobilnetzbetreiber)  
info@vaillant.at ■ termin@vaillant.at  
www.vaillant.at ■ www.vaillant.at/werkskundendienst/

**N.V. Vaillant S.A.**

Golden Hopestraat 15 ■ B-1620 Drogenbos  
Tel. 2 3349300 ■ Fax 2 3349319  
Kundendienst / Service après-vente / Klantendienst 2 3349352  
info@vaillant.be ■ www.vaillant.be

**Vaillant d.o.o.**

Bulevar Meše Selimovića 81A ■ BiH Sarajevo  
Tel. 033 6106 35 ■ Fax 033 6106 42  
vaillant@bih.net.ba ■ www.vaillant.ba

**Vaillant Deutschland GmbH & Co.KG**

Berghäuser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid  
Telefon 02191 18 0 ■ Telefax 02191 18 2810  
Auftragsannahme Vaillant Kundendienst 02191 5767901  
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

**Vaillant S. L.**

**Atención al cliente**

Pol. Industrial Apartado 1.143 ■ C/La Granja, 26  
28108 Alcobendas (Madrid)  
Teléfono 9 02116819 ■ Fax 9 16615197  
www.vaillant.es

**Vaillant Saunier Duval Kft.**

Office Campus Irodaház  
A épület, II. emelet  
1097 Budapest ■ Gubacsi út 6.  
Tel +36 1 464 7800 ■ Telefax +36 1 464 7801  
vaillant@vaillant.hu ■ www.vaillant.hu

**Vaillant Group Italia S.p.A.**

Via Benigno Crespi 70 ■ 20159 Milano  
Tel. +39 02 697 121 ■ Fax +39 02 697 12500  
Assistenza clienti 800 088 766  
info.italia@vaillantgroup.it ■ www.vaillant.it

**Vaillant Group International GmbH**

Berghäuser Strasse 40 ■ 42859 Remscheid  
Tel. +492191 18 0  
www.vaillant.info

**Vaillant d.o.o.**

Radnička 59 ■ 11030 Beograd  
Tel. 011 3540 050 ■ Tel. 011 3540 250  
Tel. 011 3540 466 ■ Fax 011 2544 390  
info@vaillant.rs ■ www.vaillant.rs

**Vaillant d.o.o.**

Dolenjska c. 242 b ■ 1000 Ljubljana  
Tel. 01 28093 40 ■ Tel. 01 28093 42  
Tel. 01 28093 46 ■ Tehnični oddelek 01 28093 45  
Fax 01 28093 44  
info@vaillant.si ■ www.vaillant.si

**Vaillant İleri Sanayi ve Ticaret Ltd. Şti.**

Atatürk Mahallesi Meriç Caddesi No: 1/4 ■ 34758 / Ataşehir – İstanbul  
Tel. 0216 558 8000 ■ Fax 0216 462 3424  
Müşteri Hizmetleri 0850 2222888  
vaillant@vaillant.com.tr ■ www.vaillant.com.tr

**Vaillant Saunier Duval Sp. z o.o.**

ul. 1 Sierpnia 6A, budynek C ■ 02-134 Warszawa  
Tel. 022 3230100 ■ Fax 022 3230113  
Infolinia 0801 804444  
vaillant@vaillant.pl ■ www.vaillant.pl